

# ETERNAL GOD BIBLE

## 19.b : Psalms 51 – 100 : Psalter

2026 ed.

- [51. ...](#) [52. ...](#) [53. ...](#) [54. ...](#) [55. ...](#) [56. ...](#) [57. ...](#) [58. ...](#) [59. ...](#) [60. ...](#) [61. ...](#) [62. ...](#) [63. ...](#) [64. ...](#)
- [65. ...](#) [16. ...](#) [67. ...](#) [68. ...](#) [69. ...](#) [70. ...](#) [71. ...](#) [72. ...](#) [73. ...](#) [74. ...](#) [75. ...](#) [76. ...](#) [77. ...](#)
- [78. ...](#) [79. ...](#) [80. ...](#) [81. ...](#) [82. ...](#) [83. ...](#) [84. ...](#) [85. ...](#) [86. ...](#) [87. ...](#) [88. ...](#) [89. ...](#)
- [90. ...](#) [91. ...](#) [92. ...](#) [93. ...](#) [94. ...](#) [95. ...](#) [96. ...](#) [97. ...](#) [98. ...](#) [99. ...](#) [100. ...](#)

[End](#)

### Research Format of

English **Eternal God Bible** and German **Ewiger Gottes Bibel**

Based on Westminster Leningrad Codex Text and Grammar, in Context of:

Greek LXX 200 B.C., Jerome’s Latin 400 A.D., Luther’s German 1545, English KJV 1611

Color References: Future Indicative - Promises Mistaken Traditions Divine Titles

Chapter 51

[IAM](#)

[TOP](#)



Some questionable Texts of LXX, Latin, Luther and, KJV are in red.

### Psalm 51:

1

[Grammar, Notes:](#)



Hebrew:

לְמַנְצֵחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד: בְּבוֹא־אֵלָיו נִתַּן הַנְּבִיא בְּאִשְׁרָאֵל אֶל-בֵּית-שֶׁבַע:  
 חֲנִנֵי אֱלֹהִים כָּחֶסֶדְךָ כְּרַב רַחֲמֶיךָ מִחַה פְּשָׁעֵי:

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ, ἐν τῷ ἔλθεῖν πρὸς αὐτὸν Ναθάν τὸν προφήτην, ἠνείκα εἰσῆλθεν πρὸς Βηρσάββε. Ἐλέησόν με, ὁ θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου·

Jerome, 400,  
Latin

*In finem. Psalmus David, cum venit ad eum Nathan propheta, quando intravit ad Bethsabee. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam; et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.*

Luther, 1545,  
German

(Ein Psalm Davids, vorzusingen; da der Prophet Nathan zu ihm kam, als er war zu Bath-Seba eingegangen.) Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte und tilge meine Sünden nach deiner großen Barmherzigkeit.

KJV, 1611,  
English

{To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bathsheba.} Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

**Selah**, הלל, appears ONLY in poetry. It is a cognate of ללל, which means 'to exalt or build up.' It is used in neither the Latin Vulgate nor today's Synagogues. The LXX translates it as διά-ψαλμα, which implies, as in music: **Repeat** the phrase!

Ein Psalm an David, als Nathan, der Prophet, zu ihm kam,  
nachdem er zu Bathsheba ging:

**EGB (D)** **Oh Gott (Götter) sei mir gnädig nach deiner liebende Güte; durch deine überschwängliche zärtliche Gnade nimm hinweg die Menge meiner Übertretungen.**

To the Chief Musician, A Psalm to David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone to Bathsheba:

**EGB (E)** **God(s) be gracious to me, according to Your loving kindness, according to the multitude of Your tender mercies, wipe away my transgressions.**

Psalm **51**: **2**

**Hebrew** **:הַרְבֵּה כִּי (הָרַב ק) כְּבַסְנִי מֵעֲוֹנֵי וּמַחְטָאֵי טְהַרְנִי:**

**Greek LXX** ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.

**Latin** *Amplius lava me ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.*

**Ger.** Wasche mich wohl von meiner Missetat und reinige mich von meiner Sünde.

**KJV** *Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.*

**EGB (D)** **Wasche mich gründlich von meiner Schuld und reinige mich von meiner Sünde.**

**EGB (E)** **Wash me thoroughly from my guilt, and cleanse me from my sin.**

Psalm **51**: **3**

**Hebrew** **:כִּי־פָשַׁעִי אֲנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נֶגְדִי תָמִיד:**

**Greek LXX** ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός.

**Latin** *Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et peccatum meum contra me est semper.*

**Ger.** Denn ich erkenne meine Missetat, und meine Sünde ist immer vor mir.

**KJV** *For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.*

**EGB (D)** **Denn ich erkenne meine Übertretungen an; und ich bin mir ständig meiner Sünde bewusst.**

**EGB (E)** **For I acknowledge my transgressions; and I am constantly aware of my sin.**

Psalm **51**: **4**

**Hebrew** **לָךְ לְבַדְּךָ אֶחָטָאתִי וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ לְעִשְׂיָתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדַבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ:**

**Greek LXX** σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιον σοῦ ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

**Latin** *Tibi soli peccavi, et malum coram te feci; ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.*

**Ger.** An dir allein habe ich gesündigt und übel vor dir getan, auf daß du recht behaltest in deinen Worten und rein bleibest, wenn du gerichtet wirst.

**KJV** *Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.*

**EGB (D)** **Gegen dich allein habe ich gesündigt und dieses Übel vor dir getan; dass du das Recht hast zu spreche, und ein klares Urteil zu fällen.**

**EGB (E)** **Against You, You only, have I sinned, and done this evil in Your sight; that You might be justified to speak, and be clear when You pass judgment.**

Psalm **51**: **5**

**Hebrew** **:הוֹרַעְנוּן חוֹלְלָתִי וּבְחֶטְאִי יִחַמְתַּנִּי אֲמִי:**

**Greek LXX** ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίας ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου.

**Latin** *Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, et in peccatis concepit me mater mea.*

**Ger.** Siehe, ich bin in sündlichem Wesen geboren, und meine Mutter hat mich in Sünden empfangen.

**KJV** *Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.*

**EGB (D)** **Siehe, ich wurde mit Schuld und Schmerz geboren, und in Sünde hat mich meine Mutter empfangen.**

**EGB (E)** *Look! I was born in guilt and pain. And, in sin did my mother conceive me.*

Psalm **51**:

**6**

Hebrew

הִנְאָמַת חֶפְצָךְ בְּטִהוֹת וּבְסִתָּם חֲכָמָה תּוֹדִיעֵנִי:

**Greek LXX**

ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

**Latin**

*Ecce enim veritatem dilexisti; incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.*

**Ger.**

Siehe, du hast Lust zur Wahrheit, die im Verborgenen liegt; du lässest mich wissen die heimliche Weisheit.

**KJV**

*Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.*

**EGB (D)**

***Siehe, du begehrest Wahrheit im innern Wesen; und du erhellst mich mit klarem Verständnis über Dinge, die ich nicht verstehe.***

**EGB (E)**

***Look! You desire truth in the inner being; and, You illuminate me with clear understanding about things I do not understand.***

Psalm **51**:

**7**

Hebrew

תְּחַטְּאֵנִי בְּאִזְבִּיב וְאַטְהַר תְּכַבְּבֵנִי וּמִשְׁלַג אֲלִבִּי:

**Greek LXX**

ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

**Latin**

*Asperges me hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealabor.*

**Ger.**

Entsündige mich mit Isop, daß ich rein werde; wasche mich, daß ich schneeweiß werde.

**KJV**

*Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.*

**EGB (D)**

***Fege mich aus mit einem Ysop Besen, und ich werde rein sein; wasche mich, und ich werde weiß wie Schnee sein.***

**EGB (E)**

***Sweep me with a broom of hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be white as snow.***

Psalm **51**:

**8**

Hebrew

תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלֶנָּה עֲצָמוֹת דְּבִיתִ:

**Greek LXX**

ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅσα τέταπεινωμένα.

**Latin**

*Auditui meo dabis gaudium et lætitiā, et exsultabunt ossa humiliata.*

**Ger.**

Laß mich hören Freude und Wonne, daß die Gebeine fröhlich werden, die du zerschlagen hast.

**KJV**

*Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice.*

**EGB (D)**

***Lass mich Wonne und Freude hören, dass mein großes Ich, das du zermalmt hast, sich freuen wird.***

**EGB (E)**

***Make me to hear great joy and gladness; that my ego, which You have crushed will rejoice.***

Psalm **51**:

**9**

Hebrew

הַסְתֵּר פָּנַי מִחַטָּאֵי וְכַל-עֲוֹנֹתַי מִחָה:

**Greek LXX**

ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

**Latin**

*Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.*

**Ger.**

Verbirg dein Antlitz von meinen Sünden und tilge alle meine Missetaten.

**KJV**

*Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.*

**EGB (D)**

***Bedecke dein Gesicht vor meinen Sünden und wische meine Schuld ab.***

**EGB (E)**

***Cover Your face in front of my sins, and wipe away all my guiltiness.***

Psalm **51**:

**10**

Hebrew

לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי:

**Greek LXX**

καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ θεός, καὶ πνεῦμα εὐθεὲς ἐνκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

**Latin**

*Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.*

Ger.	Schaffe in mir, Gott, ein reines Herz und gib mir einen neuen, gewissen Geist.
KJV	<i>Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.</i>
EGB (D)	<b>Oh Gott (Götter)! Erschaffe ein reines Herz in mir! Und gebe mir einen neuen standhaften Geist!</b>
EGB (E)	<b>God(s)! Create a pure heart within me! And give me a new steadfast spirit!</b>
Psalms	<b>51: 11</b>
Hebrew	<b>אַל-תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ וְרוּחַ קְדֹשְׁךָ אַל-תִּקַּח מִמֶּנִּי:</b>
Greek LXX	μη ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου, καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ.
Latin	<i>Ne projicias me a facie tua, et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.</i>
Ger.	Verwirf mich nicht von deinem Angesicht und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.
KJV	<i>Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.</i>
EGB (D)	<b>Jage mich nicht aus deinen Augen! Und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.</b>
EGB (E)	<b>Do not chase me out of Your sight! And do not take Your Holy Spirit from me.</b>
Psalms	<b>51: 12</b>
Hebrew	<b>הַשִּׁיבָה לִּי שִׂשׁוֹן יִשְׁעֶךָ יְיָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:</b>
Greek LXX	ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου, καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήρισόν με.
Latin	<i>Redde mihi lætitiā salutaris tui, et spiritu principali confirma me.</i>
Ger.	Tröste mich wieder mit deiner Hilfe, und mit einem freudigen Geist rüste mich aus.
KJV	<i>Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.</i>
EGB (D)	<b>Stelle die Freude deiner Erlösung wieder in mir her! Und erhalte mich mit einem edlen Geist.</b>
EGB (E)	<b>Restore to me the joy of Your salvation; and uphold me with a noble spirit.</b>
Psalms	<b>51: 13</b>
Hebrew	<b>אַלְמַדָּה בְּשָׁעִים דְּרַכֶּיךָ יְיָ חֲטָאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ:</b>
Greek LXX	διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσιν.
Latin	<i>Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te convertentur.</i>
Ger.	Ich will die Übertreter deine Wege lehren, daß sich die Sünder zu dir bekehren.
KJV	<i>Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.</i>
EGB (D)	<b>Ich werde den Übertretern deine Wege zeigen; und die Sünder werden sich dir zuwenden.</b>
EGB (E)	<b>I will show transgressors Your ways; and sinners will turn toward You.</b>
Psalms	<b>51: 14</b>
Hebrew	<b>הַצִּילֵנִי מִדְּמַיִם   אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תִּרְגַּל לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ:</b>
Greek LXX	ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου,
Latin	<i>Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ, et exsultabit lingua mea justitiam tuam.</i>
Ger.	Errette mich von den Blutschulden, Gott, der du mein Gott und Heiland bist, daß meine Zunge deine Gerechtigkeit rühme.
KJV	<i>Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.</i>
EGB (D)	<b>Oh Gott (Götter)! Trenne mich von Blutschuld! Götter meines Heils! Meine Zunge wird mit Siegesruf von deiner Gerechtigkeit singen.</b>
EGB (E)	<b>God(s)! Safeguard me from blood guiltiness! God(s) of my salvation! My tongue will sing with shouts of victory of Your righteousness.</b>
Psalms	<b>51: 15</b>

<a href="#">Hebrew</a>	<b>אֲדֹנָי * שִׁפְתַי תִּפְתָּח וְפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:</b>	*אֲדֹנָי Not name of God but personal a relationship
Greek LXX	κύριε*. τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.	*Replaces Pers. Pronoun my אֲדֹנָי with Definite Article Cf. Psalm 37: 13
Latin	<i>Domine*, labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem tuam.</i>	*Omits Pers. Pron. ׀ = my
Ger.	Herr*, tue meine Lippen auf, daß mein Mund deinen Ruhm verkündige.	* Translates error of Greek and Latin
KJV	<i>O Lord,* open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.</i>	* Translates error of Greek and Latin
EGB (D)	<b>Mein Herr, öffne meine Lippen! Und mein Mund wird dein Lob verkünden.</b>	
EGB (E)	<b>My Lord, open my lips; and my mouth will proclaim Your praise.</b>	
Psalm 51:	<b>16</b>	
<a href="#">Hebrew</a>	<b>כִּי אֵלֹהִים לֹא־תִחַפֵּץ זֶבֶחַ וְאַתָּנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה:</b>	
Greek LXX	ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.	
Latin	<i>Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis.</i>	
Ger.	Denn du hast nicht Lust zum Opfer, ich wollte dir's sonst wohl geben, und Brandopfer gefallen dir nicht.	
KJV	<i>For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.</i>	
EGB (D)	<b>Denn du wünschst dir kein Opfer, wenn schon, so würde ich es geben; und du bist nicht befriedigt mit Brandopfern.</b>	
EGB (E)	<b>For You do not desire sacrifice, if so, I would give it; and You are not pleased with burnt offering.</b>	
Psalm 51:	<b>17</b>	
<a href="#">Hebrew</a>	<b>זָבַחַי אֱלֹהִים רֹחַ נִשְׁבָּרָה לִב־נִשְׁבָּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:</b>	
Greek LXX	θυσία τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει.	
Latin	<i>Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humiliatum, Deus, non despicias.</i>	
Ger.	Die Opfer, die Gott gefallen, sind ein geängsteter Geist; ein geängstet und zerschlagen Herz wirst du, Gott, nicht verachten.	
KJV	<i>The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.</i>	
EGB (D)	<b>Göttliche Opfer sind ein gebrochenes Herz: Ein gebrochenes und ein erschütterndes Herz, oh Gott, wirst du nicht verachten.</b>	
EGB (E)	<b>Oh God(s), You will not despise the sacrifices of a pious broken spirit, a heart that is broken and contrite.</b>	
Psalm 51:	<b>18</b>	
<a href="#">Hebrew</a>	<b>הִיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם:</b>	
Greek LXX	ἀγάθυνον, Κύριε*, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.	*Not in Hebrew text
Latin	<i>Benigne fac, Domine*, in bona voluntate tua Sion, ut ædificentur muri Jerusalem.</i>	*
Ger.	ue wohl an Zion nach deiner Gnade; baue die Mauern zu Jerusalem.	
KJV	<i>Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.</i>	
EGB (D)	<b>Tue das Gute, das du gerne hast, für Zion; baue die Mauern Jerusalems auf!</b>	
EGB (E)	<b>Bring about good with good intent! And You will build up the wall of Jerusalem.</b>	
Psalm 51:	<b>19</b>	
<a href="#">Hebrew</a>	<b>אֲזַ תִּחַפֵּץ זֶבַח־יִצְדָק עוֹלָה וְכִלְיִל אֲזַ יַעֲלוּ עַל־מִזְבְּחֶךָ פְּרִים:</b>	
Greek LXX	τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα· τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.	
Latin	<i>Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta; tunc imponent super altare tuum vitulos.</i>	

Ger.	Dann werden dir gefallen die Opfer der Gerechtigkeit, die Brandopfer und ganzen Opfer; dann wird man Farren auf deinem Altar opfern.
KJV	<i>Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.</i>
EGB (D)	<b>Dann wirst du mit den Opfern der Gerechtigkeit, mit Brandopfer und ganzem Brandopfer zufrieden sein; dann werden Opfertiere auf deinen Altar gelegt.</b>
EGB (E)	<b>Then You will be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering; then sacrificial steers will be presented on Your altar.</b>



Chapter 52

[IAM](#)

[TOP](#)

**Psalm 52**

**1**

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew  
200 B.C.,  
Septuagint

לְמַנְצִיחַ מִשְׁפִּיל לְדָוִד: בְּבֹא | דָּוִד אֶל-בֵּית אַחִימֵלֵךְ: מֵהַתְּהַלֵּל בְּרָעָה בְּגִבּוֹר תְּסֹף אֶל כָּל-הַיּוֹם

Εἰς τὸ τέλος· συνέσεως τῷ Δαυεὶδ, ἐν τῷ ἐλθεῖν Δωὴκ τὸν Ἰδουμαῖον καὶ ἀναγγεῖλαι τῷ Σαοὺλ καὶ εἰπεῖν αὐτῷ ἦλθεν Δαυεὶδ εἰς τὸν οἶκον Ἀβιμέλεχ· Τί ἐγκαυχᾶ ἐν κακίᾳ, ὁ δυνατός, ἀνομίαν ὄλην τὴν ἡμέραν;

Latin

*In finem. Intellectus David, cum venit Doëg Idumæus, et nuntiavit Sauli : Venit David in domum Achimelech. Quid gloriaris in malitia, qui potens es in iniquitate ?*

Ger.

(Eine Unterweisung Davids, vorzusingen; da Doeg, der Edomiter, kam und sagte Saul an und sprach: David ist in Ahimelechs Haus gekommen.) Was trotzest du denn, du Tyrann, daß du kannst Schaden tun; so doch Gottes Güte täglich währet?

KJV

*To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Achimelech. Why boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.*

EGB (D)

Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids, als Doeg, der Edomiter, Saul berichtete, dass David zum Haus Abimelechs ging.

**Mächtiger Held, warum redest du vom Bösen, da wir doch täglich Gottes Güte erfahren?**

EGB (E)

To the Music Director, a Psalm of David, when Doeg the Edomite reported to Saul and told him that David went to the house of Abimelech.

**Mighty hero, why do you talk about evil, when [we enjoy] the loving kindness of God every day?**

**Psalm 52**

**2**

Hebrew

הִזֵּית תְּחַשְׁבַּ לְשׁוֹבֵךְ כְּתַעֲרַר מְלֻטָּשׁ עֵשֶׂה רְמִיָּה

Greek LXX

ἀδικίαν ἐλογίσαστο ἡ γλῶσσά σου· ὡσεὶ ξυρὸν ἐξηκονημένον ἐποίησας δόλον.

Latin

*Tota die injustitiam cogitavit lingua tua ; sicut novacula acuta fecisti dolum.*

Ger.

Deine Zunge trachtet nach Schaden und schneidet mit Lügen wie ein scharfes Schermesser.

KJV

*Thy tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.*

EGB (D)

**Deine Zunge schmiedet Unheil; sie ist ein scharfer Dolch, der in den Rücken stecht.**

EGB (E)

**Your tongue plots evil; it is a sharp dagger that stabs in the back.**

**Psalm 52**

**3**

Hebrew	<b>אַהֲבַת רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר   מִדְּבַר צְדָק סֵלָה:</b>
Greek LXX	ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην. διάψαλμα.
Latin	<i>Dilexisti malitiam super benignitatem ; iniquitatem magis quam loqui æquitatem.</i>
Ger.	Du redest lieber Böses denn Gutes, und Falsches denn Rechtes. (Sela.)
KJV	<i>Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Du liebst das Böse mehr als das Gute, das Lügen mehr als die Gerechtigkeit. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>You love evil more than good, telling lies more so than fairness. Selah. [Repeat]</b>

**Psalm 52**

**4**

Hebrew	<b>אַהֲבַת כָּל־דְּבָרֵי־זָלַע לְשׁוֹן מְרָמָה:</b>
Greek LXX	ἠγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ, γλώσσαν δολίαν.
Latin	<i>Dilexisti omnia verba præcipationis, lingua dolosa.</i>
Ger.	Du redest gerne alles, was zu verderben dient, mit falscher Zunge.
KJV	<i>Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.</i>
EGB (D)	<b>Du liebst jedes verlogene Wort, das die Zunge ausspucken kann.</b>
EGB (E)	<b>You love every lying word that the tongue can spit out.</b>

**Psalm 52**

**5**

Hebrew	<b>גַּם־אֵל־תִּצְדָּק לְנֹצֵחַ יִהְיֶה יִסְתַּחֵף מֵאֵהָל וְשִׁרְשָׁף מֵאֶרֶץ חַיִּים סֵלָה</b>
Greek LXX	διὰ τοῦτο ὁ θεὸς καθελεῖ σε εἰς τέλος· ἐκτίλει σε καὶ μεταναστεύσει σε ἀπὸ σκηνώματος, καὶ τὸ ῥίζωμά σου ἐκ γῆς ζώντων. διάψαλμα.
Latin	<i>Propterea Deus destruet te in finem ; evellet te, et emigrabit te de tabernaculo tuo, et radicem tuam de terra viventium.</i>
Ger.	Darum wird dich Gott auch ganz und gar zerstören und zerschlagen und aus deiner Hütte reißen und aus dem Lande der Lebendigen ausrotten. (Sela.)
KJV	<i>God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Ebenso wird Gott dich endgültig vernichten. Er wird dein Zelt niederreißen. Er wird dich vom Land der Lebenden ausrotten. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>In like manner, God will cut you down for good. He will tear down your tent. He will uproot you from the land of the living. Selah. [Repeat]</b>

**Psalm 52**

**6**

Hebrew	<b>וַיֵּרְאוּ צְדִיקִים וַיִּירְאוּ וְעָלְיוּ יִשְׁחָקוּ:</b>
Greek LXX	καὶ ὄψονται δίκαιοι καὶ φοβηθήσονται, καὶ ἐπ' αὐτὸν γελάσονται καὶ ἐροῦσιν
Latin	<i>Videbunt justi, et timebunt ; et super eum ridebunt, et dicent :</i>
Ger.	Und die Gerechten werden es sehen und sich fürchten und werden sein lachen:
KJV	<i>The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:</i>
EGB (D)	<b>Die Gerechten werden es sehen; sie werden erschauern; sie werden ihn verspotten [und sagen:]</b>
EGB (E)	<b>The righteous will see it; they will shudder; they will sneer at him [and say:]</b>

**Psalm 52**

**7**

Hebrew	<b>הִנֵּה הַגִּבּוֹר לֹא יִשִּׂים אֱלֹהִים מְעֹזוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עֲשָׂרָו יַעַן בְּהִוָּתוֹ</b>
Greek LXX	Ἴδου ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἔθετο τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος τοῦ πλοῦτου αὐτοῦ, καὶ ἐδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ
Latin	<i>Ecce homo qui non posuit Deum adiutorem suum ; sed speravit in multitudine divitiarum suarum, et prævaluit in vanitate sua.</i>
Ger.	"Siehe, das ist der Mann, der Gott nicht für seinen Trost hielt, sondern verließ sich auf seinen großen Reichtum und war mächtig, Schaden zu tun."
KJV	<i>Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.</i>
EGB (D)	<b>Hier ist der Mann, der Gott nicht als seine Stärke annahm; er vertraute auf seinen Reichtum und Besitztümer (Geld); er wurde von seiner Gier angetrieben.</b>

EGB (E)

*Here is the man, who did not let God be his strength; he trusted in his wealth and riches (money); he was motivated by his greed.*

Psalm 52

8

Hebrew

וְאֲנִי | צְדִית רַעַן בְּבֵית אֱלֹהִים בְּטַחְתִּי בְּחַסְד־אֱלֹהִים עוֹלָם וָעַד

Greek LXX

ἐγὼ δὲ ὡσεὶ ἐλαία κατάκαρπος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ· ἡλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος·

Latin

*Ego autem, sicut oliva fructifera in domo Dei ; speravi in misericordia Dei, in æternum et in sæculum sæculi.*

Ger.

Ich aber werde bleiben wie ein grüner Ölbaum im Hause Gottes, verlasse mich auf Gottes Güte immer und ewiglich.

KJV

*But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.*

EGB (D)

***Und ich bin wie ein grüner Olivenbaum in einem göttlichen Haus; ich vertraue auf die liebende Güte Gottes (Götter) für immer und mehr.***

EGB (E)

***And I am like a green olive tree in the house of divinities, trusting in the loving kindness of God(s) forever and then some.***

Psalm 52

9

Hebrew

אוֹדֶךָ לְעוֹלָם כִּי עֲשִׂיתָ וְאֶקְוֶה שְׂמֶךָ כִּי־טוֹב נִגַּד חֲסִידֶיךָ:

Greek LXX

ἔξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἐποίησας· καὶ ὑπομενῶ τὸ ὄνομά σου, ὅτι χρηστὸν ἐναντίον τῶν ὁσίων σου.

Latin

*Confitebor tibi in sæculum, quia fecisti ; et exspectabo nomen tuum, quoniam bonum est in conspectu sanctorum tuorum.*

Ger.

Ich danke dir ewiglich, denn du kannst's wohl machen; ich will harren auf deinen Namen, denn deine Heiligen haben Freude daran.

KJV

*I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name; for it is good before thy saints.*

EGB (D)

***Ich werde dich ewig preisen für das, was du getan hast; ich will deinem Namen dienen, denn das ist gut vor deinen Gläubigen.***

EGB (E)

***I will praise You forever because of [what] You did; I will eagerly wait\* on (serve) Your name, for this is good in the presence of Your faithful [people].***

\*N.B. A 'waiter is a 'server'

Chapter 53

IAM

TOP



Psalm 53

1

[Grammar, Notes:](#)



Hebrew

לְמַנְצַח עַל־מַחְלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד: אָמַר נְבִל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים  
הַשְׁהִיתוּ וְהִתְעִיבוּ לְעוֹלָם אֵין עֲשֵׂה־טוֹב

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ μαελέθ· συνέσεως τῷ Δαυεῖδ. Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Οὐκ ἔστιν θεός. διέφθειραν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίαις, οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν ἀγαθόν.

Latin

*In finem, pro Maëleth intelligentiæ. David. Dixit insipiens in corde suo : Non est Deus. Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in iniquitatibus ; non est qui faciat bonum.*

Ger.

(Eine Unterweisung Davids, im Chor umeinander vorzusingen.) Die Toren sprechen in ihrem Herzen: Es ist kein Gott. Sie taugen nichts und sind ein Greuel geworden in ihrem bösen Wesen; das ist keiner, der Gutes tut.

KJV

*To the chief Musician upon Mahalath, Maschil, A Psalm of David. The fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity:*

there is none that doeth good.

EGB (D) An den Musikdirektor, eine Betrachtung über Übel, von David.  
**Der Narr sagt in seinem Herzen: Es gibt keine Götter; sie sind [alle] verdorben und stiften Schreckliches an, das nichts Gutes nützt.**

EGB (E) To the Music Director, A Reflection on Affliction by David.  
**The fool says in his heart, There are no gods; they are corrupt and cause horrible things, which are no good.**

**Psalm 53 2**

Hebrew אֱלֹהִים מְשֻׁמִּים הַשְׁקִיף עַל-בְּנֵי אָדָם לְרֹאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁבִּיל דָּרָשׁ אֶת-אֱלֹהִים

Exceptional case: Gods has Plural verb.

Greek LXX ὁ θεὸς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διεκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν.  
Latin Deus de caelo prospexit super filios hominum, ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.

Ger. Gott schaut vom Himmel auf der Menschen Kinder, daß er sehe, ob jemand klug sei, der nach Gott frage.

KJV God looks down from heaven upon the sons of men to see if any understand, if any seek God.

EGB (D) **Aber Gott (Götter) schaut vom Himmel herab auf die Söhne Adams, um zu sehen, ob jemand weise handelt und sich nach Gott (Götter) erkundigt.**

EGB (E) **[But] God(s) looks down from the heavens on Sons of Adam, to see if any act wisely and inquire about God(s).**

**Psalm 53 3**

Hebrew כָּל־יֶחֱדוּ נִאְלָחוּ אִין עֲשֵׂה-טוֹב אִין גַּם-אֶחָד:

Greek LXX πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν, οὐκ ἔστιν ποιῶν ἀγαθόν, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.

Latin Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt ; non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

Ger. Aber sie sind alle abgefallen und allesamt untüchtig; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.

KJV Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

EGB (D) **Jeder einzelne ist abtrünnig; alle gehen [von Gott weg]; keiner von ihnen tut Gutes, nicht einer.**

EGB (E) **Every one of them is a backslider; all alike walk [away from God]; not a single one does good, no not one.**

**Psalm 53 4**

Hebrew הֲלֹא יָדְעוּ פְעֻלֵי אֹן אֲכָלִי עֲמִי אֲכָלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרְאוּ:

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX οὐχὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, οἱ ἔσθοντες τὸν λαόν μου βρώσει ἄρτου; τὸν θεὸν οὐκ ἐπεκαλέσαντο.

Latin Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem, qui devorant plebem meam ut cibum panis ?

Ger. Wollen denn die Übeltäter sich nicht sagen lassen, die mein Volk fressen, daß sie sich nähren? Gott rufen sie nicht an.

KJV Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

EGB (D) **Wissen sie denn nicht, dass sie Böses tun, indem sie mein Volk auffressen, wie man Brot isst? Sie rufen Gott (Götter) nicht an.**

EGB (E) **Do they not know that they are doing evil, as they eat up my people, as one eats bread; they do not call on God(s).**

**Psalm 53 5**

Hebrew שֵׁם | פְּהָדו־פְּהָד לֹא-הָיָה פְּהָד בְּיִאֲלֹהִים פִּי־ר עֲצָמוֹת הַרְבֵּה הִבְשַׁתָּה בְּיִאֲלֹהִים מְאָסָם

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX ἐκεῖ φοβηθήσονται φόβον οὐ οὐκ ἦν φόβος, ὅτι ὁ θεὸς διεσκορπισεν ὅσα ἀνθρωπαρέσκαυ· κατησχύνθησαν, ὅτι ὁ θεὸς ἐξουδένωσεν αὐτούς.

Latin Deus dissipavit ossa eorum qui hominibus placent : confusi sunt, quoniam Deus sprevit eos.

Ger. Da fürchten sie sich aber, wo nichts zu fürchten ist; denn Gott zerstreut die Gebeine derer, die dich belagern. Du machst sie zu Schanden; denn Gott verschmäht sie.

KJV There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

EGB (D)	<b>Darum fürchten sie Unheil mit Recht, weil Gott (Götter) sie verabscheut; doch es gibt keine Gottesfurcht unter deren Gebeinen, welche der zerstreut, dem du widerstehst und beschämst.</b>
EGB (E)	<b>Thus they rightly fear disaster because God(s) detests them; yet there is no fear of God(s) among the bones, which He, whom you oppose and shame, scatters.</b>
Psalm 53	<b>6</b>
Hebrew	<b>מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׂוֹב אֱלֹהִים שְׂבוֹת עַמּוֹ יִגְלֵי עֵקֶב וְיִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל</b>
Greek LXX	τίς δώσει ἐκ Σιών τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ; ἐν τῷ ἀποστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιάσεται Ἰακώβ καὶ εὐφρανθήσεται Ἰσραήλ.
Latin	<i>Quis dabit ex Sion salutare Israël ? Cum converterit Deus captivitatem plebis suæ, exsultabit Jacob, et lætabitur Israël.</i>
Ger.	Ach daß Hilfe aus Zion über Israel käme und Gott sein gefangen Volk erlösete! So würde sich Jakob freuen und Israel fröhlich sein.
KJV	<i>Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.</i>
EGB (D)	<b>Wer aus Zion wird Israel retten? Wer wird Gottes (der Götter) Sünden-versklavtes Volk befreien, sodass Jakob sich freuen und Israel froh sein wird?</b>
EGB (E)	<b>Who from Zion will save Israel? Who will restore God(s)'s sin-enslaved people that Jacob will rejoice and Israel be glad?</b>

**G** Plural Noun yet Singular Verb



Chapter 54

[IAM](#)

[TOP](#)

Psalm 54	<b>1</b>
Hebrew	<b>לִמְנַצֵּחַ בְּנִגְיֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: בְּבֹא הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשָׂאוֹל הֲלֹא דָוִד מְסֻתֵּר עִמָּנוּ: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבְגִבּוֹרָתְךָ תְּדִינֵנִי</b>
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· συνέσεως τῷ Δαυεὶδ, ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς Ζειφάιους· καὶ εἶπεν τῷ Σαοὺλ Οὐκ ἰδοὺ Δαυεὶδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν; Ὁ θεός, ἐν τῷ ὀνόματί σου σῶσόν με, καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρινόν με.
Latin	<i>In finem, in carminibus. Intellectus David, cum venissent Ziphæi, et dixissent ad Saul : Nonne David absconditus est apud nos ? Deus, in nomine tuo salvum me fac, et in virtute tua judica me.</i>
Ger.	(Eine Unterweisung Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel; da die von Siph kamen und sprachen zu Saul: David hat sich bei uns verborgen.) Hilf mir, Gott, durch deinen Namen und schaffe mir Recht durch deine Gewalt.
KJV	<i>To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David, when the Ziphims came and said to Saul, Doth not David hide himself with us? Save me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.</i>
EGB (D)	<b>An den Leiter der Saiteninstrumenten, eine Betdenkung von David, als er zu den Siphitern ging und diese zu Saul sagten: David versteckt sich nicht bei uns: Um deines Namens willen, o Gott (Götter), rette mich! Mit deiner Macht wirst du mich beschützen.</b>
EGB (E)	<b>To the Music Director of Strings, A Reflection by David when he went to the Ziphites and they said to Saul, David is not hiding with us: For Your name's [sake] O God(s), save me! By Your might You will protect me.</b>

**Grammar, Notes:**

↓  
**G** Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 54

**2**

Hebrew	<b>אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הָאֲזִינָה לְאִמְרֵי־פִי:</b>	<b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ὁ θεός, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου.	
Latin	<i>Deus, exaudi orationem meam ; auribus percipe verba oris mei.</i>	
Ger.	Gott, erhöre mein Gebet, vernimm die Rede meines Mundes.	
KJV	<i>Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.</i>	
EGB (D)	<b>O Gott (Götter), erhöre mein Gebet! Vernimm die Worte meines Mundes!</b>	
EGB (E)	<b>O God(s) hear my prayer! Listen to the words of my mouth.</b>	
<b>Psalm 54</b>	<b>3</b>	
Hebrew	<b>כִּי זָרִים אָקָמוּ עָלַי וְעֹרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׂמוּ אֱלֹהִים לְנַגְדָּם סֵלָה</b>	
Greek LXX	For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.	
Latin	<i>Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quæsierunt animam meam, et non proposuerunt Deum ante conspectum suum.</i>	
Ger.	Denn Stolze setzen sich wider mich, und Trotzige stehen mir nach meiner Seele und haben Gott nicht vor Augen. (Sela.)	
KJV	<i>For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.</i>	
EGB (D)	<b>Denn Fremde erheben sich gegen mich, Unterdrücker trachten mir nach dem Leben; was sie tun wollen, ist gottlos. Sela. [Wiederholen]</b>	
EGB (E)	<b>For strangers rise up against me; oppressors seek my soul; what they want to do is ungodly. Selah. [Repeat]</b>	
<b>Psalm 54</b>	<b>4</b>	
Hebrew	<b>הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסִמְכִי נַפְשִׁי:</b>	<b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb אֲדֹנָי My Lord
Greek LXX	ἰδοὺ γὰρ ὁ θεὸς βοηθεῖ μοι, καὶ ὁ κύριος ἀντιλήμπτωρ τῆς ψυχῆς μου.	
Latin	<i>Ecce enim Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est animæ meæ.</i>	Omits Pronoun
Ger.	Siehe, Gott steht mir bei, der HERR erhält meine Seele.	Omits Pronoun
KJV	<i>Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.</i>	Omits Pronoun
EGB (D)	<b>Siehe! Gott (Götter) ist mein Helfer; mein Herr ist mit denen, die meine Seele erhalten.</b>	
EGB (E)	<b>Look! God(s) is my helper; my lord is with them, who uphold my soul.</b>	
<b>Psalm 54</b>	<b>5</b>	
Hebrew	<b>יָשׁוּב כִּי (יִשְׁיֵב ק) הָרַע לְשַׂרְרִי בְּאִמְתָּךְ הַצְּמִיתָם:</b>	
Greek LXX	ἀποστρέψει τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου· ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολόθρευσον αὐτούς.	
Latin	<i>Averte mala inimicis meis ; et in veritate tua disperde illos.</i>	
Ger.	Er wird die Bosheit meinen Feinden bezahlen. Verstöre sie durch deine Treue!	
KJV	<i>He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.</i>	
EGB (D)	<b>Er wird das Böse meiner Feinde vergelten. In deiner Wahrheit, vernichte sie!</b>	
EGB (E)	<b>He will repay the evil of my enemies. In Your truth, cut them down!</b>	
<b>Psalm 54</b>	<b>6</b>	
Hebrew	<b>בְּנִדְבָה אֲזַבְחָה לְךָ אוֹדָה שְׁמֶךָ יְהוָה כִּי־טוֹב:</b>	<b>יהוה</b> YHWH Not אֲדֹנָי But ETERNAL God
Greek LXX	ἐκουσίως θύσω σοι, ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου, ὅτι ἀγαθόν·	Omits <b>יהוה</b> YHWH
Latin	<i>Voluntarie sacrificabo tibi, et confitebor nomini tuo, Domine, quoniam bonum est.</i>	
Ger.	So will ich dir ein Freudenopfer tun und deinen Namen, HERR, danken, daß er so tröstlich ist.	
KJV	<i>I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O LORD; for it is good.</i>	
EGB (D)	<b>Ich werde dir ein freiwilliges Opfer darbringen; ich werde deinen Namen preisen, Ewiger Gott, denn das ist gut.</b>	

EGB (E)

**I will sacrifice a freewill offering to You; I will praise Your name, Eternal God, for that is good.**

**Psalm 54**

**7**

Hebrew

**כִּי מִכָּל־צָרָה הִצִּילַנִי וּבְאֵיבֵי רָאֲתָה עֵינַי:**

Greek LXX

ὅτι ἐκ πάσης θλίψεως ἐρύσω με, καὶ ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου ἐπέϊδεν ὁ ὀφθαλμός μου.

Latin

*Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me, et super inimicos meos despexit oculus meus.*

Ger.

Denn du errettest mich aus aller meiner Not, daß mein Auge an meinen Feinden Lust sieht.

KJV

*For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.*

EGB (D)

**Denn er rettet mich aus jeder Not; und mein Auge blickt hinab auf meine Feinde.**

EGB (E)

**Because He rescues me from every trouble; and my eye looks [down] on my enemies.**

Chapter 55

[IAM](#)

[TOP](#)



**Psalm 55**

**1**

Hebrew

**לִמְנַצֵּחַ בְּנִגְיֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: הָאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפַלְתִּי וְאִל־תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתִי**

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· συνέσεως τῷ Δαυεὶδ. Ἐνώτισαι, ὁ θεός, τὴν προσευχὴν μου, καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν δέησίν μου,

Latin

*In finem, in carminibus. Intellectus David. Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam ;*

Ger.

(Eine Unterweisung Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Gott, erhöre mein Gebet und verbirg dich nicht vor meinem Flehen.

KJV

*To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David. Give ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.*

EGB (D)

**Oh Gott (Götter), erhöre mein Gebet! Du wirst dich meinem Flehen nicht entziehen.**

EGB (E)

**Oh God(s), listen to my prayer! You will not hide Yourself from my plea.**

[Grammar, Notes:](#)



**G** Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 55**

**2**

Hebrew

**הַקְשִׁיבָה לִי וְעַנֵּנִי אֲרִיד בְּשִׁיחִי וְאֶהֱמָה:**

Greek LXX

πρόσχεσ μοι καὶ εἰσάκουσόν μου. ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχείᾳ μου, καὶ ἐταράχθην

Latin

*intende mihi, et exaudi me. Contristatus sum in exercitatione mea ; et conturbatus sum*

Ger.

Merke auf mich und erhöre mich, wie ich so kläglich zage und heule,

KJV

*Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;*

EGB (D)

**Höre mich an und antworte mir! Ich bin unruhig in meinem Klagen und ich bin völlig aufgebracht.**

EGB (E)

**Pay attention to me and answer me! I am restless in my complaint and I am all upset.**

**Psalm 55**

**3**

Hebrew

**מְקוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע בִּי־יִמְטוּ עָלַי אֶון וּבִבְאֵף יִשְׁטְמוּנִי:**

Greek LXX	ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ καὶ ἀπὸ θλίψεως ἀμαρτωλοῦ· ὅτι ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν, καὶ ἐν ὀργῇ ἐνεκότουν μοι.
Latin	<i>a voce inimici, et a tribulatione peccatoris. Quoniam declinaverunt in me iniquitates, et in ira molesti erant mihi.</i>
Ger.	daß der Feind so schreit und der Gottlose drängt; denn sie wollen mir eine Tücke beweisen und sind mir heftig gram.
KJV	<i>Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.</i>
EGB (D)	<b>Sie hassen mich wegen der Verleumdung des Feindes und des Drucks der Bösen; so lasten Bosheit und Zorn schwer auf mir.</b>
EGB (E)	<b>They hate me, on account of the slander of the enemy and the pressure of the wicked; so evil and anger weigh me down.</b>

**Psalm 55 4**

Hebrew	לְבִי יַחֲלֵ בְקַרְבִּי וְאִימֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלַי:
Greek LXX	ἡ καρδία μου ἐταράχθη ἐν ἐμοί, καὶ δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ.
Latin	<i>Cor meum conturbatum est in me, et formido mortis cecidit super me.</i>
Ger.	Mein Herz ängstet sich in meinem Leibe, und des Todes Furcht ist auf mich gefallen.
KJV	<i>My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.</i>
EGB (D)	<b>Mein Herz schmerzt in mir; Todesangst befällt mich.</b>
EGB (E)	<b>My heart aches within me; fear of death befalls me.</b>

**Psalm 55 5**

Hebrew	יִרְאָה וְרֵעַד יָבֵא בִּי וְתַכְסֵּנִי פְלִצוֹת:
Greek LXX	No such verse in Swete's Septuagint
Latin	<i>Timor et tremor venerunt super me, et contexerunt me tenebræ.</i>
Ger.	Furcht und Zittern ist mich angekommen, und Grauen hat mich überfallen.
KJV	<i>Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.</i>
EGB (D)	<b>Angst und Zittern überkommen mich; Entsetzen überwältigt mich.</b>
EGB (E)	<b>Anxiety and trembling get to me; horror overwhelms me.</b>

**Psalm 55 6**

Hebrew	וְאָמַר מִי־יִתֶּן־לִי אֲבֵר כִּי־וֹנָה אָעֻפָּה וְאֶשְׁכָּנָה:
Greek LXX	καὶ εἶπα Τίς δώσει μοι πτέρυγας ὡσεὶ περιστερᾶς, καὶ πετασθήσομαι καὶ καταπαύσω;
Latin	<i>Et dixi : Quis dabit mihi pennas sicut columbæ, et volabo, et requiescam ?</i>
Ger.	Ich sprach: O hätte ich Flügel wie Tauben, da ich flöge und wo bliebe!
KJV	<i>And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.</i>
EGB (D)	<b>Ich sagte: Wer gibt mir Flügel, damit ich wie eine Taube davonfliege?</b>
EGB (E)	<b>I said, Who will give me wings that like a dove I fly away.</b>

**Psalm 55 7**

Hebrew	הֲנֵה אֲרַחֵק נֶדָד אֶלֶין בְּמִדְבַּר סֵלָה
Greek LXX	ἰδοὺ ἐμάκρυνα φυγαδεύων, καὶ ἠύλισθην ἐν τῇ ἐρήμῳ. διάψαλμα.
Latin	<i>Ecce elongavi fugiens ; et mansi in solitudine.</i>
Ger.	Siehe, so wollt ich ferne wegflehen und in der Wüste bleiben. (Sela.)
KJV	<i>Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Seht her! Ich ziehe mich zurück; ich wandere umher; ich verweile in Einsamkeit. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>Look! I withdraw; I wander off; I hang out in loneliness. Selah. [Repeat]</b>

**Psalm 55 8**

Hebrew	אֲחֻשָּׂה מִפְּלֹט לִי מִרוּחַ סַעָה מִסַּעַר:
Greek LXX	προσεδεχόμεν τὸν σώζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος.
Latin	<i>Exspectabam eum qui salvum me fecit a pusillanimitate spiritus, et tempestate.</i>
Ger.	Ich wollte eilen, daß ich entrönne vor dem Sturmwind und Wetter.
KJV	<i>I would hasten my escape from the windy storm and tempest.</i>

EGB (D)	<b>Ich eile fort zu meiner Zuflucht, vom Wind, zum Sturm, zum Unwetter.</b>	
EGB (E)	<b>I hurry off to my refuge, from wind, to storm, to tempest.</b>	
<b>Psalms 55</b>	<b>9</b>	
Hebrew	<b>בִּלְעֹאֲדֹנִי פִּלְגֵי לְשׁוֹנֵם בְּיָרְאִיתִי חֲמָס וְרִיב בְּעִיר:</b>	יְאֹדֹנִי My Lord
Greek LXX	καταπόντισσον, κύριε, καὶ καταδίελε τὰς γλώσσας αὐτῶν, ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει.	
Latin	<i>Præcipita, Domine, divide linguas eorum ; quoniam vidi iniquitatem et contradictionem in civitate.</i>	Omits Pronoun
Ger.	Mache ihre Zunge uneins, HERR, und laß sie untergehen; denn ich sehe Frevel und Hader in der Stadt.	Omits Pronoun
KJV	<i>Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.</i>	Omits Pronoun
EGB (D)	<b>Mein Herr, vernichte, zerreiße ihre Zungen! Denn ich sehe Gewalttätigkeit und Streiterei in der Stadt.</b>	
EGB (E)	<b>My lord, consume, shred their tongues! For I see violence and infighting in the city.</b>	
<b>Psalms 55</b>	<b>10</b>	
Hebrew	<b>יֹמָם וְלַיְלָה יִסּוּבְבֶה עַל־חֹמֹתֶיהָ וְאִן וְעַמְל בְּקִרְבָּה:</b>	
Greek LXX	ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς, ἀνομία καὶ πόνος ἐν μέσῳ αὐτῆς	
Latin	<i>Die ac nocte circumdabit eam super muros ejus iniquitas ; et labor in medio ejus,</i>	
Ger.	Solches geht Tag und Nacht um und um auf ihren Mauern, und Mühe und Arbeit ist drinnen.	
KJV	<i>Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.</i>	
EGB (D)	<b>Es hört nicht auf, Tag und Nacht; auf ihrer Mauer (Ringstraße) ist Chaos; in ihrer Mitte (Innenstadt) ist Durcheinander.</b>	
EGB (E)	<b>It goes on and on day and night; on its wall (ring road) is chaos; in its midst (downtown) is confusion.</b>	
<b>Psalms 55</b>	<b>11</b>	
Hebrew	<b>הִוָּת בְּקִרְבָּה וְלֹא־יִמִּישׁ מְרַחֲבָהּ תָּךְ וּמְרַמָּה</b>	
Greek LXX	καὶ ἀδικία, καὶ οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς κόπος καὶ δόλος.	
Latin	<i>et injustitia : et non defecit de plateis ejus usura et dolus.</i>	
Ger.	Schadentun regieret drinnen; Lügen und Trügen läßt nicht von ihrer Gasse.	
KJV	<i>Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.</i>	
EGB (D)	<b>Zerstörung ist allgegenwärtig; Betrug und Täuschung verlassen ihre Wege nie.</b>	
EGB (E)	<b>Destruction is in its midst; fraud and deceit never leave its byways.</b>	
<b>Psalms 55</b>	<b>12</b>	
Hebrew	<b>כִּי לֹא־אֹיֵב יַחְרֹפְנִי וְאִשָּׂא לֹא־מִשְׁנְאֵי עָלַי הַגְּדִיל וְאִסְתֵּר מִמֶּנּוּ:</b>	
Greek LXX	ὅτι εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέν με, ὑπήνεγκα ἄν, καὶ εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλομηόνησεν, ἐκρύβην ἄν ἀπ' αὐτοῦ.	
Latin	<i>Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi, sustinuissem utique. Et si is qui oderat me super me magna locutus fuisset, abscondissem me forsitan ab eo.</i>	
Ger.	Wenn mich doch mein Feind schändete, wollte ich's leiden; und wenn mein Hasser wider mich pochte, wollte ich mich vor ihm verbergen.	
KJV	<i>For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:</i>	
EGB (D)	<b>Es ist kein Feind, der mich verspottet. Wäre es doch so, könnte ich es ertragen; und wenn der, der mich hasst, sich mir nicht aufdrängte, könnte ich ihm fernbleiben.</b>	
EGB (E)	<b>It is not an enemy who taunts me. If so, I could bear it; and if he who hates me did not impose himself, I could stay away from him.</b>	
<b>Psalms 55</b>	<b>13</b>	
Hebrew	<b>וְאַתָּה אֲנֹשׁ בְּעַרְבֵי אֶלְוָפִי וּמִידָע</b>	
Greek LXX	σὺ δέ, ἄνθρωπε ἰσόψυχε, ἡγεμῶν μου καὶ γνωστὲ μου·	
Latin	<i>Tu vero homo unanims, dux meus, et notus meus</i>	

Ger.	Du aber bist mein Geselle, mein Freund und mein Verwandter,
KJV	<i>But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.</i>
EGB (D)	<b>Doch du bist es, ein Mann meinesgleichen, mein Freund, mein Vertrauter, [kein Feind],</b>
EGB (E)	<b>Yet it is you, a man, my kind, my friend, my confidant, [not an enemy],</b>

**Psalms 55 14**

Hebrew	<b>אֲשֶׁר יַחְדּוּ נַמְתִּיק סֶדֶד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרַגְשׁ:</b>
Greek LXX	ὃς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκανας ἐδέεσματα, ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἔπορεύθημεν ἐν ὁμοσίᾳ.
Latin	<i>qui simul mecum dulces capiebas cibos, in domo Dei ambulavimus cum consensu.</i>
Ger.	die wir freundlich miteinander waren unter uns; wir wandelten im Hause Gottes unter der Menge.
KJV	<i>We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.</i>
EGB (D)	<b>Der, zusammen mit mir und der Menge, in herzlicher Unterhaltung, zum Gotteshaus gingen.</b>
EGB (E)	<b>Who, in unison [with me] along with the throng, in cordial conversation went to the house of God(s).</b>

**G** Plural Noun

**Psalms 55 15**

Hebrew	<b>יְשִׁמּוֹת כַּ [יְשִׁי (ק) (מָוֶת א ק) עֲלִימוּ יַרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים בִּי-רְעוֹת] בְּמַגֵּרָם בְּקִרְבָּם</b>
Greek LXX	ἐλθέτω θάνατος ἐπ' αὐτούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς ἄδου ζῶντες· ὅτι πονηρίαὶ ἐν ταῖς παροικίαις αὐτῶν ἐν μέσῳ αὐτῶν.
Latin	<i>Veniat mors super illos, et descendant in infernum viventes : quoniam nequitiae in habitaculis eorum, in medio eorum.</i>
Ger.	Der Tod übereile sie, daß sie lebendig in die Hölle fahren; denn es ist eitel Bosheit unter ihrem Haufen.
KJV	<i>Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.</i>
EGB (D)	<b>Der Tod wird sie lebendig in Scheol hinabführen, denn das Böse umhüllt sie.</b>
EGB (E)	<b>Death will take them down to Sheol alive, for wickedness surrounds them.</b>

**Psalms 55 16**

Hebrew	<b>אֲנִי אֶל-אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיְהִיָּה יוֹשִׁיעַנִי</b>
Greek LXX	ἐγὼ πρὸς τὸν θεὸν ἐκέκραξα, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσέν μου.
Latin	<i>Ego autem ad Deum clamavi, et Dominus salvabit me.</i>
Ger.	Ich aber will zu Gott rufen, und der HERR wird mir helfen.
KJV	<i>As for me, I will call upon God; and the LORD shall save me.</i>
EGB (D)	<b>Aber ich, ich werde Gott (Götter) anrufen, und der Ewige Gott wird mich retten.</b>
EGB (E)	<b>But I, I will call upon God(s), and the Eternal God will save me.</b>

**G** Plural Noun yet Singular Verb  
**YHWH** Not אֱדוֹן But ETERNAL God

**Psalms 55 17**

Hebrew	<b>עָרַב וַבֶּקֶר וּצְהָרִים אֲשִׁיחָה וְאֶהְיֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי</b>
Greek LXX	ἐσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας διηγήσομαι· ἀπαγγεῶ, καὶ εἰσακούσεται τῆς φωνῆς μου.
Latin	<i>Vespere, et mane, et meridie, narrabo, et annuntiabo ; et exaudiet vocem meam.</i>
Ger.	Des Abends, Morgens und Mittags will ich klagen und heulen, so wird er meine Stimme hören.
KJV	<i>Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.</i>
EGB (D)	<b>In Dunkelheit (von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang), in Tageslicht (mittags) werde ich sinnend und ausrufen, und Er wird meine Stimme hören.</b>
EGB (E)	<b>In darkness (sunset to sunrise) in daylight (at noon) I will muse and cry aloud and He will he listen to my voice.</b>

**Psalms 55 18**

Hebrew	פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְרָב־לִי כִּי־בָרְבָּיִם הָיָו עִמָּדִי:
Greek LXX	λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι, ὅτι ἐν πολλοῖς ἦσαν σὺν ἐμοί.
Latin	Redimet in pace animam meam ab his qui appropinquant mihi ; quoniam inter multos erant mecum.
Ger.	Er erlöst meine Seele von denen, die an mich wollen, und schafft ihr Ruhe; denn ihrer viele sind wider mich.
KJV	He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.
EGB (D)	<b>Er erlöst meine Seele und schenkt mir Frieden vor den vielen, die sich erheben und gegen mich Krieg führen.</b>
EGB (E)	<b>He rescues my soul [and grants] me peace from the many that rise up and war against me.</b>

Psalms	19
Hebrew	יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל וַיַּעֲנֵם וַיִּשְׁבֶּה קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין הַלִּיפּוֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים
Greek LXX	εἰσακούσεται ὁ θεὸς καὶ ταπεινώσει αὐτοὺς ὁ ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων. διάψαλμα. οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεόν.
Latin	Exaudiet Deus, et humiliabit illos, qui est ante sæcula. Non enim est illis commutatio, et non timuerunt Deum.
Ger.	Gott wird hören und sie demütigen, der allewege bleibt. (Sela.) Denn sie werden nicht anders und fürchten Gott nicht.
KJV	God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.
EGB (D)	<b>Gott wird es hören und sie heimsuchen; [ja,] er, der von alters her ist [wird es tun]. Sela. [Wiederholen] Denn sie sind unbeugsam und fürchten Gott [Götter] nicht.</b>
EGB (E)	<b>God will hear and He will afflict them; [yes] He who abides from of old will. Selah. [Repeat] For there is no change [of heart] in them, and they do not fear God(s).</b>

Psalms	20
Hebrew	שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמוֹ יוֹ חֵלַל בְּרִיתוֹ:
Greek LXX	ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι· ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ,
Latin	Extendit manum suam in retribuendo ; contaminaverunt testamentum ejus ;
Ger.	Sie legen ihre Hände an seine Friedensamen und entheiligen seinen Bund.
KJV	He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.
EGB (D)	<b>Er (vgl. V. 13) streckte seine Hand gegen den aus, der in Frieden lebte; er hat seinen Bund ganz und gar gebrochen.</b>
EGB (E)	<b>He (cf. v. 13) stretched out his hand against him [who was] at peace; he utterly broke his covenant.</b>

Psalms	21
Hebrew	חֲלָקוּ אִי מִחֲמַת פִּיּוֹ וְקָרַב לָבוֹ רַבּוֹ דְּבָרָיו מִשְׁמֵן וְהָמָּה פְּתֻחוֹת:
Greek LXX	διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ, καὶ ἤγγισεν ἡ καρδία αὐτοῦ· ἠπαλύνθησαν οἱ λόγοι αὐτοῦ ὑπὲρ ἔλαιον, καὶ αὐτοὶ εἰσιν βολίδες.
Latin	divisi sunt ab ira vultus ejus ; et appropinquavit cor illius. Molliti sunt sermones ejus super oleum ; et ipsi sunt jacula.
Ger.	Ihr Mund ist glätter denn Butter, und sie haben Krieg im Sinn; ihre Worte sind gelinder denn Öl, und sind doch bloße Schwerter.
KJV	The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.
EGB (D)	<b>Seine Worte waren glatt wie Butter (süßer als Honig); doch sein Herz war im Krieg; seine Worte waren sanfter als Öl, aber sie waren Feuerbälle.</b>
EGB (E)	<b>His words were smooth as butter (sweeter than honey); yet his heart was at war; his words were softer than oil, but they were fireballs.</b>

Βολίδες Fireballs

Psalms	22
Hebrew	הַשְׁלַךְ עַל־יְהוָה אֱיָהָרָךְ וְהוּא יִכְלָלְךָ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק
Greek LXX	ἐπίρριπον ἐπὶ Κύριον τὴν μέριμνά σου, καὶ αὐτός σε διαθρέψει· οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ.

יהוה YHWH Not אֱיָהָרָךְ But ETERNAL God

Latin	<i>Jacta super Dominum curam tuam, et ipse te enutriet ; non dabit in æternum fluctuationem justo.</i>
Ger.	Wirf dein Anliegen auf den HERRN; der wird dich versorgen und wird den Gerechten nicht ewiglich in Unruhe lassen.
KJV	<i>Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.</i>
EGB (D)	<b>Wirf deine Last auf den Ewigen Gott! Und er wird dich erhalten. Er wird niemals zulassen, dass die Gerechten wanken.</b>
EGB (E)	<b>Cast your burdens on the Eternal God! And He will sustain you. He will never ever let the righteous be shaken (moved).</b>

**Psalms 55 23**

Hebrew	<p>וְאַתָּה אֱלֹהִים   תוֹרְדָם   לְבַאֵר שְׁחַת אֲנִישֵׁי דָמַיִם וּמְרָמָה לֹא-יִחְיֶוּ          וְיִמְיָהֶם יֵאָנִי אֲבַטַח-בָּךְ</p>	<p><b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb</p>
Greek LXX	<p>σύ δέ, ὁ θεός, κατάξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς· ἄνδρες αἱμάτων καὶ δολιότητος οὐ μὴ ἡμισεύσωσιν τὰς ἡμέρας αὐτῶν· ἐγὼ δὲ ἐλπῶ ἐπὶ σέ, Κύριε.  <i>Tu vero, Deus, deduces eos in puteum interitus. Viri sanguinum et dolosi non dimidiabunt dies suos ; ego autem sperabo in te, Domine.</i></p>	
Latin	Aber, Gott, du wirst sie hinunterstoßen in die tiefe Grube: die Blutgierigen und Falschen werden ihr Leben nicht zur Hälfte bringen. Ich aber hoffe auf dich.	
Ger.	<i>But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.</i>	
KJV	<b>Aber du, o Gott (Götter), wirst die Blutdürstige und Betrügerische in die Grube hinabführen; sie werden ihre Tage nicht vollenden; aber ich werde dir vertrauen.</b>	
EGB (D)	<b>But You O God(s) will bring down to the pit bloody and deceitful; they will not live out their days; but I will trust in You.</b>	
EGB (E)		



**Psalms 56:**

**1**

**Grammar, Notes:**

Hebrew:	<p>לְמַנְצֵךְ   עַל-יְזוּנַת אֱלֹם רְחֻקִים לְדוֹד מְכַתֵּם בְּאֵזְבֵּךְ אֲתוּ פִלְשְׁתִּימִים          בְּגַת: חֲנַנִּי אֱלֹהִים * כִּי-שָׂאֲפֹנִי אֲנֹשׁ בְּלַיְהִיּוֹם לְחַצְבֵּנִי:</p>	<p>↓  <b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb</p>
200 B.C., Septuagint	<p>Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυσμένου· τῷ Δαυεὶδ εἰς στηλογραφίαν, ὅποτε ἐκράτησαν αὐτὸν οἱ ἀλλόφυλοι ἐν Γέθ. Ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι κατεπάτησέν με ἄνθρωπος, ὄλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἔθλιψέν με.  <i>In finem, pro populo qui a sanctis longe factus est. David in tituli inscriptionem, cum tenuerunt eum Allophylī in Geth. Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me homo ; tota die impugnans, tribulavit me.</i></p>	
Jerome, 400, Latin	(Ein gülden Kleinod Davids, von der stummen Taube unter den Fremden, da ihn die Philister griffen zu Gath.) Gott, sei mir gnädig, denn Menschen schnauben wider mich; täglich streiten sie und ängsten mich.	
Luther, 1545, German	<i>{To the chief Musician upon Jonathelemrechokim, Michtam of David, when the Philistines took him in Gath.} Be merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppresseth me.</i>	
KJV, 1611, English	<b>Für den Hauptmusikanten auf A Jona Thelem Rechokim, A Michtam Für David, als die Philister ihn in Gath gefangen nahmen: Oh Gott (Götter), sei mir gnädig! Denn ein Mensch will mich verschlingen; den ganzen Tag streitet er und unterdrückt mich.</b>	
EGB (D)		

EGB (E)

To the Chief Musician upon A Jona Thelem Rechokim, A Michtam To David, when the Philistines captured him in Gath: **O God(s), be gracious to me! For people pursue me all day long and keep on oppressing me by force.**

Cf. 1 Samuel 21: 11-16  
When to escape David pretended to be mentally deranged

Psalm 56:

2

Hebrew

שָׁאֲפוּ וְרָרִי כְּלֵהֲיוֹם כִּי־רִבִּיִּים לַחַמִּים לִי מְרוֹם:

Greek LXX

κατεπάτησάν με οἱ ἐχθροὶ μου ὄλην τὴν ἡμέραν ἀπὸ ὕψους ἡμέρας· ὅτι πολλοὶ οἱ πολεμοῦντές με

Latin

Conculcaverunt me inimici mei tota die ; quoniam multi bellantes adversum me.

Ger.

Meine Feinde schnauben täglich; denn viele streiten stolz wider mich.

KJV

Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

EGB (D)

**Meine Feinde verfolgen mich den ganzen Tag, denn viele von denen, die mir widerstehen, verachten mich.**

EGB (E)

**My enemies hound me all day, for many of them, who fight against me, look down on me.**

Psalm 56:

3

Hebrew

יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלַיְךָ אֲבַטַח:

Greek LXX

φοβηθήσονται, ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἐλπιδῶ.

Latin

Ab altitudine diei timebo : ego vero in te sperabo.

Ger.

Wenn ich mich fürchte, so hoffe ich auf dich.

KJV

What time I am afraid, I will trust in thee.

EGB (D)

**In Tagen, wenn ich Angst habe, vertraue ich auf dich.**

EGB (E)

**On days when I am afraid, I will trust in You.**

Psalm 56:

4

Hebrew

בְּאֵלֵהִים\* אֶהְיֶה דְּבָרִי בְּאֵלֵהִים בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִהַיַּעֲשֶׂה בְּשׂוֹר לִי:

Greek LXX

ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου ὄλην τὴν ἡμέραν· ἐν τῷ θεῷ ἤλπισα, οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι σὰρξ.

Latin

In Deo laudabo sermones meos ; in Deo speravi ; non timebo quid faciat mihi caro.

Ger.

Ich will Gottes Namen rühmen; auf Gott will ich hoffen und mich nicht fürchten; was sollte mir Fleisch tun?

KJV

In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

EGB (D)

**Bei Gott, ich werde sein Wort lobsingeln. Ich habe vertraut und vertraue weiterhin auf Gott. Ich habe keine Angst davor, was Fleisch mir antun könnte.**

EGB (E)

**By God, I will praise His word; I have trusted and I keep on trusting in God; I am not afraid of what flesh may do to me.**

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 56:

5

Hebrew

כָּל־הַיּוֹם דְּבָרִי יַעֲצְבוּ עָלַי כָּל־מַחְשַׁבְתָּם לָרָע:

Greek LXX

ὄλην τὴν ἡμέραν τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο, κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν.

Latin

Tota die verba mea execrabantur ; adversum me omnes cogitationes eorum in malum.

Ger.

Täglich fechten sie meine Worte an; all ihre Gedanken sind, daß sie mir Übel tun.

KJV

Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

EGB (D)

**Den ganzen Tag verdrehen sie und wenden sie meine Worte gegen mich; sie denken nur Böses über mich.**

EGB (E)

**All day long they twist my words and use them against me; all their thoughts about me are evil.**

Psalm 56:

6

Hebrew

יְגִוּרוּ | יַצְפִּינִי כ | יַצְפִּוּנִי ק | הַמָּה עֲקֵבֵי יִשְׁמְרוּ כְּאֲשֶׁר קָוָו נַפְשִׁי:

Greek LXX

παροικήσουσιν καὶ κατακρύψουσιν· αὐτοὶ τὴν πτέρναν μου φυλάξουσιν, καθάπερ ὑπέμεινα τῇ ψυχῇ μου·

Latin	<i>Inhabitabunt, et abscondent ; ipsi calcaneum meum observabunt. Sicut sustinuerunt animam meam,</i>
Ger.	Sie halten zuhauf und lauern und haben acht auf meine Fersen, wie sie meine Seele erhaschen.
KJV	<i>They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.</i>
EGB (D)	<b>Wie Schatzsucher machen sie Umwege, um meine Schritte zu verfolgen, sie lauern auf meine Seele.</b>
EGB (E)	<b>Like treasure hunters, they go out of their way to track my footsteps, they lie in wait for my soul.</b>

Psalm 56: **7**

Hebrew	<b>עַל-אַנּוֹן פְּלִט-לְמוֹ בְּאֶרֶץ עַמּוּיִם   הוֹיֵד אֱלֹהִים *:</b>
Greek LXX	ὕπερ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς, ἐν ὀργῇ λαοὺς κατάξεις, ὁ θεός,
Latin	<i>pro nihilo salvos facies illos ; in ira populos confringes.</i>
Ger.	Sollten sie mit ihrer Bosheit entrinnen? Gott, stoße solche Leute ohne alle Gnade hinunter!
KJV	<i>Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.</i>
EGB (D)	<b>Werden sie mit solchem Unrecht davonkommen? Mit Zorn wird Gott (Götter) solche Menschen bestrafen.</b>
EGB (E)	<b>Will they get away with such wrongdoing? With vengeance God(s) will come down on [such] people.</b>

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 56: **8**

Hebrew	<b>כִּדֹּי סִפְרָתְךָ אֶתָּה שְׂיִמָּה דְמַעְתִּי בְּנֹאדְךָ הֲלֵא בְּסִפְרָתְךָ:</b>
Greek LXX	τὴν ζωὴν μου ἐξηγγεῖλά σοι, ἔθου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιόν σου ὡς καὶ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου.
Latin	<i>Deus, vitam meam annuntiavi tibi ; posuisti lacrimas meas in conspectu tuo, sicut et in promissione tua ;</i>
Ger.	Zähle die Wege meiner Flucht; fasse meine Tränen in deinen Krug. Ohne Zweifel, du zählst sie.
KJV	<i>Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they not in thy book?</i>
EGB (D)	<b>Du hast meine Tage als Flüchtling gezählt: Bewahre meine Tränen in deiner Flasche! Ist es nicht in deinem Buch aufgeschrieben?</b>
EGB (E)	<b>You counted my days as a refugee: Save my tears in Your bottle! Is it not written down in Your book?</b>

Psalm 56: **9**

Hebrew	<b>אֲזַ יִשְׁוּבוּ אוֹיְבֵי אַחֲרוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה יִדְעוּתִי כִּי-אֱלֹהִים * לִי:</b>
Greek LXX	ἐπιστρέψουσιν οἱ ἐχθροί μου εἰς τὰ ὀπίσω, ἐν ἧ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε ἰδοὺ ἔγνωσιν ὅτι θεός μου εἶ σύ.
Latin	<i>tunc convertentur inimici mei retrorsum : in quacumque die invocavero te, ecce cognovi quoniam Deus meus es.</i>
Ger.	Dann werden sich meine Feinde müssen zurückkehren, wenn ich rufe; so werde ich inne, daß du mein Gott bist.
KJV	<i>When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.</i>
EGB (D)	<b>An dem Tag, wenn ich also ausrufe, werden meine Feinde mir den Rücken kehren, weil ich weiß, dass Gott (Götter) mit mir ist.</b>
EGB (E)	<b>In the day, when I thus cry out, my enemies will turn their back to me, because I know that God(s) is with me.</b>

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 56: **10**

Hebrew	<b>בְּאֱלֹהִים * אֶהְלֵל דְּבַר בְּיְהוָה ** אֶהְלֵל דְּבַר:</b>
Greek LXX	ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα, ἐπὶ τῷ θεῷ* αἰνέσω λόγον.
Latin	<i>In Deo laudabo verbum ; in Domino* laudabo sermonem. In Deo speravi : non timebo quid faciat mihi homo.</i>

\*G Plural Noun yet Singular Verb יְהוָה  
 YHWH Not אֱדוּד The ETERNAL God  
 \*Θεῶ Should reflect יהוה  
 \*Domine Should reflect יהוה

Ger.	Ich will rühmen Gottes Wort; ich will rühmen des HERRN* Wort.	*HERRN Should reflect יהוה
KJV	In God will I praise his word: in the LORD* will I praise his word.	*LORD Should reflect יהוה
EGB (D)	<b>Bei Gott, ich werde [sein] Wort preisen. Bei dem Ewigen Gott, ich werde [sein] Wort preisen.</b>	
EGB (E)	<b>By God, I will praise [His] word. By the Eternal God, I will praise [His] word.</b>	
Psalm 56:	<b>11</b>	
Hebrew	<b>בְּאֱלֹהִים *בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִהַיֵּשֶׁבֶת אָדָם לִי:</b>	G Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ἐπὶ τῷ θεῷ ἠλπισα, οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος.	
Latin	In Deo laudabo verbum ; in Domino laudabo sermonem. In Deo speravi : non timebo quid faciat mihi homo.	
Ger.	Auf Gott hoffe ich und fürchte mich nicht; was können mir die Menschen tun?	
KJV	In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.	
EGB (D)	<b>Ich habe mein Vertrauen in Gott (Götter); ich habe keine Angst vor dem, was der Mensch mir antun kann.</b>	
EGB (E)	<b>I have put my trust in God(s); I will not be afraid of what man may do to me.</b>	
Psalm 56:	<b>12</b>	
Hebrew	<b>עָלַי אֱלֹהִים *נְדָרַי אֲשַׁלֵּם תּוֹדַת לְךָ:</b>	G Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ἐν ἐμοί, ὁ θεός, αἱ εὐχαὶ ἅς ἀποδώσω αἰνέσεως.	
Latin	In me sunt, Deus, vota tua, quæ reddam, laudationes tibi :	
Ger.	Ich habe dir, Gott, gelobt, daß ich dir danken will;	
KJV	Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.	
EGB (D)	<b>Deine Gelübde sind mir göttlich; und ich werde dir gewisslich mit Dankbarkeit antworten.</b>	
EGB (E)	<b>Your vows are divine for me; and I will certainly respond with thanksgiving to You.</b>	
Psalm 56:	<b>13</b>	
Hebrew	<b>כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמּוֹת הַלֵּא רַגְלִי מִדְּחֵי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאֹרֹת הַחַיִּים:</b>	
Greek LXX	ὅτι ἐρύσω τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου, καὶ τοὺς πόδας μου ἐξ ὀλισθήματος, τοῦ εὐαρεστῆσαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν φωτὶ ζώντων.	
Latin	quoniam eripuisti animam meam de morte, et pedes meos de lapsu, ut placeam coram Deo in lumine viventium.	
Ger.	denn du hast meine Seele vom Tode errettet, meine Füße vom Gleiten, daß ich wandle vor Gott im Licht der Lebendigen.	
KJV	For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?	
EGB (D)	<b>Du hast meine Seele dem Tod entrissen; wirst du nicht verhindern, dass meine Füße straucheln, damit ich vor die Augen der Obrigkeiten im Lichte der Lebenden trete?</b>	
EGB (E)	<b>You have snatched away my soul from death; will You not keep my feet from stumbling, that I may walk before the faces of authorities in the light of the living?</b>	



**Psalm 57:**

**1**

**Grammar, Notes:**

Hebrew:

לְמַנְצֵחַ אֶל־תְּשֻׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי־אוֹל בְּמַעְרָה: חֲנָנִי  
אֱלֹהִים\* | חֲנִנִי כִי בְךָ חֻסָּה נַפְשִׁי וּבְצֶל־כַּנְפֶיךָ אֶחְסֶה עַד יַעֲבֹר  
הַיּוֹת:



Plural Noun yet Singular Verb

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· τῷ Δαυεὶδ εἰς στηλογραφίαν, ἐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου Σαοὺλ εἰς τὸ σπήλαιον. Ἐλέησόν με, ὁ θεός\*, ἐλέησόν με· ὅτι ἐπὶ σοὶ πέποιθεν ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερυγῶν σου ἔλιπῶ ἕως οὗ παρέλθῃ ἡ ἀνομία.

\*θεός Singular + Article

Jerome, 400,  
Latin

*In finem, ne disperdas. David in tituli inscriptionem, cum fugeret a facie Saul in speluncam. Miserere mei, Deus\*, miserere mei, quoniam in te confidit anima mea. Et in umbra alarum tuarum sperabo, donec transeat iniquitas.*

\* Translates Greek

Luther, 1545,  
German

(Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen, daß er nicht umkäme, da er vor Saul floh in die Höhle.) Sei mir gnädig, Gott\*, sei mir gnädig! denn auf dich traut meine Seele, und unter dem Schatten deiner Flügel habe ich Zuflucht, bis daß das Unglück vorübergehe.

\*Transl. Greek/Latin

KJV, 1611,  
English

{To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David, when he fled from Saul in the cave.} Be merciful unto me, O God\*, be merciful unto me: for my soul trusteth in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.

\*Transl. Greek/Latin

**EGB (D)**

**An den Hauptmusiker, Altaschith, Ein Michtam Davids, als er vor Saul in die Höhle floh: Sei mir gnädig, o Gott (Götter), sei mir gnädig! Denn meine Seele vertraut auf dich. Im Schatten deiner Flügel werde ich meine Zuflucht suchen, bis diese Katastrophe vorüber ist.**

**EGB (E)**

**To the Chief Musician, Altaschith, A Michtam of David, when he fled from Saul into the cave: Be merciful to me, O God(s), be merciful to me! For my soul trusts in You; in the shadow of Your wings I will seek my refuge, until this disaster is over.**

**Psalm 57:**

**2**

Hebrew:

אֶקְרָא לְאֱלֹהִים\* עֲלִיוֹן לְאֵל גָּמֵר עֲלַי:

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

κεκράξομαι πρὸς τὸν θεὸν\* τὸν ὑψιστον, τὸν θεὸν τὸν εὐεργετήσαντά με. διάψαλμα.

\*θεός Singular + Article

Latin

*Clamabo ad Deum\* altissimum, Deum qui benefecit mihi.*

\* Translates Greek

Ger.

Ich rufe zu Gott\*, dem Allerhöchsten, zu Gott, der meines Jammers ein Ende macht.

\*Transl. Greek/Latin

KJV

I will cry unto God\* most high; unto God that performeth all things for me.

\*Transl. Greek/Latin

**EGB (D)**

**Ich werde zu dem Gott (Götter) im Himmel rufen, zu dem Gott, der zum Ende führt.**

**EGB (E)**

**I will cry out to the God(s) in the heavens, to the God, who leads to the end.**

**Psalm 57:**

**3**

Hebrew:

יִשְׁלַח מִשְׁמַיִם | וַיּוֹשִׁיעַנִי חַרְף שְׂאֵפֵי סֶלָה | יִשְׁלַח אֱלֹהִים\* חֲסִדוֹ  
וְאֶמְתְּנוּ:

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἔσωσέν με, ἔδωκεν εἰς ὄνειδος τοὺς καταπατοῦντάς με· ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ,

Latin

*Misit de caelo, et liberavit me ; dedit in opprobrium conculcantes me. Misit Deus misericordiam suam et veritatem suam,*

Ger.

Er sendet vom Himmel und hilft mir von der Schmähung des, der wider mich schnaubt. (Sela.) Gott sendet seine Güte und Treue.

KJV

He shall send from heaven, and save me from the reproach of him that would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.

**EGB (D)**

**Er wird vom Himmel senden und mich retten; er wird dem widerstehen, der mich verschlucken würde. Sela. [Wiederholen] Der Gott (Götter) wird seine Barmherzigkeit und seine Wahrheit aussenden.**

**EGB (E)** *He will send from the heavens and save me; He defies him, who would swallow me up. Selah. [Repeat] The God(s) will send forth His loving kindness and His truth.*

Psalm **57**: **4**

Hebrew

כַּפְּסִי אֶל בְּתוֹךְ לְבָאֵם אֲשֶׁכֶּבֶה לְהַטִּים בְּנֵי-אָדָם נִיְהִם חֲנִית וְחַיִּים  
:אֶל-שׁוֹנֵם חֶרֶב חֲדָה:

**Greek LXX**

καὶ ἐρύσατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ μέσου σκύμων. ἐκοιμήθην τεταραγμένος· υἱοὶ ἀνθρώπων, οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὄπλον καὶ βέλη, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν μάχαρα ὀξεῖα.

**Latin**

*et eripuit animam meam de medio catulorum leonum ; dormivi conturbatus. Filii hominum dentes eorum arma et sagittæ, et lingua eorum gladius acutus.*

**Ger.**

Ich liege mit meiner Seele unter den Löwen; die Menschenkinder sind Flammen, ihre Zähne sind Spieße und Pfeile und ihre Zungen scharfe Schwerter.

**KJV**

*My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.*

**EGB (D)**

**Meine Seele ist inmitten von Löwen; ich liege auf einem Bett von brennenden Kohlen, ich bin unter Adams Brut, deren Zähne Speere und Pfeile sind, deren Zunge ein scharfes Schwert ist.**


**EGB (E)**

**My soul is in the midst of lions; I am laying on a bed of burning coals, among the sons of Adam, whose teeth are spears and arrows, their tongue is a sharp sword.**

Psalm **57**: **5**

Hebrew

וַיִּמָּה עַל-הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים \* עַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדָךְ:

 Plural Noun yet Singular Verb

**Greek LXX**

ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς, ὁ θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.

**Latin**

*Exaltare super caelos, Deus, et in omnem terram gloria tua.*

**Ger.**

Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Welt.

**KJV**

*Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be above all the earth.*

**EGB (D)**

**Lass Gott [Götter] über den Himmel erhaben sein! Lass deine Herrlichkeit über der ganzen Erde sein!**

**EGB (E)**

**Let the God(s) be exalted above the heavens! Let Your glory be above all the earth!**

Psalm **57**: **6**

Hebrew

רָשַׁת אֶל הַיָּבוֹ לַפְעַמִּי כַּפָּף כַּפְּסִי בָרוּ לִפְנֵי שִׁיחָה נִפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֵלָה:

**Greek LXX**

παγίδας ἠτοίμασαν τοῖς ποσίν μου, καὶ κατέκαμψαν τὴν ψυχὴν μου· ὤρυσαν πρὸ προσώπου μου βόθρον, καὶ ἐνέπεσαν εἰς αὐτόν. διάψαλμα.

**Latin**

*Laqueum paraverunt pedibus meis, et incurvaverunt animam meam. Foderunt ante faciem meam foveam, et inciderunt in eam.*

**Ger.**

Sie stellen meinem Gang Netze und drücken meine Seele nieder; sie graben vor mir eine Grube, und fallen selbst hinein. (Sela.)

**KJV**

*They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have dug a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.*

**EGB (D)**

**Sie bereiteten ein Netz für meine Füße; meine Seele wurde niedergeschlagen; sie gruben eine Grube für mich und fielen selbst hinein. Sela. [Wiederholen]**


**EGB (E)**

**They prepared a net for my feet; my soul was dejected; they dug a pit for me, and they fell into it. Selah. [Repeat]**

Psalm **57**: **7**

Hebrew

נָכֹן לִבִּי אֱלֹהִים \* נָכֹן לִבִּי אֲשִׁירָה וְאֶזְמָרָה:

 Plural Noun yet Singular Verb

**Greek LXX**

ἐτοίμη ἡ καρδία μου, ὁ θεός, ἐτοίμη ἡ καρδία μου, ἄσομαι καὶ ψαλῶ.

**Latin**

*Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum ; cantabo, et psalmum dicam.*

**Ger.**

Mein Herz ist bereit, Gott, mein Herz ist bereit, daß ich singe und lobe.

**KJV**

*My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise.*

**EGB (D)**

**Da meines Herzens Sinn auf Gott [Götter] gerichtet ist, werde ich mit meinem standhaften Herz singen und lobpreisen.**

EGB (E)	<b>With my heart fixed on God(s), I will with my steady heart sing, and offer up high praises.</b>	
Psalms	<b>57: 8</b>	
Hebrew	עֲרָה כְּבוֹדִי עֲרָה הַנְּבִל וּכְזֹר אֶעֱרָה שְׁחָר:	
Greek LXX	ἐξεγέρθητι ἡ δόξα μου, ἐξεγέρθητι, ψαλτήριον καὶ κιθάρα· ἐξεγερθήσομαι ὄρθρου.	
Latin	Exsurge, gloria mea ; exsurge, psalterium et cithara ; exurgam diluculo.	
Ger.	Wache auf, meine Ehre, wache auf, Psalter und Harfe! Mit der Frühe will ich aufwachen.	
KJV	Awake up, my glory; awake, psaltery and harp: I myself will awake early.	
EGB (D)	<b>Erwache meine Herrlichkeit! Wachet auf, Laute und Harfe! Ich werde die Morgenröte wecken.</b>	
EGB (E)	<b>Awake my glory! Awake, lute and harp! I will awaken the dawn.</b>	
Psalms	<b>57: 9</b>	
Hebrew	אוֹדֶה בְּעַמִּים   אֲדַנִּי * אֲזַמְרָךְ בְּלִאֲמַיִם:	
Greek LXX	ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς, κύριε*, ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν·	
Latin	Confitebor tibi in populis, Domine*, et psalmum dicam tibi in gentibus ;	
Ger.	HERR*, ich will dir danken unter den Völkern; ich will dir lobsingen unter den Leuten.	
KJV	I will praise thee, O Lord*, among the people: I will sing unto thee among the nations.	
EGB (D)	<b>Mein Herr, ich werde dich vor allen Leuten preisen. Ich werde dir zur Ehre unter den Nationen singen.</b>	
EGB (E)	<b>My Lord, I will praise You, among the people; I will sing to You among the nations.</b>	
Psalms	<b>57: 10</b>	
Hebrew	כִּי־גָדַל עַד־שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמַתְּךָ:	
Greek LXX	ὅτι ἐμεγαλύνθη ἕως τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου, καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου.	
Latin	quoniam magnificata est usque ad caelos misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua.	
Ger.	Denn deine Güte ist, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.	
KJV	For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.	
EGB (D)	<b>Denn deine Barmherzigkeit reicht zum Himmel und deine Wahrheit an die Wolken.</b>	
EGB (E)	<b>For Your mercy is up to the heavens, and Your truth to the clouds.</b>	
Psalms	<b>57: 11</b>	
Hebrew	רִמָּה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:	
Greek LXX	ὕψωθητι ἐπὶ τοῦς οὐρανοῦς, ὁ θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.	
Latin	Exaltare super caelos, Deus, et super omnem terram gloria tua.	
Ger.	Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Welt.	
KJV	Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.	
EGB (D)	<b>Lass deine Göttlichkeit über den Himmel erhaben sein! Lass deine Herrlichkeit auf der ganzen Erde sein.</b>	
EGB (E)	<b>Let Your godliness be exalted above the heavens! Let Your glory be over all the earth.</b>	

\*אֲדַנִּי Not name of God but personal a relationship  
 \*Replaces Pers. Pronoun my אֲדַנִּי with Definite Article Cf. Psalm 37: 13

\*Omits Pers. Pron. ׀ = my

\* Translates error of Greek and Latin

\* Translates error of Greek and Latin

Plural Noun yet Singular Verb



## Psalm 58

1

[Grammar](#), [Notes](#):

Hebrew

לְמַנְצַחַ אֶל־תְּשׁוּת לְדָוִד מִכְתָּם: הָאֲמָנִם אֲלֵם צַדִּיק תִּדְבָּרֶיךָ  
מִיִּשְׂרָיִם תִּשְׁפֹּטוּ בְּנֵי אָדָם

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· τῷ Δαυεὶδ εἰς στηλογραφίαν. Εἰ ἀληθῶς ἄρα  
δικαιοσύνην λαλεῖτε; εὐθεῖα κρίνετε, οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων;  
*In finem, ne disperdas. David in tituli inscriptionem. Si vere utique justitiam loquimini,  
recta judicate, filii hominum.*

Latin

Ger.

(Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen, daß er nicht umkäme.) Seid ihr denn  
stumm, daß ihr nicht reden wollt, was recht ist, und richten, was gleich ist, ihr  
Menschenkinder?

KJV

*To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David. Do ye indeed speak  
righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?*

EGB (D)

*An den Musikdirektor [Zur Melodie] „Zerstört nicht“,  
von David, Ein Ausruf:  
**Wahrlich, Gerechtigkeit schweigt, nicht wahr? Redet ihr, ihr Söhne  
Adams, aufrichtig? Richtet ihr recht?***

EGB (E)

*To the Music Director [To the Tune] 'Do not Destroy,"  
by David, A Statement:  
**Surely, righteousness is silent, [isn't it]? Do you, O sons of Adam,  
speak uprightly? Do you judge correctly?***

## Psalm 58

2

Hebrew

אֶף־בְּלִבְ עוֹלוֹת תִּפְעֲלוּן בְּאָרְץ מַסַּח יְדֵיכֶם תִּפְלְסוּן:

Greek LXX

καὶ γὰρ ἐν καρδίᾳ ἀνομίας ἐργάζεσθε ἐν τῇ γῆ, ἀδικίαν αἱ χεῖρες ὑμῶν  
συνπλέκουσιν.

Latin

*Etenim in corde iniquitates operamini ; in terra injustitias manus vestrae concinnant.*

Ger.

Ja, mutwillig tut ihr Unrecht im Lande und gehet stracks durch, mit euren Händen zu  
freveln.

KJV

*Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.*

EGB (D)

***Nein! In euren Herzen tut ihr Böses auf Erden; eure Hände sind  
gewalttätig.***

EGB (E)

***No! In your heart, you do evil on earth; your hands dish out  
violence.***

## Psalm 58

3

Hebrew

רַחֲוֵי רְשָׁעִים מֵרַחֵם תָּעוּ מִבֶּטֶן דִּבְרֵי כָזָב:

Greek LXX

ἀπηλοτριώθησαν οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ μήτρας, ἐπλανήθησαν ἀπὸ γαστροῦ, ἐλάλησαν  
ψεύδη.

Latin

*Alienati sunt peccatores a vulva ; erraverunt ab utero, locuti sunt falsa.*

Ger.

Die Gottlosen sind verkehrt von Mutterschoß an; die Lügner irren von Mutterleib an.

KJV

*The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born,  
speaking lies.*

EGB (D)

***Viel Böses kommt aus dem Mutterleib; sie gehen in die Irre von  
Geburt an und reden lügenhaft.***

EGB (E)

***Much evil comes from the womb; they go astray from birth and  
tell lies.***

## Psalm 58

4

Hebrew	<b>חַמַּת־לְמוֹ בְּחַמַּת חַמַּת־נָחָשׁ כְּמוֹ־פֶתֶן הָרִשׁ יֵאָטֵם אֲזָזוֹ:</b>
Greek LXX	θυμὸς αὐτοῖς κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφρατος, ὡσεὶ ἀσπίδος κωφῆς καὶ βυσούσης τὰ ὦτα αὐτῆς,
Latin	<i>Furor illis secundum similitudinem serpentis, sicut aspidis surdæ et obturantis aures suas,</i>
Ger.	Ihr Wüthen ist gleichwie das Wüthen einer Schlange, wie die taube Otter, die ihr Ohr zustopft,
KJV	<i>Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;</i>
EGB (D)	<b>Ihr Gift ist wie das Gift einer Schlange; [sie sind] wie eine taube Schlange, die keine Ohren hat [und nicht belehrt werden kann],</b>
EGB (E)	<b>Their poison is like the poison of a serpent; [they are] like a deaf snake that has no ears [cannot be taught],</b>

**Psalm 58 5**

Hebrew	<b>אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחְשִׁים חוֹבֵר הַבְּרִים מְחַפֵּם:</b>
Greek LXX	ἥτις οὐκ εἰσακούσεται φωνὴν ἐπαδόντων φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ.
Latin	<i>quæ non exaudiet vocem incantantium, et venefici incantantis sapienter.</i>
Ger.	daß sie nicht höre die Stimme des Zauberers, des Beschwörers, der wohl beschwören kann.
KJV	<i>Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.</i>
EGB (D)	<b>die sich von Schmeichlern nicht beeindruckten lässt, selbst wenn sie noch so geschickt sind.</b>
EGB (E)	<b>which does not listen to the voice of charmers, though they are ever so clever.</b>

**Psalm 58 6**

Hebrew	<b>אֱלֹהִים הָרִס־שִׁנָּיִמוּ בְּפִימוּ מִלְתַּעוֹת כְּפִירִים נִתַּךְ   יְהוָה:</b>
Greek LXX	ὁ θεὸς συνέτριψεν τοὺς ὀδόντας αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, τὰς μύλας τῶν λεόντων συνέθλασεν Κύριος.
Latin	<i>Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum ; molas leonum confringet Dominus.</i>
Ger.	Gott, zerbrich ihre Zähne in ihrem Maul; zerstoße, HERR, das Gebiß der jungen Löwen!
KJV	<i>Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter), brich ihre Zähne in ihren Mäulern! Ewiger Gott, brich den jungen Löwen die Reißzähne!</b>
EGB (E)	<b>God(s), break their teeth in their mouth! Eternal God, break the fangs of young lions!</b>

**G** Plural Noun yet Singular Verb  
יהוה YHWH Not אֱלֹהִים  
But ETERNAL God

**Psalm 58 7**

Hebrew	<b>יִמָּאֲסוּ כְּמוֹ־מַיִם יִתְהַלְכוּ־לָמוּ יִדְרָךְ [חֲצוֹ כ] [חֲצוֹי ק] בְּנֵמוּ יִתְמַלְלוּ:</b>
Greek LXX	ἐξουδενωθήσονται ὡς ὕδωρ διαπορευόμενον, ἐντενεῖ τὸ τόξον αὐτοῦ ἕως οὗ ἄσθηνήσουσιν.
Latin	<i>Ad nihilum devenient tamquam aqua decurrens ; intendit arcum suum donec infirmetur.</i>
Ger.	Sie werden zergehen wie Wasser, das dahinfließt. Sie zielen mit ihren Pfeilen; aber dieselben zerbrechen.
KJV	<i>Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.</i>
EGB (D)	<b>Sie werden fortgetrieben wie fließendes Wasser [bergab], wie ein Bogenschütze seine Pfeile abschießt.</b>
EGB (E)	<b>They are driven away, as running water [downhill], as an archer releases his arrows.</b>

**Psalm 58 8**

Hebrew	<b>כְּמוֹ בִּלְוִל תָּמַס יִהְיֶה נִפְלֵאֲשֶׁת בַּל־חֲזוּ שְׁמֶשׁ:</b>
Greek LXX	ὡσεὶ κηρὸς ὃ τακεῖς ἀνταναιρεθήσονται· ἐπέτεσε πῦρ, καὶ οὐκ εἶδον τὸν ἥλιον.
Latin	<i>Sicut cera quæ fluit auferentur ; supercecidit ignis, et non viderunt solem.</i>
Ger.	Sie vergehen wie die Schnecke verschmachtet; wie eine unzeitige Geburt eines Weibes sehen sie die Sonne nicht.
KJV	<i>As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a</i>

woman, that they may not see the sun.

EGB (D) **Wie eine Schnecke, wie ein Wurm, wie eine unzeitige Geburt, sie sehen nie die Sonne.**

EGB (E) **Like a snail, like a worm, like a premature birth, they never see the sun.**

**Psalm 58 9**

Hebrew **בְּטָרֵם יִבִּינוּ סִירְתֵיכֶם אֶטָד כְּמוֹ-חַי כְּמוֹ-חַרְוֹן יִשְׁעָרְנוּ:**

Greek LXX πρὸ τοῦ συνεῖναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν τὴν ῥάμνον, ὡσεὶ ζῶντας, ὡσεὶ ἐν ὄργῃ καταπίεται ὑμᾶς.

Latin *Priusquam intelligerent spinæ vestræ rhamnum, sicut viventes sic in ira absorbet eos.*

Ger. Ehe eure Dornen reif werden am Dornstrauch, wird sie ein Zorn so frisch wegreißen.

KJV *Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in his wrath.*

EGB (D) **Bevor sie deine Dornen spüren, o Dornenbusch [die personifizierte böse Person], so reißt sie das Leben, [so reißt sie] ein Sturm hinweg.**

EGB (E) **Before they feel your thorns, O bramblebush [the personified wicked person]. Thus life, thus a tempest snatches them away.**

**Psalm 58 10**

Hebrew **יִשְׂמַח צְדִיק בִּי-חֲזָה נָקָם פְּעָמָיו יְרַחֵץ בַּדָּם הַרְשָׁע:**

Greek LXX εὐφρανθήσεται δίκαιος ὅταν ἴδῃ ἐκδίκησιν ἀσεβῶν. τὰς χεῖρας αὐτοῦ νίψεται ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀμαρτωλοῦ.

Latin *Lætabitur justus cum viderit vindictam ; manus suas lavabit in sanguine peccatoris.*

Ger. Der Gerechte wird sich freuen, wenn er solche Rache sieht, und wird seine Füße baden in des Gottlosen Blut,

KJV *The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.*

EGB (D) **Der Gerechte wird sich freuen, wenn er Vergeltung sieht; er wird seinen Fuß im Blut des Bösen waschen.**

EGB (E) **The righteous will rejoice when he sees the vengeance; he will wash his foot in the blood of the wicked.**

**Psalm 58 11**

Hebrew **וַיֹּאמֶר אָדָם אֶרְ-פְּרִי לְצַדִּיק אֶרְ-יֵשׁ-אֱלֹהִים שְׁפָטִים בְּאָרֶץ:**

Greek LXX καὶ ἐρεῖ ἄνθρωπος Εἰ ἄρα ἐστὶν καρπὸς τῷ δίκαιῳ; ἄρα ἐστὶν ὁ θεὸς κρίνων αὐτοῦ ἐν τῇ γῆ.

Latin *Et dicet homo : Si utique est fructus justo, utique est Deus judicans eos in terra.*

Ger. daß die Leute werden sagen: Der Gerechte wird ja seiner Frucht genießen; es ist ja noch Gott Richter auf Erden.

KJV *So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.*

EGB (D) **Und die Menschen werden sagen: „Wahrlich, Gerechtigkeit wird belohnt; wahrlich, es gibt einen Gott (Götter), der Gericht hält auf Erden.“**

EGB (E) **And men will say, Indeed, righteousness is rewarded; indeed there is a God(s) rendering judgment on earth.**

Plural Noun yet Singular Verb



Psalm 59

1

Grammar, Notes:



G Plural Noun yet  
Singular Verb  
G Imperfect/  
Future not Imperative

Hebrew

לְמַנְצֶחַ אֶל־תְּשֻׁחַת־לְדוֹד מְכַתֵּם בְּשִׁלְחַ שְׂאֹל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַבַּיִתִּי  
לְהַמִּיתוֹ: הִצִּילֵנִי מֵאֵיבֵי אֱלֹהֵי מִמְתְּקוֹמֵמִי תִשְׁגָּבֵנִי

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· τῷ Δαυεὶδ εἰς στηλογραφίαν, ὅποτε ἀπέστειλεν Σαοὺλ καὶ ἐφύλαξεν τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ θανατώσαι αὐτόν. Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ Θεός, καὶ ἐκ τῶν ἐπανιστανομένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαι με.

Latin

*In finem, ne disperdas. David in tituli inscriptionem, quando misit Saul, et custodivit domum ejus, ut eum interficeret. Eripe me de inimicis mei, Deus meus, et ab insurgentibus in me libera me.*

Ger.

(Ein gülden Kleinod Davids, daß er nicht umkäme, da Saul hinsandte und ließ sein Haus verwahren, daß er ihn tötete.) Errette mich, mein Gott, von meinen Feinden und **schütze** mich vor denen, die sich wider mich setzen.

KJV

*To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David; when Saul sent, and they watched the house to kill him. Deliver me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.*

EGB (D)

*Dem Musikdirektor [Zur Melodie] „Zerstöre nicht“, von David. Ein Ausruf, als Saul Männer aussandte, die Davids Haus bewachten, um ihn zu töten:*

**Mein Gott, rette mich von meinen Feinden! Du wirst mich vor denen bewahren, die sich gegen mich erheben.**

EGB (E)

*To the Music Director [To the Tune] 'Do not Destroy," by David, A Statement when Saul sent [men], who watched [David's] house to kill him:*

**My God(s) rescue me from my enemies! will preserve\* me from those who rise up against me.**

\*G Not a request but statement of faith

Psalm 59

2

Hebrew

הִצִּילֵנִי מִפְּעֵלֵי אֹן וּמֵאֲנָשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי:

Greek LXX

ῥῦσαι με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν, καὶ ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων σῶσόν με.

Latin

*Eripe me de operantibus iniquitatem, et de viris sanguinum salva me.*

Ger.

Errette mich von den Übeltätern und hilf mir von den Blutgierigen.

KJV

*Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.*

EGB (D)

**Rette mich von den Bösen! Erlöse mich von blutdürstigen, verdorbenen Leuten!**

EGB (E)

**Rescue me from evil doers! Save me from bloodthirsty depraved people!**

Psalm 59

3

Hebrew

כִּי הִנֵּה אָרְבּוּ לְנַפְשִׁי יְגוּרוּ עָלַי עֲדִים לֹא־פָשְׁעִי וְלֹא־חַטָּאתִי יְהוָה

Greek LXX

ὅτι ἰδοὺ ἐθήρησαν τὴν ψυχὴν μου, ἐπέθεντο ἐπ' ἐμὲ κραταιοί· οὔτε ἡ ἀνομία μου οὔτε ἡ ἁμαρτία μου, Κύριε.

Latin

*Quia ecce ceperunt animam meam ; irruerunt in me fortes.*

Ger.

Denn siehe, HERR, sie lauern auf meine Seele; die Starken sammeln sich wider mich ohne meine Schuld und Missetat.

KJV

*For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD.*

EGB (D)

**Denn siehe! Sie lauern auf meine Seele; wilde Männer versammeln sich gegen mich, aber nicht wegen meiner Übertretung, nicht wegen meiner Sünde, o Ewiger Gott.**

EGB (E)

**For, Look! They lie in wait for my soul; fierce [men] assemble against me; [[but] not on account of my transgression, not because of my sin, O Eternal God.**

Psalm 59

4

Hebrew

בְּלִיעוֹן יְרוּצוּן יִכְבְּנוּ עוֹרָה לְקִרְאתִי וּרְאָה:

Greek LXX

ἄνευ ἀνομίας ἔδραμον καὶ κατεύθυνα· ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου καὶ ἴδε,

Latin

*Neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Domine ; sine iniquitate cucurri, et direxi.*

Ger.

ie laufen ohne meine Schuld und bereiten sich. Erwache und begegne mir und siehe drein.

KJV

*They run and prepare themselves without my fault: awake to help me, and behold.*

EGB (D) **Schau! Wache auf, um mir zu helfen! Ohne mein Verschulden rennen sie herum und machen sich bereit.**

EGB (E) **Look! Awake to help me! For no fault of mine they run about and get set up.**

Psalm 59 **5**

Hebrew **וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים | צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִקִּיצָה לְפָקֹד בְּלֵ-הַגּוֹיִם  
אֶל-תַּחֲן כָּל-בְּגֵדֵי אֹן סֵלָה**

Plural Noun yet  
Singular Verb  
יהוה YHWH Not אלהים  
But ETERNAL God

Greek LXX και σύ, Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη, μὴ οἰκτερήσης πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν. διάψαλμα.

Latin Exsurge in occursum meum, et vide : et tu, Domine Deus virtutum, Deus Israë!, intende ad visitandas omnes gentes ; non miserearis omnibus qui operantur iniquitatem.

Ger. Du, HERR, Gott Zebaoth, Gott Israels, wache auf und suche heim alle Heiden; sei der keinem gnädig, die so verwegene Übeltäter sind. (Sela.)

KJV Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

EGB (D) **Du, Ewiger Gott, Gott (Götter) der Stärke, Gott (Götter) Israels, erwache und bewahre alle Leute, denn du wirst kein Erbarmen haben mit einer Bande betrügerischer Gauner. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E) **You, Eternal God, God(s) of Strength, God(s) of Israel, Awake to take care of all people, for You will have no mercy on a bunch of deceitful crooks. Selah. [Repeat]**

Psalm 59 **6**

Hebrew **יָשׁוּבוּ לְעֶרֶב יִהְיוּ כְּכֹלֵב וְיִסְבְּבוּ עִיר:**

Greek LXX ἐπιστρέψουσιν εἰς ἑσπέραν καὶ λιμώξουσιν ὡς κύων, καὶ κυκλώσουσιν πόλιν.

Latin Convertentur ad vesperam, et famem patientur ut canes ; et circuibunt civitatem.

Ger. Des Abends heulen sie wiederum wie die Hunde und laufen in der Stadt umher.

KJV They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

EGB (D) **Am Abend kehren sie zurück; sie knurren wie ein Hund; sie umzingeln die Festung.**

EGB (E) **In the evening they return; they growl like a dog; they encircle the stronghold.**

Psalm 59 **7**

Hebrew **הִנֵּה | יִדְבְּעוּ בְּפִיהֶם חֶרְבוֹת בְּשִׁפְתוֹתֵיהֶם כִּי-מִי שִׁמְעַ:**

Greek LXX δοὺ ἀποφθέγγονται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, καὶ ῥομφαία ἐν τοῖς χεῖλεσιν αὐτῶν· ὅτι τίς ἤκουσεν;

Latin Ecce loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum : quoniam quis audivit ?

Translates lxx

Ger. Siehe, sie plaudern miteinander; Schwerter sind in ihren Lippen: "Wer sollte es hören?"

Translates lxx/latin

KJV Behold, they bellow out with their mouths: swords are in their lips: for who, say they, does hear?

Translates lxx/latin

EGB (D) **Seht! Sie murmeln mit dem Mund; für die, die es hören, ist es wie Schwerter auf Lippen.**

EGB (E) **Look! They whisper with their mouths; to those who hear it, it is like swords on lips.**

Psalm 59 **8**

Hebrew **וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק-לָמוֹ תִלְעַג לְכָל-גּוֹיִם:**

יהוה YHWH Not אלהים  
But ETERNAL God

Greek LXX και σύ, Κύριε, ἐκελάσῃ αὐτούς, ἐξουδενώσεις πάντα τὰ ἔθνη.

Latin Et tu, Domine, deridebis eos ; ad nihilum deduces omnes gentes.

Ger. Aber du, HERR, wirst ihrer lachen und aller Heiden spotten.

KJV But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

EGB (D) **Doch du, Ewiger Gott, wirst über sie lachen; du wirst [solche] Menschen verspotten.**

EGB (E) **Yet, You, Eternal God, will laugh at them; You will make mockery of [such] people.**

Psalm 59 **9**

Hebrew	<b>עָזָו אֵלַיךְ אֲשַׁמְרָה בִּי־אֱלֹהִים מְשַׁגְּבֵי:</b>	<b>G Plural Noun yet Singular Verb</b>
Greek LXX	τὸ κράτος μου πρὸς σέ φυλάξω, ὅτι θεὸς ἀντιλήμπτωρ μου εἶ.	
Latin	<i>Fortitudinem meam ad te custodiam, quia, Deus, susceptor meus es.</i>	
Ger.	Vor ihrer Macht halte ich mich zu dir; denn Gott ist mein Schutz.	
KJV	<i>Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.</i>	
EGB (D)	<b>Ich vertraue auf dich, den Gott (Götter) meiner Zuflucht - seine Stärke.</b>	
EGB (E)	<b>I will rely on You, for the God(s) of my refuge - His strength.</b>	
<b>Psalm 59</b>	<b>10</b>	
Hebrew	<b>אֱלֹהֵי [חַסְדּוֹ כ] [חַסְדֵי ה] יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהִים יִרְאֵנִי בְּשַׁרְרֵי:</b>	<b>G Plural Noun yet Singular Verb</b>
Greek LXX	ὁ θεὸς μου, τὸ ἔλεος αὐτοῦ προφθάσει με· ὁ θεὸς μου δεῖξει μοι ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου.	
Latin	<i>Deus meus, misericordia ejus præveniet me.</i>	
Ger.	Gott erzeigt mir reichlich seine Güte; Gott läßt mich meine Lust sehen an meinen Feinden.	
KJV	<i>The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.</i>	
EGB (D)	<b>Gott (Götter) wird mir in seiner Barmherzigkeit entgegenkommen; Gott (Götter) wird mich in meinem Fleisch (in meiner Nacktheit) sehen.</b>	
EGB (E)	<b>God(s) will come to meet me with His mercy; God(s) will see me in my flesh (nakedness).</b>	
<b>Psalm 59</b>	<b>11</b>	
Hebrew	<b>אֶל־תַּהַרְגֵם   פֶּן־יִשְׁכַּחוּ עַמִּי הַנִּיעַמּוּ בַחֵילְךָ וְהוֹרִידְמוּ מִגִּבְנֵי אֲדָנִי</b>	<b>G Plural Noun yet Singular Verb</b>
Greek LXX	μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς, μὴ ποτε ἐπλάθωνται τοῦ νόμου σου· διασκορπίσον αὐτούς ἐν τῇ δυνάμει σου καὶ κατὰγαγε αὐτούς, ὁ ὑπερασπιστής μου κύριε.	<b>יָדָנִי My Lord Omits Pronoun</b>
Latin	<i>Deus ostendet mihi super inimicos meos ; ne occidas eos, nequando obliviscantur populi mei. Disperge illos in virtute tua, et depone eos, protector meus, Domine ;</i>	<b>Omits Pronoun</b>
Ger.	Erwürge sie nicht, daß es mein Volk nicht vergesse; zerstreue sie aber mit deiner Macht, HERR, unser Schild, und stoße sie hinunter!	<b>Omits Pronoun</b>
KJV	<i>Slay them not, lest my people forget: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.</i>	<b>Omits Pronoun</b>
EGB (D)	<b>Du wirst sie nicht töten, damit mein Volk sie nicht vergisst. Unser Schild und mein Herr, zerstreue und demütige sie durch deine Macht!</b>	
EGB (E)	<b>You will not slay them, lest my people forget. Our shield and my lord, scatter and humiliate them by Your might!</b>	
<b>Psalm 59</b>	<b>12</b>	
Hebrew	<b>חַטַּאת־פִּימוּ דְּבַר־שִׁפְתֵימוּ וְיִלְכְּדוּ בְּגֵאוֹנָם וּמֵאֲלֵהֶם וּמִכַּחַשׁ יְסַפְּרוּ</b>	
Greek LXX	ἁμαρτίαν στόματος αὐτῶν, λόγον χειλέων αὐτῶν, καὶ συνλημφθήτωσαν ἐν τῇ ὑπερηφανίᾳ αὐτῶν· καὶ ἐξ ἀρᾶς καὶ ψεύδους διαγγελήσονται	
Latin	<i>delictum oris eorum, sermonem labiorum ipsorum ; et comprehendantur in superbia sua. Et de execratione et mendacio annuntiabuntur,</i>	
Ger.	Das Wort ihrer Lippen ist eitel Sünde, darum müssen sie gefangen werden in ihrer Hoffart; denn sie reden eitel Fluchen und Lügen.	
KJV	<i>For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.</i>	
EGB (D)	<b>Denn die Sünde ihres Mundes und die Worte ihrer Lippen werden als Beweis für ihren Stolz, ihre Flüche und ihre Lügen gelten.</b>	
EGB (E)	<b>For the sin of their mouth and the words of their lips will be taken [as evidence] of their pride and cursing and lying that they did.</b>	
<b>Psalm 59</b>	<b>13</b>	
Hebrew	<b>כָּלֵה בַחֲמָה כָּלֵה וְאֵינָמוּ וַיְדַעוּ בִּי־אֱלֹהִים מִשַּׁל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ כָּלֵה</b>	<b>G Plural Noun yet Singular Verb</b>
Greek LXX	συντέλειαι, ἐν ὀργῇ συντελείας, καὶ οὐ μὴ ὑπάρξουσιν· Ἧ καὶ γνώσονται ὅτι ὁ θεὸς τοῦ Ἰακώβ δεσπόζει τῶν περάτων τῆς γῆς. διάψαλμα.	
Latin	<i>in consummatione, in ira consummationis ; et non erunt. Et scient quia Deus dominabitur Jacob, et finium terræ.</i>	
Ger.	Vertilge sie ohne alle Gnade; vertilge sie, daß sie nichts seien und innwerden, daß Gott Herrscher sei in Jakob, in aller Welt. (Sela.)	

KJV Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

EGB (D) Vernichte sie in Wut! Vernichte sie! Und sie werden zu nichts werden; sie werden erkennen, dass Gott (Götter) über Jakob und bis an die Enden der Erde herrscht. Sela. [Wiederholen]

EGB (E) Utterly consume them in anger! Consume them! And they will amount to nothing; they will know that God(s) governs Jacob and to the ends of the earth. Selah. [Repeat]

Psalm 59 14

Hebrew וַיָּשׁוּבוּ לָעֶרֶב יִהְיוּ כְּלָבִים וַיְסֻבּוּ עִיר:

Greek LXX ἐπιστρέψουσιν εἰς ἑσπέραν καὶ λιμώξουσιν ὡς κύων, καὶ κυκλώσουσιν πόλιν·

Latin Convertentur ad vesperam, et famem patientur ut canes ; et circuibunt civitatem.

Ger. Des Abends heulen sie wiederum wie die Hunde und laufen in der Stadt umher.

KJV And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.

EGB (D) Am Abend werden sie zurückkehren; sie werden knurren wie ein Hund; sie werden die Stadt umkreisen.

EGB (E) In the evening they will return; they will growl like a dog; they will encircle the city.

Psalm 59 15

Hebrew הֲמָה [יְבוּעֵין כ] [וַיְבוּעֵין ק] לָאֵלֹהִים לֹא יִשְׁבְּעוּ וַיִּלְיִנוּ:

Greek LXX αὐτοὶ διασκορπισθήσονται τοῦ φαγεῖν, ἐὰν δὲ χορτασθῶσιν, καὶ γογγύσουσιν.

Latin Ipsi dispergentur ad manducandum ; si vero non fuerint saturati, et murmurabunt.

Ger. Sie laufen hin und her um Speise und murren, wenn sie nicht satt werden.

KJV Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

EGB (D) Sie werden hin und her laufen, um Essen zu finden; und wenn sie nicht genug haben, werden sie heulen.

EGB (E) They will go to and fro for food; and if they do not have enough they will howl.

Psalm 59 16

Hebrew וְאֲנִי אֲשִׁיר עֲדָךְ וְאֶרְגֵּן לְבָקֶר חֲסָדְךָ בַּיהוָה מִשְׁגָּב לִי וּמְנוּס בְּיוֹם צָרָתִי

Greek LXX ἐγὼ δὲ ᾄσομαι τῇ δυνάμει σου, καὶ ἀγαλλιάσομαι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου· ὅτι ἐγενήθης ἀντιλήμπτωρ μου καὶ καταφυγὴ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως.

Latin Ego autem cantabo fortitudinem tuam, et exultabo mane misericordiam tuam ; quia factus es susceptor meus, et refugium meum in die tribulationis meae.

Ger. Ich aber will von deiner Macht singen und des Morgens rühmen deine Güte; denn du bist mir Schutz und Zuflucht in meiner Not.

KJV But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

EGB (D) Und ich, ich werde von deiner Macht singen; am Morgen werde ich jubeln wegen deiner Treue, denn du bist mir meine Festung und Zuflucht am Tag der Not.

EGB (E) And I, I will sing of Your might; in the morning I will shout for joy, because of Your faithfulness, for You are to me my fortress and refuge in the day of trouble.

Psalm 59 17

Hebrew עָדִי אֵלֶיךָ אֲזַמְרָה בַּיהוָה מִשְׁגָּבִי אֱלֹהִים חֲסָדֶי:

Greek LXX βοηθός μου, σοὶ ψαλῶ, ὁ θεός μου· ὅτι ἀντιλήμπτωρ μου εἶ, ὁ θεός μου, τὸ ἔλεός μου.

Latin Adjutor meus, tibi psallam, quia Deus susceptor meus es ; Deus meus, misericordia mea.

Ger. Ich will dir, mein Hort, lobsingem; denn du, Gott, bist mein Schutz und mein gnädiger Gott.

KJV Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

EGB (D) Ich werde dir, meiner Stärke, Musik machen, denn Gott (Götter) ist meine Festung, mein Gott (Götter) ist meine unerschütterliche Liebe.

EGB (E) I will make music to You, my strength, because God(s) is my

Plural Noun yet Singular Verb



Psalm 60

1

Grammar, Notes:

↓  
G Plural Noun yet  
S Singular Verb

Hebrew

לְמַנְצֵחַ עַל־שׁוֹשַׁן עֲדוֹת מִכְתָּם לְדוֹד לְלַמֵּד: בְּהַצּוֹתוֹ | אֶת אֲרָם  
 נִהְרִים וְאֶת־אֲרָם צֹבָה יוֹשֵׁב יוֹאָב וַיַּךְ אֶת־אֲדוֹם בְּגִיא־מֶלֶח שָׁנִים  
 עֲשָׂר אֲלֵף: אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ תְּשׁוּבָה לָנוּ

200 B.C.,  
 Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· τοῖς ἀλλοιωθησομένοις, ἔτι εἰς στηλογραφίαν τῷ Δαυεῖδ, εἰς διδαχὴν,  
 ὁπότε ἐνεπύρισεν τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σωβάλ, καὶ ἐπέστρεψεν  
 Ἰωάβ καὶ ἐπάταξεν τὴν φάραγγα τῶν ἁλῶν δώδεκα χιλιάδας. Ὁ θεός, ἀπώσω ἡμᾶς  
 καὶ καθεῖλες ἡμᾶς, ὠργίσθης καὶ οἰκτείρησας ἡμᾶς.

Latin

*In finem. Pro his qui immutabuntur, in tituli inscriptionem ipsi David, in doctrinam,  
 cum succendit Mesopotamiam Syriæ, et Sobal, et convertit Joab, et percussit  
 Idumæam in valle Salinarum duodecim millia. Deus, repulisti nos, et destruxisti nos ;  
 iratus es, et misertus es nobis.*

Ger.

(Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen; von der Rose des Zeugnisses, zu lehren; da  
 er gestritten hatte mit den Syrern zu Mesopotamien und mit den Syrern von Zoba; da  
 Joab umkehrte und schlug der Edomiter im Salztal zwölftausend.) Gott, der du uns  
 verstoßen und zerstreut hast und zornig warst, tröste uns wieder.

KJV

*To the chief Musician upon Shushaneduth, Michtam of David, to teach; when he  
 strove with Aramnaharaim and with Aramzobah, when Joab returned, and smote of  
 Edom in the valley of salt twelve thousand. O God, thou hast cast us off, thou hast  
 scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.*

EGB (D)

*Dem Musikdirektor, [Melodie von] „Lilie des Zeugnisses“, eine  
 Unterweisung, als David gegen die Streitkräfte Mesopotamiens und Zobas  
 kämpfte und als Joab zurückkehrte und 20.000 Edomiter im Salztal besiegte.  
**Gott (Götter), obwohl du uns gedemütigt und unsere Kräfte  
 erschöpft hast, weil du erzürnt bist, wirst du uns [dennoch]  
 wiederherstellen.***

EGB (E)

*To the Music Director, [To Tune of] 'Lily of Testimony', 'A Declaration of  
 Instruction when David fought against Forces of Mesopotamia and Zoba,  
 and when Joab returned and caused the defeat of 20,000 Edomites in the  
 Valley of Salt.*

**God(s), though You humbled us and we are spread thin, for You are  
 displease; yet, You will restore us.**

Psalm 60

2

Hebrew

הֲרַעַשְׁתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּהּ רַפָּה שִׁבְרֶיהָ כִּי־מָטָה:

Greek LXX

συνέσεισας τὴν γῆν καὶ συνετάραξας αὐτήν· ἴασαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς, ὅτι  
 ἔσαλευθῆσαν,

Latin

*Commovisti terram, et conturbasti eam ; sana contritiones ejus, quia commota est.*

Ger.

Der du die Erde bewegt und zerrissen hast, heile ihre Brüche, die so zerschellt ist.

KJV

*Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof;  
 for it shaketh.*

EGB (D)

**Du hast die Erde erbeben lassen, du hast sie zermalmt. Heile ihre  
 Trümmer, denn sie wankt!**

EGB (E)

**You made the earth tremble; You crushed it. Heal its shambles, for  
 it is tottering!**

**Psalm 60**

**3**

Hebrew	הַרְאִיתָ עַמְךָ קִשָּׁה הַשְׁקִיתָנוּ יְיָ תַרְעֵלָה:
Greek LXX	ἔδειξας τῷ λαῷ σου σκληρά, ἐπότισας ἡμᾶς οἶνον κατανώξεως.
Latin	<i>Ostendisti populo tuo dura ; potasti nos vino compunctionis.</i>
Ger.	Denn du hast deinem Volk Hartes gezeigt; du hast uns einen Trunk Weins gegeben, daß wir taumelten;
KJV	<i>Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.</i>
EGB (D)	<b>Du hast's deinem sturren Volk gezeigt; du hast uns Wein zum Taumeln gegeben.</b>
EGB (E)	<b>You have shown Your stubborn people; You made us drink wine for reeling.</b>

**Psalm 60**

**4**

Hebrew	תָּתַתָּה לִירֵאִיךָ גַּם לְהַתְנוּסָס מִפְּנֵי קִשְׁטֵי סֵלָה:
Greek LXX	ἔδωκας τοῖς φοβουμένοις σε σημείωσιν, τοῦ φυγεῖν ἀπό προσώπου τόξου. διάψαλμα.
Latin	<i>Dedisti metuentibus te significationem, ut fugiant a facie arcus ; ut liberentur dilecti tui,</i>
Ger.	du hast aber doch ein Panier gegeben denen, die dich fürchten, welches sie aufwerfen und das sie sicher machte. (Sela.)
KJV	<i>Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Du hast denen, die dich fürchten, ein Panier zu erheben gegeben, dass sie die Realität (die Wahrheit) erkennen. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>You have given those who fear a banner to raise, so that they may recognize reality (the truth). Selah. [Repeat]</b>

**Psalm 60**


**5**

Hebrew	לְמַעַן יִחַלְצֶנּוּ יְדִידֶיךָ הַוְשִׁיעָה יְמִינְךָ [וְעִבְנֵי כ] (וְעִבְנֵי): ק
Greek LXX	ὄπως ἂν ῥυθθῶσιν οἱ ἀγαπητοί σου, σῶσον τῆ δεξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσόν μου.
Latin	<i>salvum fac dextera tua, et exaudi me.</i>
Ger.	Auf daß deine Lieben erledigt werden, hilf mit deiner Rechten und erhöre uns.
KJV	<i>That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.</i>
EGB (D)	<b>Rette mit deiner Rechten, damit dein Geliebter gerettet wird; und erhöre mich!</b>
EGB (E)	<b>Save with Your right hand, that Your beloved will be saved; and, Hear me!</b>

**Psalm 60**

**6**

Hebrew	אֱלֹהִים   דַּבֵּר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶחְלֶקָה שְׂבַם וְעַמָּק סִפּוֹת אֲמַדָּד
Greek LXX	ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ Ἀγαλλιάσομαι καὶ διαμεριῶ ζίκιμα, καὶ τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρήσω. <i>Psalmi 60:6 Latin: Vulgata Clementina</i>
Latin	<i>Deus locutus est in sancto suo : lætabor, et partibor Sichimam ; et convallem tabernaculorum metibor.</i>
Ger.	Gott redete in seinem Heiligtum, des bin ich froh, und will teilen Sichem und abmessen das Tal Sukkoth.
KJV	<i>God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter) hat in Heiligkeit gesprochen: Ich werde [die Beute] Sichem austeilen, und die Ebene des Tales auslegen.</b>
EGB (E)	<b>God(s) has spoken in holiness: I will divide [the spoil] Shechem, and the Valley Plain I will cut up into portions.</b>

 Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 60**

**7**

Hebrew	לִי גִלְעָד   וְלִי מִנְשֵׂה וְאַפְרַיִם מְעוֹז רֵאשִׁי יְהוּדָה מְחַקְקִי:
Greek LXX	ἔμός ἐστιν Γαλαὰδ, καὶ ἔμός ἐστιν Μανασσή, καὶ Ἐφράιμ κραταίωσις τῆς κεφαλῆς μου· Ἰούδας βασιλεύς μου, <i>Meus est Galaad, et meus est Manasses ; et Ephraim fortitudo capitis mei. Juda rex meus ;</i>
Latin	<i>Gilead ist mein, mein ist Manasse, Ephraim ist die Macht meines Hauptes, Juda ist mein Zepter,</i>
Ger.	Gilead ist mein, mein ist Manasse, Ephraim ist die Macht meines Hauptes, Juda ist mein Zepter,
KJV	<i>Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;</i>

EGB (D)	<b>Gilead ist mein, Manasse ist mein, Ephraim ist mein [Haupt] Besitz, Juda ist mein Gesetzgeber [Hauptstadt].</b>
EGB (E)	<b>Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim is my prime [possession]; Judah is my [capital] lawgiver.</b>
<b>Psalm 60</b>	<b>8</b>
Hebrew	<b>מוֹאָב   סִיר רְחִצִי עַל־אֲדוֹם אֲשַׁלֶּיךָ בְּעַלְי נְעִלִי פְּלִשְׁתֵּי הַתְּרַעְעִי:</b>
Greek LXX	Μωάβ λέβης τῆς ἐλπίδος μου· ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐκτενώ τὸ ὑπόδημά μου, ἐμοὶ ἄλλόφυλοι ὑπετάγησαν.
Latin	<i>Moab olla spei meæ. In Idumæam extendam calceamentum meum : mihi alienigenæ subditi sunt.</i>
Ger.	Moab ist mein Waschbecken, meinen Schuh strecke ich über Edom, Philistäa jauchzt mir zu.
KJV	<i>Moab is my washpot; upon Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph you because of me.</i>
EGB (D)	<b>Der [Koch-]Topf Moab ist mein Waschbecken; über Edom werde ich meinen Sandal werfen; Philistäa wird wegen mir Alarm schlagen.</b>
EGB (E)	<b>The [cooking] pot Moab is my wash basin; over Edom I will throw my sandal; Philistia will sound the alarm because of me.</b>
<b>Psalm 60</b>	<b>9</b>
Hebrew	<b>מִי יְבִלֵנִי עִיר מְצֹר מִי נַחֲנִי עַד־אֲדוֹם:</b>
Greek LXX	τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς; τίς ὀδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας;
Latin	<i>Quis deducet me in civitatem munitam ? quis deducet me usque in Idumæam ?</i>
Ger.	Wer will mich führen in die feste Stadt? Wer geleitet mich bis nach Edom?
KJV	<i>Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?</i>
EGB (D)	<b>Wer wird mir Stadt um Stadt bringen? Wer wird mich nach Edom führen?</b>
EGB (E)	<b>Who will bring me city after city? Who will lead me to Edom?</b>
<b>Psalm 60</b>	<b>10</b>
Hebrew	<b>הֲלֹא־אֲתָהּ אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ</b>
Greek LXX	οὐχὶ σύ, ὁ θεός, ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; καὶ οὐχὶ ἐξελεύσῃ, ὁ θεός, ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν;
Latin	<i>Nonne tu, Deus, qui repulisti nos ? et non egredieris, Deus, in virtutibus nostris ?</i>
Ger.	Wirst du es nicht tun, Gott, der du uns verstößest und ziehest nicht aus, Gott, mit unserm Heer?
KJV	<i>Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?</i>
EGB (D)	<b>Bist nicht du es, o Gott (Götter), der uns [einst] verstoßen hatte? Ist es nicht Gott (Götter), der mit unseren Heeren ausgezogen ist?</b>
EGB (E)	<b>Is it not You, O God(s), who [once] rejected us? Is it not God(s), who led our armies?</b>
<b>Psalm 60</b>	<b>11</b>
Hebrew	<b>הֲבֵלֵנוּ עֲזַרְתָּ מִצָּר וְשׂוּא תְּשׁוּעַת אָדָם</b>
Greek LXX	δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, καὶ ματαία σωτηρία ἀνθρώπου.
Latin	<i>Da nobis auxilium de tribulatione, quia vana salus hominis.</i>
Ger.	Schaffe uns Beistand in der Not; denn Menschenhilfe ist nichts nütze.
KJV	<i>Give us help from trouble: for vain is the help of man.</i>
EGB (D)	<b>Hilf uns aus der Not, [o Gott]! Denn Menschenhilfe (Adam) taugt nichts.</b>
EGB (E)	<b>Provide us with help from trouble [O God]! For the help of man (Adam) is useless.</b>
<b>Psalm 60</b>	<b>12</b>
Hebrew	<b>בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יְבוֹס צָרֵינוּ:</b>
Greek LXX	ἐν δὲ τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν, καὶ αὐτὸς ἐξουδενώσει τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς.
Latin	<i>In Deo faciemus virtutem ; et ipse ad nihilum deducet tribulantes nos.</i>

Translates LXX

Translates LXX/Latin

Translates LXX/Latin

Plural Noun yet Singular Verb

Plural Noun yet Singular Verb

Ger.	Mit Gott wollen wir Taten tun. Er wird unsre Feinde untertreten.
KJV	<i>Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.</i>
EGB (D)	<b>Mit Gottes (Götter) werden wir Großes machen. Er wird unsere Feinde beschämen.</b>
EGB (E)	<b>With God(s) we will do great. He will shame our enemies.</b>



## Psalm 61

## 1

Grammar, Notes:



Plural Noun yet  
Singular Verb

Hebrew	לְמַנְצֵחַ   עַל-גִּיטָּה לְדָוִד: שְׁמַעַה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְּשִׁיבָה תְּפִלָּתִי.
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· τῷ Δαυεὶδ. Εἰσάκουσον τῆς δεήσεώς μου, πρόσχες τῆς προσευχῆς μου.
Latin	<i>In finem. In hymnis David. Exaudi, Deus, deprecationem meam, intende orationi meæ.</i>
Ger.	(Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Höre, Gott, mein Schreien und merke auf mein Gebet!
KJV	<i>To the chief Musician upon Neginah, A Psalm of David. Hear my cry, O God; attend unto my prayer.</i>
EGB (D)	<i>An den Music Leiter der Saiten von David:</i> <b>O Gott (Götter), höre mein freudiges Rufen! Erhöre mein Gebet!</b>
EGB (E)	<i>To the Music Director of Strings, by David:</i> <b>O God(s), hear my joyful cry! Listen to my prayer!</b>

## Psalm 61

## 2

Hebrew	מִקְצֵה הָאָרֶץ   אֵלַיךְ אֶקְרָא בְּעֶטֶף לִבִּי בְּצוּר־יְרוּסִים מִמִּנִּי תִנְחֵנִי
Greek LXX	ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς πρὸς σὲ ἐκέκραξα, ἐν τῷ ἀκηδιάσαι τὴν καρδίαν μου. ἐν πέτρᾳ ὑψώσάς με, ὠδήγησάς με,
Latin	<i>A finibus terræ ad te clamavi, dum anxaretur cor meum ; in petra exaltasti me. Deduxisti me,</i>
Ger.	Hienieden auf Erden rufe ich zu dir, wenn mein Herz in Angst ist, du wollest mich führen auf einen hohen Felsen.
KJV	<i>From the end of the earth will I cry unto you, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.</i>
EGB (D)	<b>Ich werde dich vom Ende der Erde anrufen, um demütig zu sein; führe mein Herz zu dem Felsen, der höher ist als ich.</b>
EGB (E)	<b>I will call on You from the end of the earth to be humble; lead my heart to the rock that is higher than I.</b>

## Psalm 61

## 3

Hebrew	בֵּי-הַיִּתּ מְחֹסֶה לִי מִגְדֹל-עַז מִפְּנֵי אֹיִבַּי:
Greek LXX	ὅτι ἐγενήθης ἐλπίς μου, πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ.
Latin	<i>quia factus es spes mea, turris fortitudinis a facie inimici.</i>
Ger.	Laß mich wohnen in deiner Hütte ewiglich und Zuflucht haben unter deinen Fittichen. (Sela.)
KJV	<i>For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.</i>
EGB (D)	<b>Denn du bist meine Zuflucht, du bist ein starker Turm, der mich vor</b>

**dem Feind beschützt.**

EGB (E)

**For You are a refuge to me; You are mighty tower [to protect me] from the enemy.**

**Psalms 61**

**4**

Hebrew

**אֶגְוֶרָה בְּאֶהְלֵךְ עוֹלָמִים אַחֲסֶה בְּסִתְרֵי כַנְפֵיךָ סֵלָה:**

Greek LXX

παροικήσω ἐν τῷ σκηνώματί σου εἰς τοὺς αἰῶνας, διάψαλμα. σκεπασθήσομαι ἐν σκέπη τῶν πτερυγῶν σου.

Latin

*Inhabitabo in tabernaculo tuo in sæcula ; proteger in velamento alarum tuarum.*

Ger.

Denn du, Gott, hörst mein Gelübde; du belohnst die wohl, die deinen Namen fürchten.

KJV

*I will abide in thy tabernacle for ever: I will trust in the covert of thy wings. Selah.*

EGB (D)

**Ich werde für immer in deinem Hause wohnen; ich werde Zuflucht in dem Schatten deines Flügel haben. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E)

**I will dwell in Your abode forever; I will take shelter in the covering of Your wing. Selah. [Repeat]**

**Psalms 61**

**5**

Hebrew

**כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לְדַרְיָ נִתַּתְּ יְרֵשֶׁת יִרְאֵי שִׁמְרָה:**

Greek LXX

ὅτι σύ, ὁ θεός, εἰσήκουσας τῶν προσευχῶν μου, ἔδωκας κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου.

Latin

*Quoniam tu, Deus meus, exaudisti orationem meam ; dedisti hæreditatem timentibus nomen tuum.*

Ger.

Denn du, Gott, hörst mein Gelübde; du belohnst die wohl, die deinen Namen fürchten.

KJV

*For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given me the heritage of those that fear thy name.*

EGB (D)

**Denn du, o Gott (Götter), hast meine Gelübde erhört und gibst denen ein Erbe denen, die deinen Namen fürchten.**

EGB (E)

**For You, O God(s) have heard my vows; [and] You give an inheritance to those who fear Your name.**

**Psalms 61**

**6**

Hebrew

**יָמִים עַל־יְמֵי־מַלְךְ תוֹסִיף נוֹתִיו בְּמוֹדַר וְדָר:**

Greek LXX

ἡμέρας ἐφ' ἡμέρας βασιλέως προσθήσεις ἔτη αὐτοῦ, ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς.

Latin

*Dies super dies regis adjicies ; annos ejus usque in diem generationis et generationis :*

Ger.

Du wollest dem König langes Leben geben, daß seine Jahre währen immer für und für,

KJV

*Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.*

EGB (D)

**Du wirst dem Leben des Königs weitere Leben hinzufügen; seine Jahre werden von Generation zu Generation reichen.**

EGB (E)

**You will add lives to the life of the king; his years will be from generation to generation.**

**Psalms 61**

**7**

Hebrew

**יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִבְרָהוּ:**

Greek LXX

διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ· ἔλεος καὶ ἀλήθειαν αὐτοῦ τίς ἐκζητήσει αὐτῶν;

Latin

*Permanet in æternum in conspectu Dei : misericordiam et veritatem ejus quis requiret ?*

Ger.

daß er immer bleibe vor Gott. Erzeige ihm Güte und Treue, die ihn behüten.

KJV

*He shall abide before God for ever: O prepare mercy and truth, which may preserve him.*

EGB (D)

**Er wird für immer in der Gegenwart des Gottes (Götter) der Barmherzigkeit und Wahrheit verweilen. Mache dies, um sie für ihn zu bewahren!**

EGB (E)

**He will forever remain in the presence of God(s) of mercy and truth. Do this to preserve them for him!**

**Psalms 61**

**8**

Hebrew

**בְּן אֲזַמְרָה שִׁמְךָ לְעַד לְשַׁלְמִי כְדָרִי יוֹם א יוֹם:**

Greek LXX

οὕτως ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, τοῦ ἀποδοῦναί με τὰς εὐχάς μου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας.

Latin

*Sic psalmum dicam nomini tuo in sæculum sæculi, ut reddam vota mea de die in diem.*

Plural Noun yet  
Singular Verb

Plural Noun yet  
Singular Verb

Ger.	So will ich deinem Namen lobsingend ewiglich, daß ich meine Gelübde bezahle täglich.
KJV	<i>So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.</i>
EGB (D)	<b>Ich werde deinen Namen für immer mit Musik preisen, um meine Gelübde Tag für Tag zu halten.</b>
EGB (E)	<b>I will praise Your name with music forever to keep my vows, day after day.</b>



## Psalm 62

1

Hebrew	לְמַנְצֵחַ עַל־יְדוּתוֹן מְזַמֵּר לְדָוִד: אֶף אֶל־אֱלֹהִים דּוֹמְיָה נַפְשִׁי מְמַנּוֹ- יְשׁוּעָתִי
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδίουθὺν· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Οὐχὶ τῷ θεῷ ὑποταγήσεται ἡ ψυχὴ μου; παρ' αὐτοῦ γὰρ τὸ σωτήριόν μου.
Latin	<i>In finem, pro Idithun. Psalmus David. Nonne Deo subjecta erit anima mea ? ab ipso enim salutare meum.</i>
Ger.	(Ein Psalm Davids für Jeduthun, vorzusingen.) Meine Seele sei stille zu Gott, der mir hilft.
KJV	<i>To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David. Truly my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation.</i>
EGB (D)	<b>Für den Musikdirektor, ein Bekenntnispsalm Davids: Wahrlich, vor Gott (Götter) wartet meine Seele in Stille auf meine Erlösung von ihm.</b>
EGB (E)	<b>For the Music Director, A Confessional Psalm of David: Truly, before God(s), my soul in silence [awaits] my salvation from him.</b>

Grammar, Notes:



Plural Noun yet  
Singular Verb

## Psalm 62

2

Hebrew	אֶרְהוּא צוּרִי יְשׁוּעָתִי מְשַׁגְּבִי לֹא־אֲמוּט רָבָה:
Greek LXX	καὶ γὰρ αὐτὸς ὁ θεὸς μου καὶ σωτήρ μου, ἀντλήμπτω μου· οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλεῖον.
Latin	<i>Nam et ipse Deus meus et salutaris meus ; susceptor meus, non movebor amplius.</i>
Ger.	Denn er ist mein Hort, meine Hilfe, meine Schutz, daß mich kein Fall stürzen wird, wie groß er ist.
KJV	<i>He only is my rock and my salvation; he is my defence; I shall not be greatly moved.</i>
EGB (D)	<b>Wahrlich, er ist mein Fels, mein Heil, meine Burg; ich werde nicht erschürtert.</b>
EGB (E)	<b>Indeed, He is my rock, my salvation, my stronghold; I will not be shaken.</b>

## Psalm 62

3

Hebrew	עַד־אָנָּה   תְּהוֹתֶנּוּ עַל אִישׁ תִּרְצָחוּ- כְּלַכֶּם בְּקִיר נְטוּי גִדְר הַדְּחִיָּה
Greek LXX	ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ' ἄνθρωπον; φονεύετε πάντες ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμαῶ ὡσμένῳ.
Latin	<i>Quousque irrutis in hominem ? interficitis universi vos, tamquam parieti inclinato et maceris depulsæ ?</i>
Ger.	ie lange stellt ihr alle einem nach, daß ihr ihn erwürget-als eine hängende Wand und zerrissene Mauer?
KJV	<i>How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall shall ye be, and as a tottering fence.</i>

EGB (D) **Wann und wo wollt ihr einen Menschen ins Verderben stürzen? Ihr werdet alle gewiss zugrunde gehen, wie eine schiefe Mauer, wie ein verfallener Zaun.**

EGB (E) **When and where will you bring destruction upon a man? All of you will certainly be destroyed, like a leaning wall, like a dilapidated fence.**

**Psalm 62 4**

Hebrew אַךְ מְשֵׂאוֹתָיו יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ יָרְצוּ כָזָב בְּפִי יִבְרְכוּ וְיִבְרָךְ־לָם  
יְקַלְלוּ־סֵלָה

Greek LXX πλὴν τὴν τιμὴν μου ἐβουλεύσαντο ἀπώσασθαι, ἔδραμον ἐν δίψει· τῷ στόματι αὐτῶν εὐλογοῦσαν, καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρώντο. διάψαλμα.

Latin Verumtamen pretium meum cogitaverunt repellere ; cucurri in siti ; ore suo benedicebant, et corde suo maledicebant.

Ger. Sie denken nur, wie sie ihn dämpfen, fleißigen sich der Lüge; geben gute Worte, aber im Herzen fluchen sie. (Sela.)


KJV They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

EGB (D) **Hochmütig schmieden sie Pläne, ihn loszuwerden; sie lieben die Lüge; mit ihrem Mund segnen sie, in ihren Gedanken verfluchen sie. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E) **Arrogantly they connive to get rid [of him]; they love lies; with their mouth they bless; in their thoughts they curse. Selah. [Repeat]**

**Psalm 62 5**

Hebrew אַךְ לֵאלֹהִים דְּוָמִי בְּפִשְׁי בִּי־מִמְנוֹ תִקְוִיתִי

 Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX πλὴν τῷ θεῷ ὑποτάγηθι, ψυχὴ μου, ὅτι παρ' αὐτοῦ ἡ ὑπομονὴ μου.

Latin Verumtamen Deo subjecta esto, anima mea, quoniam ab ipso patientia mea ;

Ger. Aber sei nur stille zu Gott, meine Seele; denn er ist meine Hoffnung.

KJV My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.

EGB (D) **Aber: „Meine Seele, sei still vor Gott (Götter)! Denn ich erwarte meine Hilfe von ihm.“**

EGB (E) **But: “My soul, be still before God(s)! For I look to him for my help.”**

**Psalm 62 6**

Hebrew אַךְ־הוּא צוּרִי וַיְשׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא אֲמוּט:

Greek LXX ὅτι αὐτὸς θεὸς μου καὶ σωτήρ μου, ἀντιλήμπτωρ μου· οὐ μὴ μεταναστεύσω.

Latin quia ipse Deus meus et salvator meus, adjutor meus, non emigrabo.

Ger. Er ist mein Hort, meine Hilfe und mein Schutz, daß ich nicht fallen werde.


KJV He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

EGB (D) **Wahrlich, er ist mein Fels, mein Heil, meine Burg; ich werde nicht wanken.**

EGB (E) **Indeed, He is my rock, my salvation, my stronghold; I will not be moved.**

**Psalm 62 7**

Hebrew עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעִי וַיְכַבְּדֵנִי צוּר־עֵינִי מִחֲסֵי בְּאֱלֹהִים:

 Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX ἐπὶ τῷ θεῷ τὸ σωτήριόν μου καὶ ἡ δόξα μου· ὁ θεὸς τῆς βοήθειας μου, καὶ ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ θεῷ.

Latin In Deo salutare meum et gloria mea ; Deus auxilii mei, et spes mea in Deo est.

Ger. Bei Gott ist mein Heil, meine Ehre, der Fels meiner Stärke; meine Zuversicht ist auf Gott.


KJV In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

EGB (D) **In Gott (Götter) liegt mein Heil und meine Ehre, er ist der Fels meiner Stärke; in Gott (Götter) ist meine Zuflucht.**

EGB (E) **In God(s) is my salvation and my glory, the rock of my strength; my refuge is in God(s).**

**Psalm 62 8**

Hebrew בְּתַחֵוּ בּוֹ בְּכָל־עֵת | עַם שִׁפְכוּ־לִפְנָיו לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מִחֲסֵה לָנוּ  
סֵלָה

 Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX	ἐλλπίσατε ἐπ' αὐτόν, πᾶσα συναγωγὴ λαοῦ· ἐκχέετε ἐνώπιον αὐτοῦ τὰς καρδίας ὑμῶν· ὁ θεὸς βοηθὸς ἡμῶν. διάψαλμα.
Latin	<i>Sperate in eo, omnis congregatio populi ; effundite coram illo corda vestra ; Deus adjutor noster in aeternum.</i>
Ger.	Hoffet auf ihn allezeit, liebe Leute, schüttet euer Herz vor ihm aus; Gott ist unsre Zuversicht. (Sela.)
KJV	<i>Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Leute! Vertraut ihm immer! Schüttet vor seinem Angesicht euer Herz aus! Denn Gott (Götter) ist unsere Zuflucht. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>People! Trust in Him all the time! In His countenance pour out your heart! [For] God(s) is a refuge for us. Selah. [Repeat]</b>

**Psalm 62**

**9**

Hebrew	אָךְ אִ הַבֵּל בְּנֵי־אָדָם כָּבֵד בְּיַ אִישׁ בְּמֵאָזְנֵי יָם לַעֲלֹת הַיָּמָה מִהֶבֶל יָדָה
Greek LXX	πλὴν μάταιοι οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν ζυγοῖς τοῦ ἀδικῆσαι, αὐτοὶ ἐκ ματαιότητος ἐπὶ τὸ αὐτό.
Latin	<i>Verumtamen vani filii hominum, mendaces filii hominum in stateris, ut decipiant ipsi de vanitate in idipsum.</i>
Ger.	Aber Menschen sind ja nichts, große Leute fehlen auch; sie wiegen weniger denn nichts, so viel ihrer ist.
KJV	<i>Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.</i>
EGB (D)	<b>Offensichtlich, die Nichtigkeit der Söhne Adams ist Betrügerei; zusammengepfercht und von der Waage gewogen, sind weniger als Nebel.</b>
EGB (E)	<b>Clearly, the futility of the sons of Adam is deceit; the sons of man when bunched together and weighed in scales are less than vapor.</b>

**Psalm 62**

**10**

Hebrew	אֶל־תִּבְטְחוּ בַעֲשֵׂק וּבְגַז אֶל־תִּהְבְּלוּ חַיִּל אִ פִּי־יִגְוֵב אֶל־תִּשְׂתִּיּוּ לֵב
Greek LXX	μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἀδικίαν, καὶ ἐπὶ ἀρπάγματα μὴ ἐπιποθεῖτε· πλοῦτος ἐὰν ῥέη, μὴ προστίθεσθε καρδίαν
Latin	<i>Nolite sperare in iniquitate, et rapinas nolite concupiscere ; divitiæ si affluant, nolite cor apponere.</i>
Ger.	Verlasset euch nicht auf Unrecht und Frevel, haltet euch nicht zu solchem, das eitel ist; fällt euch Reichtum zu, so hänget das Herz nicht daran.
KJV	<i>Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.</i>
EGB (D)	<b>Auf Unterdrückung und Diebstahl kann man sich nicht verlassen; man kann sich nicht auf Reichtum verlassen, selbst wenn er gedeiht; man kann sein Herz nicht darauf richten.</b>
EGB (E)	<b>You cannot rely on oppression and theft; you cannot depend on wealth, if it should flourish; you cannot set your heart on it.</b>

**Psalm 62**

**11**

Hebrew	אָחַת אִ דְּבָר אֱלֹהִים שְׁתִּימָיוּ שְׁמַעְתִּי בִי עַז לְאֱלֹהִים:
Greek LXX	ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ θεός, δύο ταῦτα ἤκουσα, ὅτι τὸ κράτος τοῦ θεοῦ,
Latin	<i>Semel locutus est Deus ; duo hæc audivi : quia potestas Dei est,</i>
Ger.	Gott hat ein Wort geredet, das habe ich etlichemal gehört: daß Gott allein mächtig ist.
KJV	<i>God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter) sagt das nachdrücklich; und wiederum, hörte ich, dass Macht Gott (Götter) gehört.</b>
EGB (E)	<b>God(s) says this emphatically; and again, I heard that power belongs to God(s).</b>

**Psalm 62**

**12**

Hebrew	וְלָךְ־אָדָּנִי חֶסֶד כִּי־אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂיו:	
Greek LXX	καὶ σοῦ, κύριε, τὸ ἔλεος, ὅτι σὺ ἀποδώσεις ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.	Omits <b>Pronoun</b>
Latin	<i>et tibi, Domine, misericordia : quia tu reddes unicuique juxta opera sua.</i>	Omits <b>Pronoun</b>
Ger.	Und du, HERR, bist gnädig und bezahlst einem jeglichen, wie er's verdient.	Omits <b>Pronoun</b>
KJV	<i>Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.</i>	Omits <b>Pronoun</b>
EGB (D)	<b>Und dir, mein Herr, gebührt Barmherzigkeit, so du jedem Menschen wiedergibst, was er tat.</b>	



## Psalm 63:

1

### Hebrew:

מְזֶמֶר לְדָוִד בְּהִיטְלוֹ בְּמִדְבָּר יְהוּדָה: אֱלֹהִים \* | אֵלֵי אֲתָהּ אֲשַׁחֲרֶנּוּ  
צָמְאָה לָךְ | נַפְשִׁי כִּמָּה לָךְ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צָרָה וְעַיִן בְּלִי-מַיִם:

Ψαλμός τῷ Δαυεΐδ, ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰδουμαίας. Ὁ θεός\* ὁ θεός μου, πρὸς σὲ ὀρθρίζω· ἐδίψησέν σοι ἡ ψυχὴ μου, ποσσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου, ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ,

[200 B.C., Septuagint](#)

[Jerome, 400, Latin](#)

[Luther, 1545, German](#)

[KJV, 1611, English](#)

*Psalmus David, cum esset in deserto Idumææ. Deus, Deus\* meus, ad te de luce vigilo. Sitivit in te anima mea ; quam multipliciter tibi caro mea !*

(Ein Psalm Davids, da er war in der Wüste Juda.) Gott\*, du bist mein Gott; frühe wache ich zu dir. Es dürstet meine Seele nach dir; mein Fleisch verlangt nach dir in einem trockenen und durren Land, wo kein Wasser ist.

{A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.} O God\*, thou art my God; early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is;

*Ein Psalm für David, als er in der Wüste Juda war:*

**Oh Gott (Götter), du bist mein Gott; ich werde nach dir suchen; meine Seele dürstet nach dir, mein Fleisch wird ohnmächtig in einem trockenen und durstigen Land, in dem kein Wasser ist.**

*A Psalm To David, when he was in the wilderness of Judah:*

**O God(s), You are my God; I will search for You; my soul thirsts for You, my flesh faints for You in a dry and thirsty land, in which is no water.**

EGS

Update

### Grammar, Notes:



\*אלהים Plural No G  
Plural Noun yet  
Singular Verb

\*θεός Singular + Article

\* Translates Greek

\*Transl. Greek/Latin

\*Transl. Greek/Latin

## Psalm 63:

2

### Hebrew

בֵּן בְּקִדְשׁ תִּזְיַתִּי לְרְאוֹת לְעֶזְרְךָ וּכְבוֹדֶךָ:

Greek LXX

οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοι, τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου.

Latin

*In terra deserta, et in via, et in aquosa, sic in sancto apparui tibi, ut viderem virtutem tuam et gloriam tuam.*

Ger.

Daselbst sehe ich nach dir in deinem Heiligtum, wollte gerne schauen deine Macht und Ehre.

KJV

*To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary.*

EGS

**Wie in einem Heiligtum, sehe ich umher, deine Kraft und deine Herrlichkeit wahrzunehmen.**

Update

**As in a sanctuary, I look to see Your power and Your glory.**

## Psalm 63:

3

### Hebrew

כִּי-טוֹב רַחֲמֶיךָ מִחַיִּים שְׂפָתַי יְשַׁבְּחוּךָ:

Greek LXX

ὅτι κρείττερον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς· τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσίν σε.

Latin

*Quoniam melior est misericordia tua super vitas, labia mea laudabunt te.*

Ger.

Denn deine Güte ist besser denn Leben; meine Lippen preisen dich.

KJV

*Because thy lovingkindness is better than life, my lips shall praise thee.*

EGS **Weil deine liebende Güte besser als das Leben ist , werden meine Lippen dich loben.**

Update **Because Your loving kindness is better than life, my lips will praise You.**

Psalm 63:: **4**

Hebrew **כִּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיִּי בְּשִׂמְךָ אֱשָׂא כַפֵּי:**

Greek LXX οὕτως εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρω τὰς χεῖράς μου.

Latin *Sic benedicam te in vita mea ; et in nomine tuo levabo manus meas.*

Ger. Dasselbst wollte ich dich gerne loben mein Leben lang und meine Hände in deinem Namen aufheben.

KJV *Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.*

EGS **Ich werde dich in meinem Leben segnen; ich werde meine Hände in deinem Namen erheben.**

Update **So in my life, I will bless You; I will raise up my hands in Your name.**

Psalm 63:: **5**

Hebrew **כְּמֵו חֵלֶב וְדָשֵׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׂפְתַי יִרְנְוֹת יְהִלְלוּ-**

Greek LXX ὡσεὶ στέατος καὶ πιότητος ἐμπλησθεὶς ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλῃ ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ ὄνομά σου.

Latin *Sicut adipe et pinguedine repletur anima mea, et labiis exsultationis laudabit os meum.*

Ger. Das wäre meines Herzens Freude und Wonne, wenn ich dich mit fröhlichem Munde loben sollte.

KJV *My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips:*

EGS **Meine Seele ist gesättigt, wie mit reichen fettigen Sachen; und mein Mund und meine Lippen werden laute Hallelujahs ausrufen.**

Update **As with rich nutritious food, my soul will be satiated; and my mouth and lips will shout, Hallelujah.**

Psalm 63:: **6**

Hebrew **אִם-זְכַרְתִּיךָ עַל-יְצוּעַי בְּאַשְׁמֹרוֹת אֶהְגֶּה-בָּךְ:**

Greek LXX εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου, ἐν τῷ ὄρθρω μου ἐμελέτων εἰς σέ·

Latin *Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te.*

Ger. Wenn ich mich zu Bette lege, so denke ich an dich; wenn ich erwache, so rede ich von dir.

KJV *When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.*

EGS **Wenn ich in schlaflosen Nächten an dich auf meinem Bette denke, bin ich in tiefen Gedanken über dich.**

Update **When I think about You on my bed in sleepless nights, I am in deep thoughts about You.**

Psalm 63:: **7**

Hebrew **כִּי-הָיִיתָ עֶזְרָתָה לִּי וּבִצְל כְּנַפְיֶיךָ אֶרְנֶן:**

Greek LXX ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπη τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι.

Latin *Quia fuisti adjutor meus, et in velamento alarum tuarum exultabo.*

Ger. Denn du bist mein Helfer, und unter dem Schatten deiner Flügel frohlocke ich.

KJV *Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.*

EGS **Denn du bist mein Helfer, deshalb jubele ich vor Freude im Schatten deiner Flügel.**

Update **For You have been my helper, therefore, I shout for joy in the shadow of Your wings.**

Psalm 63:: **8**

Hebrew **דָּבַקָה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ יְבִי תִמְכָּה יְמִינֶךָ:**

Greek LXX ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου.

Latin *Adhæsit anima mea post te ; me suscepit dextera tua.*

Ger. Meine Seele hanget dir an; deine rechte Hand erhält mich.  
 KJV *My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.*  
 EGS **Meine Seele bleibt dir sehr nahe; denn deine rechte Hand bewahrt mich.**  
 Update **My soul stays very close to You; for Your right hand upholds me.**

**Psalm 63: 9**

**Hebrew** **וְהִמָּה לְשׂוֹאָה יִבְקֹשׁוּ בְנַפְשִׁי יִבְאוּ בְתַחְתֵּינֹת הָאָרֶץ:**

Greek LXX αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς,

Latin *Ipsi vero in vanum quæsierunt animam meam : introibunt in inferiora terræ ;*

Ger. Sie aber stehen nach meiner Seele, mich zu überfallen; sie werden unter die Erde hinunterfahren.

KJV *But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.*

EGS **Aber diejenigen, die meine Seele zerstören wollen, werden unter der Erde sein.**

Update **But those, who seek to devastate my soul, will be below the surface of the earth;**

**Psalm 63: 10**

**Hebrew** **יִגִּירָהּ עַל־יַד־חֶרֶב מִנַּת שְׁעָלִים יְהוָה:**

Greek LXX παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας, μερίδες ἄλωπέκων ἔσσονται.

Latin *tradentur in manus gladii ; partes vulpium erunt.*

Ger. Sie werden ins Schwert fallen und den Füchsen zuteil werden.


KJV *They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.*

EGS **Sie werden durch eine Hand am Schwert verschwendet; sie werden Nahrung für Füchse sein.**

Update **They will be wasted by a hand on a sword; they will be food for foxes.**

**Psalm 63: 11**

**Hebrew** **וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בְּאֱלֹהִים \* יִתְהַלַּל כָּל־הַנִּשְׁבַּע בּוֹ כִּי יִסְכַּר פִּי דוֹבְרֵי־שָׁקֶר:**

 Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ θεῷ, ἐπαινεσθήσεται πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ, ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

Latin *Rex vero lætabitur in Deo ; laudabuntur omnes qui jurant in eo, quia obstructum est os loquentium iniqua.*

Ger. Aber der König freut sich in Gott. Wer bei ihm schwört, wird gerühmt werden; denn die Lügenmäuler sollen verstopft werden.

KJV *But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.*

EGS **Und der König wird sich über Gottes Dinge freuen; jeder, der auf ihn schwört, wird Herrlichkeit erfahren; aber der Mund, der lügt, wird geschlossen.**

Update **And the king will rejoice in God; every one, who swears by Him, will experience glory; but the mouth that speaks lies will be shut.**



**Psalm 64**

**1**

**Grammar, Notes:**



**G** Plural Noun yet Singular Verb

Hebrew

לִמְנַצֵּחַ מְזִמּוֹר לְדָוִד: שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיתִי מִפְּחַד אוֹיֵב תִּצַּר תְּחִי

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Εἰσάκουσον, ὁ θεός, τῆς προσευχῆς μου ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ, ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχὴν μου.

Latin

*In finem. Psalmus David. Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor ; a timore inimici eripe animam meam.*

Ger.

(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Höre, Gott, meine Stimme in meiner Klage; behüte mein Leben vor dem grausamen Feinde.

KJV

*To the chief Musician, A Psalm of David. Hear my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.*

EGB (D)

*Für den Musikdirektor ein Psalm Davids.*

**Gott (Götter), höre meine klagende Stimme; von dem Schrecken des Feindes wirst du mein Leben bewahren.**

EGB (E)

**God(s) listen to my complaining voice; from the terror of the enemy You will preserve my life.**

**Psalm 64**

**2**

Hebrew

תִּסְתִּירֵנִי מִפְּחַד מְרַעִים מִרְגֶּשֶׁת פְּעֻלֵי אָוֶן

**G** Imperfect/  
Future not Imperative

Greek LXX

No such verse in Swete's Septuagint

Latin

*Protexisti me a conventu malignantium, a multitudine operantium iniquitatem.*

Ger.

**Verbirg** mich vor der Versammlung der Bösen, vor dem Haufen der Übeltäter,

Translates Latin

KJV

**Hide** me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

Translates Latin

EGB (D)

**Du wirst mich vor den Intrigen der Bösen und ihrem stürmischen, bösen Aufruhr verbergen.**

EGB (E)

**You will hide me from the conniving of the wicked and [their] tumultuous wicked rebellion.**

**Psalm 64**

**3**

Hebrew

אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כִּחְרַב לְשׁוֹנֵם דְּרָכָו חָצֵם דְּבַר מָוֶה

Greek LXX

οἵτινες ἠκόνησαν ὡς ῥομφαίαν τὰς γλῶσσας αὐτῶν, ἐνέτειναν τόξον πρᾶγμα πικρόν,

Latin

*Quia exacuerunt ut gladium linguas suas ; intenderunt arcum rem amaram,*

Ger.

welche ihre Zunge schärfen wie ein Schwert, die mit giftigen Worten zielen wie mit Pfeilen,

KJV

*Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:*

EGB (D)

**Sie schärfen ihre Zunge wie ein Schwert und schießen bittere Worte wie Pfeile von ihrem Bogen ab,**

EGB (E)

**They sharpen their tongue like a sword; and like arrows from their bow [they fire off] bitter words,**

**Psalm 64**

**4**

Hebrew

לִירוֹת בְּמִסְתָּרִים תִּגְם פְּתָאֵם יְרֵהוּ וְלֹא יִירָאוּ:

Greek LXX

τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον· ἐξάπινα κατατοξεύουσιν αὐτὸν καὶ οὐ φοβηθήσονται.

Latin

*ut sagittent in occultis immaculatum.*

Ger.

daß sie heimlich schießen die Frommen; plötzlich schießen sie auf ihn ohne alle Scheu.

KJV

*That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.*

EGB (D)

**Sie schießen geheimlich auf Aufrechte; sie schießen unerwartet und ohne zu zögern.**

EGB (E)

**They shoot at the upright unnoticeably; they shoot unexpectedly without hesitation.**

## Psalms 64

5

Hebrew

יְחַזְקוּ-לָמוֹ | דָּבַר רָע יִסְפְּרוּ לְטָמוֹן מוֹקְשִׁים אֲמָרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוֹ

Greek LXX

ἐκρταίωσαν ἑαυτοῖς λόγον πονηρόν, δηγήσαντο τοῦ κρύψαι παγίδας· εἶπαν τίς ὄψεται αὐτούς;

Latin

*Subito sagittabunt eum, et non timebunt ; firmaverunt sibi sermonem nequam. Narraverunt ut absconderent laqueos ; dixerunt : Quis videbit eos ?*

Ger.

Sie sind kühn mit ihren bösen Anschlägen und sagen, wie sie Stricke legen wollen, und sprechen: Wer kann sie sehen?

KJV

*They encourage themselves in an evil matter: they talk of laying snares secretly; they say, Who shall see them?*

EGB (D)

**Sie stacheln mit unflätigen Worten an; sie zählen Möglichkeiten auf, Fallen zu stellen; sie sagen: Wer wird sie sehen?**

EGB (E)

**They edge themselves on with foul language; they list ways to lay snares; they say, Who will see them?**

## Psalms 64

6

Hebrew

יִחְפְּשׁוּ-עוֹלֹת תַּמְנוּ חִפְשׁ מְחַפֵּשׂ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:

Greek LXX

ἐξηραύνησαν ἀνομίαν, ἐξέλιπον ἐξεραυνῶντες ἐξεραυνήσει· προσελεύσεται ἄνθρωπος καὶ καρδία βαθεῖα,

Latin

*Scrutati sunt iniquitates ; defecerunt scrutantes scrutinio. Accedet homo ad cor altum ;*

Ger.

Sie erdichten Schalkheit und halten's heimlich, sind verschlagen und haben geschwinde Ränke.

KJV

*They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.*

EGB (D)

**Sie suchen nach bösen Wegen, [bis sie sagen können:] Wir haben einen Weg gefunden, das Böse zu perfektionieren, und zwar das böse menschliche Denken und die Tiefe des Herzens.**

EGB (E)

**They search out evil ways [till they can say], We found a way to perfect evil, and [evil] human thought and depth of heart.**

## Psalms 64

7

Hebrew

וַיִּזְמוּ אֱלֹהִים חַץ פְּתָאוֹם הָיוּ מִכּוֹתָם:

Greek LXX

καὶ ὑψωθήσεται ὁ θεός. βέλος νηπίων ἐγενήθησαν αἱ πληγαὶ αὐτῶν,

Latin

*et exaltabitur Deus. Sagittæ parvulorum factæ sunt plagæ eorum ;*

Ger.

Aber Gott wird sie plötzlich schießen, daß es ihnen wehe tun wird.

KJV

*But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.*

EGB (D)

**Aber Gott (Götter) wird einen Pfeil auf sie schießen, und sie werden unerwartet getroffen werden.**

EGB (E)

**But God(s) will shoot an arrow at them, and unexpectedly they will be struck down.**

G Plural Noun yet Singular Verb

## Psalms 64

8

Hebrew

וַיִּכְשִׁילוּהוּ עָלִימוּ לְשׁוֹנֵם יִתְנַדְּדוּ כָּל-רְאֵה בָם:

Greek LXX

καὶ ἐξουθένησαν αὐτὸν αἱ γλῶσσαι αὐτῶν. ἐταράχθησαν πάντες οἱ θεωροῦντες αὐτούς,

Latin

*et infirmatæ sunt contra eos linguæ eorum. Conturbati sunt omnes qui videbant eos ;*

Ger.

Ihre eigene Zunge wird sie fällen, daß ihrer spotten wird, wer sie sieht.

KJV

*So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.*

EGB (D)

**Und vor aller Augen wird er sie über ihre eigene Zunge stolpern lassen.**

EGB (E)

**And for all to see, He will make them stumble over their own tongue.**

## Psalms 64

9

Hebrew

וַיִּירָאוּ כָּל-אָדָם וַיְגִידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂהוּ הַשְּׂכִּילוֹ:

Greek LXX

καὶ ἐφοβήθη πᾶς ἄνθρωπος· καὶ ἀνήγγελλαν τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ, καὶ τὰ ποιήματα αὐτοῦ συνῆκαν.

Latin

*et timuit omnis homo. Et annuntiaverunt opera Dei ; et facta ejus intellexerunt.*

Ger.

Und alle Menschen werden sich fürchten und sagen: "Das hat Gott getan!" und merken, daß es sein Werk sei.

KJV

*And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.*

G Plural Noun yet Singular Verb

EGB (D) **Und alle [Nachkommen] von Adam werden die Werke Gottes (Götter) fürchten, darüber reden und klug bedenken, was er getan hat.**

EGB (E) **And all [descendants] of Adam will fear and talk about the work of God(s) and prudently consider what He has done.**

**Psalm 64 10**

Hebrew **יְשֻׁמַח צְדִיק בַּיהוָה וְחָסָה בּוֹ וַיִּתְהַלֵּל בְּלִישְׁרֵי-לֵב:**

**יהוה** YHWH Not **יהוה**  
But ETERNAL God

Greek LXX εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐπὶ τῷ κυρίῳ, καὶ ἔλπιεῖ ἐπ' αὐτόν· καὶ ἐπαινεσθήσονται πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

Latin *Lætabitur justus in Domino, et sperabit in eo ; et laudabuntur omnes recti corde.*

Ger. Die Gerechten werden sich des HERRN freuen und auf ihn trauen, und alle frommen Herzen werden sich des rühmen.

KJV *The righteous shall be glad in the LORD, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.*

EGB (D) **Der Gerechte und alle, die ein aufrichtiges Herz haben, werden sich freuen an dem Ewigen Gott und ihn preisen.**

EGB (E) **And the righteous one, and all up-right in heart, will rejoice in the Eternal God and glorify Him.**

Chapter 65

IAM

TOP



**Psalm 65**

**1**

Hebrew **לְמַנְצַח מְזֻמֹּר לְדָוִד שִׁיר: לָךְ דַּמְיָה תְהִלָּה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלָךְ יִשְׁלַם-נֶדֶר**

Grammar, Notes:

↓  
Plural Noun yet Singular Verb

200 B.C., Septuagint Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ, ὥδῃ. Σοὶ πρέπει ὕμνος, ὁ Θεός, ἐν Σιών, καὶ σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχή.

Latin *In finem. Psalmus David, canticum Jeremiæ, et Ezechielis, populo transmigrationis, cum inciperent exire. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem.*

Ger. Ein Psalm Davids, ein Lied, vorzusingen.) Gott, man lobt dich in der Stille zu Zion, und dir bezahlt man Gelübde.

KJV *To the chief Musician, A Psalm and Song of David. Praise waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.*

*An den Musikdirektor, ein Psalm Davids:*

EGB (D) **Ein Lied über überflüssige Gütepreist dich, o Gott (Götter) in Zion; dir wird es überzeugend gesungen werden.**

*To the Music Director, A Psalm of David:*

EGB (E) **A song about abundant goodness is praising You, O God(s) in Zion; to You it will be sung with conviction.**

**Psalm 65**

**2**

Hebrew **שְׁמַע תְּפִלָּה עֲדִיף בְּלִישְׁרֵי יְבֵאוּ:**


Greek LXX εἰσάκουσον προσευχῆς μου, πρὸς σὲ πᾶσα σὰρξ ἤξει.

Latin *Exaudi orationem meam ; ad te omnis caro veniet.*

Ger. Du erhörst Gebet; darum kommt alles Fleisch zu dir.

KJV *O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.*

EGB (D)	<b>Alles Fleisch wird zu dir kommen, denn du erhörst Beten.</b>
EGB (E)	<b>All flesh will come to You, for You hear praying.</b>
<b>Psalm 65</b>	<b>3</b>
Hebrew	<b>דְּבַרְי עֲזֹנַת גְּבוּרַת מִנִּי פָּשְׁעֵינוּ אֶתְּהָ תִכְפֹּרֵם:</b>
Greek LXX	λόγοι ἀνόμων ὑπερηδυνάμωσαν ἡμᾶς, καὶ τὰς ἀσεβείας ἡμῶν σὺ ἰλάσῃ.
Latin	<i>Verba iniquorum praevaluerunt super nos, et impietatibus nostris tu propitiaberis.</i>
Ger.	Unsre Missetat drückt uns hart; du wollest unsre Sünden vergeben.
KJV	<i>Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.</i>
EGB (D)	<b>Die Realität des Bösen lastet schwer auf mir wegen unserer Vergehen; [doch] du versöhnst sie.</b>
EGB (E)	<b>The reality of evil weighs me down because of our transgressions; [yet] You reconcile them.</b>
<b>Psalm 65</b>	<b>4</b>
Hebrew	<b>אֲשֶׁרִי אֶתְבַחֵר וּתְקַרֵב יִשְׁכֵּן הַצְּרִיף גִּשְׁבֵּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ הַיְכָלְךָ</b>
Greek LXX	μακάριος ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου, κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου. πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου· ἅγιος ὁ ναὸς σου,
Latin	<i>Beatus quem elegisti et assumpsisti : inhabitabit in atriis tuis. Replebimur in bonis domus tuæ ; sanctum est templum tuum,</i>
Ger.	Wohl dem, den du erwählst und zu dir lässest, daß er wohne in deinen Höfen; der hat reichen Trost von deinem Hause, deinem heiligen Tempel.
KJV	<i>Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.</i>
EGB (D)	<b>Wohl dem, den du ans Herz ziehst; er wird in deinen Vorhöfen wohnen; er wird sich an den Gütern deines Hauses, deines heiligen Tempels, erfreuen.</b>
EGB (E)	<b>Blessed is the one You draw near [to Your heart]; he will dwell in Your courts; he will delight in the good things of Your house, Your holy temple.</b>
<b>Psalm 65</b>	<b>5</b>
Hebrew	<b>נִוְרָאוֹת אֶבְצֵדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח כָּל־קְצוּי־אֲרָץ וַיִּמְחֵקוּ</b>
Greek LXX	θαυμαστός ἐν δικαιοσύνῃ. ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περᾶτων τῆς γῆς·
Latin	<i>mirabile in æquitate. Exaudi nos, Deus, salutaris noster, spes omnium finium terræ, et in mari longe.</i>
Ger.	Erhöre uns nach der wunderbaren Gerechtigkeit, Gott, unser Heil, der du bist Zuversicht aller auf Erden und ferne am Meer;
KJV	<i>By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter) unseres Heils, in furchtbarer Gerechtigkeit wirst du uns antworten; mit Zuversicht werden alle Enden der Erde, ferne Meere [zu dir gezogen werden].</b>
EGB (E)	<b>God(s) of our salvation, in fearful righteousness You will answer us; with confidence all ends of the earth, far distant seas [will be drawn to You].</b>
<b>Psalm 65</b>	<b>6</b>
Hebrew	<b>מִכֵּין הַרִים בְּכַחַו נִאֲזָר בְּגִבוּרָה:</b>
Greek LXX	ἐτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύι σου, περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ·
Latin	<i>Præparans montes in virtute tua, accinctus potentia ;</i>
Ger.	der die Berge fest setzt in seiner Kraft und gerüstet ist mit Macht;
KJV	<i>Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:</i>
EGB (D)	<b>Durch seine Anleitung werden die stehende Berge mit Majestät umhüllt.</b>
EGB (E)	<b>By His coaching (guidance), the established mountains are clothed in majesty.</b>

 Plural Noun yet  
Singular Verb

## Psalm 65

7

Hebrew

מְשִׁיבֵי אֶשְׁמוֹ יַמִּים שָׁאוֹן גְּלִיהֶם וְהַמוֹן לְאָמִים:

Greek LXX

ὁ συνταράσων τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης, ἤχους κυμάτων αὐτῆς. ταραχθήσονται τὰ ἔθνη

Latin

qui conturbas profundum maris, sonum fluctuum ejus. Turbabuntur gentes,

Ger.

der du stillest das Brausen des Meers, das Brausen seiner Wellen und das Toben der Völker,

KJV

Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

EGB (D)

**Er besänftigt tosende Ozeane, rauschende Wellen, Geschrei der Leute.**

EGB (E)

**[He] calms tumultuous oceans, roaring of waves, shouting mobs.**

## Psalm 65

8

Hebrew

וַיִּירָאוּ אֲנִי שְׂבִי קְצוֹת מְאוֹתֶיךָ מוֹצֵאי־בֹקֶר וְעֶרֶב תְּרִינוּ:

Greek LXX

καὶ φοβηθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα ἀπὸ τῶν σημείων σου· ἐξόδους πρωΐας καὶ ἐσπέρας τέρψεις.

Latin

et timebunt qui habitant terminos a signis tuis ; exitus matutini et vespere delectabis.

Ger.

daß sich entsetzen, die an den Enden wohnen, vor deinen Zeichen. Du machst fröhlich, was da webet, gegen Morgen und gegen Abend.

KJV

They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

EGB (D)

**Die in der Ferne staunen über deine Wunder; dein Tun erfreut sie von morgens bis abends.**

EGB (E)

**They, who dwell far away, stand in awe of Your miracles; your exploits make them glad from morning to evening.**

## Psalm 65

9

Hebrew

פְּקַדְתָּ הָאָרֶץ | וַתִּשְׁקַעְהָ רֵבֶת תַּעֲשֶׂרְהָ פֶלֶג אֱלֹהִים מְלֵא מַיִם תְּבִין דְּגָנָם כִּי־בָן תְּכִינָה

Greek LXX

ἐπεσκέψω τὴν γῆν καὶ ἐμέθυσας αὐτήν, ἐπλήθυνας τοῦ πλουτίσαι αὐτήν· ὁ ποταμὸς τοῦ θεοῦ ἐπληρώθη ὑδάτων· ἡτοίμασας τὴν τροφήν αὐτῶν, ὅτι οὕτως ἡ ἐτοιμασία σου.

Latin

Visitasti terram, et inebriasti eam ; multiplicasti locupletare eam. Flumen Dei repletum est aquis ; parasti cibum illorum ; quoniam ita est praeparatio ejus.

Ger.

Du suchst das Land heim und wässerst es und machst es sehr reich. Gottes Brunnlein hat Wassers die Fülle. Du läßt ihr Getreide wohl geraten; denn also bauest du das Land.

KJV

Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

EGB (D)

**Du pflegst die Erde; du bewässerst sie reichlich; du bereicherst sie mit Wasser; der Fluss Gottes (der Götter) ist voll Wasser; du sorgst für Getreide; so bewahrst du sie [die Erde].**

EGB (E)

**You tend for the earth; You water it generously; You enrich it with water; the river of God(s) is full with water; You provide grain; thus You preserve it [the earth].**

Plural Noun yet Singular Verb

## Psalm 65

10

Hebrew

תְּלַמִּיּה רֵיחַ נַחַת גְּדוּדֶיהָ בְּרִבְבֵי־הֶם תִּמְגַגְנָה צְמֻחָהּ תִּבְרַךְ:

Greek LXX

τοὺς ἀύλακας αὐτῆς μέθυσον, πλήθυνον τὰ γενήματα αὐτῆς, ἐν ταῖς σταγόσιν αὐτῆς εὐφρανθήσεται ἀνατέλλουσα.

Latin

Rivos ejus inebria, multiplica genimina ejus ; in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

Ger.

Du tränkest seine Furchen und feuchtest sein Gepflügtes; mit Regen machst du es weich und segnest sein Gewächs.

KJV

Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.

EGB (D)

**Seine Furchen sind durchnässt; seine Grate wäschst du mit Regen ab, du machst sie weich; du segnest sie [die Erde] immer wieder.**

EGB (E)

**Its furrows are drenched; its ridges You wash down with rain, You make it soft; You keep on blessing it [the earth].**

## Psalm 65

11

Hebrew

עֲטַרְתָּ שָׁנַת טוֹבַתְּךָ מִמַּעְגְּלֶיךָ יְרַעְפוּן דָּשָׁן

Greek LXX

εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, καὶ τὰ πεδία σου πλησθήσονται πιότητος.

Latin	<i>Benedices coronæ anni benignitatis tuæ, et campi tui replebuntur ubertate.</i>
Ger.	Du krönst das Jahr mit deinem Gut, und deine Fußtapfen triefen von Fett.
KJV	<i>Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.</i>
EGB (D)	<b>Du bereicherst [jedes] Jahr; deine Güte und dein Wesen triefen vor Fülle.</b>
EGB (E)	<b>You enhance [every] year; Your goodness and Your ways drip with abundance.</b>

**Psalm 65 12**

Hebrew	<b>יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר אֲגִיל גְּבֻעוֹת תַּחֲגֹרְנָה:</b>
Greek LXX	<i>πιανθήσεται τὰ ὄρη τῆς ἐρήμου, καὶ ἀγαλλίασιν οἱ βουνοὶ περιζώσσονται.</i>
Latin	<i>Pinguescent speciosa deserti, et exultatione colles accingentur.</i>
Ger.	Die Weiden in der Wüste sind auch fett, daß sie triefen, und die Hügel sind umher lustig.
KJV	<i>They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.</i>
EGB (D)	<b>Die Weidewiesen der Wildnis tropfen; kleine Hügel bilden einen Kreis und jubeln.</b>
EGB (E)	<b>Grazing meadows of the wilderness drip; little hills form a hoop and rejoice.</b>

**Psalm 65 13**

Hebrew	<b>בְּשׁוֹ כָרִים   הַצֹּאן וְעַמְקִים יַעֲטֹפוּ-בָרֶךְ יִתְרוֹעְעוּ אֶף-יִשְׂרָו:</b>
Greek LXX	<i>ἐνεδύσαντο οἱ κριοὶ τῶν προβάτων, καὶ αἱ κοιλάδες πληθυσσοῦσι σίτον· κεκράζονται, καὶ γὰρ ὑμνήσουσιν.</i>
Latin	<i>Induti sunt arietes ovium, et valles abundabunt frumento ; clamabunt, etenim hymnum dicent.</i>
Ger.	Die Anger sind voll Schafe, und die Auen stehen dick mit Korn, daß man jauchzet und singet.
KJV	<i>The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.</i>
EGB (D)	<b>Die Weiden sind von einer Herde geschmückt, und die Ebenen der Täler sind mit Getreide bedeckt; ja, sie jubeln vor Freude, sie singen.</b>
EGB (E)	<b>Pastures are adorned by a herd; and valley plains are covered by grain; indeed they shout for joy; they sing.</b>



**Psalm 66**

**1**


[Grammar](#), [Notes](#):




**G** Plural Noun yet Singular Verb

Hebrew	<b>לְמַנְצֵחַ שִׁיר מִזְמוֹר הַרְיֵעוּ לֵאלֹהִים כָּל-הָאָרֶץ:</b>
200 B.C., Septuagint	<i>Εἰς τὸ τέλος· ὡδὴ ψαλμοῦ ἀναστάσεως. Ἀλαλάξατε τῷ θεῷ, πάσα ἡ γῆ,</i>
Latin	<i>In finem. Canticum psalmi resurrectionis. Jubilate Deo, omnis terra ;</i>
Ger.	(Ein Psalmlied, vorzusingen.) Jauchzet Gott, alle Lande!
KJV	<i>To the chief Musician, A Song or Psalm. Make a joyful noise unto God, all ye lands:</i>

EGB (D)	Dem Musikdirektor ein Psalm, zum Singen <b>Alle Welt, Jubelt Hurra zu Gott (Götter)!</b>
EGB (E)	<b>To the Music Director, a Psalm</b> <b>All the earth, Sing Hurrah to God(s)!</b>
<b>Psalm 66</b>	<b>2</b>
Hebrew	<b>זַמְּרוּ כְבוֹד־שִׁמּוֹ שִׁימוּ כְבוֹד תְּהִלָּתוֹ:</b>
Greek LXX	ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ·
Latin	<i>psalmum dicite nomini ejus ; date gloriam laudi ejus.</i>
Ger.	Lobsinget zu Ehren seinem Namen; rühmet ihn herrlich!
KJV	<i>Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.</i>
EGB (D)	<b>Singt von Herzen zur Ehre seines Namens! Lasst ihn herrlich preisen!</b>
EGB (E)	<b>Sing heartily to the glory of His name! Make His praise glorious!</b>
<b>Psalm 66</b>	<b>3</b>
Hebrew	<b>אָמְרוּ לְאֱלֹהִים מֵהַפִּזְרָא מַעֲשֵׂיךָ בְּרַב עֲזָרְךָ יִכְחָשׁוּ לְךָ אִיבֵיךָ</b>
Greek LXX	εὔτατε τῷ θεῷ Ἵς φοβερὰ τὰ ἔργα σου· ἐν τῷ πλῆθει τῆς δυνάμεώς σου ψεύσσονται σε οἱ ἐχθροί σου·
Latin	<i>Dicite Deo : Quam terribilia sunt opera tua, Domine ! in multitudine virtutis tuae mentientur tibi inimici tui.</i>
Ger.	Sprechet zu Gott: "Wie wunderbar sind deine Werke! es wird deinen Feinden fehlen vor deiner großen Macht.
KJV	<i>Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.</i>
EGB (D)	<b>Fragt Gott (Götter): Wie können deine Werke durch die Größe deiner Macht geehrt werden?</b>
EGB (E)	<b>Ask God(s), How can Your works be honored by the greatness of Your power?</b>
<b>Psalm 66</b>	<b>4</b>
Hebrew	<b>כָּל־הָאָרֶץ   יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ וַיִּזְמְרוּ לְךָ וַיִּזְמְרוּ שִׁמְךָ סֵלָה:</b>
Greek LXX	πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι καὶ ψαλλάτωσάν σοι, ψαλλάτωσαν τῷ ὀνόματί σου. διάψαλμα.
Latin	<i>Omnis terra adoret te, et psallat tibi ; psalmum dicat nomini tuo.</i>
Ger.	Alles Land bete dich an und lobsinge dir, lobsinge deinem Namen." (Sela.)
KJV	<i>All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Alle Erde wird dich anbeten, dir Loblieder singen und deinen Namen preisen. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>All the earth will worship You and will sing praises to You; and will sing praises to Your name. Selah. [Repeat]</b>
<b>Psalm 66</b>	<b>5</b>
Hebrew	<b>לְכוּ וּרְאוּ מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים נֹרָא עֲלִילָה עַל־בְּנֵי אָדָם:</b>
Greek LXX	δεῦτε, τέκνα, καὶ ἴδετε τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ, φοβερὸς ἐν βουλαῖς ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.
Latin	<i>Venite, et videte opera Dei ; terribilis in consiliis super filios hominum.</i>
Ger.	Kommet her und sehet an die Werke Gottes, der so wunderbar ist in seinem Tun unter den Menschenkindern.
KJV	<i>Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.</i>
EGB (D)	<b>Kommt und seht! Die Werke Gottes (Götter) werden geehrt, indem man über seinen Umgang mit den Söhnen Adams nachdenkt.</b>
EGB (E)	<b>Come and see! The works of God(s) are honored by reflecting on his dealing with the sons of Adam.</b>
<b>Psalm 66</b>	<b>6</b>
Hebrew	<b>הֲפֹרָא   לִיבִשְׁהָ בְּנְהַר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלֵם נִשְׁמְחָה־בּוֹ:</b>
Greek LXX	ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν, ἐν ποταμῷ διελεύσσονται ποδί· ἐκεῖ εὐφρανθησόμεθα ἐπ' αὐτῷ,
Latin	<i>Qui convertit mare in aridam, in flumine pertransibunt pede ; ibi lætabimur in ipso.</i>
Ger.	Er verwandelt das Meer ins Trockene, daß man zu Fuß über das Wasser ging; dort freuten wir uns sein.

 Plural Noun yet Singular Verb

 Plural Noun yet Singular Verb

KJV He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

EGB (D) Er verwandelte das Meer in trockenes Land; sie gingen zu Fuß durch den Fluss (Jordan); darüber werden wir uns freuen.

EGB (E) He turned the sea into dry land; they walked through the river [Jordan] on dry foot; in that we will rejoice.

Psalm 66 7

Hebrew מִשָּׁל בְּגִבּוֹרָתוֹ | עוֹלָם עֵינָיו בְּגוֹיִם תִּצְפֹּינָה הַסּוֹרְרִים | אֶל- [יְרִימוּ] כַּ [יְרִימוּ ק] לְמוֹ סֵלָה

Greek LXX τῷ δεσπόζοντι ἐν τῇ δυναστείᾳ τοῦ αἰῶνος αὐτοῦ. οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἐπιβλέπουσιν, οἱ παραπικραίνοντες μὴ ὑψοῦσθωσαν ἐν ἑαυτοῖς. διάψαλμα.

Latin Qui dominatur in virtute sua in æternum, oculi ejus super gentes respiciunt ; qui exasperant non exalitentur in semetipsis.

Ger. r herrscht mit seiner Gewalt ewiglich; seine Augen schauen auf die Völker. Die Abtrünnigen werden sich nicht erhöhen können. (Sela.)

KJV He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

EGB (D) Er herrscht durch seine Macht für immer; seine Augen ruhen auf den Völkern, sie beobachten die Rebellen, um zu sehen, ob sie sich ihrer selbst rühmen. Sela. [Wiederholen]

EGB (E) He rules by His power forever; His eyes are over the nations, they watch the rebellious to see if they boast of themselves. Selah. [Repeat]

Psalm 66 8

Hebrew בְּרַכּוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ יְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ:

G Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX εὐλογεῖτε, ἔθνη, τὸν θεὸν ἡμῶν, καὶ ἀκουτίσασθε τὴν φωνὴν τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ,

Latin Benedicite, gentes, Deum nostrum, et auditam facite vocem laudis ejus ;

Ger. Lobet, ihr Völker, unsern Gott; lasset seinen Ruhm weit erschallen,

KJV O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

EGB (D) Alle Menschen, preist unseren Gott (Götter)! Lasst sein Lob erschallen!

EGB (E) [All] people, Bless our God(s)! Let His praises resound!

Psalm 66 9

Hebrew הַשֵּׁם בַּפִּשְׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא-נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:

Greek LXX τοῦ θεμένου τὴν ψυχὴν μου εἰς ζωὴν, καὶ μὴ δόντος εἰς σάλον τοῦς πόδας μου.

Latin qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit in commotionem pedes meos.

Ger. der unsre Seelen im Leben erhält und läßt unsre Füße nicht gleiten.

KJV Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

EGB (D) Er erhält unsere Seele am Leben und lässt unsere Füße nicht ausrutschen.

EGB (E) He keeps our souls alive and prevents our feet from slipping.

Psalm 66 10

Hebrew כִּי-בִחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צָרְפָתָנוּ בְּצָרְף-בְּצָרְף:

G Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX ὅτι ἐδοκίμασας ἡμᾶς, ὁ θεός, καὶ ἐπύρωσας ἡμᾶς ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον.

Latin Quoniam probasti nos, Deus ; igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.

Ger. Denn, Gott, du hast uns versucht und geläutert wie das Silber geläutert wird;

KJV For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

EGB (D) O Gott (Götter), du hast uns geprüft; du hast uns geläutert, wie ein Schmelzer Silber läutert.

EGB (E) O God(s), You tested us; You refined us as a refiner refines silver.

Psalm 66 11

Hebrew הִבַּאתָנוּ בְּמִצְוֶיךָ שְׂמֵת מוֹעֵקָה בְּמַתְנֵינוּ:

Greek LXX εἰσῆγαγες ἡμᾶς εἰς τὴν παγίδα, ἔθου θλίψεις ἐνώπιον ἡμῶν,

Latin Induxisti nos in laqueum ; posuisti tribulationes in dorso nostro ;

Ger. du hast uns lassen in den Turm werfen; du hast auf unsere Lenden eine Last gelegt;

KJV *Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins.*

EGB (D) **Du hast uns schwere Zeiten durchmachen lassen; du hast eine schwere Last auf unseren Rücken gelegt.**

EGB (E) **You made us go through tough times; You put a heavy load on our backs.**

**Psalm 66**

**12**

Hebrew

**הֲרַבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשֵׁינוּ בְּאֵנוּ בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם יִתּוּצֵי אֲנוּ לְרוּיָהּ:**

Greek LXX

ἐπεβίβασας ἀνθρώπους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν· διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος, καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυχήν.

Latin

*imposuisti homines super capita nostra. Transivimus per ignem et aquam, et eduxisti nos in refrigerium.*

Ger.

du hast Menschen lassen über unser Haupt fahren; wir sind in Feuer und Wasser gekommen: aber du hast uns ausgeführt und erquickt.

KJV

*Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.*

EGB (D)

**Du hast Leute über unsere Häupter reiten lassen; wir gingen durch Feuer und Wasser.**

EGB (E)

**You caused men to ride over our heads; we went through fire and water.**

**Psalm 66**

**13**

Hebrew

**אָבֹא בֵּיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשַׁלֵּם לְךָ נְדָרַי:**

Greek LXX

εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου ἐν ὀλοκαυτώμασιν, ἀποδώσω σοι τὰς εὐχάς μου,

Latin

*Introibo in domum tuam in holocaustis; reddam tibi vota mea*

Ger.

Darum will ich mit Brandopfern gehen in dein Haus und dir meine Gelübde bezahlen,

KJV

*I will go into thy house with burnt offerings; I will pay thee my vows,*

EGB (D)

**Ich werde mit Brandopfern in dein Haus gehen; ich werde meine Gelübde halten,**

EGB (E)

**I will go to Your house with burnt offerings; I will keep my vows,**

**Psalm 66**

**14**

Hebrew

**אֲשֶׁר־פָּצוּ שְׂפָתַי וּדְבַר־פִּי בִצְרָלִי:**

Greek LXX

ᾗς δῆεστειλεν τὰ χεῖλῃ μου καὶ ἐλάλησεν τὸ στόμα μου ἐν τῇ θλίψει μου·

Latin

*quæ distinxerunt labia mea; et locutum est os meum, in tribulatione mea.*

Ger.

wie ich meine Lippen habe aufgetan und mein Mund geredet hat in meiner Not.

KJV

*Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.*

EGB (D)

**Die meine Lippen formten und mein Mund sprach, als ich in Not war.**

EGB (E)

**Which my lips molded and my mouth spoke, when I was in trouble.**

**Psalm 66**

**15**

Hebrew

**עֲלוֹת מַחִים אֶעֱלֶה־לְךָ עִם־קֹטֶרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בְּקָר עִם־עֲתוּדִים סֶלָה**

Greek LXX

ὀλοκαυτώματα μεμυαλωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος καὶ κριῶν, ποιήσω σοι βόας μετὰ χιμάρων. διάψαλμα.

Latin

*Holocausta medullata offeram tibi, cum incenso arietum; offeram tibi boves cum hircis.*

Ger.

Ich will dir Brandopfer bringen von feisten Schafen samt dem Rauch von Widdern; ich will opfern Rinder mit Böcken. (Sela.)

KJV

*I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams; I will offer bullocks with goats. Selah.*

EGB (D)

**Ich werde dir völlige gebrannte Opfer mit Widder als Weihrauch opfern; ich werde einen Stier mit Ziegen bringen. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E)

**I will offer to You wholly burnt offerings with rams as incense, I will do a bull with goats. Selah. [Repeat]**

**Psalm 66**


**16**

Hebrew

**לְכוּ־שִׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה כָּל־יְרֵאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי**

Greek LXX

δεῦτε ἀκούσατε καὶ διηγῆσομαι, πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ὅσα ἐποίησεν τῇ ψυχῇ μου.

 Plural Noun yet Singular Verb

Latin	<i>Venite, audite, et narrabo, omnes qui timetis Deum, quanta fecit animæ meæ.</i>
Ger.	Kommet her, höret zu alle, die ihr Gott fürchtet; ich will erzählen, was er an meiner Seele getan hat.
KJV	<i>Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.</i>
EGB (D)	<b>Kommt her! Hört zu! Ich werde allen, die Gott (Götter) fürchten, mit Nachdruck verkünden, was er für meine Seele getan hat.</b>
EGB (E)	<b>Come! Listen! I will forcefully declare to all who fear God(s) what He has done for my soul.</b>

**Psalm 66 17**

Hebrew	<b>אֱלֹהֵי פִי־קָרָאתִי וְרוּמִם תַּחַת לְשׁוֹנִי:</b>
Greek LXX	πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα, καὶ ὕψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσαν μου.
Latin	<i>Ad ipsum ore meo clamavi ; et exaltavi sub lingua mea.</i>
Ger.	Zu ihm rief ich mit meinem Munde, und pries ihn mit meiner Zunge.
KJV	<i>I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.</i>
EGB (D)	<b>Ich rief ihn mit meinem Mund an und lobte ihn mit meiner Zunge.</b>
EGB (E)	<b>I called out to Him with my mouth; and praised him with my tongue.</b>

**Psalm 66 18**

Hebrew	<b>אֲוֹן אִם־רָאִיתִי בְלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֱלֹהֵי:</b>
Greek LXX	ἀδικίαν εἰ ἐθεώρουν ἐν καρδίᾳ, μὴ εἰσακουσάτω Κύριος.
Latin	<i>Iniquitatem si aspexi in corde meo, non exaudiet Dominus.</i>
Ger.	Wo ich Unrechtes vorhätte in meinem Herzen, so würde der HERR nicht hören;
KJV	<i>f I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:</i>
EGB (D)	<b>Wenn ich Böses in meinem Herzen hege, wird mein Herr [mich] nicht erhören.</b>
EGB (E)	<b>If I consider evil in my heart, my lord will not hear.</b>

אֱלֹהֵי My Lord  
 Omits Pronoun  
 Omits Pronoun  
 Omits Pronoun  
 Omits Pronoun

**Psalm 66 19**

Hebrew	<b>אָכַן שָׁמַע אֱלֹהִים הַקָּשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלְתִּי:</b>
Greek LXX	διὰ τοῦτο εἰσήκουσέν μου ὁ θεός, προσέσχεν τῇ φωνῇ τῆς προσευχῆς μου.
Latin	<i>Propterea exaudivit Deus, et attendit voci deprecationis meæ.</i>
Ger.	aber Gott hat mich erhört und gemerkt auf mein Flehen.
KJV	<i>But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter) hat es gewisslich gehört, denn er hat auf die Stimme meines Gebets geachtet.</b>
EGB (E)	<b>God(s) surely heard it, for He listened to the voice of my prayer.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 66 20**

Hebrew	<b>בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הֶעֱרָ תַפְלְתִּי וְחַסְדּוֹ מֵאֵתִי:</b>
Greek LXX	εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὃς οὐκ ἀπέστησεν τὴν προσευχήν μου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ.
Latin	<i>Benedictus Deus, qui non amovit orationem meam, et misericordiam suam a me.</i>
Ger.	Gelobt sei Gott, der mein Gebet nicht verwirft noch seine Güte von mir wendet.
KJV	<i>Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter) wird gepriesen (angebetet), weil er mein Gebet und seine liebende Güte nicht verneint.</b>
EGB (E)	<b>God(s) is blessed (adored) because He does not negate my prayer and His loving kindness.</b>

Plural Noun yet Singular Verb



**Psalm 67:**

**1**

**Grammar, Notes:**



Plural Noun yet Singular Verb

**Hebrew:**

לְמַנְצֵחַ בְּנִגְיַת מְזֻמֹּר שִׁיר: אֱלֹהִים \* יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֵר פְּנֵינוּ אֲתָנוּ  
:סְלָה

**200 B.C.,  
Septuagint  
Jerome, 400,  
Latin  
Luther, 1545,  
German  
KJV, 1611,  
English**

Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Ὁ θεὸς\* οἰκτειρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς, ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς. διάψαλμα.

\*θεός Singular + Article

*In finem, in hymnis. Psalmus cantici David. Deus\* misereatur nostri, et benedicat nobis ; illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri ;*

\* Translates Greek

(Ein Psalmlied, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Gott\* sei uns gnädig und segne uns; er lasse uns sein Antlitz leuchten (Sela),

\*Transl. Greek/Latin

*{To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song.} God\* be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us; Selah.*

\*Transl. Greek/Latin

**EGB (D)**

*An den Hauptmusiker von Neginoth, ein Psalmenlied:  
Gott (Götter) ist uns gnädig und segnet uns; sein Angesicht leuchtet über uns. Sela. [Wiederholen]*

**EGB (E)**

*To the Chief Musician on Neginoth, A Psalm for Singing:  
God(s) is merciful to us, and blesses us; His face shines on us. Selah. [Repeat]*

**Psalm 67:**

**2**

**Hebrew**

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָךָ בְּכָל־גּוֹיִם יִשׁוּעָתָךְ:

**Greek LXX**

τοῦ γνῶναι ἐν τῇ γῆ τὴν ὁδόν σου, καὶ ἐν πᾶσιν ἔθνεσιν τὸ σωτήριόν σου

**Latin**

*ut cognoscamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus salutare tuum.*

**Ger.**

daß man auf Erden erkenne seinen Weg, unter allen Heiden sein Heil.

**KJV**

*That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.*

**EGB (D)**

*Um deinen Weg auf Erden und deinen Rettungsplan unter allen Völkern bekannt zu machen,*

**EGB (E)**

*To make known Your way on earth, and Your salvation among all nations,*

**Psalm 67:**

**3**

**Hebrew**

יְדוּדָךְ עַמִּים | אֱלֹהִים \* יְדוּדָךְ עַמִּים בְּלִם:

Plural Noun yet Singular Verb

**Greek LXX**

ἔξομολογησάσθωσαν λαοί, ὁ θεός, ἔξομολογησάσθωσαν λαοὶ πάντες.

**Latin**

*Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes.*

**Ger.**

Es danken dir, Gott, die Völker; es danken dir alle Völker.

**KJV**

*Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.*

**EGB (D)**

*Lass dein Volk dich preisen, oh Gott (Götter)! Lass dich von allen Völkern preisen!*

**EGB (E)**

*Let the people praise You, O God(s); let all the people praise You.*

**Psalm 67:**

**4**

**Hebrew**

יִשְׂמְחוּ וַיְרַנְּנוּ לְאֲמִים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל | בְּאֶרֶץ  
:תְּנַחֵם סְלָה

**Greek LXX**

εὐφρανθήτωσαν καὶ ἀγαλλιάσθωσαν ἔθνη, ὅτι κρινεῖς λαοὺς ἐν εὐθύτητι, καὶ ἔθνη ἐν τῇ γῆ ὀδηγήσεις. διάψαλμα.

**Latin**

*Lætentur et exsultent gentes, quoniam judicas populos in æquitate, et gentes in terra dirigis.*

Ger.	Die Völker freuen sich und jauchzen, daß du die Leute recht richtest und regierest die Leute auf Erden. (Sela.)
KJV	<i>O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Sei froh und singe den Völker vor Freude; denn du wirst die Leute mit Gerechtigkeit richten und die Völker auf Erden führen. Sela.</b> [Wiederholen]
EGB (E)	<b>Be glad and sing for joy to the nations, for You will judge the people with righteousness, and lead the nations on earth. Selah.</b> [Repeat]

Psalm 67:

5

<u>Hebrew</u>	יְדוּרָה עַמִּים   אֱלֹהִים * יְדוּרָה עַמִּים בְּלָם:
Greek LXX	ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.
Latin	<i>Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes.</i>
Ger.	Es danken dir, Gott, die Völker; es danken dir alle Völker.
KJV	<i>Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.</i>
EGB (D)	<b>Völker werden dich preisen, oh Gott (Götter). Alle Völker werden dich preisen.</b>
EGB (E)	<b>People will praise You, O God(s); all people will praise You.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 67:

6

<u>Hebrew</u>	אָרֶץ נֹתְנָה יְבוּלָהּ   בְּרַכְנוּ אֱלֹהִים * אֱלֹהֵינוּ:
Greek LXX	γῆ ἔδωκεν τὸν καρπὸν αὐτῆς· εὐλογῆσαι ἡμᾶς ὁ θεὸς ὁ θεὸς ἡμῶν,
Latin	<i>Terra dedit fructum suum : benedicat nos Deus, Deus noster !</i>
Ger.	Das Land gibt sein Gewächs. Es segne uns Gott, unser Gott.
KJV	<i>Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.</i>
EGB (D)	<b>Die Erde wird Ihres erzeugen; und der Gott (Götter), unser Gott wird uns segnen.</b>
EGB (E)	<b>The earth has yielded its produce; and the God(s), our God(s) will continue to bless us.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 67:

7

<u>Hebrew</u>	בְּרַכְנוּ אֱלֹהִים * וַיִּירָאוּ אֹתוֹ בְּלֹא־אֶפְסֵי-אָרֶץ:
Greek LXX	εὐλογῆσαι ἡμᾶς ὁ θεός, καὶ φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς.
Latin	<i>Benedicat nos Deus, et metuant eum omnes fines terræ.</i>
Ger.	Es segne uns Gott, und alle Welt fürchte ihn!
KJV	<i>God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter) wird uns segnen; und alle Enden der Erde werden ihn fürchten.</b>
EGB (E)	<b>God(s) will bless us; and all the ends of the earth will fear Him.</b>

Plural Noun yet Singular Verb



**Psalm 68**

**1**

**Grammar, Notes:**



**G** Plural Noun yet Singular Verb  
Imperfect/Future

Hebrew

לְמַנְצַח לְדָוִד מְזֻמָּר שִׁיר: יְהוָה אֱלֹהִים יִפּוּצוּ אוֹיְבָיו וַיִּנְסוּ מִשַּׁנְאָיו  
מִפְנֵיו

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ, ψαλμὸς ὠδῆς. Ἀναστήτω ὁ θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν οἱ μισοῦντες αὐτὸν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ.

Latin

*In finem. Psalmus cantici ipsi David. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus ; et fugiant qui oderunt eum a facie ejus.*

Ger.

(Ein Psalmlied Davids, vorzusingen.) Es stehe Gott auf, daß seine Feinde zerstreut werden, und die ihn hassen, vor ihm fliehen.

KJV

*Let God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.*

EGB (D)

Für den Musikdirektor, ein Psalm Davids. Er sang ein Lied:  
**Wenn Gott (Götter) sich erhebt, zerstreuen sich seine Feinde, und die ihn hassen, fliehen von seinem Angesicht.**

EGB (E)

To the Music Director, A Psalm of David, He sang a Song:  
**[When] God(s) arises, His enemies scatter, and those who hate Him flee from His face (presence).**

**Psalm 68**

**2**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

Hebrew

בְּהַנְדֹּף עָשָׂן תִּהְדָּף בְּהַמִּס דּוֹנֵג מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאבְדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי  
אֱלֹהִים

Greek LXX

ὡς ἐκλείπει καπνὸς ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός, οὕτως ἀπόλιντο οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ.

Latin

*Sicut deficit fumus, deficiant ; sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei.*

Ger.

Vertreibe sie, wie der Rauch vertrieben wird; wie das Wachs zerschmilzt vom Feuer, so müssen umkommen die Gottlosen vor Gott.

KJV

*As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.*

EGB (D)

**Er zerstreut sie, wie Rauch verweht wird, wie geschmolzenes Wachs vor Feuer; die Bösen kommen vor dem Angesicht Gottes (Götter) um.**

EGB (E)

**He scatters them, as smoke is driven away, as molten wax before fire; the wicked perish before the face of God(s).**

**Psalm 68**

**3**

**G** Plural Noun yet Singular Verb  
Imperfect/Future

Hebrew

וַיִּצְדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלֶצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׂיֵשׂוּ בְּשִׂמְחָה:

Greek LXX

καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν, διάψαλμα. ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, τερφθήτωσαν ἐν εὐφροσύνῃ.

Latin

*Et justi epulentur ; et exsultent in conspectu Dei, et delectentur in lætitia.*

Ger.

Die Gerechten aber müssen sich freuen und fröhlich sein vor Gott und von Herzen sich freuen.

KJV

*But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.*

EGB (D)

**Und die Gerechten werden froh sein; sie werden vor Gott (Götter) jubeln; sie werden in Freude jauchzen.**

EGB (E)

**And the righteous will be glad; they will be jubilant in the face of God(s); they will rejoice in gladness.**

**Psalm 68**

**4**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

**ה'** SHORT FOR הָהוּ!

Hebrew

שִׁירוּ | לְאֱלֹהִים זַמְרוּ שְׁמוֹ סֵלוּ לְרַב־בְּעֵרְבוֹת בְּהַ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לִפְנֵיו

Greek LXX

ᾄσατε τῷ θεῷ, ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ· ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν· Κύριος ὄνομα αὐτῷ· καὶ ἀγαλλιᾶσθε ἐνώπιον αὐτοῦ.

Latin

*Cantate Deo, psalmum dicite nomini ejus ; iter facite ei qui ascendit super occasum. Dominus nomen illi ; exsultate in conspectu ejus. Turbabuntur a facie ejus,*

Ger.

Singet Gott, lobsinget seinem Namen! Machet Bahn dem, der durch die Wüste herfährt-er heißt HERR-, und freuet euch vor ihm,

KJV *Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.*

EGB (D) **Singt zu Gott (Götter)! Preist seinen Namen! Lobt ihn, der auf den Wolken fährt, dessen Name Ewiger Gott ist! Freut euch vor ihm!**

EGB (E) **Sing to God(s)! Praise His name! Magnify Him, who rides on the clouds, whose name is Eternal God! Rejoice before Him!**

**Psalm 68 5**

Hebrew אָבִי יְתוּמִים וְדַן אֶלְמָנֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קִדְשׁוֹ:

Greek LXX ταραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, τοῦ πατρὸς τῶν ὀρφανῶν καὶ κριτοῦ τῶν χηρῶν· ὁ θεὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ.

Latin *patris orphanorum, et iudicis viduarum ; Deus in loco sancto suo.*

Ger. der ein Vater ist der Waisen und ein Richter der Witwen. Er ist Gott in seiner heiligen Wohnung,

KJV *A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.*

EGB (D) **Gott (Götter) ist in seiner heiligen Stätte; er ist mein und der Waisen Vater, Fürsprecher der Witwen.**

EGB (E) **God(s) is in his holy habitation; [He is] my father [and father] of the fatherless, advocate of widows.**

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 68 6**

Hebrew אֱלֹהִים | מוֹשִׁיב יְחִידִים | בְּיַתֵּהּ מוֹצִיא אֲסִירִים בְּכּוֹשְׁרוֹת אֶרֶץ סוֹרְרִים שְׂכֵנוֹ צַחִיחָה

Greek LXX ὁ θεὸς κατοικίζει μονοτρόπους ἐν οἴκῳ, ἐξάγων πεπεδημένους ἐν ἀνδρίᾳ, ὁμοίως τοὺς παραπικραίνοντας, τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις.

Latin *Deus qui inhabitare facit unius moris in domo ; qui educit vinctos in fortitudine, similiter eos qui exasperant, qui habitant in sepulchris.*

Ger. ein Gott, der den Einsamen das Haus voll Kinder gibt, der die Gefangenen ausführt zu rechter Zeit und läßt die Abtrünnigen bleiben in der Dürre.

KJV *God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.*

EGB (D) **Gott (Götter) schenkt dem einsamen Ausgestoßenen eine Familie; er führt Gefangene zum Wohlstand; aber die Hartnäckige werden in ein ödes Land verbannt.**

EGB (E) **God(s) provides a family for the lonely outcast; He leads prisoners into prosperity; but the obstinate are consigned to desolate land.**

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 68 7**

Hebrew אֱלֹהִים בְּצִאתְךָ לִפְנֵי עַמְּךָ בְּצַעֲדֶךָ בְּיַשִּׁימוֹן סֵלָה:

Greek LXX ὁ θεός, ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε ἐνώπιον τοῦ λαοῦ σου, ἐν τῷ διαβαίνειν σε τὴν ἔρημον, διάψαλμα.

Latin *Deus, cum egredereris in conspectu populi tui, cum pertransires in deserto,*

Ger. Gott, da du vor deinem Volk her zogst, da du einhergingst in der Wüste (Sela),

KJV *O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:*

EGB (D) **Aber Gott (Götter), als du dein Volk durch die Wüste führtest, bist du ihnen vorausgegangen. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E) **[But] God(s), when You lead Your people through the wilderness, You went before them. Selah. [Repeat]**

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 68 8**

Hebrew אֶרֶץ רָעַשָׁה | אֶף־שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

Greek LXX γῆ ἐσεισθη, καὶ γὰρ οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ τοῦ Σινᾶ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰσραήλ.

Latin *terra mota est, etenim caeli distillaverunt, a facie Dei Sinai, a facie Dei Israël.*

Ger. da bebte die Erde, und die Himmel troffen vor Gott, dieser Sinai vor dem Gott, der Israels Gott ist.

KJV *The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.*

EGB (D) **Die Erde bebte, und die Himmel tropften vor Gott. Dies [war zu sehen] am [Berg] Sinai vor Gott (Götter), dem Gott (Götter) Israels.**

EGB (E) **The earth shook; moreover, the heavens dripped in the presence of God(s); This [was seen] at Sinai before God(s), the God(s) of Israel.**

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 68**

**9**

Hebrew

גַּשְׁם גְּדוֹבוֹת תִּנְיִף אֱלֹהִים נִחַלְתָּהּ וְנִלְאָה אֶתְּהָ כּוֹנְנָתָהּ:

G Plural Noun yet  
Singular Verb

Greek LXX

βροχὴν ἐκούσιον ἀφοριεῖς, ὁ θεός, τῆ κληρονομία σου· καὶ ἡσθένησεν, σὺ δὲ κατηρτίσω αὐτήν.

Latin

*Pluviam voluntariam segregabis, Deus, hæreditati tuæ ; et infirmata est, tu vero perfecisti eam.*

Ger.

Du gabst, Gott, einen gnädigen Regen; und dein Erbe, das dürrer war, erquicktest du,

KJV

*Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.*

EGB (D)

**Und als dein Erbe erschöpft war, o Gott (Götter), sandtest du Regen als erfrischende Gabe.**

EGB (E)

**And when Your inheritance was exhausted, O God(s), You sent rain as a refreshing gift.**

**Psalm 68**

**10**

Hebrew

חַיְתָּךְ יִשְׁבוּ-בָהּ תַכְיִין בְּטוֹבְתָהּ לְעַיִי אֱלֹהִים:

G Plural Noun yet  
Singular Verb

Greek LXX

τὰ ζωὰ σου κατοικοῦσιν ἐν αὐτῇ, ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ.

Latin

*Animalia tua habitabunt in ea ; parasti in dulcedine tua pauperi, Deus.*

Ger.

daß deine Herde darin wohnen könne. Gott, du labtest die Elenden mit deinen Gütern.

KJV

*Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.*

EGB (D)

**O Gott (Götter), dein Leben war darin; du hast dadurch deine Güte den Armen offenbart.**

EGB (E)

**O God(s), Your [very] life was in it; You manifested Your goodness to the poor.**

**Psalm 68**

**11**

Hebrew

אֲדֹנָי יִתְּן-אֶמְרָהּ הַמְבַשְׂרוֹת צָבָא רָב:

אֲדֹנָי My Lord

Greek LXX

ὁ θεὸς κύριος δώσει ῥῆμα τοῖς εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ,

Omits Pronoun

Latin

*Dominus dabit verbum evangelizantibus, virtute multa.*

Omits Pronoun

Ger.

Der HERR gab das Wort mit großen Scharen Evangelisten:

Omits Pronoun

KJV

*The Lord gave the word: great was the company of those that published it.*

Omits Pronoun

EGB (D)

**Mein Herr gab eine Ansagung, und die Masse, die es verkündete, war groß.**

EGB (E)

**My lord made an announcement, and the multitude proclaiming it was huge.**

**Psalm 68**

**12**

Hebrew

מַלְכֵי צָבָאוֹת יִדְדוּן יִדְדוּן וַיִּנְתְּ בַיִת תַּחֲלֵק שָׁלָל:

Greek LXX

ὁ βασιλεὺς τῶν δυνάμεων τοῦ ἀγαπητοῦ, τοῦ ἀγαπητοῦ, καὶ ὠραιότητι τοῦ οἴκου διελέσθαι σκύλα.

Latin

*Rex virtutum dilecti, dilecti ; et speciei domus dividere spolia.*

Ger.

"Die Könige der Heerscharen flohen eilends, und die Hausehre teilte den Raub aus.

KJV

*Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.*

EGB (D)

**Könige von Heeren fliehen in Eile; und die, die zuhause bleibt, teilt die Beute.**

EGB (E)

**Kings of armies flee in haste; and she who stays at home divides the spoil.**

**Psalm 68**

**13**

Hebrew

אִם-תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתַיִם בְּנִיפֵי יוֹנָה נַחֲפָה בַּבֶּסֶף וְאַבְרוֹתֶיהָ בְּיַרְקֵק קְרוּץ

Greek LXX

ἐὰν κοιμηθῆτε ἀνά μέσον τῶν κλήρων, πτέρυγες περιστερᾶς περιηργυρωμένα, καὶ τὰ μετάφρενα αὐτῆς ἐν χλωρότητι χρυσοῦ. διάψαλμα.

Latin

*Si dormiatis inter medios cleros, pennæ columbæ deargentatæ, et posteriora dorsi ejus in pallore auri.*

Ger.

Wenn ihr zwischen den Hürden laget, so glänzte es wie der Taube Flügel, die wie Silber und Gold schimmern.

KJV

*Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.*

EGB (D)

**Obwohl ihr in Schafställen schlafen solltet, werdet ihr wie von**

**Taubenflügeln bedeckt sein, mit silber- und goldglänzenden Federn.**

EGB (E)

**Though you should sleep in sheep pens, you will be covered as by wings of a dove, with silver and gold glistening feathers.**

**Psalm 68**

**14**

Hebrew

**בְּפָרֶשֶׁת שִׁדְי מַלְכִים בָּה תִשְׁלַג בְּצַלְמוֹן:**

Greek LXX

ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ' αὐτῆς, χιονωθήσονται ἐν Σελμών.

Latin

*Dum discernit caelestis reges super eam, nive dealbuntur in Selmon.*

Ger.

Als der Allmächtige die Könige im Lande zerstreute, da ward es helle, wo es dunkel war."

KJV

*When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.*

EGB (D)

**Als die Könige vom Feld vertrieben wurden, wurde es weiß, wie Schnee auf Berg Zalmon.**

EGB (E)

**By driving the kings out of the field, it became white, as snow on [Mount] Zalmon.**

cf. v. 12

**Psalm 68**

**15**

Hebrew

**הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר גְּבַנְנִים הַר־בָּשָׁן:**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ὄρος τοῦ θεοῦ ὄρος πῖον, ὄρος τετυρωμένον, ὄρος πῖον.

Latin

*Mons Dei, mons pinguis. Mons coagulatus, mons pinguis :*

Ger.

Ein Gebirge Gottes ist das Gebirge Basans; ein großes Gebirge ist das Gebirge Basans.

KJV

*The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.*

EGB (D)

**[Wie] der Berg Gottes (Götter), wie der Berg Baschan, als ein Berg der Gipfel des Baschan Gebirge.**

EGB (E)

**[Like] the mountain of God(s), like Mount Bashan, like a mountain of the peaks of Mount Bashan.**

**Psalm 68**

**16**

Hebrew

**לָמָּה | תִּרְצְדוּן הָרִים גְּבַנְנִים הָהָר חֲמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אֶף־יְהוָה!  
יִשְׁכֵּן לְנֶצַח!**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

**יהוה** YHWH Not אֶדְוָה But ETERNAL God

Greek LXX

ἵνα τί ὑπολαμβάνετε, ὄρη τετυρωμένα; τὸ ὄρος ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ· καὶ γὰρ ὁ κύριος κατασκηνώσει εἰς τέλος.

Latin

*ut quid suspicamini montes coagulatos ? Mons in quo beneplacitum est Deo habitare in eo ; etenim Dominus habitabit in finem.*

Ger.

Was seht ihr scheel, ihr großen Gebirge, auf den Berg, da Gott Lust hat zu wohnen? Und der HERR bleibt auch immer daselbst.

KJV

*Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the LORD will dwell in it for ever.*

EGB (D)

**Warum schaut ihr Berge mit euren vielen Gipfeln neidisch auf den Berg Gottes (Götter), weil er so begehrenswert darin zu wohnen ist? Wahrlich, der Ewige Gott ist für immer.**

EGB (E)

**Why do you, mountains of many peaks look on with envy because the mountain of God(s) is desirable to dwell in? Indeed, the Eternal God is forever.**

**Psalm 68**

**17**

Hebrew

**רָכַב אֱלֹהִים רֶבְתִּים אֶלְפֵי שָׁנָאן אֲדֹנָי בָּם סִינֵי בַקְדָּשׁ:**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

**אֲדֹנָי** My Lord Omits Pronoun

Greek LXX

τὸ ἄρμα τοῦ θεοῦ μυριοπλάσιον, χιλιάδες εὐθηνούντων· ὁ κύριος ἐν αὐτοῖς ἐν Σινά, ἐν τῷ ἁγίῳ.

Latin

*Currus Dei decem millibus multiplex, millia lætantium ; Dominus in eis in Sina in sancto.*

Omits Pronoun

Ger.

Der Wagen Gottes sind vieltausendmal tausend; der HERR ist unter ihnen am heiligen Sinai.

Omits Pronoun

KJV

*The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.*

Omits Pronoun

EGB (D)

**Der Streitwagen Gottes (Götter), der Berg Sinai, sein heiliger Berg, fährt über viele Jahrtausende hinweg, und mein Herr ist in ihnen.**

EGB (E)

**The chariot of God(s), Mount Sinai, His holy Mountain, [goes on for] myriads of thousands of years, and my lord is in them.**

**Psalm 68**

**18**

Hebrew	עָלִיתָ לְמָרוֹם   שָׁבִיתָ שְׂבִי לְקַחַת מִתְּנוּת בְּאֶדְםִי וְאַף סוֹרְרִים לְשָׁנָן   אֱלֹהִים	ה' SHORT FOR יהוה! Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ἀναβάς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν, ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ γὰρ ἀπειθοῦντες τοῦ κατασκευῶσα.	
Latin	Ascendisti in altum, cepisti captivitatem, accepisti dona in hominibus ; etenim non credentes inhabitare Dominum Deum.	
Ger.	Du bist in die Höhe gefahren und hast das Gefängnis gefangen; du hast Gaben empfangen für die Menschen, auch die Abtrünnigen, auf daß Gott der HERR daselbst wohne.	
KJV	Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the LORD God might dwell among them.	
EGB (D)	<b>Du bist in die Höhe aufgestiegen; du hast Gefangenschaft gefangen genommen; du hast Tribut von Menschen empfangen, auch von Rebellen, damit sie [auf dem Berg des] Ewigen Gottes, des Gottes (Götter), sein könnten.</b>	
EGB (E)	<b>You ascended on high; you took captivity captive; you received tribute from among men, even the rebellious, that they might be [on the Mountain of] the Eternal God, the God(s).</b>	
<b>Psalm 68 19</b>		
Hebrew	בְּרוּךְ אֲדֹנָי יְיָוָה יוֹם יוֹם יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל יְיָוָה יְשׁוּעָתֵנוּ כִּלְהָא	Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	Κύριος ὁ θεὸς εὐλογητός, εὐλογητὸς Κύριος ἡμέραν καθ' ἡμέραν, καὶ κατεσοδώσει ἡμῖν ὁ θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν. διάψαλμα.	
Latin	Benedictus Dominus die quotidie : prosperum iter faciet nobis Deus salutarium nostrorum.	
Ger.	Gelobet sei der HERR täglich. Gott legt uns eine Last auf; aber er hilft uns auch. (Sela.)	
KJV	Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.	
EGB (D)	<b>Der Gott (Götter) unseres Heils, mein Herr, segnet uns Tag für Tag. Sela. [Wiederholen]</b>	
EGB (E)	<b>The God(s) of our salvation, my lord showers us with blessing, day after day. Selah. [Repeat]</b>	
<b>Psalm 68 20</b>		
Hebrew	הָאֵל   לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדֹנָי לְמוֹת תּוֹצְאוֹת:	יהוה YHWH Not אֲדֹנָי But ETERNAL God אֲדֹנָי My Lord Omits Pronoun
Greek LXX	ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ θεὸς τοῦ σώζειν, καὶ τοῦ κυρίου αἱ διέξοδοι τοῦ θανάτου.	
Latin	Deus noster, Deus salvos faciendi ; et Domini, Domini exitus mortis.	Omits Pronoun
Ger.	Wir haben einen Gott, der da hilft, und den HERRN HERRN, der vom Tode errettet.	Omits Pronoun
KJV	He that is our God is the God of salvation; and unto GOD the Lord belong the issues from death.	Omits Pronoun
EGB (D)	<b>Unser Gott, der Gott für unser Heil, der Ewige Gott, ist mein Herr bis zum [bitteren] Ende des Todes, (solange ich lebe).</b>	
EGB (E)	<b>Our God, the God for our salvation, the Eternal God, is my lord to the [bitter] end of death, (as long as I live).</b>	
<b>Psalm 68 21</b>		
Hebrew	אֲרֵ-אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קְדָקֵד שַׁעַר מִתְהַלֵּךְ בְּאִשְׁמָיו:	Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	πλὴν ὁ θεὸς συνθλάσει κεφαλὰς ἐχθρῶν αὐτοῦ, κορυφὴν τριχὸς διαπορευομένων ἐν πλημμελίαις αὐτοῦ.	
Latin	Verumtamen Deus confringet capita inimicorum suorum, verticem capilli perambulantium in delictis suis.	
Ger.	Ja, Gott wird den Kopf seiner Feinde zerschmettern, den Haarschädel derer, die da fortfahren in ihrer Sünde.	
KJV	But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.	
EGB (D)	<b>Aber Gott (Götter) wird den Kopf seiner Feinde zertreten; die haarige Krone wird weg sein.</b>	
EGB (E)	<b>But God(s) will crush the head of his enemies; the hairy crown will be gone.</b>	
<b>Psalm 68 22</b>		
Hebrew	אָמַר אֲדֹנָי מִבְּשׁוֹן אָשִׁיב אֲשִׁיב מִמַּצִּלּוֹת יָם:	אֲדֹנָי My Lord Omits Pronoun
Greek LXX	εἶπεν Κύριος Ἐκ Βασάν ἐπιστρέψω, ἐπιστρέψω ἐν βυθοῖς θαλάσσης.	

Latin	<i>Dixit Dominus : Ex Basan convertam, convertam in profundum maris ;</i>	Omits Pronoun
Ger.	Der HERR hat gesagt: "Aus Basan will ich dich wieder holen, aus der Tiefe des Meeres will ich sie holen,	Omits Pronoun
KJV	<i>The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:</i>	Omits Pronoun
EGB (D)	<b>Mein Herr von Baschan sagte: Ich werde zurückbringen, ich werde zurückbringen, aus den Tiefen des Meeres,</b>	
EGB (E)	<b>My lord from Bashan said, I will bring back, I will bring back, from the depth of the sea,</b>	

**Psalms 68 23**

Hebrew	<b>לְמַעַן   תְּמַחֵץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן בְּלִבֶּיךָ מֵאִיְבִים מִנְּהוּ</b>
Greek LXX	ὄπως ἂν βαφῆ ὁ ποῦς σου ἐν αἵματι, ἡ γλῶσσα τῶν κυνῶν σου ἐξ ἐχθρῶν παρ' αὐτοῦ.
Latin	<i>ut intingatur pes tuus in sanguine, lingua canum tuorum ex inimicis, ab ipso.</i>
Ger.	daß dein Fuß in der Feinde Blut gefärbt werde und deine Hunde es lecken."
KJV	<i>That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.</i>
EGB (D)	<b>Dass dein Fuß sie zermalmen wird; dass die Zunge deiner Hunde das Blut deiner Feinde lecken wird.</b>
EGB (E)	<b>That yur foot will smash [them]; that the tongue of yur dogs [will lick] blood of yur enemies.</b>

**Psalms 68 24**

Hebrew	<b>רְאוּ הַלְיִכוֹתֵיךָ אֱלֹהִים הַלְיִכוֹת אֵלַי מַלְכִי בְקֹדֶשׁ:</b>
Greek LXX	ἐθεωρήθησαν αἱ πορίαι σου, ὁ θεός, αἱ πορίαι τοῦ θεοῦ μου τοῦ βασιλέως τοῦ ἐν τῷ ἁγίῳ.
Latin	<i>Viderunt ingressus tuos, Deus, ingressus Dei mei, regis mei, qui est in sancto.</i>
Ger.	an sieht, Gott, wie du einherziehst, wie du, mein Gott und König, einherziehst im Heiligtum.
KJV	<i>They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.</i>
EGB (D)	<b>Sie werden dein Heimkommen sehen, Gottes (Götter) Kommen, meines Gottes, und meines Königs Kommen ins Heiligtum.</b>
EGB (E)	<b>They will see yur home coming, God(s) coming, my God's, and my king's coming into the sanctuary.</b>

**Psalms 68 25**

Hebrew	<b>קִדְמוּ רִים אַחַר נַגְגִים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תוֹפִפוֹת:</b>
Greek LXX	προέφθασαν ἄρχοντες ἐχόμενοι ψαλλόντων, ἐν μέσῳ νεανίδων τυμπανιστριῶν.
Latin	<i>Prævenerunt principes conjuncti psallentibus, in medio juvenularum tympanistriarum.</i>
Ger.	Die Sänger gehen vorher, die Spielleute unter den Jungfrauen, die da pauken:
KJV	<i>The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels playing with timbrels.</i>
EGB (D)	<b>Singer werden vorangehen, Musiker werden folgen, und junge Mädchen sind unter ihnen.</b>
EGB (E)	<b>Singers will lead the way, musicians will follow, and maidens are among them.</b>

**Psalms 68 26**

Hebrew	<b>בְּמִקְהֵלוֹת בְּרַבּוֹ אֱלֹהִים יְהוָה מִמְקוֹר יִשְׂרָאֵל:</b>	<b>Plural Noun yet Singular Verb</b> <b>יהוה YHWH Not יהוה</b> <b>But ETERNAL God</b>
Greek LXX	ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν θεόν, τὸν κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ.	
Latin	<i>In ecclesiis benedicite Deo Domino de fontibus Israël.</i>	
Ger.	"Lobet Gott den HERRN in den Versammlungen, ihr vom Brunnen Israels!"	
KJV	<i>Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.</i>	
EGB (D)	<b>In der Gemeinde, preiset Gott (Götter), den Ewigen Gott Israels, von Anbeginn an.</b>	
EGB (E)	<b>In the assembly, Greatly bless God(s), the Eternal God of Israel, from its inception!</b>	

**Psalms 68 27**

Hebrew	<b>שָׁם בְּנֵימָן   צִעִיר רִדָּם שְׂרֵי יְהוּדָה רְגֻמָתָם שְׂרֵי זְבֻלוֹן שְׂרֵי נַפְתָּלִי</b>
Greek LXX	ἐκεῖ Βενιαμὴν νεώτερος ἐν ἑκστάσει, ἄρχοντες Ἰούδα ἡγεμόνες αὐτῶν, ἄρχοντες Ζαβουλῶν, ἄρχοντες Νεφθαλεῖ.
Latin	<i>Ibi Benjamin adolescentulus, in mentis excessu ; principes Juda, duces eorum ; principes Zabulon, principes Nephthali.</i>
Ger.	Da herrscht unter ihnen der kleine Benjamin, die Fürsten Juda's mit ihren Haufen, die Fürsten Sebulons, die Fürsten Naphtalis.
KJV	<i>There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.</i>
EGB (D)	<b>Da ist Benjamin, der kleinste ihrer Anführer, die Menge der Fürsten von Juda, die Fürsten von Sebulon und die Fürsten von Naphtali.</b>
EGB (E)	<b>There is Benjamin, the smallest of their leaders, the multitude of the Princes of Judah, the Princes of Zebulun, and Princes of Naphtali.</b>

Psalms	<b>28</b>
Hebrew	<b>צַה אֱלֹהֶיךָ עָלֵינוּ עוֹזָה אֱלֹהִים אִזּוּ פְּעַלְתָּ לָנוּ:</b>
Greek LXX	ἐντειλαι, θεός, τῆ δυνάμει σου, δυνάμωσον, ὁ θεός, τοῦτο ὁ κατηρτίσω ἡμῖν.
Latin	<i>Manda, Deus, virtuti tuae ; confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.</i>
Ger.	Dein Gott hat dein Reich aufgerichtet; das wollest du, Gott, uns stärken, denn es ist dein Werk.
KJV	<i>Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.</i>
EGB (D)	<b>Dein Gott (Götter) hat dir deine Kraft verliehen; o Gott, bestätige, was du für uns getan hast.</b>
EGB (E)	<b>Your God(s) ordained your strength; O God(s) confirm what You have done for us.</b>

**G** Imperfect/Future not Imperative

Psalms	<b>29</b>
Hebrew	<b>מִהֵיכָלְךָ עַל־יְרוּשָׁלַם לָךְ יוֹבִילוּ מַלְכִים שָׁי:</b>
Greek LXX	ἀπὸ τοῦ ναοῦ σου ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ σοὶ οἴσουσιν βασιλεῖς δῶρα.
Latin	<i>A templo tuo in Jerusalem, tibi offerent reges munera.</i>
Ger.	Um deines Tempels willen zu Jerusalem werden dir die Könige Geschenke zuführen.
KJV	<i>Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.</i>
EGB (D)	<b>Von deinem Tempel in Jerusalem [o Gott] werden Könige kommen und dir Tribut bringen.</b>
EGB (E)	<b>From Your temple at Jerusalem [O God], kings will come and bring tribute to You.</b>

Psalms	<b>30</b>
Hebrew	<b>גַּעַר חַיַּת קֶנָה עֲדַת אַבְיָרִים   בְּעַגְלֵי עַמִּים מְתַרְפֵּס בְּרִצְי־כֶסֶף בָּנָר עַמִּים קְרֻכּוֹת יִחְפְּצוּ</b>
Greek LXX	ἐπιτίμησον τοῖς θηρίοις τοῦ καλάμου· ἡ συναγωγὴ τῶν ταύρων ἐν ταῖς δαμάλεισι τῶν λαῶν τοῦ μὴ ἀποκλεισθῆναι τοὺς δεδοκιμασμένους τῷ ἀργυρίῳ· διασκορπίσον ἔθνη τὰ τοὺς πολέμους θέλοντα.
Latin	<i>Increpa feras arundinis ; congregatio taurorum in vaccis populorum ; ut excludant eos qui probati sunt argento : dissipa gentes quæ bella volunt.</i>
Ger.	Schilt das Tier im Rohr, die Rotte der Ochsen mit ihren Kälbern, den Völkern, die da zertreten um Geldes willen. Er zerstreut die Völker, die da gerne kriegen.
KJV	<i>Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, till every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.</i>
EGB (D)	<b>Verweise alle Lebewesen, die Herde elitärer Stiere mit Kälbern, reiche Leute, die sich mit silbernem Schmuck bedecken, Leute, die Krieg lieben.</b>
EGB (E)	<b>Reprimand [all] living creatures, the herd of elite bulls with calves, [rich] people, who cover themselves with ornaments of silver, people who delight in war.</b>

Psalms	<b>31</b>
Hebrew	<b>יִאֲתִיבוּ חֲשָׁמַיִם מִנִּי מִצְרָיִם כִּי־שָׂרִיץ יִדְוִי לְאֱלֹהִים:</b>
Greek LXX	ἡξουσιν πρέσβεις ἐξ Αἰγύπτου, Αἰθιοπία προφθάσει χεῖρα αὐτῆς τῷ θεῷ.

**G** Imperfect/Future not Imperative

Latin	Venient legati ex Ægypto ; Æthiopia præveniet manus ejus Deo.
Ger.	Die Fürsten aus Ägypten werden kommen; Mohrenland wird seine Hände ausstrecken zu Gott.
KJV	Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.
EGB (D)	<b>Edele Männer werden aus Ägypten kommen; Kusch [Äthiopien] wird herbeieilen und ihre Hände zu Gott (Götter) erheben.</b>
EGB (E)	<b>Noble men will come from Egypt; Cush [Ethiopia] will come running uplifting her hands to God(s).</b>

**Psalms 68 32**

Hebrew	<b>מִמְלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְרוּ אֲדֹנָי סֵלָה:</b>
Greek LXX	αἱ βασιλεῖαι τῆς γῆς, ᾄσατε τῷ θεῷ, ψάλατε τῷ κυρίῳ. διάψαλμα.
Latin	Regna terræ, cantate Deo ; psallite Domino ; psallite Deo.
Ger.	Ihr Königreiche auf Erden, singet Gott, lobsinget dem HERRN (Sela),
KJV	Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:
EGB (D)	<b>Königreiche der Erde, singt zu Gott (Götter)! Macht Musik für meinen Herrn! Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>Kingdoms of the earth sing to God(s)! Make music for my lord! Selah. [Repeat]</b>

אֲדֹנָי My Lord  
 Plural Noun yet Singular Verb  
 Omits Pronoun  
 Omits Pronoun  
 Omits Pronoun

**Psalms 68 33**

Hebrew	<b>לְרִיב בְּשָׁמַי שְׁמִי־קֹדֶם הוּא יִתֵּן בְּקוּלוֹ קוֹל תֵּן:</b>
Greek LXX	ψάλατε τῷ θεῷ τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ τὸν οὐρανὸν τοῦ οὐρανοῦ κατὰ ἀνατολάς. Ἴδου δώσει ἐν τῇ φωνῇ αὐτοῦ φωνὴν δυνάμεως.
Latin	Qui ascendit super cælum cæli, ad orientem : ecce dabit voci suæ vocem virtutis.
Ger.	dem, der da fährt im Himmel allenthalben von Anbeginn! Siehe, er wird seinem Donner Kraft geben.
KJV	To him that rideth upon the heavens of heavens, which were of old; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.
EGB (D)	<b>Ihm, der auf den Himmeln reitet, dem Himmel der Vorzeit. Achtet darauf, seine Stimme ist eine Stimme der Autorität.</b>
EGB (E)	<b>[To Him] who rides on the heavens, the heaven of old. Pay attention, His voice is a voice of authority.</b>

**Psalms 68 34**

Hebrew	<b>תִּנְנוּ עַד לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאוּלוֹ יְעִזּוּ בְּשִׁחְקֵיהֶם:</b>
Greek LXX	δοτε δόξαν τῷ θεῷ· ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἡ μεγαλοπρεπεία αὐτοῦ, καὶ ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐν ταῖς νεφέλαις.
Latin	Date gloriam Deo super Israël ; magnificentia ejus et virtus ejus in nubibus.
Ger.	Gebet Gott die Macht! Seine Herrlichkeit ist über Israel, und seine Macht in den Wolken.
KJV	Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.
EGB (D)	<b>Erkennt die Macht Gottes (Götter) in Israel; seine Macht und Kraft ist in den Wolken.</b>
EGB (E)	<b>Acknowledge the might of God(s) in Israel; His might and power is in the clouds.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 68 35**

Hebrew	<b>נִרְאָ אֱלֹהִים מִמְקוֹדָשׁוֹ אֶל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתֵּן   עַד וְתַעֲצֹמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים</b>
Greek LXX	θαυμαστός ὁ θεὸς ἐν ταῖς ὁσίαις αὐτοῦ· ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, αὐτὸς δώσει δύναμιν καὶ κραταίωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ· καὶ εὐλογητὸς ὁ θεός.
Latin	Mirabilis Deus in sanctis suis ; Deus Israël ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ. Benedictus Deus !
Ger.	Gott ist wundersam in seinem Heiligtum. Er ist Gott Israels; er wird dem Volk Macht und Kraft geben. Gelobt sei Gott!
KJV	O God, thou art terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.
EGB (D)	<b>Gott (Götter) ist mehr zu verehren als heilige Dinge. Der Gott Israels verleiht Kraft und Stärke. Gott (Götter) ist für das Volk etwas gesegnetes [mehr als ein Kleinod].</b>
EGB (E)	<b>God(s) is to be worshipped more than holy things. The God of Israel</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**bestows power and strength. God(s) is a blessing for the nation [more than mere treasure].**



**Psalm 69:**

**1**

**Grammar, Notes:**



Plural Noun yet Singular Verb

**Hebrew:**

לְמַנְצֵחַ עַל-שׁוֹשַׁנִּים לְדָוִד: הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים \* כִּי בָאוּ מַיִם עַד-נַפְשִׁי:

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· τῷ Δαυεὶδ. Σῶσόν με, ὁ θεός\*, ὅτι εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου.

\*θεός Singular + Article

[Jerome, 400,](#)  
[Latin](#)

*In finem, pro iis qui commutabuntur. David. Salvum me fac, Deus\*, quoniam intraverunt aquae usque ad animam meam.*

\* Translates Greek

[Luther, 1545,](#)  
[German](#)

(Ein Psalm Davids, von den Rosen, vorzusingen.) Gott\*, hilf mir; denn das Wasser geht mir bis an die Seele.

\*Transl. Greek/Latin

[KJV, 1611,](#)  
[English](#)

*{To the chief Musician upon Shoshannim, A Psalm of David.} Save me, O God\*; for the waters are come in unto my soul.*

\*Transl. Greek/Latin

EGB (D)

**An den Hauptmusiker, Auf einer Shoshannim, ein Psalm Davids: *Rette mich, oh Gott (Götter); denn hohes Wasser bedroht meine Seele.***

EGB (E)

**To the Chief Musician upon Shoshannim, A Psalm To David: *O God(s), save me, for high water threatens my soul.***

Psalm **69:**

**2**

**Hebrew**

טָבַעְתִּי אֲבִיבִין מְצוּלָה וְאִין מַעְמָד בְּאֶתִי בְּמַעְמַק־מַיִם וְשִׁבְלַת  
שִׁטְפַתְתִּי:

Greek LXX

ἐνεπάγην εἰς ἰλὺν βυθοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις· ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, καὶ καταγίγς κατεπόντισέν με.

Latin

*Infixus sum in limo profundi et non est substantia. Veni in altitudinem maris ; et tempestas demersit me.*

Ger.

Ich versinke im tiefen Schlamm, da kein Grund ist; ich bin im tiefen Wasser, und die Flut will mich ersäufen.

KJV

*I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.*

EGB (D)

**Ich versinke in tiefem Schlamm, da ist nichts, um darauf zu stehen; ich bin im Tiefen; Wasserfluten gehen über mich, wie Spitzen eines Maisfeldes.**

EGB (E)

**I sink into deep mud, there is no place to stand; I am in deep, like the tips of a corn field, floods of water overflow me.**

Psalm **69:**

**3**

**Hebrew**

יִגְעַתִּי בְּקִרְאִי נְחַר גְּרוֹנִי כִּלּוֹ עֵינַי מִיַּחַל לְאֱלֹהִי:

Greek LXX

ἐκοπίασα κράζων, ἐβραγχίασεν ὁ λάρυγξ μου, ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου ἀπὸ τοῦ ἐγγίζειν ἐπὶ τὸν θεόν μου.

Latin


*Laboravi clamans, raucae factae sunt fauces meae ; defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum.*

Ger.

Ich habe mich müde geschrien, mein Hals ist heiser; das Gesicht vergeht mir, daß ich so lange muß harren auf meinen Gott.

KJV	<i>I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.</i>
EGB (D)	<b>Mein Weinen macht mich müde; mein Hals ist ausgetrocknet; meine Augen versagen, indem ich auf meinen Gott warte.</b>
EGB (E)	<b>My crying makes me tired; my throat is parched; my eyes fail as I am waiting for my God.</b>
Psalm 69:	<b>4</b>
Hebrew	<b>רָבוּ   מְשַׁעְרוֹת רֹאשִׁי שְׂנְאֵי חֲנָם עָצְמוּ מִצְמִיתִי אִיבֵי שִׁקְרִי אֲשֶׁר לֹא־גָזַלְתִּי אֶזְ אָשִׁיב:</b>
Greek LXX	<i>ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν· ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως· ἃ οὐχ ἤρπασα τότε ἀπετίνυσον.</i>
Latin	<i>Multiplicati sunt super capillos capitis mei qui oderunt me gratis. Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste ; quæ non rapui, tunc exsolvebam.</i>
Ger.	Die mich ohne Ursache hassen, deren ist mehr, denn ich Haare auf dem Haupt habe. Die mir unbillig feind sind und mich verderben, sind
KJV	<i>They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.</i>
EGB (D)	<b>Die, die mich ohne Grund hassen, sind mehr als die Haare auf meinem Kopf; meine betrügerischen Feinde, die mir ein Ende machen wollen, sind mächtig und zahlreich; ich soll wieder herstellen, was ich nicht weggenommen habe.</b>
EGB (E)	<b>They, who hate me without a cause, are more than the hairs of my head; my deceiving enemies, who would make an end of me, are mighty and numerous; I am supposed to restore what I did not take away.</b>

Psalm 69:	<b>5</b>
Hebrew	<b>אֱלֹהִים * אַתָּה יַדְעָתָּ לְאוֹלְתֵי אֲשָׁמוֹתַי מִמֶּךָ לֹא־נִכְחָדוּ:</b>
Greek LXX	<i>ὁ θεός, σὺ ἔγνωσ τὴν ἀφροσύνην μου, καὶ αἱ πλημμελῖαι μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐκρύβησαν.</i>
Latin	<i>Deus, tu scis insipientiam meam ; et delicta mea a te non sunt abscondita.</i>
Ger.	Gott, du weißt meine Torheit, und meine Schulden sind nicht verborgen.
KJV	<i>O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.</i>
EGB (D)	<b>Oh Gott, du kennst meine Torheit; und meine Sünden sind dir nicht verborgen.</b>
EGB (E)	<b>O God(s), You know my foolishness; and my sins are not hidden from You.</b>

 Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 69:	<b>6</b>
Hebrew	<b>אֶל־יִבְנְשׁוּ־בִי   קוֹיָךְ אֲדַנִּי * יְהוָה * * צְבָאוֹת אֶל־יִבְלְמוּ־בִי מִבְּקִשֶׁיךָ אֱלֹהֵינוּ * * * * יִשְׂרָאֵל:</b>
Greek LXX	<i>μη̄ αἰσχυνθεῖσαν ἐπ' ἔμοι οἱ ὑπομένοντές σε, Κύριε* τῶν δυνάμεων· μη̄ ἐντραπειήσαν ἐπ' ἔμοι οἱ ζητοῦντές σε, ὁ θεός τοῦ Ἰσραήλ.</i>
Latin	<i>Non erubescant in me qui exspectant te, Domine*, Domine** virtutum ; non confundantur super me qui quærun te, Deus Israël.</i>
Ger.	Laß nicht zu Schanden werden an mir, die dein harren, HERR* HERR** Zebaoth! Laß nicht schamrot werden an mir, die dich suchen, Gott Israels!
KJV	<i>Let not them that wait on thee, O Lord* GOD** of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.</i>
EGB (D)	<b>Diejenigen, die auf dich, meinen Herrn, den Ewigen Gott der Stärke, huldigen, werden durch mich nicht beschämt werden. Diejenigen, die dich, den Gott (Götter) Israels, suchen, werden meinetwegen</b>

\*Aֲדַנִּי with Pronoun ' = my \*\*יהוה YHWH ETERNAL God \*\*\*אֱלֹהֵינוּ Plural

\*Omits אֲדַנִּי for LXX consistently translates יהוה as אֱלֹהֵינוּ no Pronoun '

\*Omits Pers. Pron. ' = my \*Translates יהוה as it were אֱלֹהֵינוּ without Pronoun

\*Omits Pers. Pron. ' = my \*Translates יהוה as it were אֱלֹהֵינוּ without Pronoun

\*Omits Pers. Pron. ' = my \*Translates יהוה as it were אֱלֹהֵינוּ without Pronoun

nicht gedemütigt.

EGB (E)

*They, who wait on You, my lord, the Eternal God of Strength, will not be shamed by me. They, who seek You the God(s) of Israel, will not be humiliated on account of me.*

Psalm 69:

7

Hebrew

בִּי־עֲלִיךָ נִשְׂאֲתִי חֲרָפָה כִּסְתָהּ כְּלִמָּה פְּנֵי:

Greek LXX

ὅτι ἔνεκα σοῦ ὑπήνεγκα ὀνειδισμόν, ἐκάλυψεν ἐντροπή τὸ πρόσωπόν μου·

Latin

Quoniam propter te sustinui opprobrium ; operuit confusio faciem meam.

Ger.

Denn um deinetwillen trage ich Schmach; mein Angesicht ist voller Schande.

KJV

Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

EGB (D)

**Um deinetwillen bin ich heruntergesetzt; Demütigung bedeckt mein Gesicht.**

EGB (E)

**Because for Your sake I have been discredited; humiliation covers my face.**

Psalm 69:

8

Hebrew

מוֹזָר הָיִיתִי לְאֶחָי וְנֹכְרִי לְבְנֵי אִמִּי:

Greek LXX

ἀπηλλοτριωμένος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου, καὶ ξένος τοῖς υἱοῖς τῆς μητρός μου·

Latin

Extraneus factus sum fratribus meis, et peregrinus filiis matris meæ.

Ger.

Ich bin fremd geworden meinen Brüdern und unbekannt meiner Mutter Kindern.

KJV

I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

EGB (D)

**Ich bin meinen Brüdern fremd geworden, und den Kindern meiner Mutter ein Fremdling.**

EGB (E)

**I have become a stranger to my brothers, and an alien to my mother's children.**

Psalm 69:

9

Hebrew

בִּי־קִנְאָת בֵּיתְךָ אֲכָלְתֵנִי וְחַרְפוֹת חוֹרְפִיךָ נָפְלוּ עָלַי:

Greek LXX

ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου καταφάγεται με, καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

Latin

Quoniam zelus domus tuæ comedit me, et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

Ger.

Denn der Eifer um dein Haus hat mich gefressen; und die Schmähungen derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen.

KJV

For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

EGB (D)

**Weil der Eifer für dein Haus mich verzehrt hat, ist die Unzufriedenheit, die sie auf dich geschoben haben, auf mich gefallen.**

EGB (E)

**Because zeal for Your house consumed me, the discontent they heaped upon You has fallen on me.**

Psalm 69:

10

Hebrew

וְאִבְכָה בַצֹּום נַפְשִׁי וְתָהִי לְחַרְפוֹתַי לִי:

Greek LXX

καὶ συνέκαμψα ἐν νηστία τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμόν ἐμοί·

Latin

Et operui in jejunio animam meam, et factum est in opprobrium mihi.

Ger.

Und ich weine und faste bitterlich; und man spottet mein dazu.

KJV

When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.

EGB (D)

**Wenn ich meine Seele durch Fasten zu Tränen brachte, das wurde benutzt mich zu beschämen.**

EGB (E)

**When I brought my soul to tears by fasting, that was used to discredit me.**

Psalm 69:

11

<b>Hebrew</b>	<b>וְאַתְנָה לְבוּשֵׁי שָׂקָ וְאַהִי לְהֵם לְמַשָּׁל:</b>
<b>Greek LXX</b>	καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον, καὶ ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολήν.
<b>Latin</b>	<i>Et posui vestimentum meum cilicium ; et factus sum illis in parabolam.</i>
<b>Ger.</b>	Ich habe einen Sack angezogen; aber sie treiben Gespött mit mir.
<b>KJV</b>	<i>I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.</i>
<b>EGB (D)</b>	<b>Ich machte meine Kleidung aus einem Sack und sie verspotteten mich.</b>
<b>EGB (E)</b>	<b>I made my clothing out of sackcloth, and became a byword to them.</b>

**Psalm 69: 12**

<b>Hebrew</b>	<b>יְשִׁיחוּ בִּי וְנִשְׁבִּי נִשְׁעָר וְנִגְיֹנֹת שׁוֹתֵי נִשְׁכָּר:</b>
<b>Greek LXX</b>	κατ' ἐμοῦ ἡδολέσχουν οἱ καθήμενοι ἐν πύλῃ, καὶ εἰς ἐμέ ἔψαλλον οἱ πίνοντες τὸν οἶνον.
<b>Latin</b>	<i>Adversum me loquebantur qui sedebant in porta, et in me psallebant qui bibebant vinum.</i>
<b>Ger.</b>	Die im Tor sitzen, schwatzen von mir, und in den Zechen singt man von mir.
<b>KJV</b>	<i>They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.</i>
<b>EGB (D)</b>	<b>Die Richter, die im Gericht sitzen, beschweren sich über mich; und die Besoffene singen über mich.</b>
<b>EGB (E)</b>	<b>The judges, who sit at court, complain about me; and drunkards sing about me.</b>

**Psalm 69: 13**

<b>Hebrew</b>	<b>וְאֲנִי תִפְלֵתִי-לָךְ   יְהוָה * עַתָּה רְצֹן אֱלֹהִים * בְּרַב־חַסְדֶּךָ לְעַנִּי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:</b>	<b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb
<b>Greek LXX</b>	ἐγὼ δὲ τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ, Κύριε*. καιρὸς εὐδοκίας, ὁ θεός**. ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου ἐπάκουσον, ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας σου.	*Translates ἰσχυρ * *θεός Singular + Article
<b>Latin</b>	<i>Ego vero orationem meam ad te, Domine* : tempus beneplaciti, Deus**, in multitudine misericordiae tuae ; exaudi me in veritate salutis tuae.</i>	*Transl. Greek Not יהוה **Deus Singular
<b>Ger.</b>	Ich aber bete, HERR*, zu dir zur angenehmen Zeit; Gott** durch deine große Güte erhöre mich mit deiner treuen Hilfe.	*and**Translates Greek Latin יהוה Should be
<b>KJV</b>	<i>But as for me, my prayer is unto thee, O LORD*, in an acceptable time: O God**, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.</i>	*and** Translates Greek Latin יהוה Should be
<b>EGB (D)</b>	<b>Was mich anbetrifft, ich bitte dich, Ewiger Gott, antworte mir zu gegebener Zeit, oh Gott (Götter), nach der Menge deiner Barmherzigkeit und der Gewissheit deiner Erlösung.</b>	
<b>EGB (E)</b>	<b>But as for me, my prayer is to You, Eternal God; in due time, O God(s), respond to me according to the multitude of Your mercy and the certainty of Your salvation.</b>	

**Psalm 69: 14**

<b>Hebrew</b>	<b>הַצִּילֵנִי מִטֵּיט וְאַל־אֶטְבַּעַה אֲנַצֵּלָה מִשְׁנֵאִי וּמִמַּעַמְקֵי־מַיִם:</b>
<b>Greek LXX</b>	σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐνπαγῶ· ῥυσθεῖην ἐκ τῶν μισούντων με καὶ ἐκ τοῦ βάθους τῶν ὑδάτων.
<b>Latin</b>	<i>Eripe me de luto, ut non infigar ; libera me ab iis qui oderunt me, et de profundis aquarum.</i>
<b>Ger.</b>	Errette mich aus dem Kot, daß ich nicht versinke; daß ich errettet werde von meinen Hassern und aus dem tiefen Wasser;
<b>KJV</b>	<i>Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.</i>
<b>EGB (D)</b>	<b>Ziehe mich aus dem Schlamm! Lass mich nicht sinken! Nimm mich aus dem tiefen Wasser und von denen, die mich hassen.</b>
<b>EGB (E)</b>	<b>Pull me out of the mud! Let me not sink! Get me away from deep water, and those, who hate me.</b>

**Psalm 69: 15**

<b>Hebrew</b>	<b>אֶל־תִּשְׁטַפְּנִי   שִׁבַּלַת מַיִם וְאַל־תְּבַלְעֵנִי מְצוּלָה וְאַל־תִּאֶטְרֶעְלִי בְּאֶרֶץ פִּיָּה:</b>
---------------	--

Greek LXX	μή με καταποντισάτω καταίγης ὕδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός, μηδὲ συσχετώ ἐπ' ἐμέ φρέαρ στόμα αὐτοῦ.
Latin	<i>Non me demergat tempestas aquarū, neque absorbeat me profundum, neque urgeat super me puteus os suum.</i>
Ger.	daß mich die Wasserflut nicht ersäufe und die Tiefe nicht verschlinge und das Loch der Grube nicht über mich zusammengehe.
KJV	<i>Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.</i>
EGB (D)	<b>Und die Wasserflut wird mich nicht fortreißen, die Tiefe wird mich nicht verschlingen, und der Abgrund wird seinen Mund nicht über mir verschließen.</b>
EGB (E)	<b>Let not the flood of water take me away! Let not the deep swallow me up! And do not let the pit shut its mouth over me.</b>

Psalm 69: **16**

<u>Hebrew</u>	<b>עֲנֵנִי יְהוָה * כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ כָּבֵד רַחֲמֶיךָ פָּנֵה אֵלַי:</b>	<b>*אֲדוֹן YHWH יהוה The ETERNAL God</b>
Greek LXX	εἰσάκουσόν μου, Κύριε*, ὅτι χρηστόν τὸ ἔλεός σου· κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτειρωμῶν σου ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ·	<b>*Translates Should be יהוה</b>
Latin	<i>Exaudi me, Domine*, quoniam benigna est misericordia tua; secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.</i>	<b>*Translates Should be יהוה</b>
Ger.	Erhöre mich, HERR,* denn dein Güte ist tröstlich; wende dich zu mir nach deiner großen Barmherzigkeit	<b>*Translates Should be יהוה</b>
KJV	<i>Hear me, O LORD;* for thy lovingkindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.</i>	<b>*Translates Should be יהוה</b>
EGB (D)	<b>Antworte mir, Ewiger Gott, denn deine liebende Güte ist gut; mit deinem großen Mitleid, wende dich zu mir.</b>	
EGB (E)	<b>Respond to me, Eternal God, for Your loving kindness is good; turn to me according to Your great compassion.</b>	

Psalm 69: **17**

<u>Hebrew</u>	<b>וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי־צָר־לִי מִהֵרָ עֲנֵנִי:</b>
Greek LXX	ὄτι θλίβομαι, ταχὺ ἐπάκουσόν μου.
Latin	<i>Et ne avertas faciem tuam a puero tuo; quoniam tribulor, velociter exaudi me.</i>
Ger.	und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knechte, denn mir ist angst; erhöre mich eilend.
KJV	<i>And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.</i>
EGB (D)	<b>Und verstecke dein Gesicht nicht vor deinem Knecht; antworte mir schnell, weil ich in Not bin.</b>
EGB (E)	<b>And do not hide Your face from Your servant, because I am in trouble, answer me quickly.</b>

Psalm 69: **18**

<u>Hebrew</u>	<b>קַרְבָּה אֶל־נַפְשִׁי גְאֹלָה לְמַעַן אֵיבֵי פְּדֵנִי:</b>
Greek LXX	πρόσχες τῇ ψυχῇ μου καὶ λύτρωσαι αὐτήν, ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥύσαι με.
Latin	<i>Intende animæ meæ, et libera eam; propter inimicos meos eripe me.</i>
Ger.	Mache dich zu meiner Seele und erlöse sie; erlöse mich um meiner Feinde willen.
KJV	<i>Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.</i>
EGB (D)	<b>Zieh meine Seele zu dir; wegen meinen Feinden erlöse mich, kaufe mich los.</b>
EGB (E)	<b>Draw my soul to yourself; because of my enemies redeem and ransom me.</b>

Psalm 69: **19**

<u>Hebrew</u>	<b>אַתָּה יְדַעַת חַרְפְּתִי וּבְשִׁתִּי וּבְלַמְתִּי נִגְדְּךָ כָּל־צוּרָי:</b>
Greek LXX	σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου καὶ τὴν αἰσχύνην μου καὶ τὴν ἐντροπήν μου· ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με.
Latin	<i>Tu scis improprium meum, et confusionem meam, et reverentiam meam;</i>
Ger.	Du weißt meine Schmach, Schande und Scham; meine Widersacher sind alle vor dir.

KJV	<i>Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.</i>
EGB (D)	<b><i>Du weißt über meine Verachtung, und meine Schande, und meine Entehrung; jeder meiner Gegner ist vor dir.</i></b>
EGB (E)	<b><i>You know the scorn, the shame and the profanity I have to endure; every one of my adversaries is before You.</i></b>
Psalm 69:	<b>20</b>
<a href="#">Hebrew</a>	<b>חַרְפָּה אֶשְׁבֶּרָה לְבִי וְאֶנְשֵׁה וְאֶקְנֶה לְנוֹד וְאִין וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מִצָּאתִי:</b>
Greek LXX	ὄνειδισμὸν προσεδόκησεν ἡ ψυχὴ μου καὶ ταλαιπωρίαν· καὶ ὑπέμεινα συνλυπούμενον, καὶ οὐχ ὑπήρξεν, καὶ παρακαλοῦντα, καὶ οὐχ εὕρον.
Latin	<i>in conspectu tuo sunt omnes qui tribulant me. Improperium expectavit cor meum et miseriam ; et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit ; et qui consolaretur, et non inveni.</i>
Ger.	Die Schmach bricht mir mein Herz und kränkt mich. Ich warte, ob es jemand jammere, aber da ist niemand, und auf Tröster, aber ich finde keine.
KJV	<i>Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.</i>
EGB (D)	<b><i>Verachtung hat mein Herz verzagt; ich war krank und suchte jemanden, der Mitleid hatte, aber es gab keinen; ich habe keinen von Meinen gefunden.</i></b>
EGB (E)	<b><i>Scorn has crushed my heart; I was sick and I looked for someone to take pity, but there was none; I found none of my supporters.</i></b>
Psalm 69:	<b>21</b>
<a href="#">Hebrew</a>	<b>חַרְפָּה אֶשְׁבֶּרָה לְבִי וְאֶנְשֵׁה וְאֶקְנֶה לְנוֹד וְאִין וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מִצָּאתִי:</b>
Greek LXX	καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν, καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος.
Latin	<i>Et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.</i>
Ger.	Und sie geben mir Galle zu essen und Essig zu trinken in meinem großen Durst.
KJV	<i>They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.</i>
EGB (D)	<b><i>Zum Essen gaben sie mir bitteres Zeug; und für meinen Durst sollte ich Essig trinken.</i></b>
EGB (E)	<b><i>For food they gave me bitter venom; and for my thirst they made me drink vinegar.</i></b>
Psalm 69:	<b>22</b>
<a href="#">Hebrew</a>	<b>יְהִי־שְׁלַחְנָם לְפָנֵיהֶם לְפָח וְלִשְׁלוּמִים לְמוֹקֵשׁ:</b>
Greek LXX	γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα, καὶ εἰς ἀνταπόδοσον καὶ εἰς σκάνδαλον·
Latin	<i>Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum, et in retributiones, et in scandalum.</i>
Ger.	Ihr Tisch werde vor ihnen zum Strick, zur Vergeltung und zu einer Falle.
KJV	<i>Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.</i>
EGB (D)	<b><i>Der Tisch vor ihnen wird zu einer Falle werden, und ihr Wunsch nach Gesundheit eine Verlockung.</i></b>
EGB (E)	<b><i>Their table in front of them will become a trap; and their desire for good health a lure.</i></b>
Psalm 69:	<b>23</b>
<a href="#">Hebrew</a>	<b>תְּחַשְׁכְּנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאֹת וּמִתְנִיָּהֶם תִּמְיֵד הַמַּעַד:</b>
Greek LXX	σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντός σύγκαμψον·
Latin	<i>Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum, et in retributiones, et in scandalum.</i>
Ger.	Ihr Tisch werde vor ihnen zum Strick, zur Vergeltung und zu einer Falle.
KJV	<i>Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.</i>

EGB (D) **Ihre Augen werden trüb, dass sie nicht sehen und ihr Rückgrat ins Wanken bringt.**

EGB (E) **Their eyes will grow dim that they do not see and cause their spine to totter.**

Psalms 69: **24**

**Hebrew** שִׁפְרֵךְ-עֲלֵיהֶם זַעֲמֶךָ וַחֲרוֹן אַפֶּיךָ יִשְׂיָגִם:

Greek LXX ἔκχεον ἐπ' αὐτούς τὴν ὀργὴν σου, καὶ ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς σου καταλάβοι αὐτούς.

Latin *Effunde super eos iram tuam ; et furor iræ tuæ comprehendat eos.*

Ger. Gieße deine Ungnade auf sie, und dein grimmiger Zorn ergreife sie.

KJV *Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.*

EGB (D) **Lass sie deine Entrüstung spüren; und lass deine brennende Wut sie ergreifen.**

EGB (E) **Fill them with Your indignation; and let Your burning anger take hold of them.**

Psalms 69: **25**

**Hebrew** תְּהִי-טִירְתֶּם נְשִׁמָּה בְּאֹהֲלֵיהֶם אֶל-יְהוָה יִנְשָׁב:

Greek LXX γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἠρημωμένη, καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν·

Latin *Fiat habitatio eorum deserta ; et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.*

Ger. Ihre Wohnung müsse wüst werden, und sei niemand, der in ihren Hütten wohne.

KJV *Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.*

EGB (D) **Lass ihre Heimat ein Durcheinander sein; und lass niemanden in ihrem Haus wohnen.**

EGB (E) **Let their home base be a mess; and let no one live in their house.**

Psalms 69: **26**

**Hebrew** כִּי-אַתָּה אָשַׁר-הַפִּיתָ רִדְפוֹ וְאֶל-מִכְאוֹב הַלְלִיתָ יִסְפְּרוּ:

Greek LXX ὅτι ὃν σὺ ἐπάταξας αὐτοὶ κατεδίωξαν, καὶ ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν.

Latin *Quoniam quem tu percussisti persecuti sunt, et super dolorem vulnerum meorum addiderunt.*

Ger. Denn sie verfolgen, den du geschlagen hast, und rühmen, daß du die Deinen übel schlagest.

KJV *For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.*

EGB (D) **Denn sie verfolgen ihn, den du geschlagen hast; und sie sprechen schmerzhaftige Worte zu denen, die du tödlich verwundet hast.**

EGB (E) **For they persecute him, whom You have struck; and they speak painful words, to those whom You have fatally wounded.**

Psalms 69: **27**

**Hebrew** תְּנֶה-עֵוֹן עַל-עֲוֹנָם וְאֶל-זָבָאוּ בַצְדִיקְתָּךְ:

Greek LXX πρόσθεσ ἐνομίαν ἐπὶ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, καὶ μὴ εἰσελθῆτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου·

Latin *Appone iniquitatem super iniquitatem eorum et non intrent in justitiam tuam.*

Ger. Laß sie in eine Sünde über die andere fallen, daß sie nicht kommen zu deiner Gerechtigkeit.

KJV *Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.*

EGB (D) **Vermehre [Verantwortung für] Ungerechtigkeit mit ihren Ungerechtigkeiten, und sie werden nicht in deine Gerechtigkeit eingehen.**

EGB (E) **Increase [accountability for] injustice with their injustices, and they will not enter into your righteousness.**

Psalms 69: **28**

**Hebrew** יִמְחוּ מִסִּפְרֵ חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֶל-יִכְתְּבוּ:

Greek LXX ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων, καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν.

Latin	<i>Deleantur de libro viventium, et cum justis non scribantur.</i>	
Ger.	Tilge sie aus dem Buch der Lebendigen, daß sie mit den Gerechten nicht angeschrieben werden.	
KJV	<i>Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.</i>	
EGB (D)	<b>Sie werden aus dem Verzeichnis der Lebenden getilgt und nicht mit den Gerechten verzeichnet.</b>	
EGB (E)	<b>They will be wiped from the roster of the living; and not be recorded with the righteous.</b>	
Psalm 69:	<b>29</b>	
Hebrew	וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים * תִּשְׁגָּבֵנִי:	G Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ, καὶ ἡ σωτηρία τοῦ προσώπου σου ἀντελάβετό μου.	
Latin	<i>Ego sum pauper et dolens ; salus tua, Deus, suscepit me.</i>	
Ger.	Ich aber bin elend, und mir ist wehe. Gott, deine Hilfe schütze mich!	
KJV	<i>But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.</i>	
EGB (D)	<b>Ich bin elend und in Schmerzen, oh Gott (Götter), [aber] dein Retten wird mich gewisslich emporheben.</b>	
EGB (E)	<b>I am wretched and in pain; O God(s), [but] Your salvation will surely raise me up on high.</b>	
Psalm 69:	<b>30</b>	
Hebrew	אֶהְלֵלָה שֵׁם * אֱלֹהִים * * בְּשִׁיר וְאֶגְדָּלְנֶוּ בְּתוֹדָה:	*שֵׁם - Name G Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μετ' ᾧδῆς, μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει,	
Latin	<i>Laudabo nomen Dei cum cantico ; et magnificabo eum in laude ;</i>	
Ger.	Ich will den Namen Gottes loben mit einem Lied und will ihn hoch ehren mit Dank.	
KJV	<i>I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.</i>	
EGB (D)	<b>Ich werde den Namen des Gottes (Götter) * mit einem Lied preisen und ihn mit Danksagung verherrlichen.</b>	
EGB (E)	<b>I will praise the name of God(s)* with a song, and will magnify Him with thanksgiving.</b>	
Psalm 69:	<b>31</b>	
Hebrew	וְתִיטֵב לַיהוָה * מְשׁוֹר פָּר מִקֶּרֶן מִפְּרִיס:	*אֱדוֹן יהוה YHWH Not The ETERNAL God
Greek LXX	καὶ ἀρέσει τῷ θεῷ * ὑπὲρ μόσχον νέον κέρατα ἐκφέροντα καὶ ὄπλάς.	*Translates אֱדוֹן Should be יהוה
Latin	<i>et placebit Deo* super vitulum novellum, cornua producentem et ungulas.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Das wird dem HERRN besser gefallen denn ein Farre, der Hörner und Klauen hat.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>This also shall please the LORD better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Und das wird dem Ewigen Gott gefälliger sein als ein Stier, oder ein Ochse, oder Hörner, und gespaltene Hufe.</b>	
EGB (E)	<b>And this will be more pleasing to the Eternal God than a bull, or a steer, or horns, and cloven hooves.</b>	
Psalm 69:	<b>32</b>	
Hebrew	רְאוּ עֲנִיִּים יִשְׁמְחוּ דְרָשִׁי אֱלֹהִים * יִתִּי לְבַבְכֶּם:	G Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ἰδέτωσαν πτωχοὶ καὶ εὐφρανθήτωσαν, ἐκζητήσατε τὸν θεὸν καὶ ζήσεσθε	
Latin	<i>et placebit Deo super vitulum novellum, cornua producentem et ungulas.</i>	
Ger.	Die Elenden sehen's und freuen sich; und die Gott suchen, denen wird das Herz leben.	
KJV	<i>The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.</i>	
EGB (D)	<b>Wenn die Demütigen es sehen, werden sie sich freuen; und die, die Gott (Götter) suchen – in euren Herzen wird er leben.</b>	

EGB (E)	<b>When the humble see it, they will rejoice; and those who seek God(s) - in your hearts He will live.</b>	
Psalms	<b>69: 33</b>	
Hebrew	<b>כִּי־שָׁמַע אֶל־אֲבוֹנִים יְהוָה * וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָצָה:</b>	*אֲדָרָךְ YHWH Not יהוה = The ETERNAL God
Greek LXX	ὅτι εἰσήκουσεν τῶν πενήτων ὁ κύριος*, καὶ τοὺς πεπεδημένους αὐτοῦ οὐκ ἔξουδένωσεν.	*Translates יהוה Should be יהוה
Latin	<i>et placebit Deo* super vitulum novellum, cornua producentem et ungulas.</i>	*Translates יהוה Should be יהוה
Ger.	Denn der HERR* hört die Armen und verachtet seine Gefangenen nicht.	*Translates יהוה Should be יהוה
KJV	<i>For the LORD* heareth the poor, and despiseth not his prisoners.</i>	*Translates יהוה Should be יהוה
EGB (D)	<b>Denn der Ewige Gott erhört die Armen; und er verachtet die nicht, die um seinetwillen Gefangene sind.</b>	
EGB (E)	<b>For the Eternal God listens to the poor; and He does not despise those, who are prisoners for His sake.</b>	
Psalms	<b>69: 34</b>	
Hebrew	<b>יְהַלְלוּהוּ * שָׁמַיִם וָאָרֶץ יַמִּים וְכָל־רִמְשׁ בָּם:</b>	= הַלְלוּ יהוה = Hallelujah
Greek LXX	αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ, θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἔρποντα ἐν αὐτοῖς.	
Latin	<i>et placebit Deo super vitulum novellum, cornua producentem et ungulas.</i>	
Ger.	Es lobe ihn Himmel, Erde und Meer und alles, was sich darin regt.	
KJV	<i>Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.</i>	
EGB (D)	<b>Himmel und Erde, die Ozeane und alles, was sich darin regt, werden ihn (den Ewigen Gott - Halleluja) überschwänglich preisen.</b>	
EGB (E)	<b>The heavens and earth, the oceans and everything that moves in them will exceedingly praise Him (the Eternal God - Hallelujah).</b>	
Psalms	<b>69: 35</b>	
Hebrew	<b>כִּי אֱלֹהִים * אִי־וֹשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ בָּם וַיִּרְשׁוּהָ:</b>	Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ὅτι ὁ θεὸς σώσει τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήσονται αἱ πόλεις τῆς Ἰουδαίας, καὶ κατοικήσουσιν ἐκεῖ καὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν·	
Latin	<i>Quoniam Deus salvam faciet Sion, et ædificabuntur civitates Juda, et inhabitabunt ibi, et hæreditate acquirent eam.</i>	
Ger.	Denn Gott wird Zion helfen und die Städte Juda's bauen, daß man daselbst wohne und sie besitze.	
KJV	<i>For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.</i>	
EGB (D)	<b>Denn der Gott (Götter) wird Zion erretten und die Städte Judas bauen, und sie werden dort leben und sie besitzen.</b>	
EGB (E)	<b>For God(s) will save Zion, and will build the cities of Judah; they will live there and possess it.</b>	
Psalms	<b>69: 36</b>	
Hebrew	<b>וַיִּרַע עַבְדָּיו יִנְחַלּוּהָ וְאֹהֲבֵי מֶלֶךְ יִשְׁכְּנוּ־בָּהּ:</b>	
Greek LXX	καὶ τὸ σπέρμα τῶν δούλων αὐτοῦ καθέξουσιν αὐτήν, καὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα αὐτοῦ κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ.	
Latin	<i>Et semen servorum ejus possidebit eam ; et qui diligunt nomen ejus habitabunt in ea.</i>	
Ger.	Und der Same seiner Knechte wird sie ererben, und die seinen Namen lieben, werden darin bleiben.	
KJV	<i>The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.</i>	
EGB (D)	<b>Die Nachkommen von denen, die ihm dienen, werden es erben; und wer seinen Namen liebt, wird darin leben.</b>	
EGB (E)	<b>The descendants of His servants will inherit it; and they that love His name will live in it.</b>	



## Psalm 70

1

Hebrew

לְמַנְצֵחַ לְדוֹד לְהַזְכִּיר: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֲזָרְתִּי חוֹשֵׁה:

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ εἰς ἀνάμνησιν, εἰς τὸ Σῶσαί με Κύριον. Ὁ θεός, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχε·

Latin

*In finem. Psalmus David in rememorationem, quod salvum fecerit eum Dominus. Deus, in adjutorium meum intende; Domine, ad adjuvandum me festina.*

Ger.

(Ein Psalm Davids, vorzusingen, zum Gedächtnis.) Eile, Gott, mich zu erretten, HERR, mir zu helfen!

KJV

*To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance. Make haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O LORD.*

EGB (D)

*An den Musikdirektor, von David  
Gott (Götter) Mach schnell, denke daran mich zu retten! Mach schnell, Ewiger Gott, mir zu helfen!*

EGB (E)

*To the Music Director, by David  
Hurry up God(s) to remember and to rescue me! Hurry up Eternal God to help me.*

## Grammar, Notes:



⚠ Plural Noun yet  
Singular Verb

יהוה YHWH Not יהוה  
But ETERNAL God

Not in Hebre

Translates Latin.

Translates Latin.

## Psalm 70

2

Hebrew

יִבְשׁוּ וַיִּהְפְּרוּ מִבְּקִשֵׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲרָי וַיְכַלְמוּ הַפְּצִי רַעְתִּי:

Greek LXX

αἰσχυσθεῖσαν καὶ ἐντραπεῖσαν οἱ ζητοῦντές μου τὴν ψυχὴν, ἀποστραφείσαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ κατααἰσχυσθεῖσαν οἱ βουλόμενοί μοι κακά·

Latin

*Confundantur, et reveantur, qui quærunt animam meam.*

Ger.

Es müssen sich schämen und zu Schanden werden, die nach meiner Seele stehen; sie müssen zurückkehren und gehöhnt werden, die mir Übles wünschen,

KJV

*Let them be ashamed and confounded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.*

EGB (D)

*Wer meine Seele begehrt, wird beschämt und in Schande geraten; wer mir schaden will, wird zurückweichen und gedemütigt werden.*

EGB (E)

*They will be ashamed and disgraced who seek my soul; they will be turned back and be humiliated who want to harm me.*

⚠ Imperfect/Future  
not Imperative

## Psalm 70

3

Hebrew

יָשׁוּבוּ עַל-עֵקֶב בְּשִׂתְם הָאֲמָרִים הָאֵלֶּה א הָאֵלֶּה:

Greek LXX

ἀποστραφείσαν παραυτίκα αἰσχυρόμενοι οἱ λέγοντές μοι Εὐγε εὐγε.

Latin

*Avertantur retrorsum, et erubescant, qui volunt mihi mala; avertantur statim erubescentes qui dicunt mihi: Euge, euge!*

Ger.

daß sie müssen wiederum zu Schanden werden, die da über mich schreien: "Da, da!"

KJV

*Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.*

EGB (D)

*Diejenigen, die „Aha! Aha!“ schreien, werden sich beschämt umdrehen.*

EGB (E)

*They who say: 'Aha! Aha!' will turn back in their shame.*

⚠ Imperfect/Future  
not Imperative

## Psalm 70

4

Hebrew

יָשִׁישׁוּ וַיִּשְׁמְחוּ א בָּךְ בְּלִמְבֻקְשֵׁיךָ וַיֵּאמְרוּ תַמִּיד יִגְדַל אֱלֹהִים אֲהַבִּי יְשׁוּעָתְךָ!

⚠ Imperfect/Future  
not Imperative

Greek LXX ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητοῦντές σε, καὶ λεγέτωσαν διὰ παντός Μεγαλυνθήτω ὁ θεός, οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου.  
 Latin *Exsultent et lætentur in te omnes qui quæerunt te ; et dicant semper : Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.*  
 Ger. Sich freuen und fröhlich müssen sein an dir, die nach dir fragen, und die dein Heil lieben, immer sagen: Hoch gelobt sei Gott!  
 KJV *Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.*  
 EGB (D) **Alle, die dich suchen, werden sich freuen und jubeln; sie werden immer sagen: „Der liebende Gott (Götter) wird deine Rettung bringen.“**  
 EGB (E) **All who seek You will rejoice and be glad; they will always say, The loving God(s) will bring about Your salvation.**

Psalm 70 **5**

Hebrew **וְאֵי אֵי עָבִי וְאֲבִיוֹן אֱלֹהִים חוֹשֵׁה-לִי עֲדָרִי וּמַפְלִטִי אֶתְּהָ יְהוָה**  
**אֶל-תִּאֲחָזַר**

G Plural Noun yet Singular Verb  
 יהוה YHWH Not אָדָּרִי  
 But ETERNAL God  
 G Imperfect/Future not Imperative

Greek LXX ἐγὼ δὲ πτωχὸς καὶ πέννης· ὁ θεός, βοήθησόν μοι· βοηθός μου καὶ ῥύστης μου εἶ σύ· Κύριε, μὴ χρονίσῃς.  
 Latin *Ego vero egenus et pauper sum ; Deus, adjuva me. Adjutor meus et liberator meus es tu ; Domine, ne moreris.*  
 Ger. Ich aber bin elend und arm. Gott, eile zu mir, denn du bist mein Helfer und Erretter; mein Gott verziehe nicht!  
 KJV *But I am poor and needy: make haste unto me, O God: thou art my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.*  
 EGB (D) **Ich bin arm und bedürftig, o Gott (Götter). Eile mir zur Hilfe und rette mich! Du bist der Ewige Gott, du wirst gewißlich nicht zögern.**  
 EGB (E) **I am poor and needy, O God(s). Hurry up with my help and my rescue! You are the Eternal God, You will certainly not delay.**



Psalm 71 **1**

Hebrew **בְּרֵ-יְהוָה חֲסִיתִי אֶל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:**

200 B.C., Septuagint **Τῷ Δαυεὶδ, υἱῶν Ἰωνὰδὰβ καὶ τῶν πρῶτων αἰχμαλωτισθέντων.** Ὁ θεός, ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ καταίσχυσθῆιην εἰς τὸν αἰῶνα.  
 Latin *Psalmus David, filiorum Jonadab, et priorum captivorum. In te, Domine, speravi ; non confundar in æternum ;*  
 Ger. **HERR**, ich traue auf dich; laß mich nimmermehr zu Schanden werden.  
 KJV *In thee, O LORD, do I put my trust: let me never be put to confusion.*  
 EGB (D) **Auf dich, Ewiger Gott, vertraue ich: Ich werde in Ewigkeit nie enttäuscht werden.**  
 EGB (E) **In You Eternal God I trust: I will never ever be disappointed.**

Grammar, Notes:  
 ↓  
 יהוה YHWH Not אָדָּרִי But ETERNAL God  
 Augments Hebrew  
 Translates LXX

Psalm 71 **2**

Hebrew **בְּצַדְקָתְךָ תְּצַלֵּנִי וּתְפַלְטֵנִי הַטָּה-אֵלַי אֲזַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי:**

Greek LXX	ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με καὶ ἐξελοῦ με, κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου καὶ σῶσόν με.
Latin	<i>in iustitia tua libera me, et eripe me : inclina ad me aurem tuam, et salva me.</i>
Ger.	Errette mich durch deine Gerechtigkeit und hilf mir aus; neige deine Ohren zu mir und hilf mir!
KJV	<i>Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.</i>
EGB (D)	<b>In deiner Gerechtigkeit hast du mich errettet und befreit; neige dein Ohr zu mir und rette mich.</b>
EGB (E)	<b>In Your righteousness you delivered and rescued me; bend Your ear toward me and save me.</b>

**Psalms 71**

**3**

Hebrew	יְיָהוָה לִי אֱלֹהִים לְצוּר מְעוֹן לְבֹאֵר תְּמִיד צִיָּתְךָ לְהוֹשִׁיעַנִי כִּי־סִלְעִי וּמְצוּדָתְךָ אֲתָה
Greek LXX	γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν, εἰς τόπον ὄχυρόν τοῦ σώσαι με· ὅτι στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου εἶ σύ.
Latin	<i>Esto mihi in Deum protectorem, et in locum munitum, ut salvum me facias : quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu.</i>
Ger.	Sei mir ein starker Hort, dahin ich immer fliehen möge, der du zugesagt hast mir zu helfen; denn du bist mein Fels und meine Burg.
KJV	<i>Be thou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou art my rock and my fortress.</i>
EGB (D)	<b>Sei mir stets ein sicherer Zufluchtsort; du hast mir meine Rettung sichergestellt, denn du bist mein Fels und meine Burg.</b>
EGB (E)	<b>Always be a rock solid refuge for me to go to; You authorized my salvation, for You are my rock and my fortress.</b>

**Psalms 71**

**4**

Hebrew	אֱלֹהֵי פְּלִטָּתִי מִיַּד רָשָׁע מִבְּיַד מְעִיל וְחוֹמֵץ
Greek LXX	ὁ θεός, ῥῦσαί με ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ, ἐκ χειρὸς παρανομοῦντος καὶ ἀδικοῦντος·
Latin	<i>Deus meus, eripe me de manu peccatoris, et de manu contra legem agentis, et iniqui : Mein Gott, hilf mir aus der Hand der Gottlosen, aus der Hand des Ungerechten und Tyrannen.</i>
Ger.	Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.
KJV	<i>Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.</i>
EGB (D)	<b>My God(s) keep me away from the hand of the wicked, from the hand of the unjust and corrupt.</b>
EGB (E)	<b>Mein Gott (Götter), bewahre mich vor der Hand des Bösen, vor der Hand des Ungerechten und Verdorbenen.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 71**

**5**

Hebrew	כִּי־אַתָּה תְּקוּתִי אֲדֹנָי יְהוָה מִבְּטַחִי מִנְעוּרָי:
Greek LXX	ὅτι σύ εἶ ἡ ὑπομονή μου, κύριε· Κύριος ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου.
Latin	<i>quoniam tu es patientia mea, Domine ; Domine, spes mea a juventute mea.</i>
Ger.	Denn du bist meine Zuversicht, HERR HERR, meine Hoffnung von meiner Jugend an.
KJV	<i>For thou art my hope, O Lord GOD: thou art my trust from my youth.</i>
EGB (D)	<b>Du, Ewiger Gott, bist meine Hoffnung, mein Herr, meine Zuflucht von meiner Jugend an.</b>
EGB (E)	<b>You, Eternal God, are my hope, my lord, my security, since my youth.</b>

יהוה YHWH Not אֲדֹנָי But ETERNAL God אֲדֹנָי My Lord Omits Pronoun Omits Pronoun Omits Pronoun Omits Pronoun

**Psalms 71**

**6**

Hebrew	עֲלֶיךָ אֲנִי נִסְמָכְתִּי מִבְּטֵן מִמְעֵי אִמִּי אַתָּה גֹדַלְךָ בְּךָ תְּהַלְתִּי תְּמִיד
Greek LXX	ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστροῦ, ἐκ κοιλίας μητρός μου σύ μου εἶ σκεπαστής· ἐν σοὶ ἡ ὑμνησίς μου διὰ παντός.
Latin	<i>In te confirmatus sum ex utero ; de ventre matris meæ tu es protector meus ; in te cantatio mea semper.</i>
Ger.	Auf dich habe ich mich verlassen von Mutterleibe an; du hast mich aus meiner Mutter Leib gezogen. Mein Ruhm ist immer von dir.
KJV	<i>By thee have I been holden up from the womb: thou art he that took me out of my mother's bowels: my praise shall be continually of thee.</i>
EGB (D)	<b>Du hast mich von Geburt an getragen, vom Mutterleib an; du hast die Nabelschnur durchtrennt; dir will ich unaufhörlich Lob</b>

**darbringen.**

EGB (E)

**You carried me since birth, from my mother's womb; You cut [the umbilical cord; To You [I will offer] continuous praise.**

**Psalms 71**

**7**

Hebrew

**בְּמוֹפֵת הָיִיתִי לְרַבִּים אֶתְּהַמְּסִי-עַז:**

Greek LXX

ὠσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς, καὶ σὺ βοηθὸς κραταιός.

Latin

*Tamquam prodigium factus sum multis ; et tu adjutor fortis.*

Ger.

Ich bin vor vielen wie ein Wunder; aber du bist meine starke Zuversicht.

KJV

*I am as a wonder unto many; but thou art my strong refuge.*

EGB (D)

**Für viele bin ich zu etwas Besonderes geworden, [weil] du mein sicherer Zufluchtsort bist.**

EGB (E)

**I became an anomaly to many, [because] You are my secure refuge.**

**Psalms 71**

**8**

Hebrew

**יִמְלֵא בִּי תְהִלָּתְךָ כָּל-הַיּוֹם תִּפְאָרְתְּךָ:**

Greek LXX

πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως, ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρεπίαν σου.

Latin

*Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam, tota die magnitudinem tuam.*

Ger.

Laß meinen Mund deines Ruhmes und deines Preises voll sein täglich.

KJV

*Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.*

EGB (D)

**Mein Mund ist den ganzen Tag von deinem Lob und deiner Herrlichkeit gefüllt.**

EGB (E)

**My mouth will be filled with Your praise and glory, all day long.**

**Psalms 71**

**9**

Hebrew

**אַל-תִּשְׁלִיכֵנִי לַעַת זְקֵנָה כְּכֹלֹת כָּחִי אֶל-תַּעֲזָבֵנִי:**

Greek LXX

μὴ ἀπορίψῃς με εἰς καιρὸν γήρους, ἐν τῷ ἐκλιπεῖν τὴν ἰσχὺν μου μὴ ἐνκαταλίπῃς με.

Latin

*Ne projicias me in tempore senectutis ; cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.*

Ger.

Verwirf mich nicht in meinem Alter; verlaß mich nicht, wenn ich schwach werde.

KJV

*Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.*

EGB (D)

**Du wirst mich nicht verstoßen, wenn ich alt werde; wenn meine Kraft nachlässt, wirst du mich nicht verlassen.**

EGB (E)

**You will not discard me when I get old; when my strength fails, You will not leave me.**

**G** Imperfect/Future not Imperative

**Psalms 71**

**10**

Hebrew

**בִּי-אֲמָרוּ אוֹיְבֵי לִי וְשִׁמְרֵי נַפְשִׁי בּוֹעֲצוּ יַחְדָּו:**

Greek LXX

ὅτι εἶπαν οἱ ἐχθροὶ μου ἐμοί, καὶ οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο ἐπὶ τὸ αὐτό,

Latin

*Quia dixerunt inimici mei mihi : et qui custodiebant animam meam consilium fecerunt in unum ;*

Ger.

Denn meine Feinde reden wider mich, und die auf meine Seele lauern, beraten sich miteinander

KJV

*For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together,*

EGB (D)

**Denn meine Feinde reden gegen mich; einmütig trachten sie nach meiner Seele.**

EGB (E)

**For my enemies speak against me; in unison they lurk for my soul.**

**Psalms 71**

**11**

Hebrew

**לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רַדְפוּ וְתַפְשׁוּהוּ בִּי-אֵין מִצִּיל:**

Greek LXX

λέγοντες Ὁ θεὸς ἐγκατέλιπεν αὐτόν· καταδίωξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν, ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ ρυόμενος.

Latin

*dicentes : Deus dereliquit eum : persequimini et comprehendite eum, quia non est qui eripiat.*

Ger.

und sprechen: "Gott hat ihn verlassen; jaget nach und ergreift ihn, denn da ist kein Erretter."

KJV

*Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for there is none to deliver him.*

**G** Plural Noun yet Singular Verb

EGB (D) **Sie sagen: „Gott (Götter) hat ihn verlassen. Verfolgt ihn! Packt ihn! Niemand rettet ihn.“**

EGB (E) **They say, 'God(s) forsook him. Pursue him! Grab him! No one is saving him.'**

**Psalm 71 12**

Hebrew **אֱלֹהִים אֶל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהֵי לְעֻזֹּתַי [חִישָׁה כ] (חִישָׁה: ק**

Greek LXX **ὁ θεός, μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ,**

Latin **Deus, ne elongeris a me ; Deus meus, in auxilium meum respice.**

Ger. **Gott, sei nicht ferne von mir; mein Gott, eile, mir zu helfen!**

KJV **O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.**

G Plural Noun yet Singular Verb  
G Imperfect/Future not Imperative

EGB (D) **Gott (Götter) wird mich nicht verlassen. Schnell, mein Gott (Götter), hilf mir!**

EGB (E) **God(s) will not withdraw from me. Quick my God(s) help me!**

**Psalm 71 13**

Hebrew **יְבֹשׁוּ וְיִכְלֹוּ שְׂטֵנֵי נַפְשִׁי יַעֲטֹוּ חָרָפָה וְיִכְלְמֶה מְבַקְשֵׁי רַעְתִּי:**

Greek LXX **αἰσχυρθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχὴν μου, περιβαλέσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπὴν οἱ ζητοῦντες τὰ κακὰ μοι.**

Latin **Confundantur et deficiant detrahentes animæ ; operiantur confusione et pudore qui quærunτ mala mihi.**

Ger. **Schämen müssen sich und umkommen, die meiner Seele zuwider sind; mit Schande und Hohn müssen sie überschüttet werden, die mein Unglück suchen.**

KJV **Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.**

EGB (D) **Beschämt werden die Widersacher, die meine Seele verzehren; Verachtung und Schande werden sie bedecken, die mir Böses wollen.**

EGB (E) **Shamed will be the adversaries that consume my soul; scorn and disgrace will cover them, who wish me harm.**

**Psalm 71 14**

Hebrew **וְאֲנִי תָמִיד אֵיחָל אוֹסֶפְתִּי עַל-כָּל-תְּהִלָּתְךָ:**

Greek LXX **ἐγὼ δὲ διὰ παντὸς ἐλπῶ, καὶ προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἰνεσίαν σου.**

Latin **Ego autem semper sperabo, et adjiciam super omnem laudem tuam.**

Ger. **Ich aber will immer harren und will immer deines Ruhmes mehr machen.**

KJV **But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.**

EGB (D) **Aber ich werde immer hoffen; und wiederum, nach allem, werde ich dich loben.**

EGB (E) **But I will always hope; and again, after all, I will be praising You.**

**Psalm 71 15**

Hebrew **כִּי אִי יִסְפֹּר צְדָקָתְךָ כָּל-הַיּוֹם תְּשׁוּעָתְךָ כִּי לֹא יִדְעֵתִי סְפָרוֹת:**

Greek LXX **τὸ στόμα μου ἐξαγγελεῖ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν σωτηρίαν σου, ὅτι οὐκ ἔγνων πραγματίας.**

Latin **Os meum annuntiabit justitiam tuam, tota die salutare tuum. Quoniam non cognovi litteraturam,**

Ger. **Mein Mund soll verkündigen deine Gerechtigkeit, täglich deine Wohltaten, die ich nicht alle zählen kann.**

KJV **My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.**

EGB (D) **Mein Mund wird den ganzen Tag von deiner Gerechtigkeit und deiner Rettung reden; ich weiß nicht, wie ich aufhören soll zu reden.**

EGB (E) **My mouth will talk of Your righteousness and Your salvation all day long; I do not know how to stop talking.**

**Psalm 71 16**

Hebrew **אָבֹא בַגְבוּרוֹת אֲדֹנָי יְהוִה אֲזְכִּיר צְדָקָתְךָ לְבָדָךְ:**

יהוה YHWH Not אֲדֹנָי  
But ETERNAL God  
אֲדֹנָי My Lord

Greek LXX	εἰσελεύσομαι ἐν δυναστείᾳ Κυρίου· Κύριε, μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου.
Latin	introibo in potentias Domini ; Domine, memorabor justitiæ tuæ solius.
Ger.	Ich gehe einher in der Kraft des HERRN HERRN; ich preise deine Gerechtigkeit allein.
KJV	I will go in the strength of the Lord GOD: I will make mention of thy righteousness, even of thine only.
EGB (D)	<b>Ich werde in der Kraft des Ewigen Gottes, meines Herrn, voranschreiten. Ich werde mich deiner Gerechtigkeit rühmen, deiner allein.</b>
EGB (E)	<b>I will go forth in the strength of the Eternal God, my lord. I will boast of Your righteousness, You alone.</b>

Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun

**Psalms 71**

**17**

Hebrew	אֱלֹהִים לְמַדְתַּנִּי מִנְעוּרַי וְעַד־הַנְּהַךְ אֶגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ
Greek LXX	ἔδιδαξάς με, ὁ θεός, ἐκ νεότητός μου, καὶ μέχρι νῦν ἀναγγεῶν τὰ θαυμασιά σου,
Latin	Deus, docuisti me a juventute mea ; et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua.
Ger.	Gott, du hast mich von Jugend auf gelehrt, und bis hierher verkündige ich deine Wunder.
KJV	O God, thou hast taught me from my youth: and hitherto have I declared thy wondrous works.
EGB (D)	<b>O Gott (Götter), du hast mich von Kindesbeinen an unterwiesen, und bis zum heutigen Tag verkünde ich deine Wundertaten.</b>
EGB (E)	<b>O God(s) You taught me since my childhood; and to this day I declare Your marvelous works.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 71**

**18**

Hebrew	וְגַם עַד־זְקֵנָהּ   וְשִׁיבָהּ אֱלֹהִים אֶל־תַּעֲבֹבַי עַד־אֶגִּיד זְרוּעֶךָ לְדוֹר לְכָל־יָבוֹא גְבוּרָתֶךָ
Greek LXX	καὶ ἕως γήρους καὶ πρεσβείου· ὁ θεός, μὴ ἐγκαταλίτης με ἕως ἂν ἀπαγγεῖλω τὸν βραχίονά σου πάση τῇ γενεᾷ τῇ ἐρχομένῃ, τὴν δυναστείαν σου
Latin	Et usque in senectam et senium, Deus, ne derelinquas me, donec annuntiem brachium tuum generationi omni quæ ventura est, potentiam tuam
Ger.	Auch verlaß mich nicht, Gott, im Alter, wenn ich grau werde, bis ich deinen Arm verkündige Kindeskindern und deine Kraft allen, die noch kommen sollen.
KJV	Now also when I am old and grayheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto this generation, and thy power to every one that is to come.
EGB (D)	<b>O Gott (Götter), auch wenn ich alt und grau bin, wirst du mich nicht verlassen, dass ich bezeuge, dass deine Stütze für meine Generation auch für jede kommende Generation mächtig da ist.</b>
EGB (E)	<b>Also O God(s), when I am old and gray, You will not abandon me, that I declare that Your sustenance for [my] generation is powerfully there for every generation to come.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 71**

**19**

Hebrew	וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מְרוֹם אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ
Greek LXX	καὶ τὴν δικαιοσύνην σου, ὁ θεός, ἕως ὑψίστων, ἃ ἐποίησας μεγαλεῖα. ὁ θεός, τίς ὁμοίός σοι;
Latin	et justitiam tuam, Deus, usque in altissima ; quæ fecisti magnalia, Deus : quis similis tibi ?
Ger.	Gott, deine Gerechtigkeit ist hoch, der du große Dinge tust. Gott, wer ist dir gleich?
KJV	Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!
EGB (D)	<b>Deine Gerechtigkeit, o Gott (Götter), ist hoch erhaben. Wer hat, wie du, Großes vollbracht? Welcher Gott (Götter) ist dir gleich?</b>
EGB (E)	<b>Your righteousness, O God(s) is highly exalted. Who, like You have done, did great things? Who is God(s) like You?</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 71**

**20**

Hebrew	אֲשֶׁר [הִרְאִיתֵנוּ כִּי] (הִרְאִיתֵנִי אֲנִי)   צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב [תְּחַיֵּינוּ כִּי] (תְּחַיֵּינִי אֲנִי)   וּמִתְהַמּוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי
Greek LXX	ὅτι ἔδειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακά, καὶ ἐπιστρέψας ἐζωοποίησάς με, καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με,
Latin	Quantas ostendisti mihi tribulationes multas et malas ! et conversus vivificasti me, et de abyssis terræ iterum reduxisti me.
Ger.	Denn du lässest mich erfahren viele und große Angst und machst mich wieder lebendig und holst mich wieder aus der Tiefe der Erde herauf.

KJV *Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.*

EGB (D) **Du hast mich Leid über Leid sehen (und erleben) lassen; doch du wirst mich wiederbeleben, aus den Tiefen der Erde werde ich emporsteigen.**

EGB (E) **You have let me see (and experience) trouble upon trouble; yet You will revive me, from the depth of the earth I will rise up.**

**Psalms 71 21**

Hebrew תָּרַב אֲגַדְלֵתִי וְתִסְבַּח תְּנַחֲמַנִּי:

Greek LXX πλεονάσας τὴν δικαιοσύνην σου. καὶ ἐπιστρέψας παρεκάλεσάς με, καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων πάλιν ἀνήγαγές με.

Latin *Multiplicasti magnificentiam tuam ; et conversus consolatus es me.*

Ger. Du machst mich sehr groß und tröstest mich wieder.

KJV *Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.*

EGB (D) **Du wirst meine Majestät vermehren; du wirst das Blatt wenden und mich rächen.**

EGB (E) **You will multiply my majesty; You will turn the tide and avenge me.**

**Psalms 71 22**

Hebrew גַּם-אֲנִי אֹדֹתְךָ בְּכִלֵּי-נֶפֶל אֲמַתְךָ אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה לְךָ בְּכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

Greek LXX καὶ γὰρ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν σκεύει ψαλμοῦ τὴν ἀλήθειάν σου, ψαλῶ σοι, ὁ θεός, ἐν κιθάρα, ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραὴλ.

Latin *Nam et ego confitebor tibi in vasis psalmi veritatem tuam, Deus ; psallam tibi in cithara, sanctus Israël.*

Ger. So danke ich auch dir mit Psalterspiel für deine Treue, mein Gott; ich lobsinge dir auf der Harfe, du Heiliger in Israel.

KJV *will also praise thee with the psaltery, even thy truth, O my God: unto thee will I sing with the harp, O thou Holy One of Israel.*

EGB (D) **Ich werde dich und deine Treue mit Musik preisen, ich werde dir, du Heiliger Israels, mit der Harfe musizieren.**

EGB (E) **I will praise You and Your faithfulness with music, I will make music with the harp to You, O holy one of Israel.**

**Psalms 71 23**

Hebrew תְּרַנְנָה פְּתֵי כִי אֲזַמְרָה לְךָ וְנַפְשִׁי אֲשִׁיר פְּדִיתְךָ:

Greek LXX ἀγαλλιάσονται τὰ χεῖλη μου ὅταν ψάλω σοι, καὶ ἡ ψυχὴ μου ἦν ἐλυτρώσω.

Latin *Exsultabunt labia mea cum cantavero tibi ; et anima mea quam redemisti.*

Ger. Meine Lippen und meine Seele, die du erlöst hast, sind fröhlich und lobsingen dir.

KJV *My lips shall greatly rejoice when I sing unto thee; and my soul, which thou hast redeemed.*

EGB (D) **Ich und meine Seele werden mit meinen Lippen sehr jubeln, wenn ich dir singe.**

EGB (E) **I, and my soul, will greatly rejoice with my lips as I sing to You.**

**Psalms 71 24**

Hebrew גַּם-לְשׁוֹנִי כְּלֵהִיּוֹם תְּהַגֶּה צְדָקָתְךָ כִּי-בָנְשׁוּ כִּי-חָפְרוּ מִבְּקִשֵׁי רָעָתִי

Greek LXX ἔτι δὲ καὶ ἡ γλῶσσά μου ὄλην τὴν ἡμέραν μελετήσῃ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅταν αἰσχυνθῶσιν καὶ ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μου.

Latin *Sed et lingua mea tota die meditabitur justitiam tuam, cum confusi et reveriti fuerint qui quæerunt mala mihi.*

Ger. Auch dichtet meine Zunge täglich von deiner Gerechtigkeit; denn schämen müssen sich und zu Schanden werden, die mein Unglück suchen.

KJV *My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long: for they are confounded, for they are brought unto shame, that seek my hurt.*

EGB (D) **Auch meine Zunge wird von deiner Gerechtigkeit reden, denn die, die mir schaden wollten, haben in Schanden versagt.**

EGB (E) **My Tongue also will talk of Your righteousness, because they failed,, because they, who sought to harm me, are disgraced.**



## Psalm 72

1

[Grammar, Notes:](#)

Plural Noun yet  
Singular Verb

Hebrew

לְשַׁלְמָהּ | אֱלֹהִים מְשַׁפֵּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן וְיִצְדִקְתָּ לְבֶן־מֶלֶךְ:

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς Σαλομών. Ὁ θεός, τὸ κρίμα σου τῷ βασιλεῖ δός, καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τῷ υἱῷ τοῦ βασιλέως,

Latin

*Psalmus, in Salomonem.*

Not in Hebrew

Ger.

Des Salomo.) Gott, gib dein Gericht dem König und deine Gerechtigkeit des Königs Sohne,

KJV

*A Psalm for Solomon. Give the king thy judgments, O God, and thy righteousness unto the king's son.*

Translates Latin

*An Salomo [Davids Sohn]*

EGB (D)

**Gott (Götter), verkünde dem König deine Urteile und dem Sohn des Königs deine Gerechtigkeit.**

*To Solomon [Son of David]*

EGB (E)

**God(s), declare Your judgments to the king and Your righteousness to the son of the king.**

## Psalm 72

2

Hebrew

יְדִין עַמֶּךָ בְּצֶדֶק וְעֲנִיֶיךָ בְּמִשְׁפָּט:

Greek LXX

κρίνειν τὸν λαὸν σου ἐν δικαιοσύνῃ καὶ τοὺς πτωχοὺς σου ἐν κρίσει.

Latin

*Deus, iudicium tuum regi da, et iustitiam tuam filio regis ; iudicare populum tuum in iustitia, et pauperes tuos in iudicio.*

Ger.

daß er dein Volk richte mit Gerechtigkeit und deine Elenden rette.

KJV

*He shall judge thy people with righteousness, and thy poor with judgment.*

EGB (D)

**Und er wird dein Volk richten mit Gerechtigkeit und deine Armen mit Recht.**

EGB (E)

**And he will judge Your people with righteousness, and Your poor with justice.**

## Psalm 72

3

Hebrew

יִשְׂאוּ הַרְיָם שְׁלֹמִים לְעַם וְגִבְעוֹת בְּצֶדֶק:

Greek LXX

ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ σου καὶ οἱ βουνοί.

Latin

*Suscipiant montes pacem populo, et colles iustitiam.*

Ger.

Laß die Berge den Frieden bringen unter das Volk und die Hügel die Gerechtigkeit.

KJV

*The mountains shall bring peace to the people, and the little hills, by righteousness.*

EGB (D)

**Und sie werden durch Gerechtigkeit Berge des Friedens zu den Menschen und dem Bergland bringen.**

EGB (E)

**And they, by righteousness, will bring mountains of peace to the people and the hill [country].**

## Psalm 72

4

Hebrew

יִשְׁפֹּט | עֲנִיִּים וְיִצְדַּק אֶבְיוֹן וְיִדְבַּק עוֹשֵׂק:

Greek LXX

ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖ τοὺς πτωχοὺς τοῦ λαοῦ· καὶ σώσει τοὺς υἱοὺς τῶν πενήτων, καὶ ταπεινώσει συκοφάντην·

Latin

*Judicabit pauperes populi, et salvos faciet filios pauperum, et humiliabit calumniatorem.*

Ger.

Er wird das elende Volk bei Recht erhalten und den Armen helfen und die Lästterer zermalmten.

KJV

*He shall judge the poor of the people, he shall save the children of the needy, and shall break in pieces the oppressor.*

EGB (D)	<b>Er [der Sohn des Königs] wird den Armen Gerechtigkeit bringen; er wird die Söhne der Bedürftigen retten und er wird den Unterdrücker vernichten.</b>
EGB (E)	<b>He [the son of the king] will bring justice to poor people; he will save the sons of the needy, and he will crush the oppressor.</b>
<b>Psalms 72</b>	<b>5</b>
Hebrew	<b>יִירָאוּךָ עַם־שָׁמַשׁ וְלַפְּנֵי יְרַח דָּוָר דָּוָרִים:</b>
Greek LXX	καὶ συναπαρμενεῖ τῷ ἡλίῳ, καὶ πρὸ τῆς σελήνης γενεὰς γενεῶν.
Latin	<i>Et permanebit cum sole, et ante lunam, in generatione et generationem.</i>
Ger.	Man wird dich fürchten, solange die Sonne und der Mond währt, von Kind zu Kindeskindern.
KJV	<i>They shall fear thee as long as the sun and moon endure, throughout all generations.</i>
EGB (D)	<b>Sie werden dich fürchten, solange die Sonne und das Antlitz des Mondes von Generation zu Generation scheinen.</b>
EGB (E)	<b>They will fear You, as long as the sun and the face of the moon shine from generation to generations.</b>
<b>Psalms 72</b>	<b>6</b>
Hebrew	<b>יֵרֵד כְּמָטָר עַל־גֶּזֶז כְּרִבְיָבִים זֶרְתִּיף אֲרָץ:</b>
Greek LXX	καὶ καταβήσεται ὡς ὑετὸς ἐπὶ πόκον, καὶ ὡσεὶ σταγόνες στάζουσαι ἐπὶ τὴν γῆν.
Latin	<i>Descendet sicut pluvia in vellus, et sicut stillicidia stillantia super terram.</i>
Ger.	Er wird herabfahren wie der Regen auf die Aue, wie die Tropfen, die das Land feuchten.
KJV	<i>He shall come down like rain upon the mown grass: as showers that water the earth.</i>
EGB (D)	<b>Er wird sein wie Regen auf Gras, wie sanfter Nieselregen auf Erde.</b>
EGB (E)	<b>He will be like rain on grass, like showers of drizzling rain on the earth.</b>
<b>Psalms 72</b>	<b>7</b>
Hebrew	<b>יִפְרַח־בְּיָמָיו צְדִיק וְרַב לֹא־עַד־בְּלֵי יָרַח:</b>
Greek LXX	ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ δικαιοσύνη, καὶ πληθὸς εἰρήνης ἕως οὐ ἀνταναιρεθῆ ἡ σελήνη.
Latin	<i>Orietur in diebus ejus justitia, et abundantia pacis, donec auferatur luna.</i>
Ger.	Zu seinen Zeiten wird erblühen der Gerechte und großer Friede, bis daß der Mond nimmer sei.
KJV	<i>In his days shall the righteous flourish; and abundance of peace so long as the moon endureth.</i>
EGB (D)	<b>In seiner Zeit wird der Gerechte blühen, und Friede wird herrschen bis zum Ende der Zeit.</b>
EGB (E)	<b>In his day the righteous flourishes; and peace will abound until there is no moon [end of time].</b>
<b>Psalms 72</b>	<b>8</b>
Hebrew	<b>וְיֵרֵד מִיַּם עַד־יָם וּמִנְהַר עַד־אֲפְסֵי־אֲרָץ:</b>
Greek LXX	καὶ κατακυριεύσει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης, καὶ ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης.
Latin	<i>Et dominabitur a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrarum.</i>
Ger.	Er wird herrschen von einem Meer bis ans andere und von dem Strom an bis zu der Welt Enden.
KJV	<i>He shall have dominion also from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.</i>
EGB (D)	<b>Er wird herrschen von Meer zu Meer und vom Fluß bis ans Ende der Erde.</b>
EGB (E)	<b>He will govern from sea to sea; and from the river to the end of earth.</b>
<b>Psalms 72</b>	<b>9</b>
Hebrew	<b>לִפְנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאִיָּבִיו עֲפָר יִלְחָכוּ:</b>
Greek LXX	ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται Αἰθίοπες, καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ χοῦν λίξουσιν·
Latin	<i>Coram illo procident Æthiopes, et inimici ejus terram lingent.</i>
Ger.	Vor ihm werden sich neigen die in der Wüste, und seine Feinde werden Staub lecken.

KJV They that dwell in the wilderness shall bow before him; and his enemies shall lick the dust.

EGB (D) **Die Ausgestoßene [der Wüste] werden sich vor seinem Angesicht verneigen, und seine Feinde werden den Staub lecken.**

EGB (E) **The outcast [of deserts] will bow before his face; and his enemies will lick the dust.**

**Psalms 72 10**

Hebrew מְלִכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מֶלְכִי שָׁבָא וְסָבָא אֲנֹשֶׁר יִקְרִיבוּ

Greek LXX βασιλεῖς Θαρσεῖς καὶ αἱ νῆσοι δῶρα προσοίσουσιν, βασιλεῖς Ἀράβων καὶ Σαβὰ δῶρα προσάξουσιν·

Latin Reges Tharsis et insulæ munera offerent ; reges Arabum et Saba dona adducent ;

Ger. Die Könige zu Tharsis und auf den Inseln werden Geschenke bringen; die Könige aus Reicharabien und Seba werden Gaben zuführen.

KJV The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents: the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.

EGB (D) **Könige von Tarsis und den Inseln werden Tribut bringen, und Könige von Kusch werden mit Geschenken kommen.**

EGB (E) **Kings of Tarshish and Islands will bring tribute and kings of Cush will come with presents.**

**Psalms 72 11**

Hebrew וְיִשְׁתַּחֲווּ-לוֹ כָּל-מְלָכִים כָּל-גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ:

Greek LXX καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ βασιλεῖς, πάντα τὰ ἔθνη δουλεύουσιν αὐτῷ.

Latin et adorabunt eum omnes reges terræ, omnes gentes servient ei.

Ger. Alle Könige werden ihn anbeten; alle Heiden werden ihm dienen.

KJV Yea, all kings shall fall down before him: all nations shall serve him.

EGB (D) **Sie werden vor ihm niederfallen und ihn anbeten; alle Könige aller Nationen werden ihm dienen.**

EGB (E) **They will fall down to worship him; all kings of all nations will serve him.**

**Psalms 72 12**

Hebrew כִּי-יִצִיל אֲבוֹנוֹ מִשְׁוֹעַ עַמִּי וְאִין-עֹזֵר לוֹ:

Greek LXX ὅτι ἐρύσατο πτωχὸν ἐκ χειρὸς δυνάστου, καὶ πένητα ὃ οὐχ ὑπῆρχεν βοηθός·

Latin Quia liberabit pauperem a potente, et pauperem cui non erat adjutor.

Ger. Denn er wird den Armen erretten, der da schreit, und den Elenden, der keinen Helfer hat.

KJV For he shall deliver the needy when he crieth; the poor also, and him that hath no helper.

EGB (D) **Denn er wird den Bedürftigen retten, der um Hilfe schreit, und den Armen, der keinen Helfer hat.**

EGB (E) **For he will rescue the needy who cries out [for help], and the poor who has none to help him.**

**Psalms 72 13**

Hebrew יְחַס-עַל-דָּל וְאֲבוֹנוֹ וְנַפְשׁוֹת אֲבוֹנוֹיִם יוֹשִׁיעַ:

Greek LXX φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος, καὶ ψυχὰς πενήτων σώσει·

Latin Parcet pauperi et inopi, et animas pauperum salvas faciet.

Ger. Er wird gnädig sein den Geringen und Armen, und den Seelen der Armen wird er helfen.

KJV He shall spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.

EGB (D) **Er wird sich der Armen und Bedürftigen erbarmen; er wird ihre Seelen retten.**

EGB (E) **He will have pity on the poor and needy; he will save their souls.**

**Psalms 72 14**

Hebrew מִתּוֹךְ וְיִמְחַמֵּם יִגְאֵל נַפְשָׁם וְיִקָּר דָּמָם בְּעֵינָיו:

Greek LXX ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας λυτρώσεται τὰς ψυχὰς αὐτῶν, καὶ ἔντιμον τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτοῦ.

Latin Ex usuris et iniquitate redimet animas eorum, et honorabile nomen eorum coram illo.

Ger. Er wird ihre Seele aus dem Trug und Frevel erlösen, und ihr Blut wird teuer geachtet werden vor ihm.

KJV *He shall redeem their soul from deceit and violence: and precious shall their blood be in his sight.*

EGB (D) **Er wird ihre Seele von Grausamkeit und Gewalt erlösen; und ihr Blut wird kostbar in seinen Augen sein .**

EGB (E) **He will redeem their soul from cruelty and violence; and their blood will be precious in his sight.**

**Psalm 72 15**

Hebrew **יְהִי וַיִּתֶּן-לֹאֵ מִזְהָב שֹׁבָא וַיִּתְפַּלֵּל בַּעֲדוֹ תְּמִיד כָּל-הַיּוֹם וַיְבָרְכֵהוּ**

Greek LXX *καὶ ζήσεται καὶ δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσοῦ τῆς Ἀραβίας, καὶ προσεύξονται περὶ αὐτοῦ διὰ παντός, ὅλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν.*

Latin *Et vivet, et dabitur ei de auro Arabiae; et adorabunt de ipso semper, tota die benedicent ei.*

Ger. *Er wird leben, und man wird ihm von Gold aus Reicharabien geben. Und man wird immerdar für ihn beten; täglich wird man ihn segnen.*

KJV *And he shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba: prayer also shall be made for him continually; and daily shall he be praised.*

EGB (D) **Und er [der Arme aus Vers 13] wird leben und ihm [des Königs Sohn von Vers 1] Gold aus Saba geben. Und er [der Arme] wird unaufhörlich zu ihm [dem Sohn] beten; den ganzen Tag wird er ihn außerordentlich preisen.**

EGB (E) **And he [the poor of v. 13] will live and will give gold from Sheba to him [Son of the King of v. 1]. And he, [the poor] will pray to Him [the Son] continually; all day he will utterly praise Him.**

N.B. Precedents of Oronounds

**Psalm 72 16**

Hebrew **יְהִי פֶסֶת-בֵּר | בְּאֶרֶץ בְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כְּלִבְנוֹן פְּרִי וַיִּצְיֹא מִמֶּנּוּ כַעֲשֵׂב הָאָרֶץ**

Greek LXX *ἔσται στῆριγμα ἐν τῇ γῆ ἐπ' ἄκρων τῶν ὀρέων· ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ τὸν Λίβανον ὁ καρπὸς αὐτοῦ, καὶ ἐξανθήσουσιν ἐκ πόλεως ὡσεὶ χόρτος τῆς γῆς.*

Latin *Et erit firmamentum in terra in summis montium; superextolletur super Libanum fructus ejus, et florebunt de civitate sicut fœnum terræ.*

Ger. *Auf Erden, oben auf den Bergen, wird das Getreide dick stehen; seine Frucht wird rauschen wie der Libanon, und sie werden grünen wie das Gras auf Erden.*

KJV *There shall be an handful of corn in the earth upon the top of the mountains; the fruit thereof shall shake like Lebanon: and they of the city shall flourish like grass of the earth.*

EGB (D) **Es wird reichlich Getreide auf Erden geben, selbst auf Berggipfeln; Libanon wird seine Früchte vortragen, und seine Stadt wird wie Gras auf Erden gedeihen.**

EGB (E) **There will be plenty of grain on earth, even on top of mountains; Lebanon will wave/display its fruit, and its city will flourish like grass on earth.**

**Psalm 72 17**

Hebrew **יְהִי שְׁמוֹ לְעוֹלָם לְפָנֵי-שֶׁמֶשׁ [יָבִין כ] (יָנוֹן ק) שְׁמוֹ וַיִּתְבָּרְכוּ בּוֹ כָּל-גּוֹיִם יֹאשְׁרוּהוּ**

Greek LXX *ἔστω τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐλογημένον εἰς τοὺς αἰῶνας, πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ εὐλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, πάντα τὰ ἔθνη μακαριοῦσιν αὐτόν.*

Latin *Sit nomen ejus benedictum in sæcula; ante solem permanet nomen ejus. Et benedicentur in ipso omnes tribus terræ; omnes gentes magnificabunt eum.*

Ger. *Sein Name wird ewiglich bleiben; solange die Sonne währt, wird sein Name auf die Nachkommen reichen, und sie werden durch denselben gesegnet sein; alle Heiden werden ihn preisen.*

KJV *His name shall endure for ever: his name shall be continued as long as the sun: and men shall be blessed in him: all nations shall call him blessed.*

EGB (D) **Sein Name wird ewig wahren, sein Name wird leuchten wie die Sonne; in ihm werden sich alle Völker glücklich schätzen, sie werden sich über alle Maßen glücklich schätzen.**

EGB (E) **His name will be forever; his name will go on like the sun; in him all nations will consider themselves blessed they will consider themselves utterly blessed.**

**Psalm 72 18**

Hebrew **בְּרוּךְ | יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ**

Plural Noun yet Singular Verb  
יהוה YHWH Not יהוה

		But ETERNAL God
Greek LXX	εὐλογητὸς Κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος,	
Latin	<i>Benedictus Dominus, Deus Israël, qui facit mirabilia solus.</i>	
Ger.	Gelobet sei Gott der HERR, der Gott Israels, der allein Wunder tut;	
KJV	<i>Blessed be the LORD God, the God of Israel, who only doeth wondrous things.</i>	
EGB (D)	<b>Gepriesen werde Gott (Götter), der Ewige Gott, der Gott (Götter) Israels, der allein Wunder vollbringt.</b>	
EGB (E)	<b>Blessed is God(s), the Eternal God, the God(s) of Israel, who alone does wondrous things.</b>	
<b>Psalm 72</b>	<b>19</b>	
Hebrew	וּבְרָחָהּ אִשְׁמֵ כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְלֶאךָ כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל הָאָרֶץ אָמֵן אִמְנָהּ	
Greek LXX	καὶ εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· καὶ πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ. γένοιτο, γένοιτο.	
Latin	<i>Et benedictum nomen majestatis ejus in æternum, et replebitur majestate ejus omnis terra. Fiat, fiat.</i>	
Ger.	und gelobet sei sein herrlicher Name ewiglich; und alle Lande müssen seiner Ehre voll werden! Amen, amen.	
KJV	<i>And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled with his glory; Amen, and Amen.</i>	
EGB (D)	<b>Und nochmal, sein herrlicher Name wird in Ewigkeit gepriesen. Die ganze Erde wird mit seiner Herrlichkeit erfüllt. Amen. Amen.</b>	
EGB (E)	<b>Again, blessed is his glorious name forever. All the earth will be filled with his glory. Amen. Amen.</b>	
<b>Psalm 72</b>	<b>20</b>	
Hebrew	כָּלוּ תְּפִלוֹת דָּוִד בֶּן־יִשָּׁי:	
Greek LXX	Ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυεὶδ τοῦ υἱοῦ Ἰεσσαί.	
Latin	<i>Defecerunt laudes David, filii Jesse.</i>	
Ger.	Ein Ende haben die Gebete Davids, des Sohnes Isais.	
KJV	<i>The prayers of David the son of Jesse are ended.</i>	
EGB (D)	<b>Die Gebete Davids, des Sohnes Isais, sind beendet.</b>	
EGB (E)	<b>The prayers of David, Son of Jesse, are ended.</b>	



<b>Psalm 73:</b>	<b>1</b>	<b>Grammar, Notes:</b>
Hebrew:	מִזְמוֹר לְאֶסְרָף אֶךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים * לְבָרֵךְ לֵבָב:	↓ Plural Noun yet Singular Verb
200 B.C., Septuagint	Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ. Ὡς ἀγαθὸς τῷ Ἰσραὴλ ὁ θεός*, τοῖς εὐθέσει τῇ καρδίᾳ.	*θεός Singular + Article
Jerome, 400, Latin	<i>Psalmus Asaph. Quam bonus Israël Deus*, his qui recto sunt corde !**</i>	* Translates Greek **Changes apposition to relative clause

[Luther, 1545,](#)  
[German](#)

(Ein Psalm Asaphs.) Israel hat dennoch Gott\* zum Trost, wer nur\*\* reines Herzens ist.

\*Transl. Greek/Latin  
\*\*Transl. Latin rel. clause  
and adds exclusive  
nur/only

[KJV, 1611,](#)  
[English](#)

{A Psalm of Asaph.} Truly God\* is good to Israel, even\*\* to such as are of a clean heart.

\*Transl. Greek/Latin  
\*\*even-not in any other

EGB (D)

Ein Psalm Asaphs:

**Der Gott (Götter), der im Herzen wahrhaftig ist, ist gut zu Israel.**

EGB (E)

A Psalm To Asaph:

**The God(s), being true in heart, is good to Israel.**

Psalm 73:

2

[Hebrew](#)

וְאֲנִי בְמַעַט [נָטוּי כ] [נָטוּי ק] רַגְלֵי כָּאִין [שִׁפְכָה כ] [שִׁפְכָה ק]  
אֲשֶׁרִי:

Greek LXX

ἐμοῦ δὲ παρὰ μικρὸν ἐσαλεύθησαν οἱ πόδες, παρ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου.

Latin

*Mei autem pene moti sunt pedes, pene effusi sunt gressus mei ;*

Ger.

Ich aber hätte schier gestrauchelt mit meinen Füßen; mein Tritt wäre beinahe geglitten.

KJV

*But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped.*

EGB (D)

**Ich wäre fast gestürzt, es war, als hätte ich keine Füße und konnte keine Schritte machen.**

EGB (E)

**As for me, I almost tumbled, it was as if I had no feet, and I could take no steps.**

Psalm 73:

3

[Hebrew](#)

כִּי־הִנְאֲתִי בְהוֹלְלִים \*שָׁלוֹם רְשָׁעִים אָרְאָה:

\*Latin = Lux / light

Greek LXX

ὅτι ἐζήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις, εἰρήνην ἀμαρτωλῶν θεωρῶν.

Latin

*quia zelavi super iniquos, pacem peccatorum videns.*

Ger.

Denn es verdroß mich der Ruhmredigen, da ich sah, daß es den Gottlosen so wohl ging.

KJV

*For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.*

EGB (D)

**Denn ich war neidisch auf Luxus, als ich den Wohlstand der Bösen sah.**

EGB (E)

**For I was envious of the glamorous, when I saw the prosperity of the wicked.**

Psalm 73:

4

[Hebrew](#)

כִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אִוְלָם:

Greek LXX

ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν, καὶ στερέωμα ἐν τῇ μάστιγι αὐτῶν.

Latin

*Quia non est respectus morti eorum, et firmamentum in plaga eorum.*

Ger.

Denn sie sind in keiner Gefahr des Todes, sondern stehen fest wie ein Palast.

KJV

*For there are no bands in their death: but their strength is firm.*

EGB (D)

**Denn sie sterben nicht vor Hungersnot; sie sterben mit einem fetten Bauch.**

EGB (E)

**For they do not die of hunger; they die with a fat belly.**

Psalm 73:

5

[Hebrew](#)

בְּעֵמֶל אָנוּשׁ אֵינָמוּ וְעַם־אֲדָם לֹא יִנְגַעוּ:

Greek LXX

ἐν κόποις ἀνθρώπων οὐκ εἰσίν, καὶ μετὰ ἀνθρώπων οὐ μαστιγωθήσονται.

Latin

*In labore hominum non sunt, et cum hominibus non flagellabuntur.*

Ger.

Sie sind nicht in Unglück wie andere Leute und werden nicht wie andere Menschen geplagt.

KJV

*They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.*

EGB (D)

**Sie haben keine Probleme wie andere; sie werden nicht von den Problemen der Menschheit geplagt.**

EGB (E)

**They do not have trouble as others; they are not plagued by the problems of humanity.**

Psalm 73:

6

	<b>Hebrew</b>	<b>לָכֵן עֲבָקְתֶמָּו גְּאוּהָ יַעֲטֹף־שִׁיתִי לְמוֹ:</b>
	<b>Greek LXX</b>	διὰ τοῦτο ἐκράτησεν αὐτοὺς ἡ ὑπερηφάνια, περιεβάλλοντο ἀδικίαν καὶ ἀσέβειαν αὐτῶν.
	<b>Latin</b>	<i>Ideo tenuit eos superbia ; aperti sunt iniquitate et impietate sua.</i>
	<b>Ger.</b>	Darum muß ihr Trotzen köstlich Ding sein, und ihr Frevel muß wohl getan heißen.
	<b>KJV</b>	<i>Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.</i>
	<b>EGB (D)</b>	<b>Stolz dient als Halskette; Falschheit und Gewalttätigkeit umgibt sie.</b>
	<b>EGB (E)</b>	<b>Pride serves as their necklace; wrongdoing violence surrounds them.</b>
	<b>Psalm 73:</b>	<b>7</b>
	<b>Hebrew</b>	<b>יֵצֵא מִחֶלֶב עֵינֵימֹו עֲבָרוּ מִשְׂכֵּי־וֹת לֵבָב:</b>
	<b>Greek LXX</b>	ἐξελεύσεται ὡς ἐκ στέατος ἡ ἀδικία αὐτῶν, διήλθον εἰς διάθεσιν καρδίας.
	<b>Latin</b>	<i>Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum ; transierunt in affectum cordis.</i>
	<b>Ger.</b>	Ihre Person brüstet sich wie ein fetter Wanst; sie tun, was sie nur gedenken.
	<b>KJV</b>	<i>Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.</i>
	<b>EGB (D)</b>	<b>Ihre Augen schwimmen auf Fett; sie haben mehr als ein Herz begehren kann.</b>
	<b>EGB (E)</b>	<b>Their eyes float on fat; they have more than a heart could desire.</b>
	<b>Psalm 73:</b>	<b>8</b>
	<b>Hebrew</b>	<b>יִמְקֹוּ   וַיִּדְבְּרוּ בְרַע עֲשָׂק מִמָּרוֹם יִדְבְּרוּ:</b>
	<b>Greek LXX</b>	διενοήθησαν καὶ ἐλάλησαν ἐν πονηρίᾳ, ἀδικίαν εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν.
	<b>Latin</b>	<i>Cogitaverunt et locuti sunt nequitiam ; iniquitatem in excelso locuti sunt.</i>
	<b>Ger.</b>	Sie achten alles für nichts und reden übel davon und reden und lästern hoch her.
	<b>KJV</b>	<i>They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.</i>
	<b>EGB (D)</b>	<b>Sie verhöhnern und üben boshafte Ausbeutung; ihr Reden setzt Andere herunter.</b>
	<b>EGB (E)</b>	<b>They make a mockery of, and advocate wicked extortion; their speaking is degrading.</b>
	<b>Psalm 73:</b>	<b>9</b>
	<b>Hebrew</b>	<b>שִׁתּוּ בְשָׂמַיִם פִּיהֶם וְלִשׁוֹנָם תְּהַלְכוּ בְּאָרֶץ:</b>
	<b>Greek LXX</b>	ἔθεντο εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα αὐτῶν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν διήλθεν ἐπὶ τῆς γῆς.
	<b>Latin</b>	<i>Posuerunt in caelum os suum, et lingua eorum transivit in terra.</i>
	<b>Ger.</b>	Was sie reden, daß muß vom Himmel herab geredet sein; was sie sagen, das muß gelten auf Erden.
	<b>KJV</b>	<i>They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.</i>
	<b>EGB (D)</b>	<b>Sie reißen ihr Maul auf gegen den Himmel; ihre Zunge ist ein Schwert of Erden.</b>
	<b>EGB (E)</b>	<b>They mouth off against the heavens; and their tongue struts the earth.</b>
	<b>Psalm 73:</b>	<b>10</b>
	<b>Hebrew</b>	<b>לָכֵן   (יָשִׁיב כ) (יָשׁוּב ק) עֲמֹו הֵלֵם וַיְמִי מָלְא יִמְצֹו לְמוֹ:</b>
	<b>Greek LXX</b>	διὰ τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λαός μου ἐνταῦθα, καὶ ἡμέραι πλήρεις εὐρεθήσονται αὐτοῖς,
	<b>Latin</b>	<i>Ideo convertetur populus meus hic, et dies pleni invenientur in eis.</i>
	<b>Ger.</b>	Darum fällt ihnen ihr Pöbel zu und laufen ihnen zu mit Haufen wie Wasser
	<b>KJV</b>	<i>Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.</i>
	<b>EGB (D)</b>	<b>Also wenden sich seine Leute an solcherart; und ihr eigener Kelch wird von jenen ausgesauft.</b>
	<b>EGB (E)</b>	<b>Thus, his people turn to them; and their own cup of plenty is drained by them.</b>

Psalms 73:

11

Hebrew

וְאָמְרוּ אֵיכָה יִדְע־אֱלֹהִים דְּעָה בְּעִלְיוֹן:

Greek LXX

καὶ εἶπαν Πῶς ἔγνω ὁ θεός; καὶ εἰ ἔστιν γνῶσις ἐν τῷ ὑψίστῳ;

Latin

Et dixerunt : Quomodo scit Deus, et si est scientia in excelso ?

Ger.

und sprechen: "Was sollte Gott nach jenen fragen? Was sollte der Höchste ihrer achten?"

KJV

And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?

EGB (D)

**Und sie sagen: Woher weiß Gott? Wie kann der Allerhöchste das wissen?**

EGB (E)

**And they say, How does God know? How can the most High be cognizant?**

Psalms 73:

12

Hebrew

הִנֵּה־אֱלֹהֵי רְשָׁעִים וְשִׁלְוֵי עוֹלָם הַשְּׂגוּ־הֵיל:

Greek LXX

ἰδοὺ ἄμαρτωλοὶ καὶ εὐθηνοῦνται· εἰς τὸν αἰῶνα κατέσχον πλοῦτου.

Latin

Ecce ipsi peccatores, et abundantes in sæculo, obtinuerunt divitias.

Ger.

Siehe, das sind die Gottlosen; die sind glücklich in der Welt und werden reich.

KJV

Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.

EGB (D)

**Wie man sehen kann, diese Art von schlechten Leuten fühlen sich immer wohl; sie gedeihen und werden reicher.**

EGB (E)

**As You can see, this kind of wicked people are always at ease, they prosper and get richer.**

Psalms 73:

13

Hebrew

אֲרִירִיק זָפִיתִי לְבָבִי וְאָרַחַץ בְּנִקְיוֹן כְּפָי:

Greek LXX

καὶ εἶπα Ἄρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου, καὶ ἐνὶ ψάμῃ ἐν ἄθῳοις τὰς χεῖράς μου,

Latin

Et dixi : Ergo sine causa justificavi cor meum, et lavi inter innocentes manus meas ;

Ger.

Soll es denn umsonst sein, daß mein Herz unsträflich lebt und ich meine Hände in Unschuld wasche,

KJV

Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

EGB (D)

**Wie kann es sein, habe ich mein Herz vergeblich gereinigt und meine Hände in Unschuldigkeit gewaschen?**

EGB (E)

**How can it be, did I in vain purify my heart, and wash my hands in innocence?**

Psalms 73:

14

Hebrew

וְאֵהִי בְּגוֹעַ כָּל־הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לְבַקְרִים:

Greek LXX

καὶ ἐγενόμην μεμαστιγωμένος ὅλην τὴν ἡμέραν, καὶ ὁ ἔλεγχός μου εἰς τὰς πρωίας.

Latin

et fui flagellatus tota die, et castigatio mea in matutinis.

Ger.

ich bin geplagt täglich, und meine Strafe ist alle Morgen da?

KJV

For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

EGB (D)

**Den ganzen Tag bin ich der Dumme; und jeden Morgen werde ich gezüchtigt.**

EGB (E)

**For I have been dumbstruck all day long, and chastised every morning.**

Psalms 73:

15

Hebrew

אִם־אָמַרְתִּי אֲסַפְרָה כְּמוֹ הַנְּהַ דֹּר בְּנֵיךְ בְּגִדְתִּי:

Greek LXX

εἰ ἔλεγον Διηγῆσομαι οὕτως, ἰδοὺ τῇ γενεᾷ τῶν υἱῶν σου ἤσουθ' ἔτηκα.

Latin

Si dicebam : Narrabo sic ; ecce nationem filiorum tuorum reprobavi.

Ger.

Ich hätte auch schier so gesagt wie sie; aber siehe, damit hätte ich verdammt alle meine Kinder, die je gewesen sind.

KJV

If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.

EGB (D)

**Wenn ich sagte, Lass mich auch etwas sagen. So wurde es von solchen Leuten als Unsinn angesehen.**

EGB (E)	<b>If I said, Let me tell you something. It was considered nonsense by this kind of people.</b>
Psalms	<b>73: 16</b>
Hebrew	<b>וְאֶחְשְׁבָה לְדַעַת זֹאת עִמָּל [הִיא כ] (הוא ק) בְּעֵינַי:</b>
Greek LXX	καὶ ὑπέλαβον τοῦ γνῶναι· τοῦτο κόπος ἐναντίον μου,
Latin	<i>Existimabam ut cognoscerem hoc ; labor est ante me</i>
Ger.	Ich dachte ihm nach, daß ich's begreifen möchte; aber es war mir zu schwer,
KJV	<i>When I thought to know this, it was too painful for me;</i>
EGB (D)	<b>Selbst wenn ich dachte, ich wüsste etwas, so verursachte es mir Kummer.</b>
EGB (E)	<b>Even when I thought that I knew something, it caused me grief.</b>
Psalms	<b>73: 17</b>
Hebrew	<b>עַד־אָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשֵׁי־אֱלֹ* אָבִינָה לְאַחֲרֵיהֶם:</b>
Greek LXX	ἕως εἰσέλθω εἰς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ θεοῦ, καὶ συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα.
Latin	<i>donec intrem in sanctuarium Dei, et intelligam in novissimis eorum.</i>
Ger.	bis daß ich ging in das Heiligtum Gottes und merkte auf ihr Ende.
KJV	<i>Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.</i>
EGB (D)	<b>Aber nachdem ich alles im Zusammenhang mit Gott betrachtete, habe ich verstanden, was ihr Ende ist.</b>
EGB (E)	<b>But after I considered it all in the context of God, then I understood what their end is.</b>
Psalms	<b>73: 18</b>
Hebrew	<b>אָךְ בַּחֲלָקוֹת תְּשִׁית לָמוֹ הַפְּלִתָם לְמִשׁוּאֹת:</b>
Greek LXX	πλὴν διὰ τὰς δολιότητας ἔθου αὐτοῖς.
Latin	<i>Verumtamen propter dolos posuisti eis ; dejecisti eos dum allevarentur.</i>
Ger.	Ja, du setzest sie aufs Schlüpfrige und stürzest sie zu Boden.
KJV	<i>Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.</i>
EGB (D)	<b>In Wirklichkeit, hast du sie auf einen schlüpfrigen Abhang gestellt; du hast ihnen ein trauriges Ende bereitet.</b>
EGB (E)	<b>Indeed, You have put them on a slippery slope; You have set them up for ruin.</b>
Psalms	<b>73: 19</b>
Hebrew	<b>אֵיךְ הֵיוּ לְשִׁמָּה כִּרְגַע סָפוּ תָמוּ מִן־בִּלְהוֹת:</b>
Greek LXX	πῶς ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν; ἐξάπινα ἐξέλιπον, ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.
Latin	<i>Quomodo facti sunt in desolationem ? subito defecerunt ; perierunt propter iniquitatem suam.</i>
Ger.	Wie werden sie so plötzlich zunichte! Sie gehen unter und nehmen ein Ende mit Schrecken.
KJV	<i>How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.</i>
EGB (D)	<b>Sie stehen vor einer Katastrophe. Augenblicklich fallen sie zerstört zu Boden.</b>
EGB (E)	<b>They are on the brink of disaster; in split seconds they are utterly devastated.</b>
Psalms	<b>73: 20</b>
Hebrew	<b>בְּחִלּוֹם מִהִקְיֹץ אֲדָנִי * בָּעִיר   צִלְמָם תִּבְזֶה:</b>
Greek LXX	ὡσεὶ ἐνύπνιον ἐξεγειρομένου, κύριε*, ἐν τῇ πόλει σου τὴν εἰκόνα αὐτῶν ἐξουθενώσεις.
Latin	<i>Velut somnium surgentium, Domine*, in civitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges.</i>
Ger.	Wie ein Traum, wenn einer erwacht, so machst du, HERR*, ihr Bild in der Stadt verschmäh.

\*אֲדָנִי Not name of God but personal a relationship  
 \*Omits Pers. Pronoun my  
 \*אֲדָנִי and confuses אֲדָנִי with הֵנָּה  
 \*Translates Greek not Hebrew  
 \* Translates error of Greek and Latin

KJV	As a dream when one awaketh; so, O Lord*, when thou awakest, thou shalt despise their image.
EGB (D)	<b>Mein Herr, du verachtest, was du siehst. Erhebe dich, um sie zu erwecken wie das plötzliche Erwachen aus einem Traum.</b>
EGB (E)	<b>My lord, You despise what You see; arise to awaken them like the rude awakening from a dream.</b>

\* Translates error of Greek and Latin

Psalm **73**: **21**

<u>Hebrew</u>	<b>בִּי יִתְחַמַּץ לְבָבִי וְכִלְיוֹתַי אֲשַׁתּוֹבֵן:</b>
Greek LXX	ὄτι ηὐφράνθη ἡ καρδία μου, καὶ οἱ νεφροὶ μου ἠλλοιώθησαν·
Latin	Quia inflammatum est cor meum, et renes mei commutati sunt ;
Ger.	Da es mir wehe tat im Herzen und mich stach in meine Nieren,
KJV	Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.
EGB (D)	<b>Also war mein Herz verärgert, und mein Sinn verschlimmerte es.</b>
EGB (E)	<b>Thus my heart was annoyed, and my mind aggravated.</b>

Psalm **73**: **22**

<u>Hebrew</u>	<b>וְאֲנִי־בַעַר וְלֹא אֲדַע בְּהִמּוֹת הַיְיָ עִמָּךְ:</b>
Greek LXX	καὶ ἐγὼ ἐξουδενωμένος καὶ οὐκ ἔγνων, κτηνώδης ἐγενόμην παρὰ σοί.
Latin	et ego ad nihilum redactus sum, et nescivi ;
Ger.	da war ich ein Narr und wußte nichts; ich war wie ein Tier vor dir.
KJV	So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.
EGB (D)	<b>Ich war dumm und ohne Einsicht; vor dir war ich wie ein Ochsenkind.</b>
EGB (E)	<b>So I was stupid, and without insight; before You, I was as dimwitted oxen.</b>

Psalm **73**: **23**

<u>Hebrew</u>	<b>וְאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אֶחֱזַת בְּיַד־יְמִינִי:</b>
Greek LXX	καὶ ἐγὼ διὰ παντὸς μετὰ σοῦ· ἐκράτησας τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς μου,
Latin	ut jumentum factus sum apud te, et ego semper tecum.
Ger.	Dennoch bleibe ich stets an dir; denn du hältst mich bei meiner rechten Hand,
KJV	Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.
EGB (D)	<b>Dennoch bleibe ich stets an dir; denn du hältst mich bei meiner rechten Hand.</b>
EGB (E)	<b>Yet I am always with You; for You hold me by my right hand.</b>

Psalm **73**: **24**

<u>Hebrew</u>	<b>בְּעֲצָתְךָ תְּנַחֵנִי וְאַחַר כְּבוֹד תִּקְחֵנִי:</b>
Greek LXX	ἐν τῇ βουλήῃ σου ὠδήγησάς με, καὶ μετὰ δόξης προσελάβου με.
Latin	Tenuisti manum dexteram meam, et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria suscepisti me.
Ger.	du leitest mich nach deinem Rat und nimmst mich endlich in Ehren an.
KJV	Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.
EGB (D)	<b>Du führst mich nach deinem Rat; und, du nimmst mich in Ehren an.</b>
EGB (E)	<b>You guide me; You lead me; above all, You take me to glory.</b>

Psalm **73**: **25**

<u>Hebrew</u>	<b>מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמָּךְ לֹא־הִפְצֵתִי בְּאַרְץ:</b>
Greek LXX	τί γὰρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐρανῷ; καὶ παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ἐπὶ τῆς γῆς;
Latin	Quid enim mihi est in caelo ? et a te quid volui super terram ?
Ger.	Wenn ich nur dich habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erde.
KJV	Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.
EGB (D)	<b>Wenn ich nur dich habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erde.</b>
EGB (E)	<b>Who in the heavens is for me? And on earth, I delight in none but You.</b>

Psalm 73:

26

[Hebrew](#)

כָּלֵה שְׂאִרֵי וּלְבָבִי צוֹר־לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹהִים \* לְעוֹלָם:

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ἐξέλιπεν ἡ καρδία μου καὶ ἡ σὰρξ μου, ὁ θεὸς τῆς καρδίας μου, καὶ ἡ μερίς μου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα.

Latin

Defecit caro mea et cor meum ; Deus cordis mei, et pars mea, Deus in æternum.

Ger.

Wenn mir gleich Leib und Seele verschmachtet, so bist du doch, Gott, allezeit meines Herzens Trost und mein Teil.

KJV

My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

EGB (D)

**Obwohl mein Fleisch und mein Herz versagen mögen, ist das Göttliche die Stärke meines Herzens und mein Anteil für immer und unter allen Umständen.**

EGB (E)

**Though my flesh and my heart may fail, the God(s) is the strength of my heart, and my portion forever and in all circumstances.**

Psalm 73:

27

[Hebrew](#)

כִּי־הִנֵּה רְחִיקִיךָ יִאֲבֹדוּ הַצְּמִתָּה כָּל־זֹנֶה מִמֶּנִּי:

Greek LXX

ὅτι ἰδοὺ οἱ μακρύνοντες ἑαυτοὺς ἀπὸ σοῦ ἀπολοῦνται· ἐξωλέθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ.

Latin

Quia ecce qui elongant se a te peribunt ; perdidisti omnes qui fornicantur abs te.

Ger.

Denn siehe, die von dir weichen, werden umkommen; du bringest um, alle die von dir abfallen.

KJV

For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

EGB (D)

**Bestimmt, die ferne von dir sind, werden zugrunde gehen; alle, die dich für Götzendienst verlassen, wirst du zu Ende bringen.**

EGB (E)

**Indeed, they, who are far from You, will perish; You have put to an end all those, who abandon You for idolatry.**

Psalm 73:

28

[Hebrew](#)

וְאָנִי | הִרְבַּת אֱלֹהִים \* לִי־טוֹב שְׁתִּי | בְּאֲדֹנָי \* יְהוָה \*\*\* מִחֲסֵי לְסִפּוֹר כָּל־מִלְאָכֹתַיךָ:

Plural Noun yet Singular Verb Lord \*\*\* יהוה The Eternal God

Greek LXX

ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολληᾶσθαι τῷ κυρίῳ\* ἀγαθόν ἐστιν, τίθεσθαι ἐν τῷ κυρίῳ\* τὴν ἐλπίδα μου, τοῦ ἐξαγγελῆσαι πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών.\*\*

\*Translates אלהים and יהוה as ~~κύριος~~ and omits אֲדֹנָי \*\*Adds to Hebrew Text

Latin

Mihi autem adhærere Deo\* bonum est, ponere in Domino\* Deo\* spem meam ; ut annuntiem omnes prædicationes tuas in portis filiæ Sion.\*\*

\*Translates אלהים and יהוה as Deo and omits Personal Pronoun of אֲדֹנָי \*\*Includes Interpolation

Ger.

Aber das ist meine Freude, daß ich mich zu Gott halte und meine Zuversicht setzete auf den HERRN HERRN, daß ich verkündige all dein Tun.

\*Translates parts of Greek Latin

KJV

But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord GOD, that I may declare all thy works.

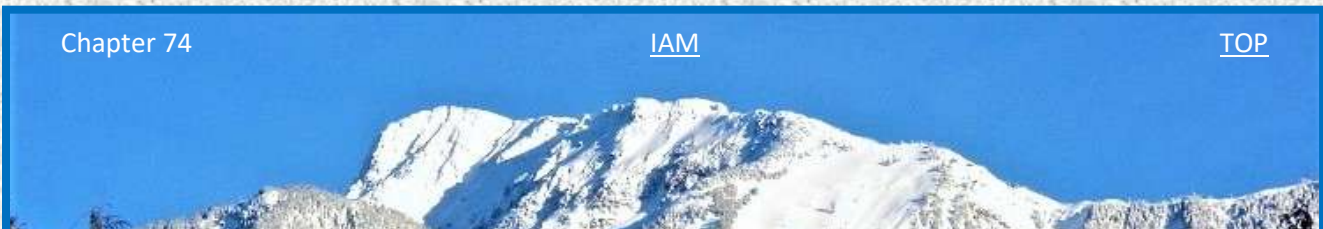
\*Translates Latin

EGB (D)

**Ich aber wende mich an den Gott (Götter), der mir gnädig ist. Ich vertraue auf meinen Herrn, den Ewigen Gott, damit ich von all dem sagen kann, was du getan hast.**

EGB (E)

**As for me, I will go to the God(s) who is good to me. I have put my trust into my lord, the Eternal God, that I may talk about all that You have done.**



**Psalm 74**

**1**

Grammar, Notes:



**G** Plural Noun yet Singular Verb

Hebrew

**מִשְׁפִּיל לְאַסָּף לְמַה אֱלֹהִים זָנַחַת לְנֶצַח יַעֲשֶׂן אִפְּךָ בְּצֹאן מִרְעִיתֶךָ**

200 B.C.,  
Septuagint

Συνέσεως τῷ Ἀσάφ. Ἴνα τί ἀπώσω, ὁ θεός, εἰς τέλος; ὠργίσθη ὁ θυμός σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου;

Latin

*Intellectus Asaph. Ut quid, Deus, repulisti in finem, iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ ?*

Ger.

(Eine Unterweisung Asaphs.) Gott, warum verstößest du uns so gar und bist so grimmig zornig über die Schafe deiner Weide?

KJV

*Maschil of Asaph. O God, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?*

*Eine Bedenkung Asaphs:*

EGB (D)

**Warum hat uns Gott (Götter) so lange verlassen? Warum entbrennt dein Zorn gegen die Herde deiner Weide?**

*A reflection of Asaph:*

EGB (E)

**Why has God(s) forsaken us for so long? Why does Your anger fume against the flock of Your pasture?**

**Psalm 74**

**2**

Hebrew

**זָכַר עֲדִיתְךָ | קִנִּיתְךָ קֶדֶם גְּאֻלְתְּ שִׁבַּט נַחֲלֶתְךָ הַר־צִיּוֹן זֶה | שְׁכַנְתְּ בּוֹ**

Greek LXX

μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς· ἐλυτρώσω ῥάβδον κληρονομίας σου, ὄρος Σιών τοῦτο ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ.

Latin

*Memor esto congregationis tuæ, quam possedisti ab initio. Redemisti virgam hæreditatis tuæ, mons Sion, in quo habitasti in eo.*

Ger.

Gedenke an deine Gemeinde, die du vor alters erworben und dir zum Erbteil erlöst hast, an den Berg Zion, darauf du wohnest.

KJV

*Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.*

EGB (D)

**Gedenke der Gemeinde, die du von alters her hattest, des Stammes deines Erbes, dieses Berges Zion, wo du gewohnt hast.**

EGB (E)

**Remember the congregation, which You got of old, the tribe of Your inheritance, this Mount Zion, where You dwelled.**

**Psalm 74**

**3**

Hebrew

**הֲרִימָה פַּעֲמֶיךָ לְמִשְׁאֹת נַצַּח כָּל־הֲרַע אוֹיֵב בְּקִדְשׁ:**

Greek LXX

ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν εἰς τέλος, ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς ἐν τοῖς ἁγίοις σου.

Latin

*Leva manus tuas in superbiis eorum in finem. Quanta malignatus est inimicus in sancto !*

Ger.

Hebe deine Schritte zum dem, was so lange wüst liegt. Der Feind hat alles verderbt im Heiligtum.

KJV

*Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.*

EGB (D)

**Erhebe deinen Arm, [um auf den Amboss zu schlagen], denn der Feind hat alles im Heiligtum verwüstet und zerstört.**

EGB (E)

**Raise Your arm [to strike the anvil] for the enemy has brought to ruin and destruction everything in the sanctuary.**

**Psalm 74**

**4**

Hebrew

**שָׂאֵנוּ צְרָרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֵדְךָ שְׁמוֹ אוֹתָתֶם אֲתוֹת:**

Greek LXX

καὶ ἐνεκαυχήσαντο οἱ μισοῦντές σε ἐν μέσῳ τῆς ἐορτῆς σου,

Latin

*Et gloriati sunt qui oderunt te in medio solemnitatis tuæ ; posuerunt signa sua, signa ;*

Ger.

Deine Widersacher brüllen in deinen Häusern und setzen ihre Götzen darein.

KJV

*Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.*

EGB (D)

**Deine Feinde tobten inmitten deiner feierlichen Versammlung; sie stellten ihre Flaggen auf, um ihre Ansprüche zu sichern.**

EGB (E)

**Your enemies roared in the midst of Your solemn assembly; they set up their banners, to secure [their] claims.**

**Psalm 74**

**5**

Hebrew	<b>יָדַע כְּמַבְיָא לְמַעַלָּה בְּסִבְרָֽעַץ קַרְדָּמֹות:</b>
Greek LXX	ὡς εἰς τὴν εἰσοδὸν ὑπεράνω· ὡς ἐν δρυμῶ ξύλων ἀξίνας ἐξέκοψαν
Latin	<i>et non cognoverunt sicut in exitu super summum. Quasi in silva lignorum securibus</i>
Ger.	Man sieht die Äxte obenher blinken, wie man in einen Wald haut;
KJV	<i>A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.</i>
EGB (D)	<b>Sie [die Flaggen] sehen aus wie ein Wald von aufrecht stehenden Äxten.</b>
EGB (E)	<b>They [the banners] appear like a forest of [bastle] axes standing on end.</b>

**Psalm 74**

**6**

Hebrew	<b>יַעַת כַּ [וַעֲתָה ק] פְּתוּחִיָּה יַחַד בְּכַשִּׁיל וְבִלְפֶת יְהִלְמוּן:]</b>
Greek LXX	τὰς θύρας αὐτῆς· ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ κατέρραξαν αὐτήν.
Latin	<i>exciderunt januas ejus in idipsum ; in securi et ascia dejecerunt eam.</i>
Ger.	sie zerhauen alle seine Tafelwerke mit Beil und Barte.
KJV	<i>But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.</i>
EGB (D)	<b>Und mit Äxten und Vorschlaghammer haben sie jede geschnitzte Skulptur niedergeschlagen.</b>
EGB (E)	<b>And with axes and sledgehammers they smashed every carved sculpture.</b>

**Psalm 74**

**7**

Hebrew	<b>שָׁלְחוּ בַאֵשׁ מִקְדָּשְׁךָ לְאָרֶץ חֲלָלוּ מִשְׁכַּן־שִׁמְךָ:</b>
Greek LXX	ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου· εἰς τὴν γῆν ἐβεβήλωσαν τὸ σκήνωμα τοῦ ὀνόματός σου.
Latin	<i>Incenderunt igni sanctuarium tuum, in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.</i>
Ger.	Sie verbrennen dein Heiligtum; sie entweihen und werfen zu Boden die Wohnung deines Namens.
KJV	<i>They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.</i>
EGB (D)	<b>Mit Feuer brannten sie dein Heiligtum bis auf die Grundmauern nieder; sie entweiheten den Ort, an dem dein Name verehrt wurde.</b>
EGB (E)	<b>With fire they burned Your sanctuary to the ground; they desecrated the place [of worshipping] Your name.</b>

**Psalm 74**

**8**

Hebrew	<b>אָמְרוּ בְּלִבָּם נִינָם יַחַד שָׂרְפוּ כָּל־מוֹעֲדֵי־אֵל בְּאָרֶץ:</b>
Greek LXX	εἶπαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν ἡ συγγενία αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ δεῦτε καὶ καταπαύσωμεν τὰς ἑορτὰς Κυρίου ἀπὸ τῆς γῆς.
Latin	<i>Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul : quiescere faciamus omnes dies festos Dei a terra.</i>
Ger.	Sie sprechen in ihrem Herzen; "Laßt uns sie plündern!" Sie verbrennen alle Häuser Gottes im Lande.
KJV	<i>They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.</i>
EGB (D)	<b>Sie dachten bei sich: Wir werden sie vollständig vernichten, indem wir alle Göttern geweihten Stätten im Land niederbrennen.</b>
EGB (E)	<b>They said in their heart, We will completely destroy them by burning all places dedicated to gods in the land.</b>

**Psalm 74**

**9**

Hebrew	<b>אֹותֵינוּ לֹא רָאִינוּ אִין־עוֹד נְבִיא וְלֹא־אֲתָנוּ יִדְעַ עַד־מָה:</b>
Greek LXX	τὰ σημεῖα ἡμῶν οὐκ εἶδομεν, οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης, καὶ ἡμᾶς οὐ γνώσεται ἔτι.
Latin	<i>Signa nostra non vidimus ; jam non est propheta ; et nos non cognoscet amplius.</i>
Ger.	Unsere Zeichen sehen wir nicht, und kein Prophet predigt mehr, und keiner ist bei uns, der weiß, wie lange.
KJV	<i>We see not our signs: there is no more any prophet: neither is there among us any that knoweth how long.</i>
EGB (D)	<b>Unsere Abzeichen sehen wir nicht; unsere Propheten sind nicht mehr da; niemand unter uns weiß, was vor sich geht.</b>
EGB (E)	<b>Our insignia we do not see; our prophets are no longer [there]; no</b>

one among us knows what [is going on].

**Psalms 74**

**10**

Hebrew

עד־מֵתִי אֱלֹהִים יִחַרְף צַר יִבְאֵץ אוֹיֵב שְׁמִי לְנֶצַח:

G Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ἕως πότε, ὁ θεός, ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρός; παροξυνεῖ ὁ ὑπεναντίας τὸ ὄνομά σου εἰς τέλος;

Latin

Usquequo, Deus, improperabit inimicus ? irritat adversarius nomen tuum in finem ?

Ger.

Ach Gott, wie lange soll der Widersacher schmähen und der Feind deinen Namen so gar verlästern?

KJV

O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

EGB (D)

**Oh Gott (Götter), wie lange wird der Widersacher lästern? Wird der Feind deinen Namen für immer verachten?**

EGB (E)

**Oh God(s), how long will the adversary blaspheme? Will the enemy despise Your name forever?**

**Psalms 74**

**11**

Hebrew

לָמָּה תִּשְׁיֵב יָדְךָ וְיָמִינְךָ מִקֶּרֶב [חֹקֶךָ כ] (חִיקֶךָ ק) בְּלָה:

Greek LXX

τίνα τί ἀποστρέφεις τὴν χειρὰ σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου εἰς τέλος;

Latin

Ut quid avertis manum tuam, et dexteram tuam de medio sinu tuo in finem ?

Ger.

Warum wendest du deine Hand ab? Ziehe von deinem Schoß dein Rechte und mache ein Ende.

KJV

Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

EGB (D)

**Warum ziehst du deine Hand zurück? Wirst du deine rechte Hand aus deiner Tasche nehmen?**

EGB (E)

**Why will You keep on withdrawing Your hand? Will You take Your right hand out of Your bosom?**

**Psalms 74**

**12**

Hebrew

וְאֱלֹהִים מַלְכִי מִקֶּדֶם פִּיעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

G Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ὁ δὲ βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰῶνος, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

Latin

Deus autem rex noster ante saecula, operatus est salutem in medio terræ.

Ger.

Gott ist ja mein König von alters her, der alle Hilfe tut, die auf Erden geschieht.

KJV

For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

EGB (D)

**Denn Gott (Götter), mein König, bringt von alters her Heil auf der ganzen Erde.**

EGB (E)

**For God(s), my king, from of old, brings about salvation on all the earth.**

**Psalms 74**

**13**

Hebrew

אַתָּה פּוֹרַתְּ בְעֶזְךָ יָם שְׁבַרְתָּ רִאשֵׁי תַנִּינִים עַל־הַמַּיִם:

Greek LXX

σύ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν, σύ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος·

Latin

Tu confirmasti in virtute tua mare ; contribulasti capita draconum in aquis.

Ger.

Du zertrennst das Meer durch dein Kraft und zerbrichst die Köpfe der Drachen im Wasser.

KJV

Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

EGB (D)

**Durch deine Stärke beruhigst du das Meer; du zerschmetterst die Köpfe der Ungeheuer.**

EGB (E)

**By Your strength You calm the sea; You crush the heads of monsters.**

**Psalms 74**

**14**

Hebrew

אַתָּה רִצַצְתָּ רִאשֵׁי לוֹיִתָן תַּתַּנְנוּ מֵאֵל לַעַם לְצִיִּים:

Greek LXX

ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς Αἰθίοψιν.

Latin

Tu confregisti capita draconis ; dedisti eum escam populis Aethiopum.

Ger.

Du zerschlägst die Köpfe der Walfische und gibst sie zur Speise dem Volk in der Einöde.

KJV

Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

EGB (D)

**Du hast die Häupter des Leviathan zerschmettert; du hast uns,**

deinem Volk, in der Wüste zu essen gegeben.

EGB (E)

*You shattered the heads of Leviathan; You gave us, Your people, food in the desert.*

**Psalms 74**

**15**

Hebrew

אַתָּה בָּקַעַתְּ מַעַיַן וּנְחַל אֶתְּהָ הַבְּשֵׁתָּ נְהָרוֹת אֵיתָן:

Greek LXX

σὺ διέρρηξας πηγὰς καὶ χεῖμάρρους,

Latin

*Tu dirupisti fontes et torrentes ; tu siccasti fluvios Ethan.*

Ger.

Du lässest quellen Brunnen und Bäche; du läßt versiegen starke Ströme.

KJV

*Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.*

EGB (D)

***Du hast die Quelle der Flut geöffnet; du hast Flüsse für immer ausgetrocknet.***

EGB (E)

***You split open the fountain of the flood; You dried up rivers for good.***

**Psalms 74**

**16**

Hebrew

לָךְ יוֹם אֶף־לָךְ לַיְלָה אֶתְּהָ הִכִּינֹתָ מְאוֹר וְשֶׁמֶשׁ

Greek LXX

σὴ ἔστιν ἡ ἡμέρα, καὶ σὴ ἔστιν ἡ νύξ· σὺ κατηρτίσω ἥλιον καὶ σελήνην.

Latin

*Tuus est dies, et tua est nox ; tu fabricatus es auroram et solem.*

Ger.

Tag und Nacht ist dein; du machst, daß Sonne und Gestirn ihren gewissen Lauf haben.

KJV

*The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.*

EGB (D)

***To You belongs this day; to You belongs the night; You devised light and the sun.***

EGB (E)

***Dir gehört der Tag, dir gehört die Nacht; du hast Licht und Sonne erschaffen.***

**Psalms 74**

**17**

Hebrew

אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ וְחֹרֶף אֶתְּהָ יִצְרָתָם

Greek LXX

σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὅρια τῆς γῆς· θέρος καὶ ἔαρ σὺ ἐποίησας·

Latin

*Tu fecisti omnes terminos terræ ; æstatem et ver tu plasmasti ea.*

Ger.

Du setzest einem jeglichen Lande seine Grenze; Sommer und Winter machst du.

KJV

*Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.*

EGB (D)

***Du hast alles auf Erden erschaffen, Sommer und Winter; du hast alles eingeordnet.***

EGB (E)

***You made everything on earth, summer and winter; You put everything in order.***

**Psalms 74**

**18**

Hebrew

זָכַר־זֹאת אוֹיֵב חַרְף | יְהוָה וְעַם נָבָל נִאְצָו שָׁמָּה

Greek LXX

μνήσθητι ταύτης τῆς κτίσεώς σου. ἐχθρὸς ὤνειδισεν τὸν κύριον, καὶ λαὸς ἄφρων παρώξυνεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Latin

*Memor esto hujus, inimicus improperavit Domino, et populus insipiens incitavit nomen tuum.*

Ger.

So gedenke doch des, daß der Feind den HERRN schmäht und ein töricht Volk lästert deinen Namen.

KJV

*Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that the foolish people have blasphemed thy name.*

EGB (D)

***Bedenke dies: Ein Feind hat den Ewigen Gott verhöhnt, törichte Leute haben deinen Namen gelästert.***

EGB (E)

***Please consider this: An enemy has taunted the Eternal God, foolish people blasphemed Your name.***

יהוה Not אלהים But ETERNAL God

**Psalms 74**

**19**

Hebrew

אַל־תִּתֵּן לַחַיִּית נַפְשׁ תּוֹרֵךְ חַיַּית עֲנִיָּוִיךָ אֶל־תִּשְׁכַּח לְנַצַּח:

Greek LXX

μὴ παραδῶς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι, τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάθη εἰς τέλος.

Latin

*Ne tradas bestiis animas confitentis tibi, et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.*

Ger.

Du wollest nicht dem Tier geben die Seele deiner Turteltaube, und der Herde deiner Elenden nicht so gar vergessen.

KJV

*O deliver not the soul of thy turtledove unto the multitude of the wicked: forget not*

the congregation of thy poor for ever.

**EGB (D)** **Du wirst die Seele deiner Turteltaube nicht einem wilden Tier übergeben; du wirst das Leben deiner Armen nicht für immer vergessen.**

**EGB (E)** **You will not hand over the soul of Your turtle dove to a wild animal; You will not forget the life of Your poor forever.**

**Psalm 74 20**

Hebrew **הִבֵּט לְבָרִית נְי מְלֵאוּ מִחֲשָׁפֵי-אָרֶץ נְאוֹת הַמָּס:**

Greek LXX ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου, ὅτι ἐπληρώθησαν οἱ ἐσκοτωμένοι τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν.

Latin *Respice in testamentum tuum, quia repleti sunt qui obscurati sunt terræ domibus iniquitatum.*

Ger. Gedenke an den Bund; denn das Land ist allenthalben jämmerlich verheert, und die Häuser sind zerrissen.

KJV *Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.*

**EGB (D)** **Bedenke dein Bundesversprechen, denn die ganze trostlose Erde ist voller Grausamkeit.**

**EGB (E)** **Consider Your covenantal promise, for all of dreary earth is full of cruelty.**

**Psalm 74 21**

Hebrew **אֶל-יֵשֵׁב דָּךְ נִכְלָם עֲנִי וְאֲבִיּוֹן יִהְלֵלוּ שִׁמְךָ:**

Greek LXX μὴ ἀποστραφήτω τεταπεινωμένος καὶ κατησχυμμένος· πτωχὸς καὶ πέννης αἰνέσουσιν τὸ ὄνομά σου.

Latin *Ne avertatur humilis factus confusus ; pauper et inops laudabunt nomen tuum.*

Ger. Laß den Geringen nicht in Schanden davongehen; laß die Armen und Elenden rühmen deinen Namen.

KJV *O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.*

**EGB (D)** **Du wirst nicht zulassen, dass die Elenden erniedrigt werden, denn die Armen und Bedürftigen werden deinen Namen preisen.**

**EGB (E)** **You will not let the afflicted be humiliated, for the poor and needy will praise Your name.**

**Psalm 74 22**

Hebrew **קוֹמָה אֱלֹהִים רִבְּה רִיבָךְ זְכֹר חֲרָפְתְּךָ מִנִּי-נִבְּל כָּל-הַיּוֹם:**

Greek LXX ἀνάστα, ὁ θεός, δίκασον τὴν δίκην σου· μνήσθητι τῶν ὀνειδισμῶν σου τῶν ὑπὸ ἄφρονος ὅλην τὴν ἡμέραν.

Latin *Exsurge, Deus, judica causam tuam ; memor esto improperiorum tuorum, eorum quæ ab insipiente sunt tota die.*

Ger. Mache dich auf, Gott, und führe aus deine Sache; gedenke an die Schmach, die dir täglich von den Toren widerfährt.

KJV *Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.*

**EGB (D)** **Erhebe dich Gott (Götter) Setze deine Sache durch! Betrachte wie törichte Menschen dir den ganzen Tag widerstehen!**

**EGB (E)**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 74 23**

Hebrew **אֶל-תִּשְׁכַּח קוֹל צַרְרֶיךָ שְׁאוֹן קְמִיךָ עַלְה תְּמִיד:**

Greek LXX μὴ ἐπιλάθῃ τῆς φωνῆς τῶν ἰκετῶν σου, ἢ ὑπερηφανία τῶν μισούντων σε ἀναβαίη διὰ παντὸς πρὸς σέ.

Latin *Ne obliviscaris voces inimicorum tuorum : superbia eorum qui te oderunt ascendit semper.*

Ger. Vergiß nicht des Geschreis deiner Feinde; das Toben deiner Widersacher wird je länger, je größer.

KJV *Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.*

**EGB (D)** **Du wirst die Stimme deines Feindes nicht vergessen, den Aufruhr, den er immer wieder und immer schlimmer gegen dich entfacht.**

**EGB (E)** **You will not forget the voice of Your enemy, the uproar he progressively and continuously raises against You.**



## Psalm 75

1

[Grammar](#), [Notes](#):

**G** Plural Noun yet  
Singular Verb

Hebrew	לְמַנְצַח אֶל־תְּשׁוּחַת מְזִמּוֹר לְאַסָּף שִׁיר: הַיְדִינוּ לָךְ   אֱלֹהִים הַיְדִינוּ וְקָרֹב שִׁמְךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ ὠδῆς. Ἐξομολογησόμεθα σοι, ὁ θεός, ἔξομολογησόμεθα καὶ ἐπικαλεσόμεθα τὸ ὄνομά σου· διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου,
Latin	<i>In finem, ne corrumpas. Psalmus cantici Asaph. Confitebimur tibi, Deus, confitebimur, et invocabimus nomen tuum ; narrabimus mirabilia tua.</i>
Ger.	(Ein Psalm und Lied Asaphs, daß er nicht umkäme, vorzusingen.) Wir danken dir, Gott, wir danken dir und verkündigen deine Wunder, daß dein Name so nahe ist.
KJV	<i>To the chief Musician, Altaschith, A Psalm or Song of Asaph. Unto thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.</i>
EGB (D)	<i>Dem Musikdirektor, ein Psalm [nach der Melodie] „Zerstöre nicht“, Ein Lied Asafs: <b>Wir danken dir, o Gott (Götter); wir danken dir, denn dein Name steht uns bei, damit wir deine Wundertaten verkünden.</b></i>
EGB (E)	<i>To the Music Director, A Psalm [To the Tune] 'Do not Destroy,' A Song of Asaph: <b>We give thanks to You Oh God(s); we give thanks; for Your name is at hand that we may declare Your marvelous works.</b></i>

## Psalm 75

2

Hebrew	בִּי אֶקַח מוֹעֵד אֲנִי מִשְׁפָּט: אֲשַׁפֵּט:
Greek LXX	ὅταν λάβω καιρόν· ἐγὼ εὐθύτητας κρινῶ.
Latin	<i>Cum accepero tempus, ego justitias judicabo.</i>
Ger.	Denn zu seiner Zeit, so werde ich recht richten.
KJV	<i>When I shall receive the congregation I will judge uprightly.</i>
EGB (D)	<b>Zu gegebener Zeit werde ich mit angemessenem Urteil richten.</b>
EGB (E)	<b>In my own good time, I will make due judgments.</b>

## Psalm 75

3

Hebrew	נִמְגִים אֶרְץ וְכָל־יִשְׁבֵּיהָ אֲנִי תִבְנֵיתִי עַמּוּדֶיהָ סֵלָה:
Greek LXX	ἐτάκη ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες αὐτήν, ἐγὼ ἔστερέωσα τοὺς στύλους αὐτῆς· διάψαλμα.
Latin	<i>Liquefacta est terra et omnes qui habitant in ea, ego confirmavi columnas ejus.</i>
Ger.	Das Land zittert und alle, die darin wohnen; aber ich halte seine Säulen fest." (Sela.)
KJV	<i>The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Die Erde und alle ihre Bewohner werden vergehen; ich werde genau prüfen, wofür sie stehen. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>The earth and all its inhabitants will pass away; I will thoroughly check what they stand for. Selah. [Repeat]</b>

## Psalm 75

4

Hebrew	אֲמַרְתִּי לְהוֹלִלִים אֶל־תִּהְיוּ וְלִרְשָׁעִים אֶל־תִּרְיֹמוּ קָרוֹן
Greek LXX	εἶπα τοῖς παρανομοῦσιν μὴ παρανομεῖν, καὶ τοῖς ἀμαρτάνουσιν Μὴ ὑψοῦτε κέρας·

Latin	<i>Dixi iniquis : Nolite inique agere, et delinquentibus : Nolite exaltare cornu.</i>
Ger.	Ich sprach zu den Ruhmredigen: Rühmet nicht so! und zu den Gottlosen: Pochet nicht auf Gewalt!
KJV	<i>I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:</i>
EGB (D)	<b>Den Prahler sage ich: Ihr werdet euch nicht rühmen, und den Bösen sage ich: Ihr werdet euren eigenen Willen nicht durchsetzen.</b>
EGB (E)	<b>To the boastful I say, You will not brag, and to the wicked I say, You will not get Your way.</b>

**Psalm 75 5**

Hebrew	<b>אֶל־תִּרְיָמוּ לַמָּזוֹם קִרְנֵיכֶם תִּדְבְּרוּ בַצֹּאֵר עֲתָק:</b>
Greek LXX	<i>μη̄ ἐπαίρετε εἰς ὑψος τὸ κέρασ ὑμῶν, μη̄ λαλεῖτε κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν·</i>
Latin	<i>Nolite extollere in altum cornu vestrum ; nolite loqui adversus Deum iniquitatem.</i>
Ger.	pochet nicht so hoch auf eure Gewalt, redet nicht halsstarrig,
KJV	<i>Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.</i>
EGB (D)	<b>Du wirst dich nicht selbst loben; du wirst keinen Unsinn reden.</b>
EGB (E)	<b>You will not toot Your own horn; You will not jabber nonsense.</b>

**Psalm 75 6**

Hebrew	<b>כִּי לֹא מִמוֹצֵא וּמִמְעַרְבֹּלָא מִמִּדְבַּר הָרִים:</b>
Greek LXX	<i>ὅτι οὐτε ἀπὸ ἐξόδων οὐτε ἀπὸ δυσμῶν οὐτε ἀπὸ ἐρήμων,</i>
Latin	<i>Quia neque ab oriente, neque ab occidente, neque a desertis montibus.</i>
Ger.	es habe keine Not, weder vom Anfang noch vom Niedergang noch von dem Gebirge in der Wüste.
KJV	<i>For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.</i>
EGB (D)	<b>Es wird kein Prahlen geben, weder aus dem Osten, Westen noch Süden.</b>
EGB (E)	<b>There will be no boasting, not from East, West, or South.</b>

**Psalm 75 7**

Hebrew	<b>כִּי־אֱלֹהִים שִׁפְטֵה יִשְׁפִּיל וְזֶה יִשְׁפָּיל וְזֶה יָרִים:</b>
Greek LXX	<i>ὅτι ὁ θεὸς κριτὴς ἐστιν· τοῦτον ταπεινοῖ καὶ τοῦτον ὑψοῖ.</i>
Latin	<i>Quoniam Deus iudex est ; hunc humiliat, et hunc exaltat :</i>
Ger.	Denn Gott ist Richter, der diesen erniedrigt und jenen erhöht.
KJV	<i>But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.</i>
EGB (D)	<b>Denn Gott (Götter) ist Richter; er erniedrigt den einen und erhöht den anderen.</b>
EGB (E)	<b>For God(s) is judge; He debases one and exalts another.</b>

**G** Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 75 8**

Hebrew	<b>כִּי כֹּס בְּיַד־יְהוָה יַיִן חָמֵר   מְלֵא מִסֶּךְ וַיִּגֵּר מִזֶּה אֶרֶשׁ־מְרִיָּה יִמְצֹו יִשְׁתּוּ כֹּל רְשָׁעֵי־אָרֶץ</b>
Greek LXX	<i>ὅτι ποτήριον ἐν χειρὶ Κυρίου, οἴνου ἀκράτου πλήρες κεράσματος, καὶ ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο· πλήν ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκένωθη, καὶ πίνονται πάντες οἱ ἄμαρτωλοὶ τῆς γῆς.</i>
Latin	<i>quia calix in manu Domini vini meri, plenus misto. Et inclinavit ex hoc in hoc, verumtamen fæx ejus non est exinanita ; bibent omnes peccatores terræ.</i>
Ger.	Denn der HERR hat einen Becher in der Hand und mit starkem Wein voll eingeschenkt und schenkt aus demselben; aber die Gottlosen müssen alle trinken und die Hefen aussaufen.
KJV	<i>For in the hand of the LORD there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.</i>
EGB (D)	<b>Denn der Ewige Gott hält einen Becher in der Hand; der Wein ist gährend, er ist gut vermischt; und er schenkt ihn allen Bösen der Erde ein; sie werden sogar den Bodensatz trinken.</b>
EGB (E)	<b>For there is a cup in the hand of the Eternal God; the wine is fermenting; it is well mixed; and He serves it to all the wicked of the earth; they will drink even the sediment.</b>

**יהוה YHWH** Not **אֱלֹהִים** But ETERNAL God

**Psalm 75 9**

Hebrew	<b>וְאֲנִי אֲגִיד לְעַלְמֵי אֲדָמָהּ יְיָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:</b>
Greek LXX	ἐγὼ δὲ ἀγαλλιᾶσομαι εἰς τὸν αἰῶνα, ψαλῶ τῷ θεῷ Ἰακώβ·
Latin	<i>Ego autem annuntiabo in sæculum ; cantabo Deo Jacob.</i>
Ger.	Ich aber will verkündigen ewiglich und lobsingem dem Gott Jakobs.
KJV	<i>But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.</i>
EGB (D)	<b>Und für immer und ewig werde ich die Lobpreisungen des Gottes (Götter) Jakobs verkünden und besingen.</b>
EGB (E)	<b>And forever, I will proclaim and sing the praises of the God(s) of Jacob.</b>

**G** Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 75 10**

Hebrew	<b>וְכָל-קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדַּע תְּרוֹמְמָהּ קַרְנוֹת צְדִיק:</b>
Greek LXX	καὶ πάντα τὰ κέρατα τῶν ἀμαρτωλῶν συνκλάσω, καὶ ὑψωθήσεται τὰ κέρατα τοῦ δικαίου.
Latin	<i>Et omnia cornua peccatorum confringam ; et exaltabuntur cornua justi.</i>
Ger.	Und will alle Gewalt der Gottlosen zerbrechen, daß die Gewalt des Gerechten erhöht werde."
KJV	<i>All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.</i>
EGB (D)	<b>Und ich werde alle Hörner der Bösen abhauen; die Hörner der Gerechten aber werden hoch erhoben werden.</b>
EGB (E)	<b>And I will cut off all the horns of the wicked; and the horns of the righteous will be greatly exalted.</b>

Chapter 76

IAM

TOP



**Psalms 76 1**

**1**

Grammar, Notes:



**G** Plural Noun yet Singular Verb

Hebrew	<b>לְמַנְצֵחַ בְּנְגִינַת מְזֻמֹּר לְאַסָּף שִׁיר: נוֹדַע בְּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גְּדוֹל שְׁמוֹ</b>
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ, ὡδή, πρὸς τὸν Ἀσσύριον. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
Latin	<i>In finem, in laudibus. Psalmus Asaph, canticum ad Assyrios. Notus in Judæa Deus ; in Israël magnum nomen ejus.</i>
Ger.	(Ein Psalmlied Asaphs, auf Saitenspiel, vorzusingen.) Gott ist in Juda bekannt; in Israel ist sein Name herrlich.
KJV	<i>To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song of Asaph. In Judah is God known: his name is great in Israel.</i>
EGB (D)	<b>An den Musikdirektor der Saiten, ein Psalm/Lied Asafs: Gott (Götter) ist in Juda bekannt; in Israel ist sein Name groß.</b>
EGB (E)	<b>To the Music Director of Strings, A Psalm/ Song of Asaph: God(s) is known in Judah; in Israel His name is great.</b>

**Psalms 76 2**

**2**

Hebrew	<b>וַיְהִי בְשָׁלֹם סֵבֶוּ וּמְעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:</b>
Greek LXX	καὶ ἐγενήθη ἐν εἰρήνῃ ὁ τόπος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἐν Σιών·
Latin	<i>Et factus est in pace locus ejus, et habitatio ejus in Sion.</i>
Ger.	Zu Salem ist sein Gezelt, und seine Wohnung zu Zion.

KJV	<i>In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.</i>
EGB (D)	<b>Und er ist in Frieden in seinem Haus und in Zion, seiner Heimatstadt.</b>
EGB (E)	<b>And He is at peace in His house, and in Zion, His hometown.</b>
<b>Psalms 76</b>	<b>3</b>
Hebrew	<b>מָה שִׁבַּר רִשְׁפֵי־קֶשֶׁת מִגֵּן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סָלָה:</b>
Greek LXX	ἐκεῖ συνέτριψεν τὰ κράτη τῶν τόξων, ὄπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον· ἐκεῖ συγκαλάσει τὰ κέρατα. διάψαλμα.
Latin	<i>Ibi confregit potentias arcuum, scutum, gladium, et bellum.</i>
Ger.	Daselbst zerbricht er die Pfeile des Bogens, Schild, Schwert und Streit. (Sela.)
KJV	<i>There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Dort machte er die brennende Pfeile des Bogens, Schild und Schwert und den Krieg nichtig. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>There he made the fiery arrows of the bow, shield and sword, and warfare useless. Selah. [Repeat]</b>
<b>Psalms 76</b>	<b>4</b>
Hebrew	<b>נָאוֹר אַתָּה אֲדִיר מִהַרְרֵי־טָרֶף:</b>
Greek LXX	φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ ὀρέων αἰωνίων.
Latin	<i>Illuminans tu mirabiliter a montibus æternis ;</i>
Ger.	Du bist herrlicher und mächtiger denn die Raubeberge.
KJV	<i>Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.</i>
EGB (D)	<b>Du bist verherrlicht viel mehr als Berge von Beute.</b>
EGB (E)	<b>You are glorified far more than mountains of plunder.</b>
<b>Psalms 76</b>	<b>5</b>
Hebrew	<b>אֲנִשְׁתוּלוּ   אַבְיָרֵי לֵב נָמוּ שְׁנַתָּם וְלֹא־מָצְאוּ כָּל־אֲנָשֵׁי־חַיִל יְדִיָּהֶם</b>
Greek LXX	ἐταράχθησαν πάντες οἱ ἀσύνετοι τῇ καρδίᾳ· ὑπνωσαν ὕπνον αὐτῶν, καὶ οὐχ εὗρον οὐδὲν πάντες οἱ ἄνδρες τοῦ πλοῦτου ταῖς χερσὶν αὐτῶν.
Latin	<i>turbati sunt omnes insipientes corde. Dormierunt somnum suum, et nihil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis.</i>
Ger.	Die Stolzen müssen beraubt werden und entschlafen, und alle Krieger müssen die Hand lassen sinken.
KJV	<i>The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.</i>
EGB (D)	<b>Die Tapferen wurden ausgeraubt; sie schliefen friedlich; die Hände ihrer Helden waren nutzlos.</b>
EGB (E)	<b>The strong at heart were plundered; they snoozed in their sleep; the hands of their mighty men were of no use.</b>
<b>Psalms 76</b>	<b>6</b>
Hebrew	<b>מִגַּעְרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וְסוּסִים:</b>
Greek LXX	ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου, ὁ θεὸς Ἰακώβ, ἐνύσταξαν οἱ ἐπιβεβηκότες τοὺς ἵππους.
Latin	<i>Ab increpatione tua, Deus Jacob, dormitaverunt qui ascenderunt equos.</i>
Ger.	Von deinem Schelten, Gott Jakobs, sinkt in Schlaf Roß und Wagen.
KJV	<i>At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.</i>
EGB (D)	<b>Bei deinem drohenden Erscheinen, o Gott (Götter) Jakobs, erstarrten Beide, Kriegswagenführer und Pferd.</b>
EGB (E)	<b>At Your threatening appearance, O God(s) of Jacob, both charioteer and horse were stupefied.</b>
<b>Psalms 76</b>	<b>7</b>
Hebrew	<b>אַתָּה   נֹרָא אַתָּה וּמִי־יַעֲמַד לְפָנֶיךָ מֵאַז אַפְּךָ:</b>
Greek LXX	σὺ φοβερὸς εἶ, καὶ τίς ἀντιστήσεται σοι ἀπὸ τῆς ὀργῆς σου;
Latin	<i>Tu terribilis es ; et quis resistet tibi ? ex tunc ira tua.</i>
Ger.	Du bist erschrecklich. Wer kann vor dir stehen, wenn du zürnest?
KJV	<i>Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?</i>
EGB (D)	<b>Du bist furchteinflößend. Wer wird sich deinem Zorn</b>

**entgegenstellen?**

EGB (E)

**You, You are to be feared. Who will stand in the face of Your anger?**

**Psalms 76**

**8**

Hebrew

**מִשְׁמַיִם הַשְּׁמַעַתָּ דִּין אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקְטָה:**

Greek LXX

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἠκόντισας κρίσιν, γῆ ἐφοβήθη καὶ ἠσύχασεν,

Latin

*De caelo auditum fecisti iudicium : terra tremuit et quievit*

Ger.

Wenn du das Urteil lässest hören vom Himmel, so erschrickt das Erdreich und wird still,

KJV

*Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,*

EGB (D)

**Als du vom Himmel herab dein Urteil ansagtest, stand die Erde vor Furcht still.**

EGB (E)

**When You issued judgment from the heavens, the earth stood still in fear.**

**Psalms 76**

**9**

Hebrew

**בְּקוּם-לְמַשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל-עַנְוֵי-אֶרֶץ סֵלָה:**

Greek LXX

ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεόν, τοῦ σῶσαι πάντας τοὺς πραεῖς τῆ καρδία. διάψαλμα.

Latin

*cum exsurgeret in iudicium Deus, ut salvos faceret omnes mansuetos terræ.*

Ger.

wenn Gott sich aufmacht zu richten, daß er helfe allen Elenden auf Erden. (Sela.)

KJV

*When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.*

EGB (D)

**Durch Gottes (Götter) auferstehen zum Richten erlöst er alle, die bedrängten sind auf Erden. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E)

**By God's(s) arising for judgment, He is delivering all, who are suffering on earth. Selah. [Repeat]**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 76**

**10**

Hebrew

**כִּי-חִמַּת אָדָם תִּזְדַּךְ שְׂאֲרֵית חִמַּת תִּחְגֹּר:**

Greek LXX

ὅτι ἐνθυμίον ἀνθρώπου ἐξομολογήσεται σοι, καὶ ἐνκατάλιμμα ἐνθυμίου ἐορτάσει σοι.

Latin

*Quoniam cogitatio hominis confitebitur tibi, et reliquiar cogitationis diem festum agent tibi.*

Ger.

Wenn Menschen wider dich wüten, so legst du Ehre ein; und wenn sie noch mehr wüten, bist du auch noch gerüstet.

KJV

*Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.*

EGB (D)

**In überschwänglicher Begeisterung wird Adam dich preisen; du wirst dich selbst in gezügelter Erregung sonnen.**

EGB (E)

**In frenzy Adam will praise You; You will bask even in restrained excitement.**

**Psalms 76**

**11**

Hebrew

**בְּדַרוּ וְשִׁלְמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל-סְבִיבֵי ו יוֹבִילוּ י לְמוֹרָא:**

Greek LXX

εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν· πάντες οἱ κύκλω αὐτοῦ οἴσοισιν δῶρα

Latin

*Vovete et reddite Domino Deo vestro, omnes qui in circuitu ejus affertis munera terribili,*

Ger.

Gelobet und haltet dem HERRN, eurem Gott; alle, die ihr um ihn her seid, bringet Geschenke dem Schrecklichen,

KJV

*Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.*

EGB (D)

**Schwört dem Ewigen Gott, eurem Gott (Göttern), und haltet euren Eid! Alle, die ihm nahestehen, werden ihm Opfergaben als Verehrung bringen.**

EGB (E)

**Make vows to the Eternal God, your God(s), and honor them! All, who are close to Him, will bring tribute for exaltation.**

**G** Plural Noun yet Singular Verb  
יהוה YHWH Not אֱדוּן  
But ETERNAL God

**Psalms 76**

**12**

Hebrew

**יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי-אֶרֶץ:**

Greek LXX

τῷ φοβερῷ καὶ ἀφαιρουμένῳ πνεύματα ἀρχόντων, φοβερῷ παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς.

Latin	<i>et ei qui aufert spiritum principum ; terribili apud reges terræ.</i>
Ger.	der den Fürsten den Mut nimmt und schrecklich ist unter den Königen auf Erden.
KJV	<i>He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.</i>
EGB (D)	<b>Er wird den Geist der Fürsten brechen, der von den Königen der Erde gefürchtet wird.</b>
EGB (E)	<b>He will break the spirit of the princes, which is feared by the kings of the earth.</b>



## Psalm 77

## 1

Grammar, Notes:



Plural Noun yet  
Singular Verb

Hebrew	<b>לְמַנְצַח עַל- [יְדִיתוֹן כ] (יְדוּתוֹן ה) לְאַסָּף מְזֻמֹּר: קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְאַצְעָקָה קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי</b>
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδοθούμ· τῷ Ἀσάφ ψαλμός. Φωνῆ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἡ φωνή μου πρὸς τὸν Θεόν, καὶ προσέσχεν μοι. <i>In finem, pro Idithun. Psalmus Asaph. Voce mea ad Dominum clamavi ; voce mea ad Deum, et intendit mihi.</i>
Latin	(Ein Psalm Asaphs für Jeduthun, vorzusingen.) Ich schreie mit meiner Stimme zu Gott; zu Gott schreie ich, und er erhört mich.
Ger.	<i>To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph. I cried unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.</i>
KJV	<i>An den Musikdirektor, Betreffend Jeduthun, ein Psalm Asafs</i>
EGB (D)	<b>[Ich erhob] meine Stimme zu Gott (Götter); und mit meiner Stimme rief ich zu Gott (Götter); und er erhörte mich.</b>
EGB (E)	<b>[I raised] my voice to God(s); and with my voice I cried out to God(s); and He listened to me.</b>

## Psalm 77

## 2

Hebrew	<b>בַּיּוֹם צָרָתִי אֲדֹנָי דָּרַשְׁתִּי יְדִי   לַיְלָה נִגְרָה וְלֹא תַפּוֹג מֵאֵנָה הַנְּחָם נַפְשִׁי</b>	אֲדֹנָי My Lord
Greek LXX	ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου τὸν θεὸν ἐξεζήτησα, ταῖς χερσίν μου νυκτὸς ἐναντίον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠπατήθην· ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχὴ μου.	Omits Pronoun
Latin	<i>In die tribulationis meae Deum exquisivi ; manibus meis nocte contra eum, et non sum deceptus. Renuit consolari anima mea ;</i>	
Ger.	In der Zeit der Not suche ich den HERRN; meine Hand ist des Nachts ausgereckt und läßt nicht ab; denn meine Seele will sich nicht trösten lassen.	Omits Pronoun
KJV	<i>In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.</i>	Omits Pronoun
EGB (D)	<b>In meiner Not sehnte ich mich täglich nach meinem Herrn; bei Nacht, ohne Unterlass, erhob ich meine Hände; meine Seele wollte sich nicht trösten lassen.</b>	
EGB (E)	<b>In the day of my trouble, I sought out my lord; at night, without ceasing, I lifted up my hands; my soul refused to be comforted.</b>	

## Psalm 77

## 3

Hebrew	<b>אֲזַכְרָה אֱלֹהִים וְאַהֲמִיָּה אֲשִׁיחָה   וְתַתְעַטֵּף רוּחִי סֵלָה:</b>	Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ἐμνήσθην τοῦ Θεοῦ καὶ εὐφράνθην· ἠδολέσχῃσα καὶ ὠλιγοψύχῃσεν τὸ πνεῦμά μου.	

διάψαλμα.

Latin *memor fui Dei, et delectatus sum ; et exercitatus sum, et defecit spiritus meus.*

Ger. Wenn ich betrübt bin, so denke ich an Gott; wenn mein Herz in ängsten ist, so rede ich. (Sela.)

KJV *I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.*

EGB (D) **Ich dachte an Gott (Götter); ich war ständig aufgebracht und murrte; mein Geist war im Schwanken. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E) **I thought about God(s); I was continually upset and complained; my spirit wavered. Selah. [Repeat]**

**Psalms 77 4**

Hebrew אָחַזְתָּ שְׁמֵרוֹת עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר:

Greek LXX προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ἔχθροί μου· ἐταράχθην καὶ οὐκ ἐλάλησα.

Latin *Anticipaverunt vigilias oculi mei ; turbatus sum, et non sum locutus.*

Ger. Meine Augen hältst du, daß sie wachen; ich bin so ohnmächtig, daß ich nicht reden kann.

KJV *Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.*

EGB (D) **Du hast mir die Augen geöffnet; ich war so beunruhigt, dass ich nicht sprechen konnte.**

EGB (E) **You opened my eyes; I was so troubled that I could not speak.**

**Psalms 77 5**

Hebrew חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם כֹּת עוֹלָמִים:

Greek LXX διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας, καὶ ἔτη αἰώνια

Latin *Cogitavi dies antiquos, et annos æternos in mente habui.*

Ger. Ich denke der alten Zeit, der vorigen Jahre.

KJV *I have considered the days of old, the years of ancient times.*

EGB (D) **Ich dachte an Tage der vergangenen Zeiten, [ja] Jahre und Ewigkeiten.**

EGB (E) **I considered the days of old, [even] years and eternities.**

**Psalms 77 6**

Hebrew אֲדַבְרָה נְגִינָתִי בַלַּיְלָה עִם-לִבִּי אֲשִׁיחָה וְיִחְפֹּשׂ רוּחִי:

Greek LXX ἐμνήσθην καὶ ἐμελέτησα· νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου ἠδολέσχουν, καὶ ἔσκαλεν τὸ πνεῦμά μου.

Latin *Et meditatus sum nocte cum corde meo, et exercitabar, et scopebam spiritum meum.*

Ger. Ich denke des Nachts an mein Saitenspiel und rede mit meinem Herzen; mein Geist muß forschen.

KJV *I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made dilligent search.*

EGB (D) **Bei Nacht gedenke ich eines meiner Lieder; in meinem Herzen sinnierte und überdachte ich:**

EGB (E) **By night, I remember one of my songs; in my heart I pondered and reflected:**

**Psalms 77 7**

Hebrew הֲלֵעוֹלָמִים יִזְנַח אֲדָנִי וְלֹא-יִסִּיף לְרַצּוֹת עוֹד:

Greek LXX μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπίσεται Κύριος, καὶ οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι;

Latin *Numquid in æternum projiciet Deus ? aut non apponet ut complacitior sit adhuc ?*

Ger. Wird denn der HERR ewiglich verstoßen und keine Gnade mehr erzeigen?

KJV *Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?*

EGB (D) **Wird mein Herr mich für immer ablehnen und mir keine Unterstützung mehr gewähren, sondern mir wieder Gunst erweisen?**

EGB (E) **Will my lord forever reject, be supportive no more, and again show favors?**

אֲדָנִי My Lord

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

**Psalms 77 8**

Hebrew הָאֲפֶס לִנְצַח חֲסִדוֹ גָּמַר אֲמַר לְדָר וָדָר:

Greek LXX	ἡ εἰς τέλος ἀποκόψει τὸ ἔλεος ἀπὸ γενεᾶς καὶ γενεᾶς;
Latin	<i>aut in finem misericordiam suam abscindet, a generatione in generationem ?</i>
Ger.	Ist's denn ganz und gar aus mit seiner Güte, und hat die Verheißung ein Ende?
KJV	<i>Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?</i>
EGB (D)	<b>Hat er für immer aufgehört? Hat er sein Wort der Liebe und Güte für kommende Generationen beendet?</b>
EGB (E)	<b>Has He stopped forever? Did He terminate his loving kind word for coming generations?</b>

**Psalms 77**

**9**

Hebrew	<b>הַשְׁכַּח חַנּוּת אֱלֹהִים אֶת-קַדְמוֹתָיו בְּאַף רַחֲמָיו סֵלָה:</b>
Greek LXX	ἡ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτερεῖσθαι ὁ θεός, ἢ συνέξει τοὺς οἰκτερισμοὺς αὐτοῦ ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ; δάψαλμα.
Latin	<i>aut obliviscetur misereri Deus ? aut continebit in ira sua misericordias suas ?</i>
Ger.	Hat Gott vergessen, gnädig zu sein, und seine Barmherzigkeit vor Zorn verschlossen? (Sela.)
KJV	<i>Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.</i>
EGB (D)	<b>Hat er verlernt, gnädig zu sein? Oder hat Gott in seinem Zorn sein Mitgefühl ausgelöscht? Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>Has He forgotten how to be gracious? Or did God in anger snuff out His compassion? Selah. [Repeat]</b>

**Psalms 77**

**10**

Hebrew	<b>וְאָמַר חַלּוֹתַי הֵיאֵה זֹאת יְמִין עֲלִיּוֹן</b>
Greek LXX	καὶ εἶπα Nūn ἠρξάμην, αὐτὴ ἡ ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ ὑψίστου.
Latin	<i>Et dixi : Nunc cæpi ; hæc mutatio dexteræ Excelsi.</i>
Ger.	Aber doch sprach ich: Ich muß das leiden; die rechte Hand des Höchsten kann alles ändern.
KJV	<i>And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.</i>
EGB (D)	<b>Dann sagte ich in meinem Leid: Der Allerhöchste soll für immer meine rechte Hand sein.</b>
EGB (E)	<b>Then I said in my grief, [God] Most High is to be my right hand forever.</b>

**Psalms 77**

**11**

Hebrew	<b>אֲזַכֵּר כִּי (אֲזַכֹּר ה) מַעֲלֵי-יָהּ כִּי-אֲזַכֵּרָה מִקְדָּם פְּלִאָה:</b>
Greek LXX	ἐμνήσθην τῶν ἔργων Κυρίου, ὅτι μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασιῶν σου,
Latin	<i>Memor fui operum Domini, quia memor ero ab initio mirabilium tuorum ;</i>
Ger.	Darum gedenke ich an die Taten des HERRN; ja, ich gedenke an deine vorigen Wunder
KJV	<i>I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.</i>
EGB (D)	<b>Ich will der Werke des Ewigen Gottes gedenken; ja, ich will mich an deine Wundertaten alter Zeit erinnern.</b>
EGB (E)	<b>I will recall the works of the Eternal God; indeed, I will recall Your wonders from off old.</b>

**אֱלֹהִים** Not אֱדוֹן But ETERNAL God

**Psalms 77**

**12**

Hebrew	<b>וְהִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּתְךָ וּבְעֵלִילוֹתַיִךְ אֲשִׁיחָה:</b>
Greek LXX	καὶ μελετήσω ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις σου, καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασίν σου ἀδολεσχήσω.
Latin	<i>et meditabor in omnibus operibus tuis, et in adinventionibus tuis exercebor.</i>
Ger.	und rede von allen deinen Werken und sage von deinem Tun.
KJV	<i>I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.</i>
EGB (D)	<b>Ich werde über all deine Werke nachdenken; ich werde über deine Heldentaten reden.</b>
EGB (E)	<b>I will think about all Your works; I will talk about Your exploits.</b>

**Psalms 77**

**13**

Hebrew	<b>אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דְּרַבְּךָ מִי-אֱלֹהִים גָּדוֹל בְּאֵלֵיהֶם:</b>
--------	--

**אֱלֹהִים** and אֱלֹהִים are used synonymously

Greek LXX	ὁ θεός, ἐν τῇ ἀγίῳ ἡ ὁδός σου· τίς θεός μέγας ὡς ὁ θεός ἡμῶν;	Pronoun not in Hebrew Translates LXX
Latin	<i>Deus, in sancto via tua : quis Deus magnus sicut Deus noster ?</i>	
Ger.	Gott, dein Weg ist heilig. Wo ist so ein mächtiger Gott, als du, Gott, bist?	
KJV	<i>Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?</i>	
EGB (D)	<b>Gott (Götter), dein Weg führt zur Heiligkeit; gib es einen großen Gott wie Gott (Götter)?</b>	
EGB (E)	<b>God(s) Your way [leads] to holiness; is there a great God like [the] God(s)?</b>	Translates LXX/Latin
<b>Psalm 77</b>	<b>14</b>	
Hebrew	<b>אֲתָהּ הָאֵל עֲשֵׂה פֶלְא הַיּוֹדְעֵת בְּעַמִּים עֲדָךְ:</b>	אל Singular of אלהים
Greek LXX	σύ εἶ ὁ θεός ἡμῶν ὁ ποιῶν θαυμάσια, ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς σου τὴν δύναμίν σου·	
Latin	<i>Tu es Deus qui facis mirabilia : notam fecisti in populis virtutem tuam.</i>	
Ger.	Du bist der Gott, der Wunder tut; du hast deine Macht bewiesen unter den Völkern.	
KJV	<i>Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.</i>	
EGB (D)	<b>Du bist der Gott, der Wunder vollbringst; du hast den Menschen deine Macht offenbart.</b>	
EGB (E)	<b>You are the God, who does wonders; You revealed Your strength to people.</b>	
<b>Psalm 77</b>	<b>15</b>	
Hebrew	<b>גְּאֻלַּת בְּזָרוּעַ עַמְּךָ בְּיַד־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֵלָה:</b>	
Greek LXX	ἐλυτρώσω ἐν τῷ βραχίονί σου τὸν λαόν σου, τοὺς υἱοὺς Ἰακώβ καὶ Ἰωσήφ. διάψαλμα.	
Latin	<i>Redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Jacob et Joseph.</i>	
Ger.	Du hast dein Volk erlöst mit Macht, die Kinder Jakobs und Josephs. (Sela.)	
KJV	<i>Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.</i>	
EGB (D)	<b>Mit Kraft hast du dein Volk erlöst, [sogar] Söhne Jakobs und Josefs. Sela. [Wiederholen]</b>	
EGB (E)	<b>With strength You redeemed Your people, [even] sons of Jacob and Joseph. Selah. [Repeat]</b>	
<b>Psalm 77</b>	<b>16</b>	
Hebrew	<b>רָאוּךְ מַיִם   אֱלֹהִים רָאוּךְ מַיִם יַחֲלוּ אָרְץ וְיָרְגְזוּ תְהוֹמוֹת:</b>	Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	εἶδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεός, εἶδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, καὶ ἐταράχθησαν ἄβυσσοι·	
Latin	<i>Viderunt te aquæ, Deus ; viderunt te aquæ, et timuerunt ; et turbatæ sunt abyssi.</i>	
Ger.	Die Wasser sahen dich, Gott, die Wasser sahen dich und ängsteten sich, und die Tiefen tobten.	
KJV	<i>The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.</i>	
EGB (D)	<b>Gott (Götter), du sahst das Wasser, du sahst das Wasser, das sie fürchteten und vor dessen Tiefe sie erbebten.</b>	
EGB (E)	<b>God(s) You saw the water; You saw the water that they feared; and trembled [at its] depth.</b>	
<b>Psalm 77</b>	<b>17</b>	
Hebrew	<b>רָמוּ מַיִם   עֲבוֹת קוֹל בָּתְנֹו שְׁחֻקִים אֶף־חֲצִצְיֹו יִתְהַלְכוּ:</b>	
Greek LXX	πλήθος ἠχοῦς ὕδατος· φωνὴν ἔδωκαν αἰ νεφέλαι, καὶ γὰρ τὰ βέλη σου διαπορεύονται·	
Latin	<i>Multitudo sonitus aquarum ; vocem dederunt nubes. Etenim sagittæ tuæ transeunt ;</i>	
Ger.	Die dicken Wolken gossen Wasser, die Wolken donnerten, und die Strahlen fuhren daher.	
KJV	<i>The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.</i>	
EGB (D)	<b>Wolken ergossen Wasser, der Himmel donnerte und Blitze zuckten.</b>	
EGB (E)	<b>Clouds poured down water; the sky thundered and gave off flashing arrows (lightning).</b>	
<b>Psalm 77</b>	<b>18</b>	

Hebrew קול רעמך | בגלגל האירו ברקים תבל רגזה ותרעש הארץ:

Greek LXX φωνή τῆς βροντῆς σου ἐν τῷ τροχῷ, ἐσαλεύθη καὶ ἔντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ.

Latin vox tonitruī tui in rota. Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ ; commota est, et contremuit terra.

Ger. Es donnerte im Himmel, deine Blitze leuchteten auf dem Erdboden; das Erdreich regte sich und bebte davon.

KJV The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

EGB (D) Deine Stimme donnerte in wogenden Wolken; Blitze erhellten die Welt; sie erbebte.

EGB (E) Your voice thundered in billowing clouds; lightning lit up the world; it trembled.

Psalm 77 19

Hebrew בָּיָם דְּרָכְךָ [וְשִׁבְלֶיךָ כ] (וְשִׁבְלֶיךָ ק) בְּמַיִם רַבִּים וְעֵקֶבּוֹתֶיךָ לֹא יָדָעוּ:

Greek LXX ἐν τῇ θαλάσῃ ἡ ὁδός σου, καὶ αἱ τρίβοι σου ἐν ὕδασι πολλοῖς, καὶ τὰ ἕχνη σου οὐ γνωσθήσονται.

Latin In mari via tua, et semitæ tuæ in aquis multis, et vestigia tua non cognoscentur.

Ger. Dein Weg war im Meer und dein Pfad in großen Wassern, und man spürte doch deinen Fuß nicht.

KJV Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.

EGB (D) Im Meer war dein Weg und dein Pfad, im Wasser deine Fußspuren, wie nie zuvor gekannt.

EGB (E) In the sea was Your way and Your path, in the water Your footsteps, as never known [before].

Psalm 77 20

Hebrew נְחִיתָ כַּצֹּאן עִמָּךְ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Greek LXX ὠδήγησας ὡς πρόβατα τὸν λαόν σου ἐν χειρὶ Μωυσῆ καὶ Ἀαρών.

Latin Deduxisti sicut oves populum tuum, in manu Moysi et Aaron.

Ger. Du führtest dein Volk wie eine Herde Schafe durch Mose und Aaron.

KJV Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

EGB (D) Mit der Hand von Mose und Aaron hast du dein Volk wie eine Herde geführt.

EGB (E) By the hand of Moses and Aaron, You led Your people like a flock

Chapter 78

IAM

TOP



Psalm 78

1

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew  
200 B.C.,  
Septuagint

מִשְׁכִּיל לְאַסָּף הָאֲזִינָה עָמִי תוֹרָתִי הֵטוּ אָזְנוֹכֶם לְאַמְרֵי־פִי:

Συνέσεως τῷ Ἀσάφ. Προσέχετε λαός μου τὸν νόμον μου, κλίνετε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου.

Latin

Intellectus Asaph. Attendite, popule meus, legem meam ; inclinate aurem vestram in verba oris mei.

Ger. (Eine Unterweisung Asaphs.) Höre, mein Volk, mein Gesetz; neigt eure Ohren zu der Rede meines Mundes!

KJV *Maschil of Asaph. Give ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.*

*Eine Betrachtung von Asaph:*

**Mein Volk, hört auf mein Gesetz! Neigt euer Ohr den Worten meines Mundes!**

EGB (D)

*A Reflection by Asaph:*

**My people, listen to my law! Bend your ear to the words of my mouth!**

EGB (E)

**Psalms 78**

**2**

Hebrew

אֶפְתָּחַהּ בַּמִּשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם

Greek LXX

ἀνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, φθέγγομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς,

Latin

*Aperiam in parabolis os meum ; loquar propositiones ab initio ;*

Ger.

Ich will meinen Mund auftun zu Sprüchen und alte Geschichten aussprechen,

KJV

*I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:*

**Ich werde ein Gleichnis erzählen! Mit meinem Mund werde ich**

EGB (D)

**Verborgenes aus der Vergangenheit hervorbringen,**

EGB (E)

**I will tell [you] a parable! With my mouth I will speak of the obscure past,**

**Psalms 78**

**3**

Hebrew

אֲשֶׁר מָעֵנוּ וַיִּדְעֵם אֲבֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ:

Greek LXX

ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν αὐτά, καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν διηγήσαντο ἡμῖν·

Latin

*quanta audivimus et cognovimus ea, et patres nostri narraverunt nobis.*

Ger.

die wir gehört haben und wissen und unsre Väter uns erzählt haben,

KJV

*Which we have heard and known, and our fathers have told us.*

**Das wir gehört und gewusst haben, denn unsere Väter haben es uns erzählt.**

EGB (D)

EGB (E)

**That which we heard, and knew, for our fathers told us.**

**Psalms 78**

**4**

Hebrew

לֹא נִכְחַד | מִבְּנֵיהֶם לְדֹר אַחֲרָיו מִסִּפְרִים תְּהִלֹּת יְהוָה וְעֲזָרוֹ  
וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה

יהוה YHWH Not יהוה  
But ETERNAL God

Greek LXX

οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν εἰς γενεὰν ἑτέραν, ἀπαγγέλλοντες τὰς αἰνήσεις Κυρίου καὶ τὰς δυναστείας αὐτοῦ, καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν.

Latin

*Non sunt occultata a filiis eorum in generatione altera, narrantes laudes Domini et virtutes ejus, et mirabilia ejus quæ fecit.*

Ger.

daß wir's nicht verhalten sollten ihren Kindern, die hernach kommen, und verkündigten den Ruhm des HERRN und seine Macht und seine Wunder, die er getan hat.

KJV

*We will not hide them from their children, shewing to the generation to come the praises of the LORD, and his strength, and his wonderful works that he hath done.*

**Wir werden ihren Kindern nichts verheimlichen; noch Generationen später werden wir den Ewigen Gott preisen, seine Stärke und die wunderbaren Dinge, die er getan hat.**

EGB (D)

EGB (E)

**We will hide nothing from their children; for generations to come, we will sing the praises of the Eternal God, His strength and the wonderful things that He did.**

**Psalms 78**

**5**

Hebrew

וַיִּקֶם עֵדוּת | בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בִּישְׂרָאֵל אֲשֶׁר צָוָה אֶת־אֲבֹתָיו  
לְהוֹדִיעֵם לְבָנָיהֶם

Greek LXX

καὶ ἀνέστησεν μαρτύριον ἐν Ἰακώβ, καὶ νόμον ἔθετο ἐν Ἰσραήλ, ὃν ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν γνωρίσαι αὐτὸν τοῖς υἱοῖς αὐτῶν,

Latin

*Et suscitavit testimonium in Jacob, et legem posuit in Israël, quanta mandavit patribus nostris nota facere ea filiis suis :*

Ger.

Er richtete ein Zeugnis auf in Jakob und gab ein Gesetz in Israel, das er unsern Vätern gebot zu lehren ihre Kinder,

KJV For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

**Denn er hat in Jakob eine Ordnung erschaffen und ein Gesetz für Israel aufgestellt, das er unseren Vätern geboten hat, ihren Kindern zu verkünden,**

EGB (D)

**For he established an ordinance in Jacob, and put a law in place for Israel, which He commanded our fathers to tell their children,**

EGB (E)

## Psalms 78

### 6

Hebrew

לְמַעַן יֵדְעוּ | דּוֹר אַחֲרָיוֹן בְּנֵים יוֹלְדוּ יִקְמוּ וְיִסְפְּרוּ לְבָנֵיהֶם:

Greek LXX

ὅπως ἂν γινῶ γενεὰ ἑτέρα, υἱοὶ οἱ τεχθησόμενοι, καὶ ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν·

Latin

ut cognoscat generatio altera ; filii qui nascentur et exsurgent, et narrabunt filiis suis,

Ger.

auf daß es die Nachkommen lernten und die Kinder, die noch sollten geboren werden; wenn sie aufkämen, daß sie es auch ihren Kinder verkündigten,

KJV

That the generation to come might know them, even the children which should be born; who should arise and declare them to their children:

EGB (D)

**Damit künftige Generationen dies wissen und Söhne, die ihnen geboren werden, aufstehen und es ihren Kindern erzählen,**

EGB (E)

**That future generations know, and sons born to them arise and tell [them] to their children,**

## Psalms 78

### 7

Hebrew

וְיִשְׁמְרוּ בְּאֱלֹהִים כְּסֵלָם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלֵילֵי־אֱלֹהִים וּמִצְוֹתָיו יִנְצְרוּ:

Greek LXX

ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν, καὶ μὴ ἐπιλάθωνται τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐκζητήσουσιν·

Latin

ut ponant in Deo spem suam, et non obliviscantur operum Dei, et mandata ejus exquirant ;

Ger.

daß sie setzten auf Gott ihre Hoffnung und nicht vergäßen der Taten Gottes und seine Gebote hielten

KJV

That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

EGB (D)

**Dass sie ihre Hoffnung auf Gott (Götter) setzen, das Werk Gottes nicht vergessen und seine Gebote halten,**

EGB (E)

**That they will set their hope in God(s), not forget the work of God, and keep His statutes,**

**אֱלֹהִים** and **אֱלֹהִים** are used synonymously

## Psalms 78

### 8

Hebrew

וְלֹא יִהְיוּ | בְּאֲבֹתָם דּוֹר סוֹגֵר וּמְרֵה דּוֹר לֹא־הֶבִין לִבּוֹ וְלֹא־נִאֲמְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי רִוְחוֹ

Greek LXX

ἵνα μὴ γένωνται ὡς οἱ πατέρες αὐτῶν γενεὰ σκολιά καὶ παραπικραίνουσα, γενεὰ ἥτις οὐ κατηύθυνεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς, καὶ οὐκ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνεῦμα αὐτῆς.

Latin

ne fiant, sicut patres eorum, generatio prava et exasperans ; generatio quæ non direxit cor suum, et non est creditus cum Deo spiritus ejus.

Ger.

und nicht würden wie ihre Väter, eine abtrünnige und ungehorsame Art, welchen ihr Herz nicht fest war und ihr Geist nicht treulich hielt an Gott,

KJV

And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not stedfast with God.

EGB (D)

**Und ihr werdet nicht wie ihre Väter sein, ein verstocktes und widerspenstiges Geschlecht, das sein Herz nicht aufrichtig machte und dessen Geist Gott nicht treu war.**

EGB (E)

**And will not be like their fathers, an obstinate and rebellious generation, that did not set their heart aright, and whose spirit was not faithful to God.**

## Psalms 78

### 9

Hebrew

בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוּמֵי־קֶשֶׁת הֶפְכוּ בְּיוֹם קָרְבָּ:

Greek LXX

υἱοὶ Ἐφράμ ἐντεινοντες καὶ βάλλοντες τόξον ἐστράφησαν ἐν ἡμέρᾳ πολέμου·

Latin

Filii Ephrem, intendentes et mittentes arcum, conversi sunt in die belli.

Ger. wie die Kinder Ephraim, die geharnischt den Bogen führten, abfielen zur Zeit des Streits.

KJV *The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.*

**EGB (D)** **Die verfeindeten Söhne Benjamins zogen sich am Tag der Schlacht mit ihren Bogen bewaffnet zurück.**

**EGB (E)** **The feuding sons of Benjamin, carrying their bows, retreated in the day of battle.**

**Psalms 78 10**

Hebrew **לֹא מְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנֵי לָלֶכֶת**

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX οὐκ ἐφυλάξαντο τὴν διαθήκην τοῦ θεοῦ, καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ οὐκ ἤθελον πορεύεσθαι.

Latin *Non custodierunt testamentum Dei, et in lege ejus noluerunt ambulare.*

Ger. Sie hielten den Bund Gottes nicht und wollten nicht in seinem Gesetz wandeln

KJV *They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;*

**EGB (D)** **Sie hielten den Bund mit Gott (Götter) nicht; sie weigerten sich, nach seinem Gesetz zu leben.**

**EGB (E)** **They did not keep the covenant with God(s); they refused to walk in His law.**

**Psalms 78 11**

Hebrew **וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וּבְפִלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הָרְאָם:**

Greek LXX καὶ ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ καὶ τῶν θαυμασιῶν αὐτοῦ ἃν ἔδειξεν αὐτοῖς,

Latin *Et oblii sunt benefactorum ejus, et mirabilium ejus quæ ostendit eis.*

Ger. und vergaßen seiner Taten und seiner Wunder, die er ihnen gezeigt hatte.

KJV *And forgot his works, and his wonders that he had shewed them.*

**EGB (D)** **Sie vergaßen seine Werke und seine wunderbaren Taten, die er ihnen gezeigt hatte.**

**EGB (E)** **They forgot His works and His wonderful exploits that He showed them.**

**Psalms 78 12**

Hebrew **נִגַּד אֲבוֹתָם עֲשָׂה פְּלֵא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן:**

Greek LXX ἐναντίον τῶν πατέρων αὐτῶν ἃ ἐποίησεν θαυμάσια, ἐν γῆ Αἰγύπτῳ ἐν πεδίῳ Τάνεως.

Latin *Coram patribus eorum fecit mirabilia in terra Ægypti, in campo Taneos.*

Ger. Vor ihren Vätern tat er Wunder in Ägyptenland, im Felde Zoan.

KJV *Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.*

**EGB (D)** **Vor den Augen ihrer Väter tat er Wunderbares im Land Ägypten, im Land Zoan [Nildelta].**

**EGB (E)** **In front of their fathers He did wonderful things in the land of Egypt, in the land of Zoan [Nile Delta].**

**Psalms 78 13**

Hebrew **בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצְבֵּי מַיִם כְּמוֹן־הַגִּבְעָה**

Greek LXX διέρρηξεν θάλασσαν καὶ διήγαγεν αὐτούς, ἔστησεν ὕδατα ὡσεὶ ἄσκόν·

Latin *Interrupt mare, et perduxit eos; et statuit aquas quasi in utre,*

Ger. Er zerteilte das Meer und ließ sie hindurchgehen und stellte das Wasser wie eine Mauer.

KJV *He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.*

**EGB (D)** **Er teilte und ließ sie durch das Meer ziehen; er ließ das Wasser sich auftürmen wie einen Hügel.**

**EGB (E)** **He divided and let them go through the sea; He caused the water to stand up like a mound.**

**Psalms 78 14**

Hebrew	<b>וַיְנַחֲמֵם בְּעָנָן יוֹמָם וּכְלִי הַלַּיְלָה בְּאֹר אֵשׁ:</b>
Greek LXX	καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν νεφέλῃ ἡμέρας, καὶ ὄλην τὴν νύκτα ἐν φωτισμῷ πυρός·
Latin	<i>et deduxit eos in nube diei, et tota nocte in illuminatione ignis.</i>
Ger.	Er leitete sie des Tages mit einer Wolke und des Nachts mit einem hellen Feuer.
KJV	<i>In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.</i>
EGB (D)	<b>Er führte sie am Tag mit einer Wolke und die ganze Nacht im Schein von Feuer.</b>
EGB (E)	<b>He led them with a cloud in the day and all night by a light of fire.</b>
<b>Psalms 78</b>	<b>15</b>
Hebrew	<b>יִבְקַע צְרִיִּים בַּמִּדְבָּר וַיִּשְׁקָ בְּתַהֲמוֹת רֶבֶב:</b>
Greek LXX	διέρρηξεν πέτραν ἐν ἐρήμῳ, καὶ ἐπότισεν αὐτοὺς ὡς ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ·
Latin	<i>Interruit petram in eremo, et adaquavit eos velut in abysso multa.</i>
Ger.	Er riß die Felsen in der Wüste und tränkte sie mit Wasser die Fülle
KJV	<i>He clave the rocks in the wilderness, and gave them drink as out of the great depths.</i>
EGB (D)	<b>Er spaltete Felsen in der Wüste und gab zu trinken, als käme es aus einem tiefen Brunnen.</b>
EGB (E)	<b>He split bedrock in the desert and gave to drink as if it came from a deep well.</b>
<b>Psalms 78</b>	<b>16</b>
Hebrew	<b>וַיִּצְאָ נֹזְלִים מִסֵּלַע וַיִּוֶרַד בְּנְהָרוֹת מַיִם:</b>
Greek LXX	καὶ ἐξήγαγεν ὕδωρ ἐκ πέτρας, καὶ κατήγαγεν ὡς ποταμούς ὕδατα.
Latin	<i>Et eduxit aquam de petra, et deduxit tamquam flumina aquas.</i>
Ger.	und ließ Bäche aus den Felsen fließen, daß sie hinabflossen wie Wasserströme.
KJV	<i>He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.</i>
EGB (D)	<b>Er machte Tropfen aus Felsen zu fließendem Wasserfluß.</b>
EGB (E)	<b>He made trickling water from rock into rivers of water.</b>
<b>Psalms 78</b>	<b>17</b>
Hebrew	<b>וַיִּוְסִיפוּ עוֹד לְחַטְאוֹ לְוַלְדוֹ לְמַרְוֵת עֲלֵיוֹן בְּצִיָּה:</b>
Greek LXX	καὶ προσέθεντο ἔτι τοῦ ἀμαρτάνειν αὐτῷ· παρεπίκραναν τὸν ὑψιστον ἐν ἀνύδρω,
Latin	<i>Et apposuerunt adhuc peccare ei ; in iram excitaverunt Excelsum in inaquoso.</i>
Ger.	enoch sündigten sie weiter gegen ihn und erzürnten den Höchsten in der Wüste
KJV	<i>And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.</i>
EGB (D)	<b>Doch sie sündigten noch viel mehr gegen ihn, sie rebellierten in der Wüste gegen den Höchsten.</b>
EGB (E)	<b>But they sinned even more against Him; they rebelled against the Most High in the desert.</b>
<b>Psalms 78</b>	<b>18</b>
Hebrew	<b>וַיִּנְסוּ-אֵל בְּלִבָּבָם לְשֹׂאֵל-אֶכֶל לַנְּפֹשׁוֹת:</b>
Greek LXX	καὶ ἐξεπίρασαν τὸν θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, τοῦ αἰτῆσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν.
Latin	<i>Et tentaverunt Deum in cordibus suis, ut peterent escas animabus suis.</i>
Ger.	und versuchten Gott in ihrem Herzen, daß sie Speise forderten für ihre Seelen,
KJV	<i>And they tested God in their heart by asking food for their lust.</i>
EGB (D)	<b>Sie stellten Gott in ihrem Herzen auf die Probe, indem sie um Speise baten, nach der ihre Seele verlangte.</b>
EGB (E)	<b>They tested God in their heart, by asking for food that their soul desired.</b>

**Psalm 78**

**19**

Hebrew

וַיִּדְבְּרוּ בְּאֱלֹהִים אָמְרוּ הֲיִיכַל אֵל לַעֲרֹךְ לֶחֶן בַּמִּדְבָּר

אל and אלהים are used synonymously

Greek LXX

καὶ κατελάλησαν τοῦ θεοῦ καὶ εἶπαν Μὴ δυνήσεται ὁ θεὸς ἐτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ;

Latin

*Et male locuti sunt de Deo ; dixerunt : Numquid poterit Deus parare mensam in deserto ?*

Ger.

und redeten gegen Gott und sprachen: "Ja, Gott sollte wohl können einen Tisch bereiten in der Wüste?"

KJV

*Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?*

EGB (D)

**Sie lästerten gegen Gott (Götter); sie sagten: Kann Gott in der Wüste einen Tisch decken (Essen zubereiten)?**

EGB (E)

**They spoke against God(s); they said, Can God set a table (prepare food) in the wilderness.**

**Psalm 78**

**20**

Hebrew

הֲנָהֳפֵה-צֹרֶר | וַיִּצְוּבוּ מַיִם וַיִּנְחֲלוּם | שָׁטְפוּ הַגַּם-לֶחֶם וַיִּכַּל תַּת אִם-יָכִין שְׂאֵר לְעַמּוֹ

Greek LXX

ἐπεὶ ἐπάταξεν πέτραν, καὶ ἐρρύησαν ὕδατα, καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν· μὴ καὶ ἄρτον δυνήσεται δοῦναι; ἢ ἐτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ;

Latin

*quoniam percussit petram, et fluxerunt aquæ, et torrentes inundaverunt. Numquid et panem poterit dare, aut parare mensam populo suo ?*

Ger.

Siehe, er hat wohl den Felsen geschlagen, daß Wasser flossen und Bäche sich ergossen; aber wie kann er Brot geben und seinem Volke Fleisch verschaffen?"

KJV

*Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?*

EGB (D)

**Auch wenn beim Schlag auf den Felsen Wasser heraus sprudelte und Flüsse über die Ufer traten, kann er seinem Volk Brot zur Nahrung geben?**

EGB (E)

**Even though when he struck the rock, water gushed out and rivers flooded, can he provide bread to give food for His people?**

**Psalm 78**

**21**

Hebrew

לָכֵן | שָׁמַע יְהוָה | וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בִיעֶקֶב וְגַם-אֵף עָלָה בִישְׂרָאֵל

יהוה Not אלהים But ETERNAL God

Greek LXX

διὰ τοῦτο ἤκουσεν Κύριος καὶ ἀνεβάλετο, καὶ πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακώβ, καὶ ὄργη ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ·

Latin

*Ideo audivit Dominus et distulit ; et ignis accensus est in Jacob, et ira ascendit in Israël ;*

Ger.

Da nun das der HERR hörte, entbrannte er, und Feuer ging an in Jakob, und Zorn kam über Israel,

KJV

*Therefore the LORD heard this, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;*

EGB (D)

**Der Ewige Gott hörte dies; er geriet in Zorn, Feuer wurde gegen Jakob angestiftet, und Grimm wuchs gegen Israel.**

EGB (E)

**The Eternal God heard this; He was enraged and fire was kindled against Jacob, and anger welled up against Israel.**

**Psalm 78**

**22**

Hebrew

כִּי לֹא הֵאֱמִינוּ בְּאֱלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִישׁוּעָתוֹ:

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ, οὐδὲ ἠλπισαν ἐπὶ τὸ σωτήριον αὐτοῦ.

Latin

*quia non crediderunt in Deo, nec speraverunt in salutari ejus.*

Ger.

daß sie nicht glaubten an Gott und hofften nicht auf seine Hilfe.

KJV

*Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:*

EGB (D)

**Weil sie nicht an Gott (Götter) glaubten und seiner Vorsehung nicht vertrauten,**

EGB (E)

**Because they did not believe in God(s) and did not trust His providence,**

**Psalms 78**

**23**

Hebrew	<b>וַיִּצְוּ שְׁחָקִים מִמַּעַל וַדְּלִתִּי שָׁמַיִם פָּתַח:</b>
Greek LXX	καὶ ἐνετείλατο νεφέλαις ὑπεράνωθεν, καὶ θύρας οὐρανοῦ ἠνέωξεν·
Latin	<i>Et mandavit nubibus desuper, et januas caeli aperuit.</i>
Ger.	Und er gebot den Wolken droben und tat auf die Türen des Himmels
KJV	<i>Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,</i> <b>Obwohl er den Wolken befohlen hatte, sich zu erheben, und er die Tore des Himmels geöffnet hatte,</b>
EGB (D)	<b>Even though he had ordered the clouds above, and he opened the gate of heaven,</b>
EGB (E)	<b>Even though he had ordered the clouds above, and he opened the gate of heaven,</b>

**Psalms 78**

**24**

Hebrew	<b>וַיִּמְטֹר עֲלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם וַיִּגְשָׁם מִן הַשָּׁמַיִם לֶמַּח:</b>
Greek LXX	καὶ ἔβρεξεν αὐτοῖς μάννα φαγεῖν, καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς·
Latin	<i>Et pluit illis manna ad manducandum, et panem caeli dedit eis.</i>
Ger.	und ließ das Man auf sie regnen, zu essen, und gab ihnen Himmelsbrot.
KJV	<i>And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.</i> <b>Und er hatte Manna vom Himmel regnen lassen, damit sie es aßen, und er hatte ihnen Brot vom Himmel gegeben.</b>
EGB (D)	<b>And He had caused manna to rain down for them to eat, and had given them bread from heaven.</b>
EGB (E)	<b>And He had caused manna to rain down for them to eat, and had given them bread from heaven.</b>

**Psalms 78**

**25**

Hebrew	<b>לָחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שְׁלַח לָהֶם לֶשֶׁבַע:</b>
Greek LXX	ἄρτον ἀγγέλων ἔφαγεν ἄνθρωπος, ἐπισιτισμὸν ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν.
Latin	<i>Panem angelorum manducavit homo ; cibaria misit eis in abundantia.</i>
Ger.	Sie aßen Engelbrot; er sandte ihnen Speise die Fülle.
KJV	<i>Man did eat angels' food: he sent them food to the full.</i> <b>Der Mensch aß Supermann-Essen; und er gab ihnen Essen in Hülle und Fülle.</b>
EGB (D)	<b>Man ate superman food; and He sent them food to the full.</b>
EGB (E)	<b>Man ate superman food; and He sent them food to the full.</b>

**Psalms 78**

**26**

Hebrew	<b>יִסַּע קָדִים בְּשָׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעֵזוֹ תִימֹן:</b>
Greek LXX	καὶ ἐπῆρεν νότον ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἐπήγαγεν ἐν τῇ δυναστίᾳ αὐτοῦ λίβα,
Latin	<i>Transtulit austrum de caelo, et induxit in virtute sua africum.</i>
Ger.	Er ließ wehen den Ostwind unter dem Himmel und erregte durch seine Stärke den Südwind
KJV	<i>He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.</i> <b>Am Himmel ließ er den Ostwind wehen und offenbarte seine Macht im Südwind.</b>
EGB (D)	<b>In the heavens, He made the East wind blow, and displayed His might in the South [wind].</b>
EGB (E)	<b>In the heavens, He made the East wind blow, and displayed His might in the South [wind].</b>

**Psalms 78**

**27**

Hebrew	<b>וַיִּמְטֹר עֲלֵיהֶם כְּעָפָר שְׁאָר וְכַחֹל יַמִּים עוֹף כְּנָף:</b>
Greek LXX	καὶ ἔβρεξεν ἐπ' αὐτοὺς ὡσεὶ χοῦν σάρκας, καὶ ὡσεὶ ἄμμιον θαλασσῶν πετεινὰ πτερωτά·
Latin	<i>Et pluit super eos sicut pulverem carnes, et sicut arenam maris volatilia pennata.</i>
Ger.	und ließ Fleisch auf sie regnen wie Staub und Vögel wie Sand am Meer
KJV	<i>He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:</i> <b>Wie Regen und Staub ließ er Fleisch vom Himmel fallen, wie geflügelte Vögel, wie Sand am Meeresstrand.</b>
EGB (D)	<b>Wie Regen und Staub ließ er Fleisch vom Himmel fallen, wie geflügelte Vögel, wie Sand am Meeresstrand.</b>
EGB (E)	<b>Wie Regen und Staub ließ er Fleisch vom Himmel fallen, wie geflügelte Vögel, wie Sand am Meeresstrand.</b>

**Like rain and dust, He caused to fall [from heaven] meat,, winged birds, like sand on the seashore.**

EGB (E)

**Psalms 78**

**28**

Hebrew

**וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵיהֶם סָבִיב לְמִשְׁכְּנֵתָיו:**

Greek LXX

καὶ ἐπέπεσον εἰς μέσον τῆς παρεμβολῆς αὐτῶν, κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν.

Latin

*Et ceciderunt in medio castrorum eorum, circa tabernacula eorum.*

Ger.

und ließ sie fallen unter ihr Lager allenthalben, da sie wohnten.

KJV

*And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.*

EGB (D)

**Es fiel mitten in ihr Lager rings um ihre Zelte.**

EGB (E)

**It fell in the middle of their encampment, all around their tents.**

**Psalms 78**

**29**

Hebrew

**יֵאָכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מֵאֵד וְתַאֲוָתָם יָבֵא לָהֶם:**

Greek LXX

καὶ ἐφάγοσαν καὶ ἐνεπλήσθησαν σφόδρα, καὶ τὴν ἐπιθυμίαν αὐτῶν ἤνεγκεν αὐτοῖς.

Latin

*Et manducaverunt, et saturati sunt nimis; et desiderium eorum attulit eis;*

Ger.

Da aßen sie und wurden allzu satt; er ließ sie ihre Lust büßen.

KJV

*So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;*

EGB (D)

**Sie aßen und wurden satt und voll; er gab ihnen was sie wollten.**

EGB (E)

**They ate till they were satisfied and full; he gave them what they wanted.**

**Psalms 78**

**30**

Hebrew

**לֹא־זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עוֹד אֲכָלִים בְּפִיהֶם:**

Greek LXX

οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας αὐτῶν· ἔτι τῆς βρώσεως αὐτῶν οὕσης ἐν τῷ στόματι αὐτῶν,

Latin

*non sunt fraudati a desiderio suo. Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum;*

Ger.

Da sie nun ihre Lust gebüßt hatten und noch davon aßen,

KJV

*They were not estranged from their lust. But while their meat was yet in their mouths,*

EGB (D)

**Ihr Wunsch wurde nicht vereitelt; doch, während sie Essen im Mund hatten,**

EGB (E)

**Their desire was not thwarted; yet again while food was in their mouth,**

**Psalms 78**

**31**

Hebrew

**וַיִּאֶף אֱלֹהִים | עָלָה בָהֶם וַיַּהַרְג בְּמִשְׁמֵינֵיהֶם וַיַּבְחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הַכְרִיעַ**

Greek LXX

καὶ ὄργη τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτούς καὶ ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδισεν.

Latin

*et ira Dei ascendit super eos; et occidit pingues eorum, et electos Israël impedivit.*

Ger.

da kam der Zorn Gottes über sie und erwürgte die Vornehmsten unter ihnen und schlug darnieder die Besten in Israel.

KJV


*The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.*

EGB (D)

**Richtete sich der Zorn Gottes (Götter) gegen sie; er tötete die Fetten und demütigte die Jungen Israels.**

EGB (E)

**The anger of God(s) was against them; He killed the fat, and humbled the young of Israel.**

 Plural Noun yet Singular Verb

**Psalms 78**

**32**

Hebrew

**בְּכָל־זֹאת חָטְאוּ־עוֹד וְלֹא־הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:**

Greek LXX

ἐν πᾶσιν τούτοις ἤμαρτον ἔτι, καὶ οὐκ ἐπίστευσαν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ·

Latin

*In omnibus his peccaverunt adhuc, et non crediderunt in mirabilibus ejus.*

Ger.

Aber über das alles sündigten sie noch mehr und glaubten nicht an seine Wunder.

KJV

*For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.*

EGB (D)

**Nach all dem sündigten sie erneut; sie hatten kein Vertrauen in**

**seine Wundertaten.**

**After all this they sinned again; they had no confidence in His marvellous works.**

EGB (E)

**Psalm 78**

**33**

Hebrew

**וַיִּכְלֵ בַּהֲבֵל יְמֵיהֶם וַשְּׁנוֹתָם בַּבְּהִלָּה:**

Greek LXX

καὶ ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν, καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν μετὰ σπουδῆς

Latin

*Et defecerunt in vanitate dies eorum, et anni eorum cum festinatione.*

Ger.

Darum ließ er sie dahinsterven, daß sie nichts erlangten und mußten ihr Leben lang geplagt sein.

KJV

*Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.*

**Er vergeudete ihre Tage in Sinnlosigkeit, und ihre Jahre waren mühsam.**

EGB (D)

EGB (E)

**He wasted their days in futility, and their years were treadful.**

**Psalm 78**

**34**

Hebrew

**אִם־הִרְגָם וַדַּרְשׁוּהוּ וַשְּׁבוּ וַשְּׁחֲרוּ־אֵל:**

Greek LXX

ὅταν ἀπέκτενονεν αὐτοὺς ἐζήτουν αὐτόν, καὶ ἐπέστρεφον καὶ ὠρθρίζον πρὸς τὸν θεόν.

Latin

*Cum occideret eos, quærebant eum et revertebantur, et diluculo veniebant ad eum.*

Ger.

Wenn er sie erwürgte, suchten sie ihn und kehrten sich zu Gott

KJV

*When he slew them, then they sought him: and they returned and inquired early after God.*

**Als er sie vernichtete, suchten sie ihn, kehrten zurück und achteten nach Gott eifrig.**

EGB (D)

EGB (E)

**When He destroyed them, they sought Him, returned and sought God diligently.**

**Psalm 78**

**35**

Hebrew

**וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיוֹן אֱלֹהִים:**

Greek LXX

καὶ ἐμνήσθησαν ὅτι ὁ θεὸς βοηθὸς αὐτῶν ἐστίν, καὶ ὁ θεὸς ὁ ὑψιστος λυτρωτῆς αὐτῶν ἐστίν.

Latin

*Et rememorati sunt quia Deus adjutor est eorum, et Deus excelsus redemptor eorum est.*

Ger.

und gedachten, daß Gott ihr Hort ist und Gott der Höchste ihr Erlöser ist,

KJV

*And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.*

**Und sie erinnerten sich daran, dass Gott (Götter) ihr Felsen war, der Allerhöchste Gott ihr Erlöser.**

EGB (D)

EGB (E)

**And they remembered that God(s) was their rock, God Most High their redeemer.**

**אֱלֹהִים** and **אֱלֹהִים** are used synonymously

**Psalm 78**

**36**

Hebrew

**וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבְלִשׁוֹנָם יִכְזְבוּ־לוֹ**

Greek LXX

καὶ ἠγάπησαν αὐτὸν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, καὶ τῇ γλώσσῃ αὐτῶν ἐψεύσαντο αὐτῷ.

Latin

*Et dilexerunt eum in ore suo, et lingua sua mentiti sunt ei ;*

Ger.

und heuchelten mit ihrem Munde und logen ihm mit ihrer Zunge;

KJV

*Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.*

**Mit ihrem Mund schmeichelten sie ihm, und mit ihren Lippen belogen sie ihn.**

EGB (D)

EGB (E)

**They flattered Him with their mouth, and with their lips they lied to him.**

**Psalm 78**

**37**

Hebrew

**וּלְבָם לֹא־נָכוֹן עָמְדוּ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבְרִיתוֹ**

Greek LXX

ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐθεῖα μετ' αὐτοῦ, οὐδὲ ἐπιστώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ.

Latin

*cor autem eorum non erat rectum cum eo, nec fideles habiti sunt in testamento ejus.*

Ger. aber ihr Herz war nicht fest an ihm, und hielten nicht treulich an seinem Bund.

KJV *For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.*

EGB (D) **Ihr Herz war nicht auf ihn gerichtet, und sie waren seinem Bund nicht treu.**

EGB (E) **Their heart was not fixed on him; and they were not faithful to His covenant.**

## Psalms 78

### 38

Hebrew

וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יִעָרֵי בְּלִחְמָתוֹ

Greek LXX

αὐτὸς δὲ ἐστὶν οἰκτίρμων καὶ ἰλάσεται ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῶν, καὶ οὐ διαφθερεῖ· καὶ πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ, καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει πάσαν τὴν ὀργὴν αὐτοῦ.

Latin

*Ipse autem est misericors, et propitius fiet peccatis eorum et non disperdet eos. Et abundavit ut averteret iram suam, et non accendit omnem iram suam.*

Ger.

Er aber war barmherzig und vergab die Missetat und vertilgte sie nicht und wandte oft seinen Zorn ab und ließ nicht seinen ganzen Zorn gehen.

KJV

*But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.*

EGB (D)

**Doch mitleidig und vollständig vergab er die Schuld und vernichtete nicht; er wandte sich von seinem Zorn ab und ließ sie wachsen. Er ließ seinen ganzen Zorn nicht los.**

EGB (E)

**Yet compassionately and completely, He forgave the guilty one and did not cause ruin; He turned from His anger and caused them to grow. He did not let loose his whole wrath.**

## Psalms 78

### 39

Hebrew

וַיִּזְכֹּר בִּיבְשָׁר הַמָּה רֵיחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב:

Greek LXX

καὶ ἐμνήσθη ὅτι σὰρξ εἰσιν, πνεῦμα πορευόμενον καὶ οὐκ ἐπιστρέφον.

Latin

*Et recordatus est quia caro sunt, spiritus vadens et non rediens.*

Ger.

Denn er gedachte, daß sie Fleisch sind, ein Wind, der dahinfährt und nicht wiederkommt.

KJV

*For he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.*

EGB (D)

**Er erinnerte sich daran, dass sie nichts als atmendes Fleisch sind, das vergeht und nicht wiederkehrt.**

EGB (E)

**He remembered that they are but breathing flesh that passes away and does not come back.**

## Psalms 78

### 40

Hebrew

בְּמָה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בְּיַשִּׁימוֹן:

Greek LXX

ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ, παρώργισαν αὐτὸν ἐν γῆ ἄνυδρο;

Latin

*Quoties exacerbaverunt eum in deserto, in iram concitaverunt eum in inaquoso ?*

Ger.

Wie oft erzürnten sie ihn in der Wüste und entrüsteten ihn in der Einöde!

KJV

*How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!*

EGB (D)

**Wie oft haben sie sich in der Wüste gegen ihn aufgelehnt und ihn in der Wildnis betrübt?!**

EGB (E)

**How often did they rebel against Him in the wilderness, and grieve Him in the desert?!**

## Psalms 78

### 41

Hebrew

וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֶל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הַתּוֹ

Greek LXX

καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἐπειρασαν τὸν θεόν, καὶ τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν.

Latin

*Et conversi sunt, et tentaverunt Deum, et sanctum Israël exacerbaverunt.*

Ger.

Sie versuchten Gott immer wieder und meisterten den Heiligen in Israel.

KJV

*Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.*

EGB (D)

**Immer wieder stellten sie Gott auf die Probe und warfen den Heiligen Israels.**

**Repeatedly they tempted God, and turned down the Holy One of Israel.**

EGB (E)

**Psalm 78**

**42**

Hebrew

**לֹא־זָכְרוּ אֶת־יְדֹיָו יוֹם אֲשֶׁר־פָּדַם מִנִּי־צָר:**

Greek LXX

οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἡμέρας ἧς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλιβόντος·

Latin

*Non sunt recordati manus ejus, die qua redemit eos de manu tribulantis ;*

Ger.

Sie gedachten nicht an seine Hand des Tages, da er sie erlöste von den Feinden;

KJV

*They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.*

EGB (D)

**Sie erkannten seine Hand nicht an, als er sie vor einem Feind rettete'**

EGB (E)

**They did not acknowledge His hand, when He rescued them from an enemy,**

**Psalm 78**

**43**

Hebrew

**אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשֵׂדֵה־צֹן:**

Greek LXX

ὡς ἔθετο ἐν Αἰγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ, καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ Τάνεως·

Latin

*sicut posuit in Aegypto signa sua, et prodigia sua in campo Taneos ;*

Ger.

wie er denn seine Zeichen in Ägypten getan hatte und seine Wunder im Lande Zoan;

KJV

*How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:*

EGB (D)

**Als er in Ägypten auf dem Feld von Zoan seine Zeichen und Wunder vollbrachte.**

EGB (E)

**When in Egypt, in the field of Zoan, He did His signs and miracles.**

**Psalm 78**

**44**

Hebrew

**וַיַּהֲפֹךְ לָדָם יְאִירָהֶם וַנְּזַלְיָהֶם בְּלִישְׁתֵּינָם:**

Greek LXX

καὶ μετέστρεψεν εἰς αἷμα τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν, καὶ τὰ ὄμβρηματα αὐτῶν ὄπως μὴ πίωσιν·

Latin

*et convertit in sanguinem flumina eorum, et imbres eorum, ne biberent.*

Ger.

da er ihr Wasser in Blut wandelte, daß sie ihre Bäche nicht trinken konnten;

KJV

*And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.*

EGB (D)

**Er verwandelte ihre Flüsse in Blut, das sie nicht mehr aus ihren Strömen trinken konnten.**

EGB (E)

**He turned their rivers into blood that they could not drink from their streams.**

**Psalm 78**

**45**

Hebrew

**יִשְׁלַח בָּהֶם עָרָב וַיֹּאכְלֵם וַתִּשְׁחִיתֵם:**

Greek LXX

ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυιαν καὶ κατέφαγεν αὐτούς, καὶ βάτραχον καὶ διέφθειρεν αὐτούς·

Latin

*Misit in eos caenomyiam, et comedit eos, et ranam, et disperdidit eos ;*

Ger.

da er Ungeziefer unter sie schickte, daß sie fraß, und Frösche, die sie verderbten,

KJV

*He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.*

EGB (D)

**Er sandte ihnen (den Feldern von Zoan) Schwärme, die sie fraßen, und Frösche, die sie vernichteten.**

EGB (E)

**He sent to them (fields of Zoan) swarms, which ate them and frogs, which destroyed them.**

**Psalm 78**

**46**

Hebrew

**וַיִּתֵּן לְחֹסִיל יְבוּלָם יְגִיעֵם לְאַרְבֵּה:**

Greek LXX

καὶ ἔδωκεν τῇ ἐρυσίβῃ τὸν καρπὸν αὐτῶν, καὶ τοὺς πόνους αὐτῶν τῇ ἀκρίδι·

Latin

*et dedit ærugini fructus eorum, et labores eorum locustæ ;*

Ger.

und gab ihre Gewächse den Raupen und ihre Saat den Heuschrecken;

KJV He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

EGB (D) **Er gab ihre Ernte [einer Art] Heuschrecken und ihre Mühe [einer anderen Art] Heuschrecken.**

EGB (E) **He gave their crop to [one kind of] locust and their effort to [another kind of] locust.**

## Psalm 78 47

Hebrew **יְהִי גַבְבֵּךְ בְּבָרָד גַּפְנֵם וְשִׁקְמוֹתֵם בְּחַגְמָל:**

Greek LXX ἀπέκτεινεν ἐν χαλάζῃ τὴν ἄμπελον αὐτῶν, καὶ τὰς συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ·

Latin et occidit in grandine vineas eorum, et moros eorum in pruina ;

Ger. da er ihre Weinstöcke mit Hagel schlug und ihre Maulbeerbäume mit Schloßen;

KJV He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

EGB (D) **Er vernichtete ihre Weinreben mit Hagel und ihre Ahornbäume mit Frost.**

EGB (E) **He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.**

## Psalm 78 48

Hebrew **וַיִּסְגֵּר לְבָרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לְשָׁפִים:**

Greek LXX καὶ παρέδωκεν ἐν χαλάζῃ τὰ κτήνη αὐτῶν, καὶ τὴν ὑπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί·

Latin et tradidit grandini jumenta eorum, et possessionem eorum igni ;

Ger. da er ihr Vieh schlug mit Hagel und ihre Herden mit Wetterstrahlen;

KJV He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

EGB (D) **Er übergab ihr Vieh dem Hagel und ihre Herden den Blitzen.**

EGB (E) **He consigned their cattle to hail, and their flocks to lightning.**

## Psalm 78 49

Hebrew **יְשַׁלַּח־בָּם | חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה וְזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מִלְּאַיִי רָעִים:**

Greek LXX ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὄργην θυμοῦ αὐτοῦ, θυμὸν καὶ ὄργην καὶ θλίψιν, ἀποστολὴν δι' ἀγγέλων πονηρῶν·

Latin misit in eos iram indignationis suæ, indignationem, et iram, et tribulationem, immissiones per angelos malos ;

Ger. da er böse Engel unter sie sandte in seinem grimmigen Zorn und ließ sie toben und wüten und Leid tun;

KJV He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

EGB (D) **Er unterwarf sie dem Zorn, dem Grimm, der Empörung und dem Elend seines Zorns.**

EGB (E) **He submitted them to the fury of His anger, wrath, indignation and trouble.**

## Psalm 78 50

Hebrew **וַיַּלֵּם נְתִיב לְאִפּוֹ לֹא־חָשָׂךְ מִמּוֹת בַּפְּגָם וְחִיָּתָם לְדָבָר הַסְּגִיר:**

Greek LXX ὠδοποίησεν τρίβον τῇ ὄργῃ αὐτοῦ, οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν, καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν εἰς θάνατον συνέκλεισεν·

Latin viam fecit semitæ iræ suæ, non pepercit a morte animabus eorum, et jumenta eorum in morte conclusit ;

Ger. da er seinen Zorn ließ fortgehen und ihre Seele vor dem Tode nicht verschonte und übergab ihr Leben der Pestilenz;

KJV He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

EGB (D) **Er bereitete einen ebenen Weg für seinen Zorn; er verschonte ihre Seelen nicht von dem Tod; er übergab ihr Leben der Seuche.**

EGB (E) **He made a level path for His anger; he did not spare their soul from death; He surrendered their life to pestilence.**

## Psalm 78 51

Hebrew **וַיֵּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאֶהֱלִי־חָם:**

Greek LXX καὶ ἐπάταξεν πᾶν πρωτότοκον ἐν Αἴγυπτῳ, ἀπαρχὴν τῶν πόνων αὐτῶν ἐν τοῖς σκηνώμασι Χάμ.

Latin *et percussit omne primogenitum in terra Aegypti, primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham ;*

Ger. *da er alle Erstgeburt in Ägypten schlug, die Erstlinge ihrer Kraft in den Hütten Hams,*

KJV *And smote all the firstborn in Egypt; the chief of their strength in the tabernacles of Ham:*

EGB (D) **Er tötete jeden Erstgeborenen in Ägypten, die hellsten Lichter in den Zelten Hams.**

EGB (E) **He killed every firstborn in Egypt, the brightest light in the tents of Ham.**

**Psalms 78 52**

Hebrew **וַיִּסַּע כְּצֹאן עֲמֹן וַיְנַהֲגֵם כְּעֶדֶר בַּמִּדְבָּר**

Greek LXX *καὶ ἀπῆρεν ὡς πρόβατα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἤγαγεν αὐτούς ὡς ποίμνιον ἐν ἐρήμῳ·*

Latin *et abstulit sicut oves populum suum, et perduxit eos tamquam gregem in deserto ;*

Ger. *und ließ sein Volk ausziehen wie die Schafe und führte sie wie eine Herde in der Wüste.*

KJV *But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.*

EGB (D) **Sein eigenes Volk trieb er wie Schafe fort; er führte sie wie eine Herde in die Wüste.**

EGB (E) **His own people He drove out like sheep; He led them like a flock in the wilderness.**

**Psalms 78 53**

Hebrew **וַיְנַהֲגֵם לְבֶטֶחַ וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אֹיְבֵיהֶם כָּסָה הַיָּם:**

Greek LXX *καὶ ὠδήγησεν αὐτούς ἐν ἐλπίδι καὶ οὐκ ἔδειλιάσαν, καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐκάλυψεν θάλασσα.*

Latin *et deduxit eos in spe, et non timuerunt, et inimicos eorum operuit mare.*

Ger. *Und leitete sie sicher, daß sie sich nicht fürchteten; aber ihre Feinde bedeckte das Meer.*

KJV *And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.*

EGB (D) **Er führte sie zur Sicherheit; sie fürchteten sich nicht, aber das Meer überwältigte ihre Feinde.**

EGB (E) **He led them to safety; they were not afraid, but the sea overwhelmed their enemies.**

**Psalms 78 54**

Hebrew **וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קְדִשׁוֹ הַר־צֶדֶק קָנְתָהּ יְמִינוֹ:**

Greek LXX *καὶ εἰσήγαγεν αὐτούς εἰς ὄρος ἁγιάσματος αὐτοῦ, ὄρος τοῦτο ὃ ἐκτήσατο ἡ δεξιὰ αὐτοῦ·*

Latin *Et induxit eos in montem sanctificationis suæ, montem quem acquisivit dextera ejus ; et eiecit a facie eorum gentes, et sorte divisit eis terram in funiculo distributionis ;*

Ger. *Und er brachte sie zu seiner heiligen Grenze, zu diesem Berge, den seine Rechte erworben hat,*

KJV *And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.*

EGB (D) **Er führte sie an den Fuß seines heiligen Berges. Seine Rechte, der Heilige Geist\* stellte all dies in Gang.**

EGB (E) **He brought them to the foot of His holy mountain. His right hand, the Holy Spirit\* made all this happen.**

Feminine **רוח** = Spirit  
Masculine **יְמִינוֹ**

\***רוח**,=Geist, Feminines  
Subjekt des Verbes.

\* **רוח**=Spirit Feminine  
Subject of the Verb

**Psalms 78 55**

Hebrew **וַיַּגְרֵשׁ מִפְּנֵיהֶם אֱלֹהִים וַיִּפְּלוּם בְּחַבְלֵי נַחֲלָה וַיִּשְׁכַּן בְּאַהֲלֵיהֶם שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל**

Greek LXX *καὶ ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ἔθνη, καὶ ἐκληροδότησεν αὐτούς ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας, καὶ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν ταῖς φυλαῖς τοῦ Ἰσραὴλ.*

Latin *et habitare fecit in tabernaculis eorum tribus Israël.*

Ger. *und vertrieb vor ihnen her die Völker und ließ ihnen das Erbe austeilten und ließ in jener Hütten die Stämme Israels wohnen.*

KJV *He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.*

EGB (D) **Und er vertrieb die Völker vor ihnen; mit einem Messseil teilte er ihnen ein Erbe zu und ließ die Stämme Israels in ihrem [den Völkern] Land wohnen.**

EGB (E) **And He drove out nations before them; by a surveyors rope, He allotted an inheritance to them; and made the tribes of Israel dwell in their [the nations'] sted.**

**Psalms 78 56**

Hebrew **וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיוֹן יְעֻדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ:**

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX καὶ ἐπέερασαν καὶ παρεπίκραναν τὸν θεὸν τὸν ὑψιστον, καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο·

Latin *Et tentaverunt, et exacerbaverunt Deum excelsum, et testimonia ejus non custodierunt.*

Ger. Aber sie versuchten und erzürnten Gott den Höchsten und hielten ihre Zeugnisse nicht

KJV *Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:*

EGB (D) **Doch sie widerstrebten und standen gegen Gott (Götter), den Allerhöchsten auf, und hielten sich nicht an seine Satzungen.**

EGB (E) **Yet they provoked and rebelled against the God(s), the Most High, and did not keep His edicts.**

**Psalms 78 57**

Hebrew **וַיִּטְּגוּ וַיִּבְגְּדוּ בְּאֲבוֹתָם נְהַפְּכוּ בְּקִשְׁת רְמִיָּה:**

Greek LXX καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἤσωνθέτησαν καθὼς καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν καὶ μετεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλόν·

Latin *Et averterunt se, et non servaverunt pactum, quemadmodum patres eorum, conversi sunt in arcum pravum.*

Ger. und fielen zurück und verachteten alles wie ihre Väter und hielten nicht, gleichwie ein loser Bogen,

KJV *But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.*

EGB (D) **Sie kehrten zur Betrügerei zurück wie ihre Väter; sie waren wie ein trügerischer/nutzloser Bogen.**

EGB (E) **They returned to deceit like their fathers; they bent like a deceitful/useless bow.**

**Psalms 78 58**

Hebrew **וַיִּכְעִסוּהוּ בְּבִמְוֹתָם וּבְפִסְלֵיהֶם יִקְיְאוּהוּ:**

Greek LXX καὶ παρώργισαν αὐτὸν ἐπὶ τοῖς βουνοῖς αὐτῶν, καὶ ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν.

Latin *In iram concitaverunt eum in collibus suis, et in sculptilibus suis ad æmulationem eum provocaverunt.*

Ger. und erzürnten ihn mit ihren Höhen und reizten ihn mit ihren Götzen.

KJV *For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.*

EGB (D) **Sie reizten ihn zum Zorn mit ihren Höhenheiligtümern und machten ihn eifersüchtig mit ihren Götzenbildern.**

EGB (E) **They provoked Him to anger with their high places; and made Him jealous with their graven images.**

**Psalms 78 59**

Hebrew **שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאַס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל:**

Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX ἤκουσεν ὁ θεός, καὶ ὑπερεῖδεν καὶ ἐξουδένωσεν τὸν Ἰσραὴλ σφόδρα·

Latin *Audivit Deus, et sprevit, et ad nihilum redegit valde Israël.*

Ger. Und da das Gott hörte, entbrannte er und verwarf Israel ganz,

KJV *When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:*

EGB (D) **Als Gott (Götter) das hörte, kippte seine Stimmung, und er verwarf Israel endgültig.**

EGB (E) **When God(s) heard this, He flipped, and utterly rejected Israel.**

**Psalms 78 60**

Hebrew **וַיִּטֵּשׂ מִשְׁכַּן שִׁלֹּו אֱהָל שֵׁנָן בְּאַדְמָה:**

Greek LXX καὶ ἀπίωσατο τὴν σκηνὴν Σηλώμ, σκηνώμα αὐτοῦ οὗ κατεσκήνωσεν ἐν ἀνθρώποις·

Latin *Et repulit tabernaculum Silo, tabernaculum suum, ubi habitavit in hominibus.*

Ger. daß er seine Wohnung zu Silo ließ fahren, die Hütte, da er unter Menschen wohnte,

KJV *So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;*

EGB (D) **Er verließ das Heiligtum in Shilo, seine Wohnstätte unter den Menschen.**

EGB (E) **He left the tabernacle at Shiloh, His abode among people.**

**Psalms 78 61**

Hebrew **וַיִּתֵּן לְשָׁבִי עָמוֹ וַתִּפְאַרְתּוּ בְּיָדָאָר:**

Greek LXX και παρέδωκεν εις αιχμαλωσίαν την ισχύν αὐτῶν, και την καλλονήν αὐτοῦ εις χεῖρας ἐχθροῦ·

Latin *Et tradidit in captivitatem virtutem eorum, et pulchritudinem eorum in manus inimici.*

Ger. und gab seine Macht ins Gefängnis und seine Herrlichkeit in die Hand des Feindes

KJV *And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.*

EGB (D) **Er übergab seine Macht und seinen Ruhm in die Hand eines Feindes.**

EGB (E) **He submitted His might and glory into the hand of an enemy.**

**Psalms 78 62**

Hebrew **וַיִּסְגֵּר לַחֶרֶב עָמוֹ וַבְּנַחֲלָתוֹ הִתְעַבֵּר**

Greek LXX και συνέκλεισεν εις ρομφαίαν τὸν λαὸν αὐτοῦ, και την κληρονομίαν αὐτοῦ ὑπερεῖδεν.

Latin *Et conclusit in gladio populum suum, et hæreditatem suam sprevit.*

Ger. und übergab sein Volk ins Schwert und entbrannte über sein Erbe.

KJV *He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.*

EGB (D) **Er lieferte sein Volk dem Schwert aus und war zornig auf sein Erbe.**

EGB (E) **He surrendered His people to the sword and was cross with His inheritance.**

**Psalms 78 63**

Hebrew **בַּחֲרִיו אָכְלָה־אֵשׁ וַבְּתוֹלָתָיו לֹא הוֹלְלוּ:**

Greek LXX τοὺς νεανίσκους αὐτῶν κατέφαγεν πῦρ, και αἱ παρθένοι αὐτῶν οὐκ ἐπένθησαν·

Latin *Juvenes eorum comedit ignis, et virgines eorum non sunt lamentatæ.*

Ger. Ihre junge Mannschaft fraß das Feuer, und ihre Jungfrauen mußten ungefreit bleiben.

KJV *The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.*

EGB (D) **Ihre junge Männer wurden vom Feuer verzehrt, und ihre junge Mädchen wurden nicht gefeiert.**

EGB (E) **Fire consumed their young men, and their young maidens were not celebrated.**

**Psalms 78 64**

Hebrew **בְּהִיטוּ בַּחֶרֶב נָפְלוּ וְאֵלְמַנְתִּיו לֹא תִבְכֶּינָה:**

Greek LXX οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ρομφαίᾳ ἔπεσαν, και αἱ χήραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήσονται.

Latin *Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt, et viduæ eorum non plorabantur.*

Ger. Ihre Priester fielen durchs Schwert, und waren keine Witwen, die da weinen sollten.

KJV *Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.*

EGB (D) **Ihr Priester fiel durchs Schwert, und ihre Witwen trauerten nicht öffentlich.**

EGB (E) **Their priest fell by the sword, and their widows did not mourn publicly.**

**Psalms 78 65**

Hebrew **וַיִּקְצַץ בַּיַּשָּׁן אֲדֹנָי כַּגִּבּוֹר מִתְרוֹבֵן מִיַּיִן:**

Greek LXX και ἐξηγέρθη ὡς ὁ ὑπνῶν Κύριος, ὡς δυνατὸς κεκραιταλῆκῶς ἐξ οἴνου·

Latin *Et excitatus est tamquam dormiens Dominus, tamquam potens crapulatus a vino.*

Ger. Und der HERR erwachte wie ein Schlafender, wie ein Starker jauchzt, der vom Wein kommt,

KJV *Then the Lord awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shouteth by reason of wine.*

EGB (D) **Vom Wein erfrischt, erwachte mein Herr wie ein Held aus seinem Schlaf.**

EGB (E) **Refreshed by wine, my lord awoke like a hero from his sleep.**

אֲדֹנָי My Lord

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

## Psalms 78

66

Hebrew	וַיִּרְצְרוּ אֶחָדָּר חֲרֻפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ:
Greek LXX	καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν εἰς τὰ ὀπίσω, ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς.
Latin	<i>Et percussit inimicos suos in posteriora, opprobrium sempiternum dedit illis.</i>
Ger.	und schlug seine Feinde zurück und hängte ihnen ewige Schande an.
KJV	<i>And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.</i>
EGB (D)	<b>Er trieb seine Feinde in die Flucht; er unterwarf sie einer nie endende Schande.</b>
EGB (E)	<b>He beat his enemies back into retreat; he subjected them to never ending shame.</b>

## Psalms 78

67

Hebrew	וַיִּמָּאֵס בְּאֶהֱל יוֹסֵף וַיִּשְׁבֵּט אֶפְרַיִם לֹא בָחַר:
Greek LXX	καὶ ἀπίωσατο τὸ σκῆνωμα Ἰωσήφ, καὶ τὴν φυλὴν Ἐφραΐμ οὐκ ἐξελέξατο·
Latin	<i>Et repulit tabernaculum Joseph, et tribum Ephraim non elegit.</i>
Ger.	Und er verwarf die Hütte Josephs und erwählte nicht den Stamm Ephraim,
KJV	<i>Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:</i>
EGB (D)	<b>Er wies das Zelt Josefs zurück und er wählte den Stamm Benjamin nicht.</b>
EGB (E)	<b>He turned down the tent of Joseph, and the tribe of Benjamin he did not elect.</b>

## Psalms 78

68

Hebrew	וַיִּבְחַר אֶת־שִׁבְט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהָב:
Greek LXX	καὶ ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰουδα, τὸ ὄρος τὸ Σειῶν ἠγάπησεν.
Latin	<i>Sed elegit tribum Juda, montem Sion, quem dilexit.</i>
Ger.	sondern erwählte den Stamm Juda, den Berg Zion, welchen er liebte.
KJV	<i>But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.</i>
EGB (D)	<b>Aber er erwählte den Stamm Juda, den Berg Zion, den er liebt,</b>
EGB (E)	<b>But chose the tribe of Judah, Mount Zion, which He loves,</b>

## Psalms 78

69

Hebrew	וַיִּבֶן בְּמוֹרָתַיִם מְקֻדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם:
Greek LXX	καὶ ὠκοδόμησεν ὡς μονοκεράτων τὸ ἅγιασμα αὐτοῦ, ἐν τῇ γῆ ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα.
Latin	<i>Et aedificavit sicut unicornium sanctificium suum, in terra quam fundavit in saecula</i>
Ger.	Und baute sein Heiligtum hoch, wie die Erde, die ewiglich fest stehen soll.
KJV	<i>And he built his sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.</i>
EGB (D)	<b>Ihn setzte er zu seinem erhabenen Heiligtum ein, ihn setzte er, wie die Erde, für alle Zeit ein.</b>
EGB (E)	<b>[Whom] He set up as His exalted sanctuary, [whom] He established, like the earth, for all time.</b>

## Psalms 78

70

Hebrew	וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ יִיְקַחְהוּ מִמְּכֹלֵאת צֹאן:
Greek LXX	καὶ ἐξελέξατο Δαυεὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ, καὶ ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων·
Latin	<i>Et elegit David, servum suum, et sustulit eum de gregibus ovium ; de post foetantes accepit eum :</i>
Ger.	Und erwählte seinen Knecht David und nahm ihn von den Schafställen;
KJV	<i>He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:</i>
EGB (D)	<b>Er erwählte David, seinen Knecht, den er aus dem Stall der Schafe und Ziegen holte.</b>
EGB (E)	<b>He chose David, His servant, whom He took from the stable of sheep and goats.*</b>

\*Bethlehem

## Psalms 78

71

Hebrew	<b>מֵאַחַר עֲלוֹת הַבָּיְאוֹ לְרֵעוֹת בִּיעֲקֹב עָמּוֹ וּבִישָׂרְאֵל נִחְלָתוֹ:</b>
Greek LXX	ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν, ποιμαίνειν Ἰακώβ τὸν δοῦλον αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.
Latin	<i>pascere Jacob, servum suum, et Israël, hæreditatem suam.</i>
Ger.	von den säugenden Schafen holte er ihn, daß er sein Volk Jakob weiden sollte und sein Erbe Israel.
KJV	<i>From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.</i>
EGB (D)	<b>Vom Nachfolger junger Schafe machte er ihn zum Hirten Jakobs, seines Volkes, und Israels, seines Erbes.</b>
EGB (E)	<b>From a follower of young sheep, he made him the shepherd of Jacob, his people, and of Israel, his inheritance.</b>

**Psalm 78 72**

Hebrew	<b>וַיְרַעַם נַתָּם לְבָבוֹ וּבְתוֹבוֹת נַפְיֹו יִנְחָם:</b>
Greek LXX	καὶ ἐποίμανεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκακίᾳ τῆς καρδίας αὐτοῦ, καὶ ἐν τῇ συνέσει τῶν χειρῶν αὐτοῦ ὠδήγησεν αὐτούς.
Latin	<i>Et pavit eos in innocentia cordis sui, et in intellectibus manuum suarum deduxit eos.</i>
Ger.	Und er weidete sie auch mit aller Treue und regierte mit allem Fleiß.
KJV	<i>So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.</i>
EGB (D)	<b>Und er leitete sie nach der Aufrichtigkeit seines Herzens und führte sie mit geschickter Hand.</b>
EGB (E)	<b>And he led them according to the integrity of his heart, and with the skill of his hand he directed them.</b>



**Psalm 79**

**1**

Hebrew	<b>מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם   בְּנִחְלָתְךָ טָמְאוּ אֶת־הַיְבֵל קְדוֹשְׁךָ שָׂמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְטֵפִים</b>
200 B.C., Septuagint	Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ. Ὁ θεός, ἦλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου, ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου, ἔθεντο Ἱερουσαλήμ εἰς ὄπωροφυλάκιον.
Latin	<i>Psalmus Asaph. Deus, venerunt gentes in hæreditatem tuam; polluerunt templum sanctum tuum; posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam.</i>
Ger.	(Ein Psalm Asaphs.) Gott, es sind Heiden in dein Erbe gefallen; die haben deinen heiligen Tempel verunreinigt und aus Jerusalem Steinhaufen gemacht.
KJV	<i>A Psalm of Asaph. O God, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.</i>
EGB (D)	<b>O Gott (Götter), Völker fielen ein, sie entweiheten dein Erbe; sie machten deinen heiligen Tempel, Jerusalem, zu einem Trümmerhaufen.</b>
EGB (E)	<b>O God(s), nations invaded [us], they defiled Your inheritance; they made Your holy temple, Jerusalem [of rubble.]</b>

[Grammar, Notes:](#)



**G Imperfect/Future not Imperative**

**Psalms 79**

**2**

Hebrew	נָתַנּוּ אֶת־נַבְלַת עַבְדֶּיךָ מֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשָׂר הַקְּסִיּוֹתֶיךָ לְחִיתוֹ־אָרֶץ
Greek LXX	ἔθεντο τὰ θνησιμαῖα τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς·
Latin	<i>Posuerunt morticina servorum tuorum escas volatilibus cæli, carnes sanctorum tuorum bestiis terræ.</i>
Ger.	Sie haben die Leichname deiner Knechte den Vögeln zu fressen gegeben und das Fleisch deiner Heiligen den Tieren im Lande.
KJV	<i>The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.</i>
EGB (D)	<b>Sie gaben die Leichen deiner Diener den Vögeln zum Fraß, das Fleisch deines frommen Volkes aasfressenden [Hunden].</b>
EGB (E)	<b>They gave the dead bodies of Your servants as food for birds, the flesh of Your pious people to scavengers [dogs].</b>

**Psalms 79**

**3**

Hebrew	שָׁפְכוּ דָמָם   בְּמַיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִין קוֹבֵר:
Greek LXX	ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς ὕδωρ κύκλῳ Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἦν ὁ θάπτων.
Latin	<i>Effuderunt sanguinem eorum tamquam aquam in circuitu Jerusalem, et non erat qui sepeliret.</i>
Ger.	Sie haben Blut vergossen um Jerusalem her wie Wasser; und war niemand, der begrub.
KJV	<i>Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.</i>
EGB (D)	<b>Sie vergossen ihr Blut rings um Jerusalem; es ist niemand mehr da, zu begraben.</b>
EGB (E)	<b>They shed their blood all around Jerusalem; there is no one left to bury [them].</b>

**Psalms 79**

**4**

Hebrew	הֵינּוּ גִרְפָּה לְשִׁבְבֵינוּ לַעַג וְקֶלֶס לְסַבִּיבוֹתֵינוּ:
Greek LXX	ἐγενήθημεν εἰς ὄνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸς καὶ γλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν.
Latin	<i>Facti sumus opprobrium vicinis nostris, subsannatio et illusio his qui in circuitu nostro sunt.</i>
Ger.	Wir sind unsern Nachbarn eine Schmach geworden, ein Spott und Hohn denen, die um uns sind.
KJV	<i>We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.</i>
EGB (D)	<b>Wir sind unseren Nachbarn zur Schande geworden, zum verachteten Gespött derer nebenan.</b>
EGB (E)	<b>We have become a disgrace to our neighbors, a scorned laughing stock to those next door.</b>

**Psalms 79**

**5**

Hebrew	עַד־מָה יְהוָה תִּאְנַף לְנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְאָתְךָ:
Greek LXX	ἕως πότε, Κύριε, ὀργισθήσῃ εἰς τέλος; ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ὁ ζήλος σου;
Latin	<i>Usquequo, Domine, irasceris in finem ? accendetur velut ignis zelus tuus ?</i>
Ger.	HERR, wie lange willst du so gar zürnen und deinen Eifer wie Feuer brennen lassen?
KJV	<i>How long, LORD? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?</i>
EGB (D)	<b>Ewiger Gott! Wie lange willst du noch zornig sein? Wird deine Eifersucht ewig wie Feuer brennen?</b>
EGB (E)	<b>Eternal God! Until when will You be angry? Will Your jealousy burn like fire forever?</b>

יהוה YHWH Not אלהים  
But ETERNAL God

**Psalms 79**

**6**

Hebrew	שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל מַמְלֻכוֹת אֲשֶׁר בָּשְׂמָךְ לֹא קָרְאוּ
Greek LXX	ἔκχεον τὴν ὀργὴν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ ἐπεγνωκότα σε, καὶ ἐπὶ βασιλείας αἱ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο·
Latin	<i>Effunde iram tuam in gentes quæ te non noverunt, et in regna quæ nomen tuum non invocaverunt ;</i>
Ger.	Schütte deinen Grimm auf die Heiden, die dich nicht kennen, und auf die Königreiche, die deinen Namen nicht anrufen.

KJV *Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.*

EGB (D) **Schütte deinen Zorn aus über die Völker, die dich nicht kennen, und über die Königreiche, die deinen Namen nicht anrufen!**

EGB (E) **Pour out Your wrath on the nations that do not know You and on the Kingdoms that do not call on Your name!**

**Psalm 79 7**

Hebrew **בִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־נְוֵהוּ הַשָּׂמוּ:**

Greek LXX ὅτι κατέφαγον τὸν Ἰακώβ, καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν.

Latin *quia comederunt Jacob, et locum ejus desolaverunt.*

Ger. Denn sie haben Jakob aufgefressen und seine Häuser verwüstet.

KJV *For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.*

EGB (D) **Denn sie haben Jakob vertilgt und deine Weide geschändet.**

EGB (E) **For they devoured Jacob and shamed Your pasture.**

**Psalm 79 8**

Hebrew **אֶל־תִּזְכֹּר־לָנוּ עֲוֹנֹת רֵאשִׁימִים מִהָרַ יְקַדְּמֵנוּ רַחֲמֶיךָ בִּי דְלוֹנוּ מֵאֵד**

Greek LXX μὴ μνησθῆς ἡμῶν ἀνομιῶν ἀρχαίων· ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτεριμοὶ σου, ὅτι ἐπτώχευσάμεν σφόδρα.

Latin *Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum ; cito anticipent nos misericordiae tuae, quia pauperes facti sumus nimis.*

Ger. Gedenke nicht unsrer vorigen Missetaten; erbarme dich unser bald, denn wir sind sehr dünn geworden.

KJV *O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.*

EGB (D) **Du wirst uns nicht wegen Todsünden betrachten, du wirst uns schnell mit deiner barmherzigen Gnade begegnen, denn wir sind am Ende.**

EGB (E) **You will not deal with us on account of cardinal sins; You will meet us speedily with Your tender mercy, for we are down and out.**

**Psalm 79 9**

Hebrew **עֲזְרוּנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכִפְרוּ עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ**

Greek LXX βοήθησον ἡμῖν, ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ἕνεκα τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου· Κύριε, ῥῦσαι ἡμᾶς, καὶ ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου·

Latin *Adjuva nos, Deus, salutaris noster ; et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos, et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.*

Ger. Hilf du uns, Gott, unser Helfer, um deines Namens Ehre willen; errette uns und vergib uns unsre Sünden um deines Namens willen!

KJV *Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.*

EGB (D) **Gott (Götter) unseres Heils, hilf uns um deines Namens willen! Erlöse uns und sühne unsere Sünden um deines Namens willen.**

EGB (E) **God(s) of our salvation, Help us for the sake of the glory of Your name! Deliver us and atone for our sins, for the sake of Your name.**

G Imperfect/Future not Imperative

**Psalm 79 10**

Hebrew **לָמָּה אִי יֵאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךָ אֱלֹהֵיהֶם יוֹדֵעַ [בְּגוֹיִם כ] לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם־עַבְדֶּיךָ הַשָּׂפוּךְ**

Greek LXX μὴ ποτε εἴπωσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτῶν; καὶ γνωσθήτω ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἡ ἐκδίκησις τοῦ αἵματος τῶν δούλων σου τοῦ ἐκκεχυμένου.

Latin *Ne forte dicant in gentibus : Ubi est Deus eorum ? et innotescat in nationibus coram oculis nostris ultio sanguinis servorum tuorum qui effusus est.*

Ger. Warum lässtest du die Heiden sagen: "Wo ist nun ihr Gott?" Laß unter den Heiden vor unsern Augen kund werden die Rache des Blutes deiner Knechte, das vergessen ist.

KJV *Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the revenging of the blood of thy servants which is shed.*

EGB (D) **Warum sollten die Völker fragen: Wo ist ihr Gott (Götter)? Vor unseren Augen wird die Rache für das vergossene Blut deiner Diener unter den Völkern sichtbar werden.**

EGB (E) **Why should the nations say, Where is their God(s)? In our sight, the avenging of Your servants shed blood will be seen among the**

G Imperfect/Future not Imperative

## Psalm 79

11

Hebrew

תָּבוֹא לִפְנֵיךָ אֲנָקַת אֶסִיר כַּגְדֹל זְרוּעֶךָ הוֹתֵר בְּנֵי תַמוּתָהּ:

Greek LXX

εἰσελθάτω ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμὸς τῶν πεπεδημένων, κατὰ τὴν μεγαλωσύνην τοῦ βραχίονός σου, περιποιήσαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων.

Latin

Introëat in conspectu tuo gemitus compeditorum ; secundum magnitudinem brachii tui posside filios mortificatorum ;

Ger.

Laß vor dich kommen das Seufzen der Gefangenen; nach deinem großen Arm erhalte die Kinder des Todes

KJV

Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

EGB (D)

**Das Stöhnen des Gefangenen wird vor dich dringen. Nach der Größe deiner Macht, bewahre die Söhne des Todes!**

EGB (E)

**The groaning of the prisoner will come before You. According to the greatness of Your power, preserve sons of death!**

## Psalm 79

12

Hebrew

וְהִשָּׁב לְשִׁבְכֵינוּ בְּתַיִם אֶל־חִיקֵם חֲרָתָם אֲנָשׁ חַרְפּוֹךָ אֲדֹנָי:

Greek LXX

ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν ἑπταπλάσια εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν ὃν ὤνειδισάν σε, κύριε.

Latin

et redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum ; improprium ipsorum quod exprobraverunt tibi, Domine.

Ger.

und vergilt unsern Nachbarn siebenfältig in ihren Busen ihr Schmähden, damit sie dich, HERR, geschmäht haben.

KJV

And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

EGB (D)

**Mein Herr, vergelte unseren Nachbarn siebenfach den Spott, mit dem sie dich verhöhnt haben!**

EGB (E)

**My lord, return to our neighbors sevenfold the scorn, with which they taunted You!**

אֲדֹנָי My Lord

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

## Psalm 79

13

Hebrew

וְאַנְחָנוּ עִמָּךָ | וְצִאן מְרֵעִיתֶךָ נֹדֵדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדָר וּדָר נִסְפָּר תְּהַלְתָּךְ

Greek LXX

ἡμεῖς γὰρ λαὸς σου καὶ πρόβατα τῆς νομῆς σου ἀνθομολογησόμεθά σοι εἰς τὸν αἰῶνα, εἰς γενεάν καὶ γενεάν ἐξαγγελοῦμεν τὴν αἴνεσίν σου.

Latin

Nos autem populus tuus, et oves pascuæ tuæ, confitebimur tibi in sæculum ; in generationem et generationem annuntiabimus laudem tuam.

Ger.

Wir aber, dein Volk und Schafe deiner Weide, werden dir danken ewiglich und verkündigen deinen Ruhm für und für.

KJV

So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

EGB (D)

**Und wir, das Volk deiner Weide, werden dir ewig danken, Generation um Generation wird dein Lob wiederholen.**

EGB (E)

**And we, the people of Your pasture will thank You forever; generation after generation will repeat Your praise.**

Chapter 80

IAM

TOP



## Psalm 80

1

Hebrew

לְמַנְצַח אֶל־שֹׁשְׁבֵימֵ עַדוֹת לְאַסְף מִזְמוֹר: רֵעִי! יִשְׂרָאֵל | הָאֲזִינָה בְּהַג

[Grammar](#), [Notes](#):

כְּצֵאתִי יוֹסֵף יִשָּׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה	
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· μαρτύριον τῷ Ἀσάφ, ψαλμὸς ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου. Ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραὴλ πρόσχες, ὁ ὀδηγῶν ὡσεὶ πρόβατα τὸν Ἰωσήφ· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβείμ ἐμφάνηθι,
Latin	<i>In finem, pro iis qui commutabuntur. Testimonium Asaph, psalmus. Qui regis Israël, intende ; qui deducis velut ovem Joseph. Qui sedes super cherubim, manifestare</i>
Ger.	Ein Psalm und Zeugnis Asaphs, von den Rosen, vorzusingen.) Du Hirte Israels, höre, der du Joseph hütet wie Schafe; erscheine, der du sitzt über dem Cherubim!
KJV	<i>To the chief Musician upon ShoshannimEduth, A Psalm of Asaph. Give ear, O Shepherd of Israel, thou that ledest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth.</i>
EGB (D)	<b>Dem Musikdirektor, ein Psalm, ein Zeugnis Asafs, zur Melodie von Lilien</b> <b>Hirte Israels, höre! Du, der du Josef wie eine Herde geführt hast, du, der du unter Cherubim bist, Scheine!</b>
EGB (E)	<i>To the Music Director, A Psalm, A Testimony of Asaph, to [the Tune of] Lilies</i> <b>Shepherd of Israel listen! You, who led Joseph like a flock, you, who are [among] Cherubim, Shine!</b>

Psalm 80 2	
Hebrew	לְפָנַי אֶפְרַיִם   וּבְנֵימֵן וּמִנְשֵׂה עוֹרָה אֶת־גְּבוּרָתְךָ וּלְכָה לִישַׁעֲתָהּ לָנוּ
Greek LXX	ἐναντίον Ἐφράϊμ καὶ Βενιαμείν καὶ Μανασσή, ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου καὶ ἔλθῃ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς.
Latin	<i>coram Ephraim, Benjamin, et Manasse. Excita potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos.</i>
Ger.	Erwecke deine Gewalt, der du vor Ephraim, Benjamin und Manasse bist, und komm uns zu Hilfe!
KJV	<i>Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.</i>
EGB (D)	<b>Beweise deine Kraft im Angesicht von Ephraim, Benjamin und Manasse! Komm und rette uns!</b>
EGB (E)	<b>Show Your strength in the face of Ephraim, Benjamin and Manasseh! Come to save us!</b>

Psalm 80 3	
Hebrew	אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פְּנֵיךָ וּבְנִשְׁעָה:
Greek LXX	ὁ θεός, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα.
Latin	<i>Deus converte nos, et ostende faciem tuam, et salvi erimus.</i>
Ger.	Gott, tröste uns und laß leuchten dein Antlitz; so genesen wir.
KJV	<i>Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter), hilf uns! Lass dein Angesicht leuchten! Und lass mich gerettet werden!</b>
EGB (E)	<b>God(s) restore us! Let Your face shine! And let me be saved!</b>

Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 80 4	
Hebrew	יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־מָתַי לְשֹׁנֶת בְּתַפְלַת עַמֶּךָ:
Greek LXX	Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἕως πότε ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου;
Latin	<i>Domine Deus virtutum, quousque irasceris super orationem servi tui ?</i>
Ger.	HERR, Gott Zebaoth, wie lange willst du zürnen bei dem Gebet deines Volkes?
KJV	<i>O LORD God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?</i>
EGB (D)	<b>Ewiger Gott, Gott (Götter) der Stärke! Bis wann wirst du das Gebet deines Volkes verachten?</b>
EGB (E)	<b>Eternal God, God(s) of Strength! Until when will You disregard the prayer of Your people?</b>

Plural Noun yet Singular Verb  
יהוה YHWH Not אלהים  
But ETERNAL God

Psalm 80 5	
Hebrew	הֲאֶכְלְתֶם לֶחֶם דְּמַעַה וְתִשְׁקֶמוּ בְּדַמְעוֹת שְׁלִישׁ:
Greek LXX	ψωμειῖς ἡμᾶς ἄρτον δακρῶων, καὶ ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ;

Latin *Cibabis nos pane lacrimarum, et potum dabis nobis in lacrimis in mensura ?*  
 Ger. Du speisest sie mit Tränenbrot und tränkest sie mit großem Maß voll Tränen.  
 KJV *Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.*

**EGB (D)** **Du hast ihnen Tränenbrot zu essen gegeben und ein dreifaches Maß Tränen zu trinken.**

**EGB (E)** **You gave them bread of tears to eat and a triple measure of tears to drink.**

**Psalms 80 6**

Hebrew **תְּשִׁימֵנוּ מְדוֹן לְשִׁבְיֵנוּ אֱיָבֵינוּ יִלְעָגוּ-לָמוֹ:**

Greek LXX ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, καὶ οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς.

Latin *Posuisti nos in contradictionem vicinis nostris, et inimici nostri subsannaverunt nos.*

Ger. Du setzest uns unsre Nachbarn zum Zank, und unsre Feinde spotten unser.

KJV *Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.*

**EGB (D)** **Du bringst uns in Krach mit unseren Nachbarn, und unsere Feinde lachen uns aus.**

**EGB (E)** **You set us at odds with our neighbors, and Your enemies laugh at us.**

**Psalms 80 7**

Hebrew **אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁבְיָנוּ וְהָאָרֶץ פָּנִיךָ וְנִשְׁעָה:**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα. διάψαλμα.

Latin *Deus virtutum, converte nos, et ostende faciem tuam, et salvi erimus.*

Ger. Gott Zebaoth, tröste uns, laß leuchten dein Antlitz; so genesen wir.

KJV *Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.*

**EGB (D)** **Gott (Götter) der Stärke, hilf uns! Lass dein Angesicht leuchten! Und lass mich gerettet werden!**

**EGB (E)** **God(s) of Strength restore us! Let Your face shine! And let me be saved!**

**Psalms 80 8**

Hebrew **גָּפֶן מִמִּצְרַיִם תְּסִיעַ תְּגַרְשׁ גּוֹיִם וְתַטְעָה:**

Greek LXX ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου μετήρας, ἐξέβαλες ἔθνη καὶ κατεφύτευσας αὐτήν·

Latin *Vineam de Aegypto transtulisti, et ejecisti gentes, et plantasti eam.*

Ger. Du hast einen Weinstock aus Ägypten geholt und hast vertrieben die Heiden und denselben gepflanzt.

KJV *Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.*

**EGB (D)** **Du hast einen Weinstock aus Ägypten gebracht; du hast Völker vertrieben; und du hast ihn eingepflanzt.**

**EGB (E)** **You brought a vine out of Egypt; You cast out nations; and You planted it.**

**Psalms 80 9**

Hebrew **פְּנִית לְפָנֶיךָ וְתִשְׂרַשׁ רִשְׁיָהּ וְתַמְלֵא אֶרֶץ:**

Greek LXX ὠδοποίησας ἔμπροσθεν αὐτῆς, καὶ κατεφύτευσας τὰς ρίζας αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ.

Latin *Dux itineris fuisti in conspectu ejus ; plantasti radices ejus, et implevit terram.*

Ger. Du hast vor ihm die Bahn gemacht und hast ihn lassen einwurzeln, daß er das Land erfüllt hat.

KJV *Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.*

**EGB (D)** **Du hast ihn sorgsam behütet, du hast ihn Wurzeln schlagen lassen, sodass er das Land erfüllte.**

**EGB (E)** **You watched over it carefully; You let it take root; so that it filled the land.**

**Psalms 80 10**

Hebrew **כִּסּוּ הָרִים צִלָּהּ אֶעֱנֶפֶיָהּ אֶרְזֵי-אֵל:**

Greek LXX	ἐκάλυπεν ὄρη ἢ σκιὰ αὐτῆς, καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ.
Latin	<i>Operuit montes umbra ejus, et arbusta ejus cedros Dei.</i>
Ger.	Berge sind mit seinem Schatten bedeckt und mit seinen Reben die Zedern Gottes.
KJV	<i>The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.</i>
EGB (D)	<b>Die Berge waren von seinem Schatten bedeckt und göttliche Zedern von seinen Zweigen.</b>
EGB (E)	<b>The mountains were covered with its shadow, and god-like cedars with its branches.</b>

**Psalm 80 11**

Hebrew	<b>תִּשְׁלַח קְצִירָהּ עַד-יָם וְאֶל-נָהָר יִנְקוּתֶיהָ:</b>
Greek LXX	ἐξέτεινεν τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης, καὶ ἕως ποταμοῦ τὰς παραφυάδας αὐτῆς.
Latin	<i>Extendit palmites suos usque ad mare, et usque ad flumen propagines ejus.</i>
Ger.	Du hast sein Gewächs ausgebreitet bis an das Meer und seine Zweige bis an den Strom.
KJV	<i>She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.</i>
EGB (D)	<b>Er sandte seine Ernte auf Meere und seine Triebe zum Fluss [Euphrat].</b>
EGB (E)	<b>It sent out its harvest on oceans and its shoots to the River [Euphrates].</b>

**Psalm 80 12**

Hebrew	<b>לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדֵיֶיהָ וְאֲרוֹהָ בְּלִעְבְּרֵי דָרְךָ:</b>
Greek LXX	ἵνα τί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς, καὶ τρυγῶσιν αὐτὴν πάντες οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν;
Latin	<i>Ut quid destruxisti maceriam ejus, et vindemiant eam omnes qui prætergrediuntur viam ?</i>
Ger.	Warum hast du denn seinen Zaun zerbrochen, daß ihn zerreißt, alles, was vorübergeht?
KJV	<i>Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?</i>
EGB (D)	<b>Warum hast du seine Zäune niedergerissen? Nun pflückt jeder, der vorbeikommt, seine Früchte.</b>
EGB (E)	<b>Why have You broken down its fences? Now all who pass by pick its fruit.</b>

**Psalm 80 13**

Hebrew	<b>יְכַרְסֶמֶנָה חֲזִיר מִיַּעַר וְזִיז שְׂדֵי יַרְעֵנָה:</b>
Greek LXX	ἐλυμήνατο αὐτὴν σὺς ἐκ δρυμοῦ, καὶ ὄνος ἄγριος κατενεμήσατο αὐτὴν.
Latin	<i>Exterminavit eam aper de silva, et singularis ferus depastus est eam.</i>
Ger.	Es haben ihn zerwühlt die wilden Säue, und die wilden Tiere haben ihn verderbt.
KJV	<i>The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.</i>
EGB (D)	<b>Das Wildschwein des Waldes frisst es; alle Tiere des Feldes essen es.</b>
EGB (E)	<b>The pig of the forest eats it; and [every] creature of the field feeds on it.</b>

**Psalm 80 14**

Hebrew	<b>אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב־נָא הַבֵּט מִשְׁמַיִם וְרֹאֵה וּפְקֹד גְּפוֹן זְאֵת:</b>
Greek LXX	ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον δὴ, ἐπίβλεψον ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἴδε, καὶ ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην.
Latin	<i>Deus virtutum, convertere, respice de caelo, et vide, et visita vineam istam ;</i>
Ger.	Gott Zebaoth, wende dich doch, schau vom Himmel und sieh an und suche heim diesen Weinstock
KJV	<i>Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;</i>
EGB (D)	<b>Gott (Götter) der Stärke, hilf! Schau vom Himmel herab und sieh! Pflege diesen Weinstock,</b>
EGB (E)	<b>God(s) of Strength restore! Please look down from the heavens and see! Take care of this vine,</b>

Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 80 15**

Hebrew	<b>וּכְנַה אֶשְׂרֶ-נִטְעָה יְמִינְךָ וְעַל-בֵּן אֲמַצְתָּה לָּךְ:</b>
Greek LXX	καὶ κατάρτισαι αὐτήν ἣν ἐφύτευσεν ἡ δεξιὰ σου, καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.
Latin	<i>et perforce eam quam plantavit dextera tua, et super filium hominis quem confirmasti tibi.</i>
Ger.	und halt ihn im Bau, den deine Rechte gepflanzt hat und den du dir fest erwählt hast.
KJV	<i>And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.</i>
EGB (D)	<b>Den Weinberg, den deine Rechte gepflanzt hat, und den Sohn, den du für dich selbst gestärkt hast!</b>
EGB (E)	<b>The vineyard, which Your right hand planted, and the son, which You strengthened for yourself!</b>

**Psalms 80 16**

Hebrew	<b>שָׂרְפָה בְּאֵשׁ כְּסוּחָהּ מִגְעַרַת פְּנֵיךָ יִאֲבֹדוּ:</b>
Greek LXX	ἐμπεπυρισμένη πυρὶ καὶ ἀνεσκαμμένη· ἀπὸ ἐπιτιμῆσεως τοῦ προσώπου σου ἀπολοῦνται.
Latin	<i>Incensa igni et suffossa, ab increpatione vultus tui peribunt.</i>
Ger.	Siehe drein und schilt, daß des Brennens und Reißens ein Ende werde.
KJV	<i>It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.</i>
EGB (D)	<b>Denn es ist mit Feuer verbrannt; es ist umgehauen; vor deinem zornigen Angesicht kommt alles um.</b>
EGB (E)	<b>[For it is] burned with fire; it is cut down; before Your angry face [all] perish.</b>

**Psalms 80 17**


Hebrew	<b>תְּהִי-יָדְךָ עַל-אִישׁ יְמִינְךָ עַל-בֵּן אָדָם אֲמַצְתָּ לָּךְ</b>
Greek LXX	γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου, καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ·
Latin	<i>Fiat manus tua super virum dexteræ tuæ, et super filium hominis quem confirmasti tibi.</i>
Ger.	Deine Hand schütze das Volk deiner Rechten und die Leute, die du dir fest erwählt hast;
KJV	<i>Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.</i>
EGB (D)	<b>Deine Hand wird auf dem Menschen ruhen; deine Rechte wird auf dem Sohn Adams ruhen, den du gestärkt hast.</b>
EGB (E)	<b>Your hand will be upon man; Your right hand will be on the son of Adam, whom You fortified.</b>

**Psalms 80 18**

Hebrew	<b>וְלֹא-נִסּוּג מִמֶּךָ תִּחְיִינוּ וּבִשְׂמֶךָ נִקְרָא:</b>
Greek LXX	καὶ οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ· ζωώσεις ἡμᾶς, καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα.
Latin	<i>Et non discedimus a te ; vivificabis nos, et nomen tuum invocabimus.</i>
Ger.	so wollen wir nicht von dir weichen. Laß uns leben, so wollen wir deinen Namen anrufen.
KJV	<i>So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.</i>
EGB (D)	<b>Du wirst uns wiederbeleben, und wir werden uns nicht von dir abwenden; wir werden deinen Namen anrufen.</b>
EGB (E)	<b>You will revive us, and we will not turn away from You; we will call on Your name.</b>

**Psalms 80 19**

Hebrew	<b>יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ הָאֵר פְּנֵיךָ וְנוֹשָׁעָה:</b>
Greek LXX	Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα.
Latin	<i>Domine Deus virtutum, converte nos, et ostende faciem tuam, et salvi erimus.</i>
Ger.	HERR, Gott Zebaoth, tröste uns, laß dein Antlitz leuchten; so genesen wir.
KJV	<i>Turn us again, O LORD God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.</i>
EGB (D)	<b>Ewiger Gott, Gott (Götter) der Stärke! Stelle uns wieder her! Lass uns erstrahlen! Lass uns durch dein Angesicht gerettet werden!</b>
EGB (E)	<b>Eternal God, God(s) of Strength! Restore us! Make us shine! Let us be saved by Your face!</b>

 Plural Noun yet Singular Verb



## Psalm 81

1

[Grammar, Notes:](#)

**G** Plural Noun yet  
Singular Verb

Hebrew

לְמַנְצִיחַ | עַל־הַגִּתִּית לְאַסָּף: הַרְיֵנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· τῷ Ἀσάφ ψαλμὸς. Ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν, ἀλαλάξατε τῷ θεῷ Ἰακώβ·

Latin

*In finem. Pro torcularibus. Psalmus ipsi Asaph. Exsultate Deo adjutori nostro, jubilate Deo Jacob.*

Ger.

(Auf der Gittith, vorzusingen, Asaphs.) Singet fröhlich Gott, der unsre Stärke ist; jauchzt dem Gott Jakobs!

KJV

*To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph. Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.*

EGB (D)

*An den Musikdirektor, Auf einer Gittith, ein Psalm Asafs:  
Singt dem mächtigen Gott (Götter)! Singt Hurra dem Gott (Götter) Jakobs!*

EGB (E)

*To the Musici Director On a Gittith, A Psalm of Asaph:  
Sing to the God(s) of power! Sing hurrah to the God(s) of Jacob.*

## Psalm 81

2

Hebrew

שְׂאוּ־מַרְחָ וְתִנְנוּ־תֶף כְּנֹר נְעִים עַם־נְבֻל:

Greek LXX

λάβετε ψαλμὸν καὶ δότε τύμπανον, ψαλτήριον τερπνὸν μετὰ κιθάρας·

Latin

*Sumite psalmum, et date tympanum ; psalterium jucundum, cum cithara.*

Ger.

Hebet an mit Psalmen und gebet her die Pauken, liebliche Harfen mit Psalter!

KJV

*Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.*

EGB (D)

*Singt ein Lied! Spielt eine Tamburin, Harfe oder eine schöne Leier!*

EGB (E)

*Sing a song! Play a tambourine, a harp with a delightful lyre!*

## Psalm 81

3

Hebrew

תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּיָוֵם חֲגֹנוּ:

Greek LXX

σαλπύσατε ἐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι, ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ ἑορτῆς ἡμῶν,

Latin

*Buccinate in neomenia tuba, in insigni die solemnitatis vestrae ;*

Ger.

Blaset im Neumond die Posaune, in unserm Fest der Laubhütten!

KJV

*Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.*

EGB (D)

*Blast die Trompete an unserem Fest des Neumondes und des Vollmondes,*

EGB (E)

*Blow the trumpet at our festival of the new moon and the full moon,*

## Psalm 81

4

Hebrew

כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

**G** Plural Noun yet  
Singular Verb

Greek LXX

ὅτι πρόσταγμα τῷ Ἰσραὴλ ἐστίν, καὶ κρίμα τῷ θεῷ Ἰακώβ·

Latin

*quia praeceptum in Israël est, et iudicium Deo Jacob.*

Ger.

Denn solches ist die Weise in Israel und ein Recht des Gottes Jakobs.

KJV For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

EGB (D) **Denn dies ist eine Satzung für Israel, ein Gesetz des Gottes (Götter) Jakobs.**

EGB (E) **Because this is a statute for Israel, a law of the God(s) of Jacob.**

**Psalm 81 5**

Hebrew עֲדוּת | בְּיְהוֹסֵף שָׁמָּה בְּצֵאתוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁפַת לֹא-יָדַעְתִּי אֲשַׁמַּע

Greek LXX μαρτύριον ἐν τῷ Ἰωσήφ ἔθετο αὐτόν, ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτόν ἐκ γῆς Αἰγύπτου. γλώσσαν ἣν οὐκ ἔγνω ἤκουσεν,

Latin Testimonium in Joseph posuit illud, cum exiret de terra Aegypti; linguam quam non noverat audivit.

Ger. Solche hat er zum Zeugnis gesetzt unter Joseph, da sie aus Ägyptenland zogen und fremde Sprache gehört hatten,

KJV This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

EGB (D) **Er gab Joseph eine Verheißung, als dieser in das ferne Land Ägypten ging, (was ich nicht guthieß, als ich davon hörte.**

EGB (E) **He made a commitment to Joseph when he [Joseph] went to the far away land of Egypt (which I did not sanction when I heard about it.**

**Psalm 81 6**

Hebrew הִסְרֹתִי מִסְבָּל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוֹד תַּעֲבֹרָהּ:

Greek LXX ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτοῦ, αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδούλευσαν.

Latin Divertit ab oneribus dorsum ejus; manus ejus in cophino servierunt.

Ger. da ich ihre Schulter von der Last entledigt hatte und ihre Hände der Körbe los wurden.

KJV I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

EGB (D) **So erleichterte ich ihm die Last auf dem Rücken und das Gewicht des Korbes – [bis] sie [meine Verheißnisse aus Vers 5] eintrafen.**

EGB (E) **So I lightened the burden on his back and the basket's weight [until] they [my commitments of v. 5] did come about.)**

**Psalm 81 7**

Hebrew בְּצָרָה קָרָאתָ וְאֶחְלָצְךָ אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֲבַחֲנֶךָ עַל-מִי מְרִיבָה סֵלָה

Greek LXX ἐν θλίψει ἐπεκαλέσω με καὶ ἐρυσάμην σε· ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ κατακλιδός, ἐδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος Ἀντιλογίας, διάψαλμα.

Latin In tribulatione invocasti me, et liberavi te. Exaudi vi te in abscondito tempestatis; probavi te apud aquam contradictionis.

Ger. Da du mich in der Not anriefst, half ich dir aus; ich erhörte dich, da dich das Wetter überfiel, und versuchte dich am Haderwasser. (Sela.)

KJV Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

EGB (D) **Als du in Not warst, riefst du und ich rettete dich; als du Schutz vor dem Donner suchtest, antwortete ich dir; ich prüfte dich am Wasser von Meriba. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E) **When in trouble, you called and I rescued you, when sheltered from thunder I responded to you; I tested you at the waters of Meribah. Selah. [Repeat]**

**Psalm 81 8**

Hebrew שִׁמַּע עַמִּי וְאֶעֱדָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם-תִּשְׁמַע-לִי:

Greek LXX ἄκουσον, λαός μου, καὶ λαλήσω σοι· Ἰσραήλ, καὶ διαμαρτύρομαι σοι. ἐὰν ἀκούσης μου,

Latin Audi, populus meus, et contestabor te. Israël, si audieris me,

Ger. Höre, mein Volk, ich will unter dir zeugen; Israel, du sollst mich hören,

KJV Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

EGB (D) **Hört zu, mein Volk! Ich werde mein Wort halten, wenn ihr mir zuhört,**

EGB (E) **Listen my people! I will keep my word, if You will listen to me,**

**Psalm 81 9**

Hebrew	לֹא־יִהְיֶה בְּךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:
Greek LXX	οὐκ ἔσται ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος, οὐδὲ προσκυνήσεις θεῶ ἄλλοτριῶ.
Latin	non erit in te deus recens, neque adorabis deum alienum.
Ger.	daß unter dir kein anderer Gott sei und du keinen fremden Gott anbetest.
KJV	There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.
EGB (D)	<b>Wenn es keinen fremden Gott unter euch gibt, wenn ihr euch nicht vor einem abscheulichen Gott verneigt.</b>
EGB (E)	<b>[If] there will not be a strange god among you, [if] you will not bow down to a foreign god.</b>

Psalm 81		10
Hebrew	אַנְכִּי   יְהוָה אֱלֹהֵיךָ הֵמְעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחַב־פִּי וְאַמְלֵאָהּ:	<p>G Plural Noun yet Singular Verb</p> <p>יהוה YHWH Not יהוה But ETERNAL God</p>
Greek LXX	ἐγὼ γάρ εἰμι Κύριος ὁ θεὸς σου, ὁ ἀναγαγὼν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου· πλάτυνον τὸ στόμα σου καὶ πληρώσω αὐτό.	
Latin	Ego enim sum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Ægypti. Dilata os tuum, et implebo illud.	
Ger.	Ich bin der HERR, dein Gott, der dich aus Ägyptenland geführt hat: Tue deinen Mund weit auf, laß mich ihn füllen!	
KJV	I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.	
EGB (D)	<b>Ich bin der Ewige Gott, dein Gott (Götter), der dich aus dem Land Ägypten geführt hat; und ich werde deinen Mund füllen.</b>	
EGB (E)	<b>I am the Eternal God, your God(s), who brought you from the land of Egypt; and I will fill your mouth.</b>	

Psalm 81		11
Hebrew	וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אַבָּה לִּי:	
Greek LXX	καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ λαὸς μου τῆς φωνῆς μου, καὶ Ἰσραὴλ οὐ προσέσχεν μοι·	
Latin	Et non audivit populus meus vocem meam, et Israël non intendit mihi.	
Ger.	Aber mein Volk gehorcht nicht meiner Stimme, und Israel will mich nicht.	
KJV	But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.	
EGB (D)	<b>Aber mein Volk hörte nicht auf meine Stimme, und Israel hatte kein Verlangen nach mir.</b>	
EGB (E)	<b>But my people did not listen to my voice; and Israel had no desire for me.</b>	

Psalm 81		12
Hebrew	וְאַשְׁלַחְהוּ בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:	
Greek LXX	καὶ ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν, πορεύσονται ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.	
Latin	Et dimisi eos secundum desideria cordis eorum; ibunt in adinventionibus suis.	
Ger.	So habe ich sie gelassen in ihres Herzens Dünkel, daß sie wandeln nach ihrem Rat.	
KJV	So I gave them up unto their own hearts' lust: and they walked in their own counsels.	
EGB (D)	<b>So ließ ich sie die Starrsinnigkeit ihres Herzens ausleben; sie machten was sie wollten.</b>	
EGB (E)	<b>So I let them harden the stubbornness of their heart; they did as they pleased.</b>	

Psalm 81		13
Hebrew	לֹא עַמִּי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה:	
Greek LXX	εἰ ὁ λαὸς ἤκουσέν μου Ἰσραὴλ, ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύεθαι,	
Latin	Si populus meus audisset me, Israël si in viis meis ambulasset,	
Ger.	Wollte mein Volk mir gehorsam sein und Israel auf meinem Wege gehen,	
KJV	Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!	
EGB (D)	<b>O, dass mein Volk mir zuhöre, dass Israel in meinen Wegen gehe.</b>	
EGB (E)	<b>O that my people would listen to me, that Israel would walk in my ways.</b>	

Psalm 81

14

Hebrew	בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַבֵּעַ וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדִי
Greek LXX	ἐν τῷ μηδενὶ τοῦς ἐχθροῦς αὐτῶν ἐταπείνωσα, καὶ ἐπὶ τοῦς θλίβοντας αὐτοῦς ἐπέβαλον τὴν χειρᾶ μου.
Latin	pro nihilo forsitan inimicos eorum humiliassem, et super tribulantes eos misissem manum meam.
Ger.	so wollte ich ihre Feinde bald dämpfen und meine Hand über ihre Widersacher wenden,
KJV	I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.
EGB (D)	<b>Dass ich ihre Feinde ein wenig demütige, dass sich meine Hand gegen ihre Widersacher wende.</b>
EGB (E)	<b>[That] I humble their enemies a little [that] my hand turns against their adversaries.</b>

Psalm 81

15

Hebrew	מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ-לוֹ וַיְהִי עֲתָם לְעוֹלָם: <span style="color: green;">יהוה YHWH</span> Not אֲדוֹן But ETERNAL God
Greek LXX	οἱ ἐχθροὶ Κυρίου ἐψεύσαντο αὐτῷ, καὶ ἔσται ὁ καιρὸς αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα·
Latin	Inimici Domini mentiti sunt ei, et erit tempus eorum in saecula.
Ger.	und denen, die den HERRN hassen, müßte es wider sie fehlen; ihre Zeit aber würde ewiglich währen,
KJV	The haters of the LORD should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.
EGB (D)	<b>Denn die Hasser des Ewigen Gottes belogen ihn; und ihre Zeit wird ewig währen (und sie werden sich niemals ändern).</b>
EGB (E)	<b>For the haters of the Eternal God lied to him; and their time will be forever, (and they will never change).</b>

Psalm 81

16

Hebrew	וַיִּאֲכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֲטָה וּמִצּוֹר דְּבַשׁ אֲשֶׁבִיעֶרָ:ּ
Greek LXX	καὶ ἐψώμισεν αὐτοῦς ἐκ στέατος πυροῦ, καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτοῦς.
Latin	Et cibavit eos ex adipe frumenti, et de petra melle saturavit eos.
Ger.	und ich würde sie mit dem besten Weizen speisen und mit Honig aus dem Felsen sättigen.
KJV	He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.
EGB (D)	<b>Und er hätte sie mit dem besten Weizen genährt und sie mit Honig aus Felsen gesättigt.</b>
EGB (E)	<b>And He would have fed them with the finest wheat and would have satisfied them with honey from a rock.</b>

Chapter 82

IAM

TOP



Psalm 82

1

Hebrew	מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֹת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:
200 B.C., Septuagint	Ψαλμός τῷ Ἀσάφ. Ὁ Θεὸς ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν, ἐν μέσῳ δὲ θεοῦ διακρίνει.

Grammar, Notes:

- ↓
- G Plural Noun yet Singular Verb

Latin *Psalmus Asaph. Deus stetit in synagoga deorum ; in medio autem deos dijudicat.*  
 Ger. (Ein Psalm Asaphs.) Gott steht in der Gemeinde Gottes und ist Richter unter den Göttern.  
 KJV *A Psalm of Asaph. God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.*

Ein Psalm Asaphs

**EGB (D) Gott (Götter) sitzt in der Gemeinde Gottes; umgeben von Göttlichen, richtet er.**

A Psalm of Asaph

**EGB (E) God(s) is seated in the assembly of God; surrounded by divinities, He judges.**

Psalm 82

2

Hebrew **עַד־מַתִּי תִשְׁפֹּטוּ-עוֹל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׁאוּ-סֵלָה:**

Greek LXX *ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν, καὶ πρόσωπα ἀμαρτωλῶν λαμβάνετε; διάψαλμα.*

Latin *Usquequo iudicatis iniquitatem, et facies peccatorum sumitis ?*

Ger. Wie lange wollt ihr unrecht richten und die Person der Gottlosen vorziehen? (Sela.)

KJV *How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.*

**EGB (D) Wie lange wollt ihr noch böse Urteile fällen und Bosheit offen aufrechterhalten? Sela. [Wiederholen]**

**EGB (E) How long will you render evil judgment and openly flaunt wickedness? Selah. [Repeat]**

Psalm 82

3

Hebrew **שְׁפֹטוּ-דָל וַיְתוֹם עָנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוֹ:**

Greek LXX *κρίνατε ὀρφανὸν καὶ πτωχόν, ταπεινὸν καὶ πένητα δικαιώσατε.*

Latin *Judicate egeno et pupillo ; humilem et pauperem iustificate.*

Ger. Schaffet Recht dem Armen und dem Waisen und helfet dem Elenden und Dürftigen zum Recht.

KJV *Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.*

**EGB (D) Schafft Recht für die Verlassenen und Schutzlosen; verschafft den Bedrängten und Bedürftigen Recht.**

**EGB (E) Administer justice for the desolate and the undefended; vindicate the afflicted and the needy.**

Psalm 82

4

Hebrew **פְּלֹטוּ-דָל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ:**

Greek LXX *ἐξέλεσθε πένητα καὶ πτωχόν, ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ ρύσασθε.*

Latin *Eripite pauperem, et egenum de manu peccatoris liberate.*

Ger. Errettet den Geringen und Armen und erlöset ihn aus der Gottlosen Gewalt.

KJV *Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.*

**EGB (D) Rettet den armen Bettler; befreit ihn aus der Hand des Bösen.**

**EGB (E) Rescue the poor beggar; deliver him from the hand of the wicked.**

Psalm 82

5

Hebrew **לֹא יָדְעוּ | וְלֹא יָבִינוּ בְּחֹשֶׁכַּהּ יִתְהַלְכוּ | מוֹטוּ כָּל-מוֹסְדֵי אָרֶץ:**

Greek LXX *οὐκ ἔγνωσαν οὐδὲ συνῆκαν, ἐν σκότει διαπορεύονται· σαλευθήσονται πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς.*

Latin *Nescierunt, neque intellexerunt ; in tenebris ambulat ; movebuntur omnia fundamenta terræ.*

Ger. Aber sie lassen sich nicht sagen und achten's nicht; sie gehen immer hin im Finstern; darum müssen alle Grundfesten des Landes wanken.

KJV *They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.*


**EGB (D) Wissen sie denn nicht, verstehen sie denn nicht, dass alle irdischen Sicherheiten in Dunkelheit wanken und zittern?**

**EGB (E) Do they not know, do they not understand that all earthly securities totter and shake in darkness?**

Psalm 82

6

Hebrew **אֲנִי-אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִינוֹן כְּלַכֶּם:**

 Plural Noun  
 Exception: With Plural Pronoun

Greek LXX ἐγὼ εἶπα Θεοὶ ἐστε καὶ υἱοὶ Ὑψίστου πάντες;  
 Latin *Ego dixi : Dii estis, et filii Excelsi omnes.*  
 Ger. Ich habe wohl gesagt: "Ihr seid Götter und allzumal Kinder des Höchsten";  
 KJV *I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.*  
 EGB (D) **Ich sage euch, Ihr Göttliche, jeder von euch, alle seid Kinder des Allerhöchsten.**  
 EGB (E) **I tell you, divinities, you, all of you, are children of the Most High.**

**Psalm 82**

**7**

Hebrew אַכֵּן כְּאָדָם תָּמוּתוּן וּכְאֶדְוֶה הַשָּׁרִים תִּפְלוּ:

Greek LXX ὑμεῖς δὲ δὴ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνήσκετε, καὶ ὡς εἷς τῶν ἀρχόντων πίπτετε.  
 Latin *Vos autem sicut homines moriemini, et sicut unus de principibus cadetis.*  
 Ger. aber ihr werdet sterben wie Menschen und wie ein Tyrann zugrunde gehen.  
 KJV *But ye shall die like men, and fall like one of the princes.*  
 EGB (D) **Dennoch werdet auch ihr sterben wie Adam; zusammen mit allen Fürsten werdet ihr fallen.**  
 EGB (E) **Nevertheless, like Adam, you too will die; together with all princes you will fall.**

**Psalm 82**

**8**

Hebrew קוּמָה אֱלֹהִים שְׁפֹטָה הָאָרֶץ בְּיַאֲתָה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

Greek LXX ἀνάστα, ὁ θεός, κρῖνον τὴν γῆν· ὅτι σὺ κατακληρονομήσεις ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν.  
 Latin *Surge, Deus, judica terram, quoniam tu hæreditabis in omnibus gentibus.*  
 Ger. Gott, mache dich auf und richte den Erdboden; denn du bist Erbherr über alle Heiden!  
 KJV *Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.*  
 EGB (D) **Erhebe dich, o Gott (Götter), richtet die Erde! Denn du wirst die ganze Welt erben.**  
 EGB (E) **Arise, O God(s), judge the earth! For You will inherit the entire world.**

**G** Plural Noun yet Singular Verb



**Psalm 83**

**1**

Hebrew שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף: אֱלֹהִים אֶל־דָּמִי־לָךְ אֶל־תַּחַרְשׁ וְאֶל־תִּשְׁקֹט אֵל:  
 200 B.C., Septuagint Ἰδοὺ ψαλμοῦ τῷ Ἀσάφ. Ὁ θεός, τίς ὁμοιωθήσεται σοι; μὴ σιγῆς μὴδὲ καταπραΰνης, ὁ θεός·  
 Latin *Canticum Psalmi Asaph. Deus, quis similis erit tibi ? ne taceas, neque compescaris, Deus :*  
 Ger. (Ein Psalmlied Asaphs.) Gott, schweige doch nicht also und sei doch nicht so still; Gott, halt doch nicht so inne!  
 KJV *A Song or Psalm of Asaph. Keep not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.*  
 EGB (D) *Ein Psalm Asafs, zum Singen*  
**O Gott (Götter), du wirst nicht schweigen, du wirst nicht friedlich**

Grammar, Notes:



**G** Plural Noun yet Singular Verb

*ruhen, du wirst nicht still sein, o Gott.*

*A Psalm of Asaph, For Singing*

**EGB (E)** *O God(s), You will not be silent; You will not hold Your peace; You will not be quiet, O God.*

## Psalm 83

2

Hebrew

כִּי־הִנֵּה אֹיְבֵיךָ יְהַמְיִין וַיִּמְשָׁנֻךָ בְּשִׂאוֹ רָאשׁ׃

Greek LXX

ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροὶ σου ἤχησαν, καὶ οἱ μισοῦντές σε ἤραν κεφαλὴν·

Latin

*quoniam ecce inimici tui sonuerunt, et qui oderunt te extulerunt caput.*

Ger.

Denn siehe, deine Feinde toben, und die dich hassen, richten den Kopf auf.

KJV

*For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.*

**EGB (D)**

**Schau! Deine Feinde machen Lärm; deine Verächter erheben sich mit erhobenem Haupt.**

**EGB (E)**

**Look! Your enemies are raising a commotion; those who detest You arise, with heads held high.**

## Psalm 83

3

Hebrew

עַל־עַמָּךְ יַעֲרִימוּ כֹד וַיִּתְעַצּוּ עַל־צַפּוֹנֵיךָ׃

Greek LXX

ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργέσαντο γνώμην, καὶ ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου·

Latin

*Super populum tuum malignaverunt consilium, et cogitaverunt adversus sanctos tuos.*

Ger.

Sie machen listige Anschläge gegen dein Volk und ratschlagen wider deine Verborgenen.

KJV

*They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.*

**EGB (D)**

**Sie schmieden heimtückische Pläne gegen deine edele [Leute].**

**EGB (E)**

**They cunningly connive against Your precious [people].**

## Psalm 83

4

Hebrew

אָמְרוּ לָכֵן וַנִּבְחַדְדֵם מִגּוֹי וְלֹא־יִזְכָּר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד׃

Greek LXX

εἶπαν Δεῦτε καὶ ἐξολεθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους, καὶ οὐ μὴ μνησθῆ τὸ ὄνομα Ἰσραὴλ ἔτι·

Latin

*Dixerunt : Venite, et disperdamus eos de gente, et non memoretur nomen Israël ultra.*

Ger.

"Wohl her!" sprechen sie; "laßt uns sie ausrotten, daß sie kein Volk seien, daß des Namens Israel nicht mehr gedacht werde!"

KJV

*They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.*

**EGB (D)**

**Sie sagten: Kommt! Wir werden sie als Nation auslöschen, sodass der Name Israel nicht mehr in Erinnerung bleiben wird.**

**EGB (E)**

**They said, Come! We will eliminate them as a nation so that the name Israel will not be remembered anymore.**

## Psalm 83

5

Hebrew

כִּי נִוְעַצּוּ לֵב יַחַדוּ עָלֶיךָ בְּרִית יִבְרֹתוּ׃

Greek LXX

ὅτι ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό, κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο,

Latin

*Quoniam cogitaverunt unanimiter, simul adversum te testamentum disposuerunt :*

Ger.

Denn sie haben sich miteinander vereinigt und einen Bund wider dich gemacht,

KJV

*For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:*

**EGB (D)**

**Denn sie haben einstimmig beschlossen, ein Bündnis gegen dich zu schmieden.**

**EGB (E)**

**For they unanimously consented to form an alliance against You.**

## Psalm 83

6

Hebrew

אֲהֵלֵי אֲדוֹם וַיִּשְׁמַעְאֵלִים מוֹאָב וְהַגָּרִים׃

Greek LXX

τὰ σκηνώματα τῶν Ἰδουμαίων καὶ οἱ Ἰσμαηλιταί, Μωάβ καὶ οἱ Ἀγγαρηνοί,

Latin

*tabernacula Idumæorum et Ismahelitæ, Moab et Agareni,*

Ger.

die Hütten der Edomiter und Ismaeliter, der Moabiter und Hagariter,

KJV

*The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;*

**EGB (D)**

**[Nämlich] die Zelte (Stämme) von Edom und Ismaelitern, Moab**

und Hagriten,

EGB (E)

**[Namely,] the tents (tribes) of Edom and Ishmaelites, Moab and Hagrites,**

**Psalms 83**

**7**

Hebrew

**גְּבַל עַמּוֹן וְעַמְלֵק פְּלִשְׁתִּים יְשָׁבֵי צֹר:**

Greek LXX

Ναβάλ και Ἀμμών και Ἀμαλῆκ, και ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον·

Latin

*Gebal et Ammon, et Amalec ; alienigenæ cum habitantibus Tyrum.*

Ger.

der Gebaliter, Ammoniter und Amalekiter, die Philister samt denen zu Tyrus;

KJV

*Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;*

EGB (D)

**Gebal und Ammon, Amalek, Philister und Einwohner von Tyrus,**

EGB (E)

**Gebal and Ammon, Amalek, Philistia and inhabitants of Tyre,**

**Psalms 83**

**8**

Hebrew

**גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הֵיוּ זָרוּעַ לְבְנֵי־לוֹט סֵלָה:**

Greek LXX

καὶ γὰρ καὶ Ἀσσοῦρ συνπαρεγένετο μετ' αὐτῶν, ἐγενήθησαν εἰς ἀντίλημψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ. διάψαλμα.

Latin

*Etenim Assur venit cum illis, facti sunt in adjutorium filiis Lot.*

Ger.

Assur hat sich auch zu ihnen geschlagen; sie helfen den Kindern Lot. (Sela.)

KJV

*Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.*

EGB (D)

**Auch Assyrien schloss sich ihnen an, um den Söhnen Lots zu helfen. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E)

**Assyria also joined them to help the sons of Lot. Selah. [Repeat]**

**Psalms 83**

**9**

Hebrew

**עֲשֵׂה־לָהֶם כַּמַּדְיָן בְּסִיסְרָא כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:**

Greek LXX

ποίησον αὐτοῖς ὡς τῇ Μαδιὰμ καὶ τῷ Σεισαρά, ὡς ὁ Ἰαβεὶν ἐν τῷ χειμάρρῳ Κεισῶν·

Latin

*Fac illis sicut Madian et Siserae, sicut Jabin in torrente Cisson.*

Ger.

Tue ihnen, wie den Midianitern, wie Sisera, wie Jabin am Bach Kison,

KJV

*Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:*

EGB (D)

**Mach mit ihnen genauso wie mit Midian, Sisera und Jabin am Bach Kischon.**

EGB (E)

**Do with them [as You did with] Midian, Sisera, and Jabin at the brook of Kishon.**

**Psalms 83**

**10**

Hebrew

**נִשְׁמְדוּ בַעֲיַן־דְּאֹר הָיוּ דָמָם לְאַדְמָה:**

Greek LXX

ἐξολεθρεύθησαν ἐν Ἀενδώρ, ἐγενήθησαν ὡς κόπρος τῇ γῆ.

Latin

*Disperierunt in Endor, facti sunt ut stercus terræ.*

Ger.

die vertilgt wurden bei Endor und wurden zu Kot auf der Erde.

KJV

*Which perished at Endor: they became as dung for the earth.*

EGB (D)

**Sie kamen in En-Dor um und wurden zu Dung der Erde.**

EGB (E)

**They perished at En-Dor and became dung of the earth.**

**Psalms 83**

**11**

Hebrew

**שִׂיתִמוּ גְדִיבָמוּ כְעֹרֵב וְכַזָּאב וְכַזָּבֵב וְכַזָּבֵב וְכַזָּבֵב כָּל־נְסִיבָמוּ:**

Greek LXX

θοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν ὡς τὸν Ὠρήβ και Ζήβ και Ζέβее και Σελμανά, πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν,

Latin

*Pone principes eorum sicut Oreb, et Zeb, et Zebee, et Salmana ; omnes principes eorum*

Ger.

Mache ihre Fürsten wie Oreb und Seeb, alle ihre Obersten wie Sebah und Zalmuna,

KJV

*Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:*

EGB (D)

**Laß ihre Großen wie Oreb und Seeb sein, wie Zeeba und wie Zalmunna und ihren ganzen Adel.**

EGB (E)

**Make their great ones like Oreb and Zeeb, like Zeebah and like Zalmunna and all their nobility.**

**Psalms 83**

**12**

Hebrew	<b>אָשַׁר אָמְרוּ בִּירְשָׁה לָנוּ אֵת נְאוֹת אֱלֹהִים:</b>
Greek LXX	οἵτινες εἶπαν Κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ.
Latin	qui dixerunt : Hæreditate possideamus sanctuarium Dei.
Ger.	die da sagen: Wir wollen Häuser Gottes einnehmen.
KJV	Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.
EGB (D)	<b>Sie sagten: „Wir werden ihre himmlischen Weidegründe in Besitz nehmen.“</b>
EGB (E)	<b>They said, Let us take their heavenly pastures as our possessions.</b>

<b>Psalm 83</b>	<b>13</b>
Hebrew	<b>אֱלֹהֵי שִׁיתָמוּ בְּגִלְגֹּל כְּקֹשׁ לִפְנֵי-רוּחַ:</b>
Greek LXX	ὁ θεός μου, θεοῦ αὐτοῦς ὡς τροχόν, ὡς καλάμην κατὰ πρόσωπον ἀνέμου.
Latin	Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stipulam ante faciem venti.
Ger.	Gott, mache sie wie einen Wirbel, wie Stoppeln vor dem Winde.
KJV	O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.
EGB (D)	<b>Mein Gott (Götter) mache sie wie wirbelnder Staub, wie Spreu vor dem Wind,</b>
EGB (E)	<b>My God(s) make them like whirling dust, like chaff before the wind,</b>

G Plural Noun yet Singular Verb

<b>Psalm 83</b>	<b>14</b>
Hebrew	<b>כְּאֵשׁ תִּבְעַר-יַעַר וְכִלְהָבָה תִּלְהַט הָרִים:</b>
Greek LXX	ὡσεὶ πῦρ ὃ διαφλέξει δρυμόν, ὡς εἰ φλόξ κατακαύσαι ὄρη,
Latin	Sicut ignis qui comburit silvam, et sicut flamma comburens montes ;
Ger.	Wie ein Feuer den Wald verbrennt und wie eine Flamme die Berge anzündet:
KJV	As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;
EGB (D)	<b>Wie Feuer Holz verbrennt, wie Feuer Berge in Brand setzt.</b>
EGB (E)	<b>As fire burns wood, as fire sets ablaze mountains.</b>

<b>Psalm 83</b>	<b>15</b>
Hebrew	<b>בְּן תִּרְדָּפֶם בְּסַעֲרָךָ וּבְסוּפֹתֶיךָ תִּבְהִלֵּם:</b>
Greek LXX	οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς ἐν τῇ καταγίδι σου, καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου ταραξείς αὐτούς.
Latin	ita persequeris illos in tempestate tua, et in ira tua turbabis eos.
Ger.	also verfolge sie mit deinem Wetter und erschrecke sie mit deinem Ungewitter.
KJV	So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.
EGB (D)	<b>So jage sie mit deinem Sturm und erschrecke sie mit deinem Windstoß.</b>
EGB (E)	<b>So pursue them with Your tempest, and frighten them with Your blast.</b>

<b>Psalm 83</b>	<b>16</b>
Hebrew	<b>מִלֵּא פְנֵיהֶם קִלּוֹן וַיִּבְקְשׂוּ שְׁמֶךָ יְהוָה:</b>
Greek LXX	πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας, καὶ ζητήσουσιν τὸ ὄνομά σου, Κύριε.
Latin	Imple facies eorum ignominia, et quærent nomen tuum, Domine.
Ger.	Mache ihr Angesicht voll Schande, daß sie nach deinem Namen fragen müssen, o HERR
KJV	Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.
EGB (D)	<b>Erfülle ihre Gesichter mit Scham und sie werden verzweifelt nach deinem Namen suchen, Ewiger Gott.</b>
EGB (E)	<b>Fill their faces with shame and they will frantically seek Your name, Eternal God.</b>

יהוה YHWH Not ייִה But ETERNAL God

<b>Psalm 83</b>	<b>17</b>
Hebrew	<b>יִבְשׂוּ וַיִּבְהִלוּ עַד-יַעַד וַיִּחְפְּרוּ וַיֵּאבְדוּ:</b>
Greek LXX	αἰσχυρθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ ἐντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν·

Latin	<i>Erubescant, et conturbentur in sæculum sæculi, et confundantur, et pereant.</i>	
Ger.	Schämen müssen sie sich und erschrecken auf immer und zu Schanden werden und umkommen;	
KJV	<i>Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:</i>	
EGB (D)	<b>Sie werden bestürzt und verängstigt sein und ihre Schande für immer und ewig tragen.</b>	
EGB (E)	<b>They will be confounded and terrified, and forever and ever bear their shame.</b>	
<b>Psalm 83</b>		<b>18</b>
Hebrew	<b>וַיְדַעוּ בְּיָאֲתָהּ שְׁמֶךָ יְהוָה לְבַדְּךָ לְעֵלְיוֹן עַל-כָּל-הָאָרֶץ:</b>	<b>יהוה YHWH</b> Not אֱלֹהִים But ETERNAL God
Greek LXX	καὶ γνώτωσαν ὅτι ὄνομά σοι Κύριος, σὺ μόνος εἶ ὕψιστος ἐπὶ πᾶσαν τῆν γῆν.	
Latin	<i>Et cognoscant quia nomen tibi Dominus ; tu solus Altissimus in omni terra.</i>	
Ger.	so werden sie erkennen, daß du mit deinem Namen heißest HERR allein und der Höchste in aller Welt.	
KJV	<i>That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.</i>	
EGB (D)	<b>Und sie werden erkennen, dass nur du, dessen Name Ewiger Gott ist, der Höchste über die ganze Erde bist.</b>	
EGB (E)	<b>And they will know that only You, whose name is Eternal God, are the Most High over all the earth.</b>	



Chapter 84

IAM

TOP


<b>Psalm 84:</b>	<b>1</b>	<b>Grammar, Notes:</b> ↓
Hebrew:	<b>לְמַנְצַח עַל-הַגִּתִּית לְבְנֵי-קֹרַח מִזְמוֹר: מַה-יְדִידוֹת מְשֻׁבְּנוֹתֶיךָ יְהוָה! * צְבָאוֹת **:</b>	* אֱלֹהִים YHWH Not יהוה The Eternal God ** Zebaoth =Army
200 B.C., Septuagint Jerome, 400, Latin	Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· τοῖς υἱοῖς Κόρε ψαλμός. Ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου, Κύριε * τῶν δυνάμεων. <i>In finem, pro torcularibus filiis Core. Psalmus. Quam dilecta tabernacula tua, Domine* virtutum !</i>	*Translates יהוה as אֱלֹהִים
Luther, 1545, German	(Ein Psalm der Kinder Korah, auf der Gittith, vorzusingen.) Wie lieblich sind deine Wohnungen, HERR* Zebaoth!	*Translates Greek Should be יהוה
KJV, 1611, English	{To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah.} How amiable are thy tabernacles, O LORD* of hosts!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>An den Hauptmusiker, Auf einer Gittith, An die Söhne Korahs, Ein Psalm: Ewiger Gott, Gott der Stärke! Wie schön sind die Orte, wo du bist!</b>	
EGB (E)	<b>To the Chief Musician on a Gittith, To the Sons of Korah, A Psalm: Eternal God, God of Strength! How lovely are the places, where You are!</b>	
Psalm 84:	<b>2</b>	
Hebrew	<b>נִבְסָפָהּ וְגַם-כְּלֵתָהּ   נִפְשׁוֹ לְחַצְרוֹת יְהוָה * לְבִי וּבִשְׂרֵי אֲרָנָיו אֶל-אֱלֹהֵי:</b>	* אֱלֹהִים YHWH Not יהוה The Eternal God

Greek LXX	ἐπιποθεῖ και ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ κυρίου*· ἡ καρδία μου και ἡ σὰρξ μου ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ Θεὸν ζῶντα.	*Translates יְהוָה Should be יהוה
Latin	Concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini* ; cor meum et caro mea exultaverunt in Deum vivum.	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Meine Seele verlangt und sehnt sich nach den Vorhöfen des HERRN* ; mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Meine Seele sehnt sich und hat ein herzliches Verlangen nach der Festung des Ewigen Gottes; mein Herz und mein Fleisch rufen nach dem lebendigen Gott.</b>	
EGB (E)	<b>My soul longs, and yearns for the stronghold of the Eternal God; my heart and my flesh are calling for the living God.</b>	
Psalm 84:	<b>3</b>	
Hebrew	<b>גַּם־צִפּוֹר   מְצָאָהּ בַּיַּת וְדוֹרוֹ   קוֹן לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָהּ אֶפְרָתָיָה אֶת־מִזְבְּחֹתַיִךְ יְהוָה * צְבָאוֹת * מַלְכֵי וְאֱלֹהֵי:</b>	*אֲדוֹן יְהוָה Not The Eternal God **Zebaoth =Army
Greek LXX	καὶ γὰρ στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν, καὶ τρυγῶν νοσσιᾶν ἑαυτῇ οὕθῃσει τὰ νοσσία αὐτῆς· τὰ θυσιαστήρια σου, Κύριε* τῶν δυναμῶν, ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου.	*Translates יהוה as אֲדוֹן
Latin	Etenim passer invenit sibi domum, et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos. Altaria tua, Domine* virtutum, rex meus, et Deus meus.	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Denn der Vogel hat ein Haus gefunden und die Schwalbe ihr Nest, da sie Junge hecken: deine Altäre, HERR* Zebaoth, mein König und Gott.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD*of hosts, my King, and my God.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Sogar der Spatz hat ein Zuhause gefunden, und die Schwalbe ein Nest für sie und ihr Kleines an deinen Altären, O Ewiger Gott, der Stärke, mein König und mein Gott.</b>	
EGB (E)	<b>Even the sparrow has found a home, and the swallow a nest for her and her little one at Your altars. O Eternal God of Strength, my King, and my God!</b>	
Psalm 84:	<b>4</b>	
Hebrew	<b>אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ * סֵלָה:</b>	*הַלְלוּךָ i.e. to you, the הַתְּהַלְלָה i.e., Hallelujah
Greek LXX	μακάριοι πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσίν σε. διάψαλμα.	
Latin	Beati qui habitant in domo tua, Domine* ; in saecula saeculorum laudabunt te.	*Not in Hebrew or Greek
Ger.	Wohl denen, die in deinem Hause wohnen; die loben dich immerdar. (Sela.)	
KJV	Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.	
EGB (D)	<b>Glücklich und froh sind die, welche in deinem Haus sind, und dir Halleluja singen. Sela. [Wiederholen]</b>	
EGB (E)	<b>Happy and fortunate are they, who are in Your house, singing Hallelujahs. Selah. [Repeat]</b>	
Psalm 84:	<b>5</b>	
Hebrew	<b>אֲשֶׁר־יְאֹדֵם וְזוֹלֹ בְּךָ מְסֻלּוֹת בְּלִבָּם:</b>	
Greek LXX	μακάριος ἄνθρωπος ὅς ἐστιν ἡ ἀντιλημψις αὐτοῦ παρὰ σοῦ, Κύριε· ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο,	
Latin	Beatus vir cujus est auxilium abs te, ascensiones in corde suo disposuit,	
Ger.	Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln,	
KJV	Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of them.	
EGB (D)	<b>Glücklich und froh ist die Person, deren Stärke in dir liegt, deren inneres 'Ich' auf dem Weg ist, der zu dir führt.</b>	
EGB (E)	<b>Happy and fortunate is the person, whose strength is in You, whose inner self is on the highway that leads to You.</b>	
Psalm 84:	<b>6</b>	

	<b>Hebrew</b>	<b>עֲבְרִי   בְּעֵמֶק הַבָּכָא מֵעֵין יְשִׁיתוּהוּ גַם־בְּרָכֹת יַעֲטָה מוֹרָה:</b>	
	<b>Greek LXX</b>	ἐν τῇ κοίλαδι τοῦ κλαυθμῶνος, εἰς τόπον ὃν ἔθετο. καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν·	
	<b>Latin</b>	<i>in valle lacrimarum, in loco quem posuit.</i>	
	<b>Ger.</b>	die durch das Jammertal gehen und machen daselbst Brunnen; und die Lehrer werden mit viel Segen geschmückt.	
	<b>KJV</b>	<i>Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.</i>	
	<b>EGB (D)</b>	<b>Sie gehen durch das Tal Baca, und sie verwandeln es in eine Wasserquelle, sogar in den Segen des fallenden Regens.</b>	
	<b>EGB (E)</b>	<b>They pass through the valley of Baca; they change it into a source of water, even the blessing of falling rain.</b>	
	<b>Psalm 84:</b>	<b>7</b>	
	<b>Hebrew</b>	<b>יִלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹהִים * בְּצִיּוֹן:</b>	<b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb
	<b>Greek LXX</b>	πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν, ὀφθήσεται ὁ θεὸς * τῶν θεῶν ἐν Σιών.	* ὁ θεός Singular + Article
	<b>Latin</b>	<i>Etenim benedictionem dabit legislator ; ibunt de virtute in virtutem, videbitur Deus * deorum in Sion.</i>	* Translates Greek
	<b>Ger.</b>	Sie erhalten einen Sieg nach dem andern, daß man sehen muß, der rechte Gott* sei zu Zion.	*Transl. Greek/Latin
	<b>KJV</b>	<i>They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God* .</i>	*Transl. Greek/Latin
	<b>EGB (D)</b>	<b>Sie werden immer stärker, jeder von ihnen blickt zu den Gott [Götter] in Zion.</b>	
	<b>EGB (E)</b>	<b>They go from strength to strength; every one of them looks to the God(s) in Zion.</b>	
	<b>Psalm 84:</b>	<b>8</b>	
	<b>Hebrew</b>	<b>יְהוָה * אֱלֹהִים * צְבָאוֹת * * שְׁמַעַה תְּפִלָּתִי הָאֲזִינָה אֱלֹהִי * * יַעֲקֹב :סֵלָה:</b>	<b>אֱלֹהִים</b> YHWH Not <b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb ***Zebaoth =Army
	<b>Greek LXX</b>	Κύριε * ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι, ὁ θεὸς Ἰακώβ. διάψαλμα.	*Translates אֱלֹהִים Should be יהוה
	<b>Latin</b>	<i>Domine* Deus virtutum, exaudi orationem meam ; auribus percipe, Deus Jacob.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
	<b>Ger.</b>	HERR* , Gott Zebaoth, erhöre mein Gebet; vernimm's, Gott Jakobs! (Sela.)	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	<b>KJV</b>	<i>O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	<b>EGB (D)</b>	<b>Ewiger Gott der Gott (Götter), der Gott der Stärke, höre mein Gebet an! Gott (Götter) Jakobs, erhöret! Sela. [Wiederholen]</b>	
	<b>EGB (E)</b>	<b>Eternal God, God(s) of Strength, hear my prayer! God(s) of Jacob, listen carefully! Selah. [Repeat]</b>	
	<b>Psalm 84:</b>	<b>9</b>	
	<b>Hebrew</b>	<b>מִגִּבּוֹר רִאָה אֱלֹהִים * יְהִיט פָּנָי מִשִּׁיחָךְ:</b>	<b>אֱלֹהִים</b> Plural No <b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb
	<b>Greek LXX</b>	ὑπερασπιστὰ ἡμῶν ἴδε ὁ θεός, καὶ ἐπιβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.	
	<b>Latin</b>	<i>Protector noster, aspice, Deus, et respice in faciem christi tui.</i>	
	<b>Ger.</b>	Gott, unser Schild, schau doch; siehe an das Antlitz deines Gesalbten!	
	<b>KJV</b>	<i>Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.</i>	
	<b>EGB (D)</b>	<b>Gott! Sehe unseren Wappenschild an! Schau auf das Gesicht deines Messias!</b>	
	<b>EGB (E)</b>	<b>God(s)! Look at our shield! Look at the face of Your Messiah!</b>	
	<b>Psalm 84:</b>	<b>10</b>	
	<b>Hebrew</b>	<b>כִּי טוֹב־יָנוּם בְּחִצְרֶיךָ מְאֹלָךְ בְּחִרְתִּי הַסְתּוֹפֵף בְּבַיִת אֱלֹהֵי מְדוּרָה בְּאֶהְלֵי־רָשָׁע:</b>	
	<b>Greek LXX</b>	ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς ἀυλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας· ἐξελεξάμην παραρπιτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μᾶλλον ἢ οἰκεῖν ἐπὶ σκηνώμασιν ἀμαρτωλῶν.	

Latin	<i>Quia melior est dies una in atriis tuis super millia ; elegi abjectus esse in domo Dei mei magis quam habitare in tabernaculis peccatorum.</i>	
Ger.	Denn ein Tag in deinen Vorhöfen ist besser denn sonst tausend; ich will lieber der Tür hüten in meines Gottes Hause denn wohnen in der Gottlosen Hütten.	
KJV	<i>For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.</i>	
EGB (D)	<b>Denn ein Tag in deinem Vorhof ist besser als tausend. Ich ziehe es vor, an der Haustür meines Gottes zu stehen, als mit einem Gottlosen zu wohnen.</b>	
EGB (E)	<b>For a day in Your courtyards is better than a thousand. I prefer to stand at the door of the house of my God, than live in the mansions of evil.</b>	
Psalm 84:	<b>11</b>	
Hebrew	כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֶּן יְהוָה אֱלֹהִים כִּי כְבוֹד יְתֵן יְהוָה לֹא יִמְנַע טוֹב לְהַלְכִים בְּתַמִּים:	<p>Plural Noun yet Singular Verb</p> <p>אֱלֹהִים YHWH Not יהוה</p> <p>But ETERNAL God</p> <p>***Zebaoth =Army</p>
Greek LXX	ὅτι ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ ὁ Κύριος ὁ θεός, χάριν καὶ δόξαν δώσει. Κύριος οὐχ ὑστερήσει τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ.	<p>*No in Hebrew</p> <p>**Translates יהוה as אֱלֹהִים</p>
Latin	<i>Quia misericordiam et veritatem diligit Deus, gratiam et gloriam dabit Dominus.</i>	*Translates Greek
Ger.	Denn Gott der HERR ist Sonne und Schild; der HERR gibt Gnade und Ehre: er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommen.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>For the LORD God is a sun and shield: the LORD will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Der Ewige Gott ist Sonne und Schild; das Wesen Gottes wird Gnade und Herrlichkeit hervorbringen; der Ewige Gott wird diejenigen, die mit Integrität leben, nichts Gutes vorenthalten.</b>	
EGB (E)	<b>The Eternal God is a sun and shield; the essence of God will give grace and glory; the Eternal God will not withhold any good thing from them, who live with integrity.</b>	
Psalm 84:	<b>12</b>	
Hebrew	יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר יְאֹדָם בְּטֶחַ בְּךָ:	<p>אֲשֶׁר יהוה YHWH Not יהוה</p> <p>**Zebaoth =Army</p>
Greek LXX	Κύριε τῶν δυνάμεων, μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ σέ.	*Translates יהוה as אֲשֶׁר
Latin	<i>Non privabit bonis eos qui ambulant in innocentia. Domine virtutum, beatus homo qui sperat in te.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	HERR Zebaoth, wohl dem Menschen, der sich auf dich verläßt!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>O LORD of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Ewiger Gott der Stärke, glücklich und froh ist der Mensch, der dir vertraut.</b>	
EGB (E)	<b>Eternal God of Strength, happy and fortunate is the person, who trusts in You.</b>	

Chapter 85 IAM [TOP](#)



**Psalm 85** 1 [Grammar, Notes:](#)  
↓

Hebrew	לְמַנְצֵחַ   לְבִנְי־קֹרַח מְזֻמָּוֹר: רְצִיֵת יְהוָה אֲרָצָךְ בַּת [שְׁבוּת כ] (שְׁבִיֵת יְעֻקֵב)	יהוה YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κόρε ψαλμός. Εὐδόκησας, Κύριε, τὴν γῆν σου, ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ·	
Latin	<i>In finem, filiis Core. Psalmus. Benedixisti, Domine, terram tuam ; avertisti captivitatem Jacob.</i>	
Ger.	(Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.) <b>HERR</b> , der du bist vormals gnädig gewesen deinem Lande und hast die Gefangenen Jakobs erlöst;	
KJV	<i>To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah. LORD, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.</i>	
EGB (D)	<i>Dem Musikdirektor, ein Psalm der Söhne Korachs</i> <b>Ewiger Gott, du hast Wohlgefallen an deinem Land gehabt; du hast die Gefangenschaft Jakobs umgekehrt.</b>	
EGB (E)	<i>To the Music Director, A Psalm by the Sons of Korah</i> <b>Eternal God, You have been pleased with Your land; You reversed the captivity of Jacob.</b>	

**Psalms 85**

**2**

Hebrew	בְּשֵׂאתָ עֵינֶיךָ עַמְּךָ כְּסִיֵּת כָּל־חַטָּאתָם סֵלָה:
Greek LXX	ἀφῆκας τὰς ἀνομίας τῶ λαῶ σου, ἐκάλυψας τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν. διάψαλμα.
Latin	<i>Remisisti iniquitatem plebis tuæ, operuisti omnia peccata eorum.</i>
Ger.	der du die Missetat vormals vergeben hast deinem Volk und alle ihre Sünde bedeckt (sela);
KJV	<i>Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Du hast die Schuld deines Volkes ertragen; du hast all ihre Sünden zugedeckt. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>You put up with the iniquity of Your people; You covered all their sins. Selah. [Repeat]</b>

**Psalms 85**

**3**

Hebrew	אָסַפְתָּ כָּל־עֲבָרְתָךְ הַשִּׁיבוֹת מִחֲרוֹן אַפְּךָ:
Greek LXX	κατέπαυσας τὴν ὀργὴν σου, ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ σου.
Latin	<i>Mitigasti omnem iram tuam, avertisti ab ira indignationis tuæ.</i>
Ger.	der du vormals hast allen deinen Zorn aufgehoben und dich gewendet von dem Grimm deines Zorns:
KJV	<i>Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned thyself from the fierceness of thine anger.</i>
EGB (D)	<b>Du hast all deine Empörung zurückgezogen; du hast deinen heftigen Zorn zurückgedrängt.</b>
EGB (E)	<b>You set aside all of Your indignation; You backed off from Your fierce anger.</b>

**Psalms 85**

**4**

Hebrew	וַיְבִינֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהִפֵּר כְּעֵסֶךָ עִמָּנוּ:	Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	ἐπίστρεψον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν, καὶ ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν.	
Latin	<i>Converte nos, Deus salutaris noster, et averte iram tuam a nobis.</i>	
Ger.	tröste uns, Gott, unser Heiland, und laß ab von deiner Ungnade über uns!	
KJV	<i>Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.</i>	
EGB (D)	<b>Gott (Götter) unseres Heils, stelle uns wieder her! Höre auf, zornig auf uns zu sein!</b>	
EGB (E)	<b>God(s) of our salvation restore us! Stop being angry towards us!</b>	

**Psalms 85**

**5**

Hebrew	הֲלֵעוֹלָם תִּאֲנַף־בְּנוּ תִמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר:
Greek LXX	μη εἰς τὸν αἰῶνα ὀργισθήσῃ ἡμῖν; ἢ διατενεῖς τὴν ὀργὴν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν;
Latin	<i>Numquid in æternum irasceris nobis ? aut extendes iram tuam a generatione in generationem ?</i>
Ger.	Willst du denn ewiglich über uns zürnen und deinen Zorn gehen lassen für und für?
KJV	<i>Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?</i>
EGB (D)	<b>Wirst du für immer zornig auf uns sein? Wird dein Zorn über</b>

**Generationen hinweg anhalten?**

EGB (E)

**Will You forever be angry with us? Will Your anger continue for generation and generation?**

**Psalms 85**

**6**

Hebrew

**הֲלֹא־אַתָּה תִּשׁוּב תַּחֲיִינוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־בָךְ:**

Greek LXX

ὁ Θεός, σὺ ἐπιστρέψας ζωώσεις ἡμᾶς, καὶ ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί.

Latin

*Deus, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te.*

Ger.

Willst du uns denn nicht wieder erquicken, daß sich dein Volk über dich freuen möge?

KJV

*Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?*

EGB (D)

**Wirst du dich nicht wiederkehren und uns wiederbeleben, damit dein Volk sich auf dich freut?**

EGB (E)

**Will You not turn and revive us that Your people rejoice in You?**

**Psalms 85**

**7**

Hebrew

**הֲרֵאֵנוּ יְהוָה חַסְדְּךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן־לָנוּ:**

Greek LXX

δείξον ἡμῖν, Κύριε, τὸ ἔλεός σου, καὶ τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, δώψς ἡμῖν.

Latin

*Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.*

Ger.

HERR, erzeuge uns deine Gnade und hilf uns!

KJV

*Shew us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation.*

EGB (D)

**Ewiger Gott, lass uns deine Barmherzigkeit erfahren! Du wirst uns doch dein Heil gewähren.**

EGB (E)

**Eternal God, let us experience Your mercy! Surely You will grant us Your salvation.**

יהוה YHWH Not יידיש  
But ETERNAL God

**Psalms 85**

**8**

Hebrew

**אֲשַׁמְעָה מֵהַיְדְּבָר־הָאֵל | יְהוָה כִּי | יִדְבַר שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חַסְדֵי־וְאֶל־יִשׁוּבוֹ לְכַסְּתָהּ**

Greek LXX

ἀκούσομαι τί λαλήσει ἐν ἔμοι Κύριος ὁ Θεός, ὅτι λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ καὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν.

Latin

*Audiam quid loquatur in me Dominus Deus, quoniam loquetur pacem in plebem suam, et super sanctos suos, et in eos qui convertuntur ad cor.*

Ger.

Ach, daß ich hören sollte, was Gott der HERR redet; daß er Frieden zusagte seinem Volk und seinen Heiligen, auf daß sie nicht auf eine Torheit geraten!

KJV

*I will hear what God the LORD will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.*

EGB (D)

**Ich werde darauf hören, was Gott, der Ewige Gott, sagen wird, denn er wird seinem Volk Frieden verkünden.**

EGB (E)

**I will listen to what the God, the Eternal God, will say, for He will declare peace to his people.**

יהוה YHWH Not יידיש  
But ETERNAL God

**Psalms 85**

**9**

Hebrew

**אָךְ | קְרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוֹ לְשָׁפֵן כְּבוֹד בְּאַרְצָנוּ:**

Greek LXX

πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ, τοῦ κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῆ ἡμῶν.

Latin

*Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius, ut inhabitet gloria in terra nostra.*

Ger.

Doch ist ja seine Hilfe nahe denen, die ihn fürchten, daß in unserm Lande Ehre wohne;

KJV

*Surely his salvation is nigh them that fear him; that glory may dwell in our land.*

EGB (D)

**Sein Heil ist gewisslich bei denen, die ihn fürchten, damit seine Herrlichkeit auf unserem Land ruhe.**

EGB (E)

**Surely His salvation is with those who fear Him that His glory will rest on our land.**

**Psalms 85**

**10**

Hebrew

**חַסְדֵּךָ וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ צְדָק וְשְׁלוֹם נִשְׁקוּ:**

Greek LXX

ἔλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν, δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη κατεφίλησαν.

Latin

*Misericordia et veritas obviaverunt sibi; justitia et pax osculatæ sunt.*

Ger.

daß Güte und Treue einander begegnen, Gerechtigkeit und Friede sich küssen;

KJV

*Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.*

EGB (D)	<b><i>Barmherzigkeit und Wahrheit sind vereint; Gerechtigkeit und Friede küssen einander.</i></b>
EGB (E)	<b><i>Mercy and truth are united; justice and peace kiss each other.</i></b>
<b>Psalm 85</b>	<b>11</b>
Hebrew	<b>אָמֵת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף:</b>
Greek LXX	ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτελεν, καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν.
Latin	<i>Veritas de terra orta est, et justitia de caelo prospexit.</i>
Ger.	daß Treue auf der Erde wachse und Gerechtigkeit vom Himmel schaue;
KJV	<i>Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.</i>
EGB (D)	<b><i>Die Wahrheit wird aus der Erde hervorkommen, und die Gerechtigkeit wird vom Himmel herab wachen.</i></b>
EGB (E)	<b><i>Truth will come out of the ground, and righteousness will watch from heaven.</i></b>

<b>Psalm 85</b>	<b>12</b>
Hebrew	<b>גַּם יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאֶרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָה:</b>
Greek LXX	καὶ γὰρ ὁ κύριος δώσει χρηστότητα, καὶ ἡ γῆ ἡμῶν δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς.
Latin	<i>Etenim Dominus dabit benignitatem, et terra nostra dabit fructum suum.</i>
Ger.	daß uns auch der HERR Gutes tue und unser Land sein Gewächs gebe;
KJV	<i>Yea, the LORD shall give that which is good; and our land shall yield her increase.</i>
EGB (D)	<b><i>Ja, der Ewige Gott wird für die Güter sorgen, und unser Land wird seine Frucht bringen.</i></b>
EGB (E)	<b><i>Yes, the Eternal God will provide the goods; and our land will bear its fruit.</i></b>

**יהוה** YHWH Not **יהוה**  
But ETERNAL God

<b>Psalm 85</b>	<b>13</b>
Hebrew	<b>צֶדֶק לְפָנָיו יִהְיֶה וַיֵּשֶׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו:</b>
Greek LXX	δικαιοσύνη ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται, καὶ θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ.
Latin	<i>Justitia ante eum ambulabit, et ponet in via gressus suos.</i>
Ger.	daß Gerechtigkeit weiter vor ihm bleibe und im Schwange gehe.
KJV	<i>Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.</i>
EGB (D)	<b><i>Gerechtigkeit wird vor ihm hergehen, und seine Fußstapfen werden unser Weg sein.</i></b>
EGB (E)	<b><i>Righteousness will go before him, and his footsteps will be [our] path.</i></b>



Psalm 86

1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew	תְּפֹלֶה לְדָוִד הַטְּהֵה יְהוָה אָזְנְךָ עֲבָנִי כִּי־עֲנִי וְאֲבִיוֹן אָנִי:
200 B.C., Septuagint	Προσευχή τῷ Δαυεῖδ. Κλίτων, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ εἰσάκουσόν μου, ὅτι πτωχὸς καὶ πέννης εἰμὶ ἐγώ
Latin	Oratio ipsi David. Inclina, Domine, aurem tuam et exaudi me, quoniam inops et pauper sum ego.
Ger.	(Ein Gebet Davids.) HERR, neige deine Ohren und erhöre mich; denn ich bin elend und arm.
KJV	A Prayer of David. Bow down thine ear, O LORD, hear me: for I am poor and needy.
	Ein Gebet Davids
EGB (D)	<b>Ewiger Gott, erhöre mich! Antworte mir! Denn ich bin arm und bedürftig.</b>
	A Prayer of David
EGB (E)	<b>Eternal God, give me a hearing! Answer me! For I am poor and needy.</b>

Psalm 86

2

Plural Noun yet Singular Verb

Hebrew	שְׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי־חֹסֵיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אֱתָה אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח אֵלַיךְ
Greek LXX	φύλαξον τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ὁσιός εἰμι· σῶσον τὸν δοῦλόν σου, ὁ θεός μου, τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ.
Latin	Custodi animam meam, quoniam sanctus sum ; salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te.
Ger.	Bewahre meine Seele; denn ich bin heilig. Hilf du, mein Gott, deinem Knechte, der sich verläßt auf dich.
KJV	Preserve my soul; for I am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.
EGB (D)	<b>Bewahre meine Seele! Denn ich bin dir treu! Errette deinen Diener! Denn du bist mein Gott (Götter). und ich traue dir.</b>
EGB (E)	<b>Guard my soul, For I am loyal [to You]! Save Your servant! For You are my God(s). I am trusting You.</b>

Psalm 86

3

אָדָנִי with Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun

Hebrew	חֲנִנֵי אָדָנִי כִּי אֵלַיךְ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם:
Greek LXX	ἐλέησόν με, κύριε, ὅτι πρὸς σέ κεκράξομαι ὄλην τὴν ἡμέραν.
Latin	Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die ;
Ger.	HERR, sei mir gnädig; denn ich rufe täglich zu dir!
KJV	Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.
EGB (D)	<b>Mein Herr, sei mir gnädig! Denn zu dir rufe ich den ganzen Tag.</b>
EGB (E)	<b>My lord, be gracious to me! For to You I cry all day long.</b>

Psalm 86

4

אָדָנִי with Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun

Hebrew	יִמַּח נַפְשִׁי עַבְדְּךָ כִּי אֵלַיךְ אָדָנִי נַפְשִׁי אֶשָּׂא:
Greek LXX	εὐφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου, ὅτι πρὸς σέ, κύριε, ἦρα τὴν ψυχὴν μου.
Latin	laetifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.
Ger.	Erfreue die Seele deines Knechtes; denn nach dir, HERR, verlangt mich.
KJV	Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.
EGB (D)	<b>Seele deines Knechtes, freue dich! Denn zu dir, mein Herr, erhebe ich meine Seele.</b>
EGB (E)	<b>Soul of Your servant, rejoice! For to You, my lord, I lift up my soul.</b>

Psalm 86

5

אָדָנִי with Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun  
Omits Pronoun

Hebrew	כִּי־אַתָּה אָדָנִי טוֹב וְסֶלַח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֶיךָ:
Greek LXX	ὅτι σύ, κύριε, χρηστός καὶ ἐπιεικής καὶ πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε
Latin	Quoniam tu, Domine, suavis et mitis, et multæ misericordiæ omnibus invocantibus te.
Ger.	Denn du, HERR, bist gut und gnädig, von großer Güte allen, die dich anrufen.
KJV	For thou, Lord, art good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.
EGB (D)	<b>Du bist mein Herr, gütig und gnädig, reich an Barmherzigkeit gegenüber allen, die dich anrufen.</b>

EGB (E)

**You are my lord, good and forgiving, rich in mercy to all who call upon You.**

**Psalm 86**

**6**

Hebrew

**הָאֵינְךָ יְהוָה תִּפְלְתִי הַקְּשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֹתַי:**

**YHWH** Not אָדוֹן But ETERNAL God

Greek LXX

ἐνώτισαι, **Κύριε**, τὴν προσευχήν μου, καὶ πρόσχεε τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου.

Latin

*Auribus percipe, **Domine**, orationem meam, et intende voci deprecationis meae.*

Ger.

Vernimm, **HERR**, mein Gebet und merke auf die Stimme meines Flehens.

KJV

*Give ear, O **LORD**, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.*

EGB (D)

**Ewiger Gott, erhöre mein Gebet! Vernimm meine Stimme, die um Gnade fleht!**

EGB (E)

**Eternal God, Listen to my prayer! Pay attention to my voice that pleads for mercy!**

**Psalm 86**

**7**

Hebrew

**בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאךָ כִּי תַעֲנֵנִי:**

Greek LXX

ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου ἐκέκραξα πρὸς σέ, ὅτι εἰσήκουσάς μου.

Latin

*In die tribulationis meae clamavi ad te, quia exaudisti me.*

Ger.

In der Not rufe ich dich an; du wollest mich erhören.

KJV

*In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.*

EGB (D)

**Am Tag meiner Not werde ich dich anrufen, denn du wirst mir antworten.**

EGB (E)

**In the day of my trouble I will call upon You, because You will answer me.**

**Psalm 86**

**8**

Hebrew

**אִין־כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנִי וְאִין כְּמַעֲשֶׂיךָ**

**G** אָדוֹן with Pronoun

Greek LXX

οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι ἐν θεοῖς, **κύριε**, καὶ οὐκ ἔστιν κατὰ τὰ ἔργα σου.

Omits Pronoun

Latin

*Non est similis tui in diis, **Domine**, et non est secundum opera tua.*

Omits Pronoun

Ger.

**HERR**, dir ist keiner gleich unter den Göttern, und ist niemand, der tun kann wie du.

Omits Pronoun

KJV

*Among the gods there is none like unto thee, O **Lord**; neither are there any works like unto thy works.*

Omits Pronoun

EGB (D)

**Unter den Göttern gibt es keinen wie du, mein Herr, niemand ist wie du.**

EGB (E)

**Among gods, there is none like You, my lord, nobody acts like You.**

**Psalm 86**

**9**

Hebrew

**כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנִי וְיִכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ**

**G** אָדוֹן with Pronoun

Greek LXX

πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, **Κύριε**, καὶ δοξάσουσιν τὸ ὄνομά σου·

Omits Pronoun

Latin

*Omnnes gentes quascumque fecisti venient, et adorabunt coram te, **Domine**, et glorificabunt nomen tuum.*

Omits Pronoun

Ger.

Alle Heiden die du gemacht hast, werden kommen und vor dir anbeten, **HERR**, und deinen Namen ehren,

Omits Pronoun

KJV

*All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O **Lord**; and shall glorify thy name.*

Omits Pronoun

EGB (D)

**Alle Völker, die du geschaffen hast, werden kommen und vor deinem Angesicht anbeten, mein Herr.**

EGB (E)

**All nations that You made will come and worship before Your face, my lord.**

**Psalm 86**

**10**

Hebrew

**כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ὅτι μέγας εἶ σὺ καὶ ποιῶν θαυμάσια, σὺ εἶ ὁ θεὸς μόνος ὁ μέγας.

Latin

*Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia ; tu es Deus solus.*

Ger.

daß du so groß bist und Wunder tust und allein Gott bist.

KJV

*For thou art great, and doest wondrous things: thou art God alone.*

EGB (D)

**Du bist großartig und vollbringst wunderbare Dinge, du bist Gott (Götter) ganz für dich allein.**

EGB (E)

**You are great and You do marvelous things, You are God(s) all by yourself.**

Psalm 86

11

Hebrew

**יְהוָה | דְּרָכְךָ אֱלֹהִים בְּאֲמִתְּךָ יוֹד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ:**

**YHWH** Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Greek LXX

ὁδῆγησόν με, **Κύριε**, τῆ ὁδοῦ σου, καὶ πορεύσομαι τῆ ἀληθείᾳ σου· εὐφρανθήτω ἡ καρδία μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου.

Latin

*Deduc me, **Domine**, in via tua, et ingrediar in veritate tua ; lætetur cor meum, ut timeat nomen tuum*

Ger.

Weise mir, **HERR**, deinen Weg, daß ich wandle in deiner Wahrheit; erhalte mein Herz bei dem einen, daß ich deinen Namen fürchte.

KJV

*Teach me thy way, O **LORD**; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.*

EGB (D)

**Ewiger Gott, belehre mich in deinen Weg! Ich werde in deiner Wahrheit wandeln. Forme mein Herz, damit ich deinen Namen fürchte!**

EGB (E)

**Eternal God, teach me Your way! I will walk in Your truth. Mold my heart to fear Your name!**

Psalm 86

12

Hebrew

**אֲדֹכָה | אֲדַבְּרֵי אֱלֹהִים בְּכָל-לִבִּי וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם:**

**G** אֲדַבְּרֵי with Pronoun  
**G** Plural Noun yet  
Singular Verb  
Omits Pronoun

Greek LXX

ἐξομολογήσομαί σοι, **Κύριε** ὁ θεός μου, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, καὶ δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα·

Latin

*Confitebor tibi, **Domine** Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo nomen tuum in æternum ;*

Ger.

Ich danke dir, **HERR**, mein Gott, von ganzem Herzen und ehre deinen Namen ewiglich.

KJV

*I will praise thee, O **Lord** my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.*

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

EGB (D)

**Ich werde meinen Herrn, meinen Gott (Götter), von ganzem Herzen preisen und deinen Namen in Ewigkeit loben.**

EGB (E)

**I will praise my lord, my God(s) with all my heart; and I will glorify Your name forever.**

Psalm 86

13

Hebrew

**כִּי-חֲסָדְךָ גָדוֹל עָלַי וְהַצַּלַּת נַפְשִׁי מִשְׁאוֹל תַּחְתָּיָה:**

Greek LXX

ὅτι τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμέ, καὶ ἔρρῳσω τὴν ψυχὴν μου ἐξ ἄδου κατωτάτου.

Latin

*quia misericordia tua magna est super me, et eruisti animam meam ex inferno inferiori.*

Ger.

Denn deine Güte ist groß über mich; du hast meine Seele errettet aus der tiefen Hölle.

KJV

*For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.*

EGB (D)

**Denn deine Barmherzigkeit mir gegenüber ist groß; du hast meine Seele aus dem tiefsten Teil von Scheol errettet.**

EGB (E)

**For Your mercy toward me is great; You rescued my soul from the lowest part of Sheol.**

Psalm 86

14

Hebrew

**אֱלֹהִים | אֲדִים קָמוּ-עָלַי וְעַדַּת עַרְיָצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמַר לְנַגְדָּם**

**G** Plural Noun yet  
Singular Verb

Greek LXX

ὁ θεός, παράνομοι ἐπανάστησαν ἐπ' ἐμέ, καὶ συναγωγὴ κραταιῶν ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου· οὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν.

Latin

*Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quæsierunt animam meam, et non proposuerunt te in conspectu suo.*

Ger.

Gott, es setzen sich die Stolzen wider mich, und der Haufe der Gewalttätigen steht mir nach meiner Seele, und haben dich nicht vor Augen.

KJV

*O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.*

EGB (D)

**O Gott (Götter), ein überhebliches Volk hat sich gegen mich erhoben; eine Horde von skrupellosen Menschen trachtet mir nach der Seele; und sie setzen dich [als Gott] nicht vor sie.**

EGB (E)

**O God(s) arrogant people have risen against me; a mob of ruthless people seeks my soul; and they do not set You [as God] before them.**

Psalm 86

15



200 B.C., Septuagint	Τοῖς υἱοῖς Κόρε ψαλμὸς ᾠδῆς. Οἱ θεμέλιοι αὐτοῦ ἐν τοῖς ὄρεσιν τοῖς ἁγίοις·
Latin	<i>Filiis Core. Psalmus cantici. Fundamenta ejus in montibus sanctis ;</i>
Ger.	(Ein Psalmlied der Kinder Korah.) Sie ist fest gegründet auf den heiligen Bergen.
KJV	<i>A Psalm or Song for the sons of Korah. His foundation is in the holy mountains.</i>
EGB (D)	<b>Ein Psalm der Söhne Korachs, nach der Melodie von „Sein Fundament in den Bergen ist heilig“.</b>
EGB (E)	<b>A Psalm by the Sons of Korah, To the Tune of His Foundation in the Mountains is Holy.</b>

**Psalm 87**

**2**

Hebrew	אֲהַב יְהוָה שַׁעְרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב:
Greek LXX	ἀγαπᾷ Κύριος τὰς πύλας Σειῶν ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ.
Latin	<i>diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob.</i>
Ger.	Der HERR liebt die Tore Zions über alle Wohnungen Jakobs.
KJV	<i>The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.</i>
EGB (D)	<b>Der Ewige Gott liebt die Tore Zions mehr als alle anderen Orte in Jakob.</b>
EGB (E)	<b>The Eternal God loves the gates of Zion, more than all places in Jacob.</b>

יהוה YHWH Not אֱלֹהִים  
But ETERNAL God

**Psalm 87**

**3**

Hebrew	נִכְבְּדוֹת מִדְבַּר בְּךָ עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה:
Greek LXX	δοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ θεοῦ. διάψαλμα.
Latin	<i>Gloriosa dicta sunt de te, civitas Dei !</i>
Ger.	Herrliche Dinge werden in dir gepredigt, du Stadt Gottes. (Sela.)
KJV	<i>Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Stadt des Gottes (Götter), von dir werden herrliche Dinge gesagt. Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>City of the God(s), glorious things are said of You. Selah. [Repeat]</b>

Plural Noun yet  
Singular Verb

**Psalm 87**

**4**

Hebrew	אֲדַבֵּר   רַהַב וּבָבֶל לִידְעֵי הַנְּה פִלְשֵׁת וְצוּר עַם־כּוּשׁ אֵהְיָ יֶלְד־שָׁמַר
Greek LXX	μνησθήσομαι Ῥαῆβ καὶ Βαβυλῶνος τοῖς γινώσκουσίν με· καὶ ἰδοὺ ἀλλόφυλοι καὶ Τύρος καὶ λαὸς Αἰθιοπίων, οὗτοι ἐγενήθησαν ἐκεῖ.
Latin	<i>Memor ero Rahab et Babylonis, scientium me ; ecce alienigenæ, et Tyrus, et populus Æthiopum, hi fuerunt illic.</i>
Ger.	Ich will predigen lassen Rahab und Babel, daß sie mich kennen sollen. Siehe, die Philister und Tyrer samt den Mohren werden daselbst geboren.
KJV	<i>I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.</i>
EGB (D)	<b>Denen, die mich kennen, sage ich: [Ancient Rahba] Rahab und Babel, Philistäa und Tyrus inmitten Äthiopiens! Seht her: Dieser ist [ich bin] dort [in Zion] geboren.</b>
EGB (E)	<b>To those who know me, I say: [Ancient Rahba] Rahab and Babel, Philistia and Tyre in the midst of Ethiopia! Look: This one was [I am] born there [in Zion].</b>

**Psalm 87**

**5**

Hebrew	וְלִצְיֹן   יֵאמַר אִישׁ אִישׁ יֶלְד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנָה עֲלֶיהָ:
Greek LXX	Μήτηρ Σειῶν, ἐρεῖ ἄνθρωπος, καὶ ἄνθρωπος ἐγενήθη ἐν αὐτῇ, καὶ αὐτὸς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ ὑψιστος.
Latin	<i>Numquid Sion dicet : Homo et homo natus est in ea, et ipse fundavit eam Altissimus ?</i>
Ger.	Man wird zu Zion sagen, daß allerlei Leute darin geboren werden und daß er, der Höchste, sie baue.
KJV	<i>And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.</i>
EGB (D)	<b>Und von Zion wird man sagen: Jeder Mann, der in ihr geboren ist, ist dem Höchsten [Gott] ergeben.</b>
EGB (E)	<b>And of Zion it will be said, Every man, who is born in her, is devoted to the Most High [God].</b>

Psalm 87

6

Hebrew

יְהוָה יִסְפֹּר בְּכַתּוּב עַמִּים זֶה יֵלֶד-שָׁם סֵלָה:

יהוה YHWH Not אֵלֵּיךְ  
But ETERNAL God

Greek LXX

Κύριος διηγῆσεται ἐν γραφῇ λαῶν καὶ ἀρχόντων τούτων τῶν γεγενημένων ἐν αὐτῇ. διάψαλμα.

Latin

*Dominus narrabit in scripturis populorum et principum, horum qui fuerunt in ea.*

Ger.

Der HERR wird zählen, wenn er aufschreibt die Völker: "Diese sind daselbst geboren." (Sela.)

KJV

*The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.*

EGB (D)

**Wenn der Ewige Gott sein Volk zählen und eintragen wird, wird er sagen: Dieser ist [ich bin] dort [in Zion] geboren. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E)

**When the Eternal God will count and register His people, This one was [I am] born there [in Zion]. Selah. [Repeat]**

Psalm 87

7

Hebrew

וְשָׂרִים כְּחַלְלִים כָּל-מַעֲבְרֵי בְּרֵךְ:

Greek LXX

ὡς εὐφραينوμένων πάντων ἢ κατοικία ἐν σοί.

Latin

*Sicut lætantium omnium habitatio est in te.*

Ger.

Und die Säng' er wie die im Reigen werden alle in dir singen, eins ums andere.

KJV

*As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.*

EGB (D)

**Und Säng' er wie Musiker, ihr alle in ihr [Zion] seid meine Zeugen.**

EGB (E)

**And singers as well as players, all in you [Zion] are my witnesses.**

Chapter 88

IAM

TOP



Psalm 88

1

Grammar, Notes:

↓

Plural Noun yet Singular Verb

יהוה YHWH Not אֵלֵּיךְ  
But ETERNAL GOD

Hebrew

שִׁיר מְזֻמֹּר לְבְנֵי קֹרַח לְמִנְצַח עַל-מַחְלַת לְעֲנוֹת מִשְׁכִּיל לְהִימֵן  
הָאֲדָרְחֵי: יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם-צַעֲקָתִי בַלַּיְלָה נִגְדָדָךְ

200 B.C.,  
Septuagint

Ἰδοὺ ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς Κόρη· εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ μαελεθ τοῦ ἀποκριθῆναι· συνέσεως Αἰμάν τῷ Ἰσραηλεΐτῃ. Κύριε ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου·

Latin

*Canticum Psalmi, filiis Core, in finem, pro Maheleth ad respondendum. Intellectus Eman Ezrahitæ. Domine, Deus salutis meæ, in die clamavi et nocte coram te.*

Ger.

(Ein Psalmlied der Kinder Korah, vorzusingen, von der Schwachheit der Elenden. Eine Unterweisung Hemans, des Esrahiten.) HERR, Gott, mein Heiland, ich schreie Tag und Nacht vor dir.

KJV

*A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoeth, Maschil of Heman the Ezrahite. O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee:*

EGB (D)

**Dem Musikdirektor, den Söhnen Korachs, ein Lied zum Singen, Betrachtung über die Schwere des Leidens, von Heman, dem Esrachiter.**

**Ewiger Gott, Gott (Götter) meines Heils, Tag und Nacht rufe ich zu dir.**

EGB (E)

*To the Music Director, the Sons of Korah, a Song for Singing, Reflection about the Severity of Suffering, by Heman, the Ezrahite.*

**Eternal God, God(s) of my salvation, day and night I am crying**

before You.

**Psalms 88**

**2**

Hebrew

**תָּבוֹא לְפָנַי תִּפְלְתִי הַטָּה־אָזְנְךָ לְרִנָּתִי:**

Greek LXX

εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου, Κύριε.

Latin

*Intret in conspectu tuo oratio mea, inclina aurem tuam ad precem meam.*

Ger.

Laß mein Gebet vor dich kommen; neige deine Ohren zu meinem Geschrei.

KJV

*Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;*

EGB (D)

**Wenn mein Gebet vor dich kommt, neige dein Ohr zu meinem Schrei.**

EGB (E)

**My prayer keeps on coming into Your face. Bend Your ear [to hear] my cry!**

**Psalms 88**

**3**

Hebrew

**כִּי־שָׁבַעַה בְּרַעוֹת בְּפָנָי וְחַיִּי לְשָׂאוֹל הִגִּיעוּ:**

Greek LXX

ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισεν.

Latin

*Quia repleta est malis anima mea, et vita mea inferno appropinquavit.*

Ger.

Denn meine Seele ist voll Jammers, und mein Leben ist nahe dem Tode.

KJV

*For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.*

EGB (D)

**Meine Seele ist voller Sorgen; mein Leben macht leben zu Sheol**

EGB (E)

**My soul is full of sorrow; my life makes living a Sheol.**

**Psalms 88**

**4**

Hebrew

**בְּחִשְׁבֹּתַי עִם־נְיֻרְדֵי בֹר הָיִיתִי בְּגִבּוֹר אִין־אֵיל:**

Greek LXX

προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὡς ἄνθρωπος ἀβοήθητος,

Latin

*Æstimatus sum cum descendentibus in lacum, factus sum sicut homo sine adjutorio,*

Ger.

Ich bin geachtet gleich denen, die in die Grube fahren; ich bin ein Mann, der keine Hilfe hat.

KJV

*I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:*

EGB (D)

**Ich gehöre zu denen, die in die Grube hinabfahren; ich bin wie ein starker Mann, der keine Kraft mehr hat.**

EGB (E)

**I am included with those who go down to the pit; I am like a man of strength who has no strength.**

**Psalms 88**

**5**

Hebrew

**בַּיְמֵתַיִם הָפָנִי בְּמֹו הַלָּלִים | שְׁכַבְי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם עוֹד וְהָמָּה מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ**

Greek LXX

ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος· ὡσεὶ τραυματῖαι ἐρριμμένοι καθεύδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι, καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπώσθησαν·

Latin

*inter mortuos liber ; sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius, et ipsi de manu tua repulsi sunt.*

Ger.

Ich liege unter den Toten verlassen wie die Erschlagenen, die im Grabe liegen, deren du nicht mehr gedenkst und die von deiner Hand abgesondert sind.

KJV

*Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.*

EGB (D)

**Ich bin bereit loszulassen und zu sterben, wie die Toten, an die sich niemand mehr erinnert, wie jene, die von allen Kontakten abgeschnitten sind.**

EGB (E)

**[I am] ready to let go and die, like the dead about to be buried, whom [people] remember no more, like them who are out of touch.**

**Psalms 88**

**6**

Hebrew

**תָּנִי בַּבּוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחְשָׁבִים בְּמַצְלוֹת:**

Greek LXX

ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σικῆ ἠανάτου.

Latin

*Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, et in umbra mortis.*

Ger.

Du hast mich in die Grube hinuntergelegt, in die Finsternis und in die Tiefe.

KJV

*Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.*

EGB (D)	<b>Du hast mich in einen Abgrund gestürzt, in bodenlose Finsternis.</b>
EGB (E)	<b>You have put me into a pit, abysmal darkness.</b>
<b>Psalm 88</b>	<b>7</b>
Hebrew	<b>עָלִי סַמְכָה חֲמָתְךָ וְכָל־מְשַׁבְּרֵיךָ עֲבִית סֵלָה:</b>
Greek LXX	ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου, καὶ πάντας τοὺς μετεωρισμοὺς σου ἐπ' ἐμὲ ἐπήγαγες, διάψαλμα.
Latin	<i>Super me confirmatus est furor tuus, et omnes fluctus tuos induxisti super me.</i>
Ger.	Dein Grimm drückt mich; du drängst mich mit allen deinen Fluten. (Sela.)
KJV	<i>Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.</i>
EGB (D)	<b>Dein Zorn lastet schwer auf mir, deine Wellen überwältigen mich.</b>
	<b>Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>Your fury weighs heavy on me; and Your waves overwhelm [me].</b>
	<b>Selah. [Repeat]</b>

<b>Psalm 88</b>	<b>8</b>
Hebrew	<b>הֲרַחֲקָה מִיַּדַּי מִמְּנֵי שִׁתְּנֵי תוֹעֵבוֹת לָמוּ כָּלֵא וְלֹא אֲצֵא:</b>
Greek LXX	ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς· παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην.
Latin	<i>Longe fecisti notos meos a me, posuerunt me abominationem sibi. Traditus sum, et non egrediebar ;</i>
Ger.	Meine Freunde hast du ferne von mir getan; du hast mich ihnen zum Greuel gemacht. Ich liege gefangen und kann nicht herauskommen.
KJV	<i>Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth</i>
EGB (D)	<b>Du hast meine engsten Freunde von mir entfremdet; du hast mich für sie zu einem Abscheu gemacht; ich bin eingesperrt und kann nicht entkommen.</b>
EGB (E)	<b>You estranged my close friends from me; You made me an abomination to them; I am locked in and cannot get out.</b>

<b>Psalm 88</b>	<b>9</b>
Hebrew	<b>יַעֲיִי דָאֲבָה מִיָּי עֲנֵי קְרָאֲתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטְחֹתַי אֵלֶיךָ כַּפִּי:</b>
Greek LXX	οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας· καὶ ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, ὅλην τὴν ἡμέραν, διεπέτασα τὰς χεῖράς μου·
Latin	<i>oculi mei languerunt præ inopia. Clamavi ad te, Domine, tota die ; expandi ad te manus meas.</i>
Ger.	Meine Gestalt ist jämmerlich vor Elend. HERR, ich rufe dich an täglich; ich breite meine Hände aus zu dir.
KJV	<i>Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.</i>
EGB (D)	<b>Meine Sehkraft schwindet aufgrund meines Leidens; ich rufe zu dir, Ewiger Gott; täglich, den ganzen Tag strecke ich meine Hände zu dir aus.</b>
EGB (E)	<b>My eyesight fades away because of my affliction; I called on You, Eternal God; daily all day I stretch out my hands to You.</b>

YHWH Not יהוה But ETERNAL GOD

<b>Psalm 88</b>	<b>10</b>
Hebrew	<b>הֲלִמְתִּים תַּעֲשֶׂה־פֶּלֶא אִם־רָפְאִים יִקְוִמוּ   יוֹדוּךָ סֵלָה:</b>
Greek LXX	μη τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; ἢ ἱατροὶ ἀναστήσουσιν καὶ ἐξομολογήσονται σοι;
Latin	<i>Numquid mortuis facies mirabilia ? aut medici suscitabunt, et confitebuntur tibi ?</i>
Ger.	Wirst du denn unter den Toten Wunder tun, oder werden die Verstorbenen aufstehen und dir danken? (Sela.)
KJV	<i>Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah</i>
EGB (D)	<b>Wirst du Wunder für die Sterbenden vollbringen? Werden die Geister auferstehen und dich preisen? Sela. [Wiederholen]</b>
EGB (E)	<b>Will You work wonders for the dying? If the spirits arise, will they praise You? Selah. [Repeat]</b>

<b>Psalm 88</b>	<b>11</b>
Hebrew	<b>הִי־סֹפֵר בְּקִבְרֵךָ חַסְדְּךָ אֲמוֹנַתְךָ בְּאֲבֹדוֹן:</b>
Greek LXX	μη δηγήσεται τις ἐν τάφῳ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλίᾳ;
Latin	<i>Numquid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuam, et veritatem tuam in perditione ?</i>

Ger.	Wird man in Gräbern erzählen deine Güte, und deine Treue im Verderben?
KJV	<i>Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?</i>
EGB (D)	<b>Wird irgendetwas im Grab, an diesem Ort der Verlassenheit, von deiner Güte und Treue sprechen?</b>
EGB (E)	<b>Will anyone in the grave, in that place of abandonment speak of Your loving kindness, Your faithfulness?</b>

**Psalm 88 12**

Hebrew	<b>הֲיִדַע בְּחֹשֶׁךְ פְּלִאָה וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נְשִׁיָּה:</b>
Greek LXX	μη γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου, καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῆ ἐπιλησμένη;
Latin	<i>Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua ? et justitia tua in terra oblivionis ?</i>
Ger.	Mögen denn deine Wunder in der Finsternis erkannt werden oder deine Gerechtigkeit in dem Lande, da man nichts gedenkt?
KJV	<i>Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?</i>
EGB (D)	<b>Wird irgendetwas in der Finsternis, im Land des Vergessens, von deinen Wundern und deiner Gerechtigkeit erfahren?</b>
EGB (E)	<b>Will anyone in the dark, in the land of forgetfulness, know about Your wonders and Your righteousness?</b>

**Psalm 88 13**

Hebrew	<b>וְאָנֹכִי אֵלֶיךָ יְהוָה שְׁמַעְתִּי וּבִבְקָר תִּפְלְתִי תִקְדָּמְךָ:</b>
Greek LXX	καγὼ, Κύριε, πρὸς σὲ ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρωὶ ἢ προσευχῆ μου προφθάσει σε.
Latin	<i>Et ego ad te, Domine, clamavi, et mane oratio mea praeveniet te.</i>
Ger.	Aber ich schreie zu dir, HERR, und mein Gebet kommt frühe vor dich.
KJV	<i>But unto thee have I cried, O LORD; and in the morning shall my prayer prevent thee.</i>
EGB (D)	<b>Aber ich, Ewiger Gott, rufe dich an; am Morgen kommt mein Gebet vor dich.</b>
EGB (E)	<b>But I, Eternal God, cry out to You; in the morning my prayer comes before You.</b>

**YHWH** Not אֱלֹהִים But ETERNAL GOD

**Psalm 88 14**

Hebrew	<b>לְמָה יְהוָה תִּזְנַח בְּנַפְשִׁי תִסְתִּיר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:</b>
Greek LXX	ἵνα τί, Κύριε, ἀπωθεῖς τὴν προσευχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;
Latin	<i>Ut quid, Domine, repellis orationem meam, avertis faciem tuam a me ?</i>
Ger.	Warum verstößest du, HERR, meine Seele und verbirgst dein Antlitz vor mir?
KJV	<i>LORD, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?</i>
EGB (D)	<b>Warum, Ewiger Gott, verlässt du meine Seele? Warum verbirgst du dein Angesicht vor mir?</b>
EGB (E)	<b>Why, Eternal God, will You abandon my soul? Why will You hide Your face from me?</b>

**YHWH** Not אֱלֹהִים But ETERNAL GOD

**Psalm 88 15**

Hebrew	<b>עָלִי אָנֹכִי וְגִזַּע מִנְעַר נְשִׂאתִי אֲמִיךָ אָפוּנָה:</b>
Greek LXX	πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὑψωθεὶς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηγορήθην.
Latin	<i>Pauper sum ego, et in laboribus a juventute mea ; exaltatus autem, humiliatus sum et conturbatus.</i>
Ger.	Ich bin elend und ohnmächtig, daß ich so verstoßen bin; ich leide deine Schrecken, daß ich fast verzage.
KJV	<i>I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.</i>
EGB (D)	<b>Ich bin geplagt und sterbe seit meiner Kindheit; ich ertrage deine Vergeltung, ich bin ständig verwirrt.</b>
EGB (E)	<b>I am afflicted and I am dying ever since childhood; I put up with Your retribution, I am constantly perplexed.</b>

**Psalm 88 16**

Hebrew	<b>עָלִי עֲבֹרוּ חַרְוֹנֵיךָ בְּעוֹתֵיךָ צְמִתוֹתַי:</b>
Greek LXX	ἐπ' ἐμέ διῆλθον αἱ ὄργαι σου, καὶ οἱ φοβερισμοὶ σου ἐτάραξάν με.

Latin *In me transierunt iræ tuæ, et terrores tui conturbaverunt me :*

Ger. Dein Grimm geht über mich; dein Schrecken drückt mich.

KJV *Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.*

**EGB (D) *Deine Wut überwältigt mich; deine einflößende Furcht bringt mich zunichte***

**EGB (E) *Your fury overwhelms me; Your terrifying me desimates me.***

**Psalms 88 17**

Hebrew **סָבְוֵנִי בְּמַיִם כְּלַיְהוֹם הַקִּיפּוֹ עָלַי יְיָ:**

Greek LXX *ἐκύκλωσάν με ὡς ὕδωρ ὄλην τὴν ἡμέραν, περιέσχον με ἅμα.*

Latin *circumdederunt me sicut aqua tota die ; circumdederunt me simul.*

Ger. Sie umgeben mich täglich wie Wasser und umringen mich miteinander.

KJV *They came round about me daily like water; they compassed me about together.*

**EGB (D) *Sie umhüllen mich wie Wasser den ganzen Tag lang; sie verschlingen mich vollständig.***

**EGB (E) *They surround me like water all day long; they engulf me altogether.***

**Psalms 88 18**

Hebrew **הֲרַחֲקֵת מִמֶּנִּי אֶהָב וְרַע מִיַּדַּעִי מִחֹשֶׁךְ**

Greek LXX *ἐμάκρυνας ἀπ’ ἐμοῦ φίλον καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας.*

Latin *Elongasti a me amicum et proximum, et notos meos a miseria.*

Ger. Du machst, daß meine Freunde und Nächsten und meine Verwandten sich ferne von mir halten um solches Elends willen.

KJV *Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.*

**EGB (D) *Du hast einen meiner Geliebten entfremdet; du hast einen guten Freund meiner Freunde in Dunkelheit verborgen.***

**EGB (E) *You estranged a beloved from me; [You have hidden] a dear friend of my friends in darkness.***



**Psam 89**

**1**

[Grammar](#), [Notes](#):

Hebrew **מְשָׁבִיל לְאִיתָן הָאֶזְרָחִי: חֶסֶדְךָ יְיָהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדָר וָדָר | אֹדִיעַ אֲמוֹנָתְךָ בְּפִי**

↓  
**יהוה** YHWH Not אֶדְוֶן  
But ETERNAL GOD

200 B.C., Septuagint *Συνέσεως Αἰθᾶν τῷ Ἰσραηλείτῃ. Τὰ ἐλέη σου, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα ἕσομαι, εἰς γενεάν καὶ γενεάν ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου.*

Latin *Intellectus Ethan Ezrahitæ. Misericordias Domini in æternum cantabo ; in generationem et generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo.*

Ger. (Eine Unterweisung Ethans, des Esrahiten.) Ich will singen von der Gnade des HERRN ewiglich und seine Wahrheit verkündigen mit meinem Munde für und für

KJV *Maschil of Ethan the Ezrahite. I will sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.*

**EGB (D) *Eine Betrachtung von Ethan, dem Esrachiter  
Ich werde ewig von der Gnade des Ewigen Gottes singen; mit***

**meinem Mund will ich Generation um Generation deine Treue verkünden.**

*A Reflection of Ethan the Ezrahite*

**EGB (E)** *I will sing of the mercies of the Eternal God forever; with my mouth, I will let generation upon generation know about Your faithfulness.*

**Psam 89**

**2**

Hebrew

**כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִיִּם | תִּכְן אֱמוּנָתְךָ בְּהֵם:**

Greek LXX

ὅτι εἴπας εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκοδομηθήσεται, ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἐτοιμασθήσεται ἡ ἀλήθειά σου·

Latin

*Quoniam dixisti : In æternum misericordia ædificabitur in cælis ; præparabitur veritas tua in eis.*

Ger.

und sage also: Daß eine ewige Gnade wird aufgehen, und du wirst deine Wahrheit treulich halten im Himmel.

KJV

*For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.*

**EGB (D)**

**Denn wie ich schon sagte: Barmherzigkeit wird in Ewigkeit im Himmel herrschen; du wirst deine Treue in ihnen befestigen.**

**EGB (E)**

**For as I said, Mercy will forever prevail in the heavens; You will establish Your faithfulness in them.**

**Psam 89**

**3**

Hebrew

**כְּרַתִּי בְרִית לְבַחֲרֵי נַשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:**

Greek LXX

διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου, ὡμοσα Δαυεὶδ τῷ δούλῳ μου

Latin

*Disposui testamentum electis meis ; juravi David, servo meo :*

Ger.

"Ich habe einen Bund gemacht mit meinem Auserwählten; ich habe David, meinem Knechte, geschworen:

KJV

*I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,*

**EGB (D)**

**Ich habe mit meinem Auserwählten einen Bund geschlossen; ich bin meinem Diener David treu ergeben.**

**EGB (E)**

**I made a covenant with my chosen one; I am committed to my servant David.**

**Psam 89**

**4**

Hebrew

**עַד־עוֹלָם אָכִין זְרַעְךָ וּבְנֵיתִי לְדֹר־דָּוָר כְּסָאֲךָ סֵלָה:**

Greek LXX

"Ἐως τοῦ αἰῶνος ἐτοιμάσω τὸ σπέρμα σου, καὶ οἰκοδομήσω εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τὸν θρόνον σου. διάψαλμα.

Latin

*usque in æternum præparabo semen tuum, et ædificabo in generationem et generationem sedem tuam.*

Ger.

Ich will deinen Samen bestätigen ewiglich und deinen Stuhl bauen für und für." (Sela.)

KJV

*Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.*

**EGB (D)**

**Ich werde deinen Samen für immer sichern und deinen Thron für alle Generationen befestigen. Sela. [Wiederholen]**

**EGB (E)**

**I will secure Your seed forever; and I will establish Your throne for all generations. Selah. [Repeat]**

**Psam 89**

**5**

Hebrew

**וַיְוִדוּ שְׁמַיִם פְּלִאָתְךָ יְהוָה אֶף־אֱמוּנָתְךָ בְּקִהְלֵךְ קְדוֹשִׁים:**

Greek LXX

ἔξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ θαυμάσιά σου, Κύριε, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων.

Latin

*Confitebuntur cæli mirabilia tua, Domine ; etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum.*

Ger.

Und die Himmel werden, HERR, deine Wunder preisen und deine Wahrheit in der Gemeinde der Heiligen.

KJV

*And the heavens shall praise thy wonders, O LORD: thy faithfulness also in the congregation of the saints*

**EGB (D)**

**Die Himmel werden deine Wunder preisen; selbst der Ewige Gott wird dich in der Versammlung der Heiligen loben.**

**EGB (E)**

**The heavens will praise Your wonders; even the Eternal God [will praise] You in the assembly of saints.**

**Psam 89**

**6**

**יהוה** YHWH Not יהוה  
But ETERNAL GOD

Hebrew	<b>כִּי מִי בְשַׁחַק יַעֲרֹךְ לַיהוָה יִדְמָה לַיהוָה בְּבָנֵי אֱלֹהִים</b>	YHWH Not אֱדוּךְ But ETERNAL GOD
Greek LXX	ὅτι τίς ἐν νεφέλαις ἰσωθήσεται τῷ κυρίῳ; καὶ τίς ὁμοιωθήσεται τῷ κυρίῳ ἐν υἱοῖς θεοῦ;	
Latin	<i>Quoniam quis in nubibus æquabitur Domino, similis erit Deo in filiis Dei ?</i>	
Ger.	Denn wer mag in den Wolken dem HERRN gleich gelten, und gleich sein unter den Kindern Gottes dem HERRN?	
KJV	<i>For who in the heaven can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty can be likened unto the LORD?</i>	
EGB (D)	<b>Denn wer im Himmel ist dem Ewigen Gott gleichzusetzen? Wer unter den göttlichen Söhnen kann mit dem Ewigen Gott verglichen werden?</b>	
EGB (E)	<b>For who in the heavens can be compared to the Eternal God? Who among the sons of divinities can be likened to the Eternal God?</b>	

**Psam 89**

**7**

Hebrew	<b>אֵל נִעְרָץ בְּסוּד־קִדְוֹשִׁים רַבָּהּ וְנֹרָא עַל-כָּל-סְבִיבָיו:</b>
Greek LXX	ὁ θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων, μέγας καὶ φοβερὸς ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλω αὐτοῦ.
Latin	<i>Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum, magnus et terribilis super omnes qui in circuitu ejus sunt.</i>
Ger.	Gott ist sehr mächtig in der Versammlung der Heiligen und wunderbar über alle, die um ihn sind.
KJV	<i>God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.</i>
EGB (D)	<b>Gott wird in der Versammlung der Heiligen gefürchtet; er wird von allen, die ihn umgeben, hoch verehrt.</b>
EGB (E)	<b>God is feared in the assembly of the saints; He is greatly revered by all who surround Him.</b>

**Psam 89**

**8**

Hebrew	<b>יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כַמּוֹךְ חֲסִין אַתָּה וְאַמּוֹנֶתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ:</b>	YHWH Not אֱדוּךְ But ETERNAL GOD Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, τίς ὁμοίός σοι; δυνατὸς εἶ, Κύριε, καὶ ἡ ἀλήθειά σου κύκλω σου.	
Latin	<i>Domine Deus virtutum, quis similis tibi ? potens es, Domine, et veritas tua in circuitu tuo.</i>	
Ger.	HERR, Gott Zebaoth, wer ist wie du ein mächtiger Gott? Und deine Wahrheit ist um dich her.	
KJV	<i>O LORD God of hosts, who is a strong LORD like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?</i>	
EGB (D)	<b>Ewiger Gott, Gott der Stärke, wer ist dir gleich, dem mächtigen Ewigen Gott, und deiner Treue, die dich umgibt?</b>	
EGB (E)	<b>Eternal God, God of Strength, who is like You, the mighty Eternal God, and Your faithfulness that surrounds You?</b>	

**Psam 89**

**9**

Hebrew	<b>אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגִּמְאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלְיֹו אַתָּה תִשְׁבְּחֵם:</b>
Greek LXX	σύ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης, καὶ τὸν σάλον τῶν κυμάτων αὐτῆς σύ καταπραύνεις.
Latin	<i>Tu dominaris potestati maris, motum autem fluctuum ejus tu mitigas.</i>
Ger.	Du herrschest über das ungestüme Meer; du stillest seine Wellen, wenn sie sich erheben.
KJV	<i>Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.</i>
EGB (D)	<b>Du beherrscht das wogende Meer, wenn seine Wellen sich erheben, beruhigst du sie.</b>
EGB (E)	<b>You rule the billowing sea, when its waves heave You put them at ease.</b>

**Psam 89**

**10**

Hebrew	<b>אַתָּה דָּבַאתְּ כַחֲלָל רַהֵב בְּזָרוּעַ עֲזָרְךָ פָּן רַת אוֹיְבֶיךָ:</b>
--------	--

Greek LXX	σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον, καὶ ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου.
Latin	<i>Tu humiliasti, sicut vulneratum, superbum ; in brachio virtutis tuæ dispersisti inimicos tuos.</i>
Ger.	Du schlägst Rahab zu Tod; du zerstreust deine Feinde mit deinem starken Arm.
KJV	<i>Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.</i>
EGB (D)	<b>Mit deinem mächtigen Arm hast du sie zerstreut, du hast Rahab [männlich. nicht weiblich] wie einen Erschlagenen zermalmst.</b>
EGB (E)	<b>With Your mighty arm You scattered, You crushed Rahab [masculine not feimine] as one who is slain.</b>

**Psam 89 11**

Hebrew	<b>לָךְ מִיָּמִים אֶף-לָךְ אַרְץ תִּבְלֵ וּמְלֹאָה אֶתָּה יִסְדָּתָם</b>
Greek LXX	σοὶ εἰσιν οἱ οὐρανοί, καὶ σὴ ἐστὶν ἡ γῆ· τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ ἐθεμελίωσας.
Latin	<i>Tui sunt caeli, et tua est terra ; orbem terræ, et plenitudinem ejus tu fundasti ;</i>
Ger.	Himmel und Erde ist dein; du hast gegründet den Erdboden und was darinnen ist.
KJV	<i>The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.</i>
EGB (D)	<b>Dein sind die Himmel und die Erde; du hast die Welt und alles, was darin ist, gegründet.</b>
EGB (E)	<b>The heavens are Yours; the earth is Yours also; You laid the foundation of the world and all that is in it.</b>

**Psam 89 12**

Hebrew	<b>צָפוֹן וְיָמִין אֶתָּה בְּרֵאֲתָם תִּבְּוֹר חֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְגְּבוּ:</b>
Greek LXX	τὸν βορρᾶν καὶ θαλάσσας σὺ ἔκτισας, Θαβῶρ καὶ Ἑρμωνεῖμ τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται.
Latin	<i>aquilonem et mare tu creasti. Thabor et Hermon in nomine tuo exsultabunt.</i>
Ger.	Mitternacht und Mittag hast du geschaffen; Thabor und Hermon jauchzen in deinem Namen.
KJV	<i>The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.</i>
EGB (D)	<b>Du hast den Norden und den Süden erschaffen; [Berge] Tabor und Hermon freuen sich über deinen Namen.</b>
EGB (E)	<b>You created the North and the South; [Mount] Tabor and Hermon rejoice at Your name.</b>

**Psam 89 13**

Hebrew	<b>לָךְ זְרוּעַ עַם-גְּבוּרָה תַעֲזֹד יְדָךְ תְּרוּם יְמִינֶךָ:</b>
Greek LXX	σὸς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας· κραταιωθήτω ἡ χεὶρ σου, ὑψωθήτω ἡ δεξιὰ σου.
Latin	<i>Tuum brachium cum potentia ; firmetur manus tua, et exaltetur dextera tua.</i>
Ger.	Du hast einen gewaltigen Arm; stark ist deine Hand, und hoch ist deine Rechte.
KJV	<i>Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.</i>
EGB (D)	<b>Stärke ist dein, deine Hand siegt mit Macht, deine Rechte ist erhaben.</b>
EGB (E)	<b>Strength belongs to You; Your hand prevails with might; Your right hand is exalted.</b>

**Psam 89 14**

Hebrew	<b>צַדִּיק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאֶךָ חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פְּנֶיךָ:</b>
Greek LXX	δικαιοσύνη καὶ κρίμα ἐτοιμασία τοῦ θρόνου σου· ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύσεται πρὸ προσώπου σου.
Latin	<i>Justitia et judicium præparatio sedis tuæ ; misericordia et veritas præcedent faciem tuam.</i>
Ger.	Gerechtigkeit und Gericht ist deines Stuhles Festung; Gnade und Wahrheit sind vor deinem Angesicht.
KJV	<i>Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.</i>
EGB (D)	<b>Gerechtigkeit und Rechtschaffenheit sind das Fundament deines Thrones; Barmherzigkeit und Wahrheit gehen vor deinem Angesicht</b>

her.

EGB (E)

**Righteousness and justice are the foundation of Your throne; mercy and truth parade in front of Your face.**

Psam 89

15

Hebrew

אֲשֶׁר־יָדְעוּ תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־פְּנֵיךָ יִהְיֶה:

YHWH Not יהוה But ETERNAL GOD

Greek LXX

μακάριος ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλαλαγμόν· Κύριε, ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου πορεύσονται,

Latin

Beatus populus qui scit jubilationem : Domine, in lumine vultus tui ambulabunt ;

Ger.

Wohl dem Volk, das jauchzen kann! HERR, sie werden im Licht deines Antlitzes wandeln;

KJV

Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O LORD, in the light of thy countenance.

EGB (D)

**Glücklich sind die Leute, die im Licht deiner Gegenwart den Ausruf „Ewiger Gott!“ kennen.**

EGB (E)

**Happy are the people, who are familiar with the exclamation Eternal God in the light of Your presence.**

Psam 89

16

Hebrew

בְּשִׂמְךָ יִגִּילוּ כָּל־הַיּוֹם וּבְצַדִּיקְתְּךָ יְרוּמוּ:

Greek LXX

καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται ὅλην τὴν ἡμέραν, καὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται.

Latin

et in nomine tuo exsultabunt tota die ; et in iustitia tua exaltabuntur.

Ger.

sie werden über deinen Namen täglich fröhlich sein und in deiner Gerechtigkeit herrlich sein.

KJV

In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.

EGB (D)

**Sie freuen sich über deinen Namen den ganzen Tag lang; sie preisen deine Gerechtigkeit.**

EGB (E)

**They rejoice in Your name all day long; they exalt in Your righteousness.**

Psam 89

17

Hebrew

כִּי־תִפְאֶרֶת עֲזָמוֹ אֶתְּךָ וּבְרָצֹנְךָ [תְּרוּםָה] קָרְנֵנוּ:

Greek LXX

ὅτι τὸ καύχημα τῆς δυνάμεως αὐτῶν εἶ σύ, καὶ ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται τὸ κέρας ἡμῶν.

Latin

Quoniam gloria virtutis eorum tu es, et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum.

Ger.

Denn du bist der Ruhm ihrer Stärke, und durch dein Gnade wirst du unser Horn erhöhen.

KJV

For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.

EGB (D)

**Denn du bist der Glanz ihrer Stärke; und durch deine Gunst wird unsere Macht vergrößert.**

EGB (E)

**For You are the glory of their strength; and in Your goodwill is our might magnified.**

Psam 89

18

Hebrew

כִּי לַיהוָה מִגְּנָבֵנוּ וְלַקְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְּבָנוּ:

YHWH Not יהוה But ETERNAL GOD

Greek LXX

ὅτι τοῦ κυρίου ἡ ἀντιλημψις, καὶ τοῦ ἁγίου Ἰσραὴλ βασιλέως ἡμῶν.

Latin

Quia Domini est assumptio nostra, et sancti Israel regis nostri.

Ger.

Denn des HERRN ist unser Schild, und des Heiligen in Israel ist unser König.

KJV

For the LORD is our defence; and the Holy One of Israel is our king.

EGB (D)

**Der Ewige Gott ist unser Schild; der Heilige Israels ist unser König.**

EGB (E)

**The Eternal God is our shield; the Holy One of Israel is our king.**

Psam 89

19

Hebrew

אֲזַדְבַּרְתָּ בְּחַזֹן לְחִסְדֵיךָ וַתֹּאמֶר שְׂנֵיתִי עֲזָר עַל־גְּבוּרַתִּי בְּחַזֹן מַעַם

Greek LXX

τότε ἐλάλησας ἐν ὀράσει τοῖς υἱοῖς σου, καὶ εἶπας Ἐθέμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατὸν, ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου·

Latin *Tunc locutus es in visione sanctis tuis, et dixisti : Posui adjutorium in potente ; et exaltavi electum de plebe mea.*

Ger. Dazumal redetest du im Gesicht zu deinem Heiligen und sprachst: "Ich habe einen Helden erweckt, der helfen soll; ich habe erhöht einen Auserwählten aus dem Volk.

KJV *Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.*

EGB (D) ***Dann hast du in einer Vision zu deinem Getreuen gesprochen und gesagt: Ich habe dem Mächtigen geholfen, den ich erhöht und aus den Menschen erwählt habe.***

EGB (E) ***Then You spoke to Your faithful one in a vision and You said, I provided help to the mighty one, whom I have exalted and chosen from among people.***

**Psam 89**

**20**

Hebrew **מִצָּאתִי דָוִד עַבְדִּי בְשֶׁמֶן קֹדֶשׁי מִשְׁחָתִיו:**

Greek LXX *εὑρον Δαυεῖδ τὸν δοῦλόν μου, ἐν ἐλέει ἁγίῳ ἔχρισα αὐτόν.*

Latin *Inveni David, servum meum, oleo sancto meo unxi eum.*

Ger. Ich habe gefunden meinen Knecht David; ich habe ihn gesalbt mit meinem heiligen Öl.

KJV *I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:*

EGB (D) ***Ich erwählte meinen Knecht, David; ich salbte meinen Heiligen mit Öl.***

EGB (E) ***I selected my servant, David; I anointed (christened) my Holy One with oil.***

**Psam 89**

**21**

Hebrew **אֲשֶׁר יָדֵי תְבוֹן עָמּוּ אֶף-זְרוּעֵי תְאֻמָּצָנּוּ:**

Greek LXX *ἡ γὰρ χεὶρ μου συναντιλήμψεται αὐτῷ, καὶ ὁ βραχίων μου κατισχύσει αὐτόν·*

Latin *Manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.*

Ger. Meine Hand soll ihn erhalten und mein Arm soll ihn stärken.

KJV *With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.*

EGB (D) ***Er wird durch meine Hand (mein Tun) eingesetzt werden; bei ihm wird auch mein Arm (meine Stärke) sein; er wird ihn ermächtigen.***

EGB (E) ***He will be set up by my hand (my doing); with him will also be my arm (my strength); it will empower him.***

**Psam 89**

**22**

Hebrew **לֹא-יִשָּׂא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן-עוֹלָה לֹא יַעֲנֶנּוּ:**

Greek LXX *οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ, καὶ υἱὸς ἀνομίας οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν·*

Latin *Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non apponet nocere ei.*

Ger. Die Feinde sollen ihn nicht überwältigen, und die Ungerechten sollen ihn nicht dämpfen;

KJV *The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.*

EGB (D) ***Der Feind wird ihn nicht verführen; der Sohn des Bösen wird ihn nicht belasten.***

EGB (E) ***The enemy will not deceive him; the son of evil will not bother him.***

**Psam 89**

**23**

Hebrew **וּכְתוֹתֵי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׂנְאָיו אֶגֹּף**

Greek LXX *καὶ συγκόψω τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, καὶ τοὺς μισοῦντας αὐτὸν τροπώσομαι.*

Latin *Et concidam a facie ipsius inimicos ejus, et odientes eum in fugam convertam.*

Ger. sondern ich will seine Widersacher schlagen vor ihm her, und die ihn hassen, will ich plagen;

KJV *And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.*

EGB (D) ***Ich werde seine Widersacher vor seinen Augen vernichten; ich werde die heimsuchen, die ihn hassen.***

EGB (E) ***I will quash his adversaries before his face; I will afflict those who hate him.***

**Psam 89**

**24**

Hebrew	<b>וְאִמּוֹנָתִי וְחַסְדִּי עִמּוֹ וּבְשֵׁמִי תִרְוֹם קַרְנוֹ:</b>
Greek LXX	καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλεός μου μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί μου ὑψωθήσεται τὸ κέρας αὐτοῦ·
Latin	<i>Et veritas mea et misericordia mea cum ipso; et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.</i>
Ger.	aber meine Wahrheit und Gnade soll bei ihm sein, und sein Horn soll in meinem Namen erhoben werden.
KJV	<i>But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.</i>
EGB (D)	<b>Aber meine Treue und meine Barmherzigkeit werden mit ihm sein, und durch meinen Namen wird seine Kraft erfolgreich sein.</b>
EGB (E)	<b>But my faithfulness and my mercy will be with him; and by my name his strength will prevail.</b>

**Psam 89 25**

Hebrew	<b>וְשֵׁמִי בַיָּם יָדוּ וּבַנְּהָרוֹת יִמְיִנוּ:</b>
Greek LXX	καὶ θήσομαι ἐν θαλάσῃ χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ἐν ποταμοῖς δεξιὰν αὐτοῦ.
Latin	<i>Et ponam in mari manum ejus, et in fluminibus dexteram ejus.</i>
Ger.	Ich will seine Hand über das Meer stellen und seine Rechte über die Wasser.
KJV	<i>I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.</i>
EGB (D)	<b>Ich gebe seiner Hand Macht über das Meer und seiner rechten Hand Macht über die Flüsse.</b>
EGB (E)	<b>I give his hand authority over the sea, and his right hand over rivers.</b>

**Psam 89 26**

Hebrew	<b>הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אֲתָהּ אֵלִי וְצוּר יִשׁוּעָתִי:</b>
Greek LXX	αὐτὸς ἐπικαλέσεται με Πατήρ μου εἶ σύ, θεός μου καὶ ἀντιλήμπτωρ τῆς σωτηρίας μου·
Latin	<i>Ipse invocabit me: Pater meus es tu, Deus meus, et susceptor salutis meæ.</i>
Ger.	Er wird mich nennen also: Du bist mein Vater, mein Gott und Hort, der mir hilft.
KJV	<i>He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.</i>
EGB (D)	<b>Er wird mich nennen: Mein Vater, mein Gott und der Fels meines Heils.</b>
EGB (E)	<b>He will call me, My Father, my God, and the rock of my salvation.</b>

**Psam 89 27**

Hebrew	<b>אֶף־אֲנִי בְכוֹר אֲתַנְהוּ-עֲלִיּוֹן לְמַלְכֵי־אָרֶץ:</b>
Greek LXX	κάγω πρωτότοκον θήσομαι αὐτόν, ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλευῦσιν τῆς γῆς.
Latin	<i>Et ego primogenitum ponam illum, excelsum præ regibus terræ.</i>
Ger.	Und ich will ihn zum ersten Sohn machen, allerhöchst unter den Königen auf Erden.
KJV	<i>Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.</i>
EGB (D)	<b>Ich werde ihm auch die Stellung des Erstgeborenen und des Höchsten unter den Königen der Erde verleihen.</b>
EGB (E)	<b>Also, I will give him the position of Firstborn* and the Most High of the kings of the earth.</b>

\*cf John 3: 16

**Psam 89 28**

Hebrew	<b>לְעוֹלָם [אֲשֶׁמֹר-לוֹ כ] (אֲשֶׁמֹר-לוֹ ה) חֲסִדִּי וּבְרִיתִי נֶאֱמַנְתָּ לּוֹ:</b>
Greek LXX	εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ τὸ ἔλεός μου, καὶ ἡ διαθήκη μου πιστὴ αὐτῷ·
Latin	<i>In æternum servabo illi misericordiam meam, et testamentum meum fidele ipsi.</i>
Ger.	Ich will ihm ewiglich bewahren meine Gnade, und mein Bund soll ihm fest bleiben.
KJV	<i>My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.</i>
EGB (D)	<b>Meine unerschütterliche Liebe zu ihm wird ewig wahren; und mein Bund mit ihm wird für immer bestehen.</b>
EGB (E)	<b>I will forever maintain my steadfast love for him; and my covenant with him will be confirmed forever.</b>

## Psam 89

29

Hebrew

וְשִׁמְתִי לְעַד זְרָעוֹ וְכִסֵּאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם:

Greek LXX

καὶ θήσομαι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ σπέρμα αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ ὡς τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ.

Latin

*Et ponam in sæculum sæculi semen ejus, et thronum ejus sicut dies cæli.*

Ger.

Ich will ihm ewiglich Samen geben und seinen Stuhl, solange der Himmel währt, erhalten.

KJV

*His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.*

EGB (D)

***Ich sichere seinen Samen für immer und sein Thron ist wie die Tage des Himmels.***

EGB (E)

***I secure his seed forever, and his throne is as the days of heaven.***

## Psam 89

30

Hebrew

אִם-יַעֲזְבוּ בְנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יִלְכוּן:

Greek LXX

ἐὰν ἐγκαταλίπωσιν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὸν νόμον μου, καὶ τοῖς κρίμασίν μου μὴ πορευθῶσιν·

Latin

*Si autem dereliquerint filii ejus legem meam, et in judiciis meis non ambulaverint ;*

Ger.

Wo aber seine Kinder mein Gesetz verlassen und in meinen Rechten nicht wandeln,

KJV

*If his children forsake my law, and walk not in my judgments;*

EGB (D)

***Wenn seine Söhne mein Gesetz verlassen und nicht in meiner Gerechtigkeit wandeln,***

EGB (E)

***If his sons forsake my law and do not walk in my justice,***

## Psam 89

31

Hebrew

אִם-חִקְתִּי יַחַלְלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:

Greek LXX

ἐὰν τὰ δικαιώματά μου βεβηλώσουσιν, καὶ τὰς ἐντολάς μου μὴ φυλάξωσιν·

Latin

*si justitias meas profanaverint, et mandata mea non custodierint :*

Ger.

so sie meine Ordnungen entheiligen und meine Gebote nicht halten,

KJV

*If they break my statutes, and keep not my commandments;*

EGB (D)

***Wenn sie meine Satzungen entweihen und meine Gebote nicht halten,***

EGB (E)

***If they desecrate my statutes and do not keep my commandments,***

## Psam 89

32

Hebrew

וּפְקֻדָּתִי בְּשֵׁבֶט פִּשְׁעֵם וּבַנֶּגְעִים עֲוֹנָם:

Greek LXX

ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ ἀνομίας αὐτῶν, καὶ ἐν μάστιξιν τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν.

Latin

*visitabo in virga iniquitates eorum, et in verberibus peccata eorum ;*

Ger.

so will ich ihre Sünde mit der Rute heimsuchen und ihre Missetat mit Plagen;

KJV

*Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.*

EGB (D)

***Dann werde ich ihre Übertretung mit meinem Stock bestrafen und ihre Schuld mit Drangsal.***

EGB (E)

***Then I will punish their transgression with my big stick and with hardship their guilt.***

## Psam 89

33

Hebrew

וְחִסְדִּי לֹא-אֶפְיִר מִמֶּנּוּ וְלֹא-אֶשְׁקֶר בְּאַמּוֹנֹתַי:

Greek LXX

τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτοῦ, οὐδὲ μὴ ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου,

Latin

*miserordiam autem meam non dispergam ab eo, neque nocebo in veritate mea.*

Ger.

aber meine Gnade will ich nicht von ihm wenden und meine Wahrheit nicht lassen trügen.

KJV

*Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.*

EGB (D)

***Aber meine Güte ihm gegenüber werde ich nicht aufheben, und meine Treue werde ich nicht brechen.***

EGB (E)

***But my loving kindness for him I will not annul; and my faithfulness I will not renege.***

## Psam 89

## 34

Hebrew

לֹא־אֶחְלַל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא פִּי לֹא אֶשְׁנֶה:

Greek LXX

οὐδὲ μὴ βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου, καὶ τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ ἀθετήσω.

Latin

Neque profanabo testamentum meum, et quæ procedunt de labiis meis non faciam irrita.

Ger.

Ich will meinen Bund nicht entheiligen, und nicht ändern, was aus meinem Munde gegangen ist.

KJV

My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

EGB (D)

**Ich werde meinen Bund nicht brechen; ich werde kein Wort ändern, das über meine Lippen kam;**

EGB (E)

**I will not profane my covenant; I will not alter a word that crossed my lips;**

## Psam 89

## 35

Hebrew

אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקִדְשֵׁי אִם־לְדוֹד אֶכְזַּב:

Greek LXX

ἅπαξ ὤμοσα ἐν τῷ ἁγίῳ μου, εἰ τῷ Δαυεὶδ ψεύσομαι·

Latin

Semel juravi in sancto meo, si David mentiar :

Ger.

Ich habe einmal geschworen bei meiner Heiligkeit, ich will David nicht lügen:

KJV

Once and for all I have sworn an oath by My holiness; I will not lie to David.

EGB (D)

**Ich werde nichts widerrufen, was ich David mit einem heiligen Eid bestätigt habe.**

EGB (E)

**I will retract nothing that I confirmed to David with a holy oath.**

## Psam 89

## 36

Hebrew

זָרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כְּשֶׁמֶשׁ נֹגֵדִי:

Greek LXX

τὸ σπέρμα αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ, καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος ἐναντίον μου,

Latin

Semen ejus in æternum manebit. Et thronus ejus sicut sol in conspectu meo,

Ger.

Sein Same soll ewig sein und sein Stuhl vor mir wie die Sonne;

KJV

His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

EGB (D)

**Sein Same wird ewig bestehen, und sein Thron wird vor mir sein wie die Sonne;**

EGB (E)

**His seed will endure forever; and his throne will be before me as the sun;**

## Psam 89

## 37

Hebrew

בִּירַח יִפּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשֶׁחַק נֶאֱמַן סֵלָה:

Greek LXX

καὶ ὡς ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ὁ μάρτυς ἐν οὐρανῷ πιστός· διάψαλμα.

Latin

et sicut luna perfecta in æternum, et testis in cælo fidelis.

Ger.

wie der Mond soll er ewiglich erhalten sein, und gleich wie der Zeuge in den Wolken gewiß sein." (Sela.)

KJV

It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

EGB (D)

**Wie der Mond, der ewig als treuer Zeuge am Himmel steht. Sela.**  
[Wiederholen]

EGB (E)

**Like the moon that is fixed forever as a faithful witness in the sky. Selah. [Repeat]**

## Psam 89

## 38

Hebrew

וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתִּמָּאֵס הַתְּעַבְרָתָ עַם־מְשִׁיחֶךָ:

Greek LXX

οὐ δὲ ἀπίσω καὶ ἐξουδένωσας, ἀνεβάλου τὸν χριστόν σου·

Latin

Tu vero repulisti et despexisti; distulisti christum tuum.

Ger.

Aber nun verstößest du und verwirfst und zürnest mit deinem Gesalbten.

KJV

But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

EGB (D)

**Aber ihr verachtet, lehnt ständig ab und seid wütend auf euren Gesalbten (מְשִׁיחֶךָ=Messias=Christus).**

EGB (E)

**But You despise, constantly reject, and are angry with Your**

Cf. v. 51

anointed one (מָשִׁיחַ=Messiah=Christ).

Psam 89

39

Hebrew

בָּאֲרֵתָהּ בְּרִית עֲבָדְךָ חֲלַלְתָּ לְאַרְץ כְּדָוֹ:

Greek LXX

κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου, ἐβεβήλωσας εἰς τὴν γῆν τὸ ἅγιασμα αὐτοῦ.

Latin

Evertisti testamentum servi tui ; profanasti in terra sanctuarium ejus.

Ger.

Du zerstörst den Bund deines Knechtes und trittst sein Krone zu Boden.

KJV

Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

EGB (D)

**Du hast den Bund mit deinem Diener zerbrochen; du hast seine Krone verächtlich auf den Boden geworfen.**

EGB (E)

**You abandoned the covenant of Your servant; You slung his crown contemptuously on the ground.**

Psam 89

40

Hebrew

פָּרַצְתָּ כָּל-גְּדֻרְתָּיו שְׁמַתָּ מִבְּצָרָיו מַחְתָּה :

Greek LXX

καθεῖλες πάντας τοὺς φραγμοὺς αὐτοῦ, ἔθου τὰ ὄχυράματα αὐτοῦ δειλίαν·

Latin

Destruxisti omnes sepes ejus ; posuisti firmamentum ejus formidinem.

Ger.

Du zerreißest alle seine Mauern und lässtest seine Festen zerbrechen.

KJV

Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

EGB (D)

**Du zerbrichst alle Schutzmauern; du versetzt seine Festungen in Bestürzung.**

EGB (E)

**You are breaching all ramparts; You set his strongholds into dismay.**

Psam 89

41

Hebrew

סָהוּ כָּל-עַבְרֵי דָרְךָ הִיא חֲרָפָה לְשַׁכְּנָיו:

Greek LXX

διήρπασαν αὐτὸν πάντες οἱ διοδεύοντες ὁδόν, ἐγενήθη ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ.

Latin

Diripuerunt eum omnes transeuntes viam ; factus est opprobrium vicinis suis.

Ger.

Es berauben ihn alle, die vorübergehen; er ist seinen Nachbarn ein Spott geworden.

KJV

All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

EGB (D)

**Alle, die dort vorbeikommen, plündern ihn; es ist eine Schande für seine Bürger.**

EGB (E)

**All, who pass that way, plunder him; it is a disgrace to his citizens.**

Psam 89

42

Hebrew

הֲרִימוֹתַי יְמִין צָרָיו הִשְׁמַחְתָּ כָּל-אוֹיְבָיו:

Greek LXX

ὑψώσας τὴν δεξιάν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ, εὐφράνας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ·

Latin

Exaltasti dexteram deprimentium eum ; lætificasti omnes inimicos ejus.

Ger.

Du erhöhst die Rechte seiner Widersacher und erfreuest alle seine Feinde.

KJV

Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

EGB (D)

**Du hast die rechte Hand seiner Widersacher gestärkt; du hast seinen Feinden Freude bereitet.**

EGB (E)

**You strengthened the right hand of his adversaries; You brought joy to his enemies.**

Psam 89

43

Hebrew

אֶף-תָּשִׁיב צוּר חַרְבּוֹ וְלֹא הִקִּימְתּוֹ בַּמִּלְחָמָה

Greek LXX

ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἀντελάβου αὐτοῦ ἐν τῷ πολέμῳ.

Latin

Avertisti adjutorium gladii ejus, et non es auxiliatus ei in bello.

Ger.

Auch hast du die Kraft seines Schwertes weggenommen und lässtest ihn nicht siegen im Streit.

KJV

Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

EGB (D)

**Du steckst die Schneide seines Schwertes in die Scheide; du**

**unterstützt ihn nicht im Kampf.**

**EGB (E)** *You put the edge of his sword into [its] sheath; You do not support him in battle.*

**Psam 89**

**44**

Hebrew

**הַשִּׁבְתָּ מִטְהָרוֹ וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִגְרָתָהּ:**

Greek LXX

κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτόν, τὸν θρόνον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν κατέβραξας·

Latin

*Destruxisti eum ab emundatione, et sedem ejus in terram collisisti.*

Ger.

Du zerstörst seine Reinigkeit und wirfst seinen Stuhl zu Boden.

KJV

*Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.*

**EGB (D)**

***Du bringst seinen Ruhm zunichte; du wirfst seinen Thron zu Boden.***

**EGB (E)**

***You bring his glory to an end; You throw his throne to the ground.***

**Psam 89**

**45**

Hebrew

**הַקְצַרְתָּ יְמֵי עֲלוֹמָיו הַעֲטִי־תָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה**

Greek LXX

ἐσμίκρυνας τὰς ἡμέρας τοῦ θρόνου αὐτοῦ, κατέχεας αὐτοῦ αἰσχύνην. διάψαλμα.

Latin

*Minorasti dies temporis ejus ; perfudisti eum confusione.*

Ger.

Du verkürzest die Zeit seiner Jugend und bedeckest ihn mit Hohn. (Sela.)

KJV

*The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.*

**EGB (D)**

***Du verkürzt seine Jugend; du bedeckst ihn mit Schande. Sela.***

*[Wiederholen]*

**EGB (E)**

***You shorten the days of his youth; You cover him with shame.***

***Selah. [Repeat]***

**Psam 89**

**46**

Hebrew

**עַד-מָה יְהוָה תִּסְתֵּר לְנֹצַח תִּבְעַר בְּמוֹ-אֵשׁ חַמָּתְךָ**

**YHWH** Not אֱלֹהִים But  
ETERNAL GOD

Greek LXX

ἕως πότε, Κύριε, ἀποστρέψεις εἰς τέλος; ἔκκαυθήσεται ὡς πῦρ ἡ ὀργή σου;

Latin

*Usquequo, Domine, avertis in finem : exardescet sicut ignis ira tua ?*

Ger.

**HERR**, wie lange willst du dich so gar verbergen und deinen Grimm wie Feuer brennen lassen?

KJV

*How long, LORD? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?*

**EGB (D)**

***Ewiger Gott, wie lange noch, bis wann? Wirst du für immer verborgen sein? Wird dein Zorn wie Feuer verzehren?***

**EGB (E)**

***Eternal God, How long, until when? Will You be hidden forever? Will Your wrath consume like fire?***

**Psam 89**

**47**

Hebrew

**זְכַרְתָּנִי מִהֲחַלְדַּת עַל-מַהֲשֵׁוּא בְרַאתָ כָּל-בְּנֵי-אָדָם:**

Greek LXX

μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις· μὴ γὰρ ματαίως ἔκτισας πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων;

Latin

*Memorare quæ mea substantia ; numquid enim vane constituisti omnes filios hominum ?*

Ger.

Gedenke, wie kurz mein Leben ist. Warum willst du alle Menschen umsonst geschaffen haben?

KJV

*Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?*

**EGB (D)**

***Gedenke meiner! Denn was ist diese Welt und ihre Vergänglichkeit? Du hast doch alle Söhne Adams erschaffen.***

**EGB (E)**

***Remember me! For what is this world and its futility? You created all the sons of Adam.***

**Psam 89**

**48**

Hebrew

**מִי גִבֹר יְחִיָּה וְלֹא יִרְאֶה-מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד-שָׂאוֹל סֵלָה:**

Greek LXX

τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὃς ζήσεται καὶ οὐκ ὄψεται θάνατον; ῥύσεται τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ἄδου; διάψαλμα.

Latin

*Quis est homo qui vivet et non videbit mortem ? eruet animam suam de manu inferi ?*

Ger.

Wo ist jemand, der da lebt und den Tod nicht sähe? der seine Seele errette aus des Todes Hand? (Sela.)

KJV	What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.	
EGB (D)	<b>Welcher Mensch kann leben, ohne den Tod zu sehen? Kann er seine Seele aus der Macht von Scheol befreien? Sela. [Wiederholen]</b>	
EGB (E)	<b>Which man can live and not see death? Can he rescue his soul from the power of Sheol?</b>	
<b>Psam 89</b>	<b>49</b>	
Hebrew	<b>אֵיךָ הַחֲסִדִּים הָרַאשְׁתִּים אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאֲמוֹנָתְךָ</b>	G אֲדֹנָי with Pronoun
Greek LXX	ποῦ ἐστὶν τὰ ἐλέη σου τὰ ἀρχαῖα, Κύριε, ἃ ὤμοσας τῷ Δαυεὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου;	Omits Pronoun
Latin	Ubi sunt misericordiae tuæ antiquæ, Domine, sicut jurasti David in veritate tua ?	Omits Pronoun
Ger.	HERR, wo ist deine vorige Gnade, die du David geschworen hast in deiner Wahrheit?	Omits Pronoun
KJV	Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?	Omits Pronoun
EGB (D)	<b>Mein Herr, wo ist deine alles überragende Güte, die du David in deiner Treue geschworen hast?</b>	
EGB (E)	<b>My lord, where is Your overarching loving kindness that You swore to David in Your faithfulness?</b>	
<b>Psam 89</b>	<b>50</b>	
Hebrew	<b>זָכֵר אֲדֹנָי חֲרַפַּת עַבְדֶּיךָ שְׂאֵתִי בְּחִיקֵי כָּל־רִבִּים עַמִּים</b>	G אֲדֹנָי with Pronoun
Greek LXX	μνήσθητι, Κύριε, τοῦ ὀνειδισμού τῶν δούλων σου, οὓς ὑπέσχεο ἐν τῷ κόλπῳ μου πολλῶν ἔθνῶν·	Omits Pronoun
Latin	Memor esto, Domine, opprobrii servorum tuorum, quod continui in sinu meo, multarum gentium ;	Omits Pronoun
Ger.	Gedenke, HERR, an die Schmach deiner Knechte, die ich trage in meinem Schoß von so vielen Völkern allen,	Omits Pronoun
KJV	Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;	Omits Pronoun
EGB (D)	<b>Gedenke, mein Herr, der Schande deiner Diener, die ich für so viele Menschen in meinem Herzen trage.</b>	
EGB (E)	<b>Remember my lord the shame of Your servants, which I bear in my bosom for oh so many people.</b>	High priestly prayer of Christ.
<b>Psam 89</b>	<b>51</b>	
Hebrew	<b>אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ אִיְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עַקְבוֹת מְשִׁיחֶךָ:</b>	
Greek LXX	οὓς ὠνείδισαν οἱ ἐχθροὶ σου, Κύριε, οὓς ὠνείδισαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου.	
Latin	quod exprobraverunt inimici tui, Domine, quod exprobraverunt commutationem christi tui.	
Ger.	mit der, HERR, deine Feinde schmähen, mit der sie schmähen die Fußstapfen deines Gesalbten.	
KJV	Wherewith thine enemies have reproached, O LORD; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.	
EGB (D)	<b>Womit sie deine Feinde beschämen, o Ewiger Gott, womit sie die Fußstapfen des Gesalbten (מְשִׁיחַ=Messias=Christus) beschämen.</b>	
EGB (E)	<b>With which they shame Your enemies, O Eternal God, with which they shame the footsteps of Your anointed (מְשִׁיחַ=Messiah=Christ).</b>	Cf. v 38
<b>Psam 89</b>	<b>52</b>	
Hebrew	<b>בְּרִיר יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:</b>	יהוה YHWH Not אֲדֹנָי But ETERNAL God
Greek LXX	εὐλογητὸς Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα. γένοιτο, γένοιτο.	
Latin	Benedictus Dominus in æternum. Fiat ! fiat !	
Ger.	Gelobt sei der HERR ewiglich! Amen, amen.	
KJV	Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen.	
EGB (D)	<b>Der Ewige Gott ist gepriesen in Ewigkeit. Amen. Amen.</b>	
EGB (E)	<b>The Eternal God is blessed for evermore. Amen. Amen.</b>	

**Psalm 90:**

**1**

**Grammar, Notes:**



Plural Noun yet Singular Verb

**Hebrew:**

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים \*אֲדֹנָי \*\* מָעַן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר:

**200 B.C.,  
Septuagint**

Προσευχή τοῦ Μωυσεῖ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ\*. Κύριε\*\*, καταφυγή ἡμῶν ἐγενήθη ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ·

\*Singular See: IAM.Intro.2 \*\*Κύριε Omits Pers. Pron. ' = my

**Jerome, 400,  
Latin**

Oratio Moysi, hominis Dei. Domine, \* refugium factus es nobis a generatione in generationem.

\* Translates Greek

**Luther, 1545,  
German**

(Ein Gebet Mose's, des Mannes Gottes.) HERR\*, Gott\*\*, du bist unsre Zuflucht für und für.

\*Transl. Greek/Latin

**KJV, 1611,  
English**

{A Prayer of Moses the man of God.} Lord, \* thou hast been our dwelling place in all generations.

\*Transl. Greek/Latin

**EGB (D)**

**Gebet von Moses, ein Mann der Götter: Mein Herr, du warst für uns eine Zuflucht in [jeder] Generation.**

**EGB (E)**

**Prayer of Moses, A Man of the God(s): My Lord, You have been to us a refuge in [every] generation.**

**Psalm 90:**

**2**

**Hebrew**

בְּטָרִם | הָרִים יִלְדוּ וְתִחְוֹלַל אָרֶץ וְתִבְלַל וּמַעֲוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֱלֹהִים \*:

\*אֱלֹהִים God Singular, Plural of אֱלֹהִים

**Greek LXX**

πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην, καὶ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος ἕως τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ.

**Latin**

Prusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis, a saeculo et usque in saeculum tu es Deus.

**Ger.**

Ehe denn die Berge wurden und die Erde und die Welt geschaffen wurden, bist du, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit,

**KJV**

Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

**EGB (D)**

**Bevor die Berge gezeugt wurden und du Erde und Welt erschaffen hast: Von Ewigkeit zu Ewigkeit bist du Gott.**

**EGB (E)**

**Before the mountains were begotten, and You fashioned earth and world: From everlasting to everlasting, You are God.**

**Psalm 90:**

**3**

**Hebrew**

תָּשֵׁב אָנוּשׁ עַד־דָּבָא וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם:

**Greek LXX**

μη ἀποστρέψης ἄνθρωπον εἰς ταπεινώσιν, καὶ εἴπας Ἐπιστρέψατε υἱοὶ ἀνθρώπων;

**Latin**

Ne avertas hominem in humilitatem; et dixisti: Convertimini, filii hominum.

**Ger.**

der du die Menschen lässtest sterben und sprichst: Kommt wieder, Menschenkinder!

**KJV**

Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.

**EGB (D)**

**Du machst den Menschen wieder zu Staub; und sagst: Menschenskinder! Umkehren!**

**EGB (E)**

**You turn man back to dust and say, Children of men, back to where You came from!**

**Psalm 90:**

**4**

**Hebrew**

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כִּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַּלִּילָה:

Greek LXX	ὅτι χίλια ἔτη ἐν ὀφθαλμοῖς σου ὡς ἡ ἡμέρα ἢ ἐχθὲς ἦτις διῆλθεν, καὶ φυλακὴ ἐν νυκτί.
Latin	<i>Quoniam mille anni ante oculos tuos tamquam dies hesternae quae praeteriit, et custodia in nocte ;</i>
Ger.	Denn tausend Jahre sind vor dir wie der Tag, der gestern vergangen ist, und wie eine Nachtwache.
KJV	<i>For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.</i>
EGB (D)	<b>Denn tausend Jahre in deinen Augen ist wie ein Tag, bevor er begann, ein Augenblick in der Dunkelheit.</b>
EGB (E)	<b>For a thousand years in Your sight are as a day, even before it began, like a peek into the dark.</b>

Psalm 90: **5**

Hebrew	וַיִּמְתְּם שָׁנָה יְהוָה בִּבְקָרְךָ נְחֻצִיר יְהוָה:
Greek LXX	τὰ ἐξουδενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσσονται, τὸ πρῶν ὡσεὶ γλῶη παρελθοῖ.
Latin	<i>quae pro nihilo habentur eorum anni erunt.</i>
Ger.	Du lässest sie dahinfahren wie einen Strom; sie sind wie ein Schlaf, gleichwie ein Gras, das doch bald welk wird,
KJV	<i>Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning they are like grass which groweth up.</i>
EGB (D)	<b>Du wäscht sie hinweg wie ein unbewusstes Schlafen. Am Morgen sind sie wie wachsendes Gras.</b>
EGB (E)	<b>You wash them away like unconscious sleeping. In the morning they are like growing grass.</b>

Psalm 90: **6**

Hebrew	וַיִּמְתְּם שָׁנָה יְהוָה בִּבְקָרְךָ נְחֻצִיר יְהוָה:
Greek LXX	τὸ πρῶν ἀνθήσαι καὶ παρελθοῖ, τὸ ἐσπέρας ἀποπέσσει, σκληρυνθεὶ καὶ ξηρανθεὶ.
Latin	<i>Mane sicut herba transeat ; mane floreat, et transeat ; vespere decidat, induret, et arescat.</i>
Ger.	das da frühe blüht und bald welk wird und des Abends abgehauen wird und verdorrt.
KJV	<i>In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.</i>
EGB (D)	<b>Am Morgen wächst es und es gedeiht; am Abend wird es abgeschnitten und es verdorrt.</b>
EGB (E)	<b>In the morning it grows, and thrives; in the evening it is cut down, and dries up.</b>

Psalm 90: **7**

Hebrew	כִּי־כָלִינוּ בְּאַפְּךָ וּבְחַמְתֶּךָ נִבְהַלְנוּ:
Greek LXX	ὅτι ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου, καὶ ἐν τῷ θυμῷ σου ἐταράχθημεν.
Latin	<i>Quia defecimus in ira tua, et in furore tuo turbati sumus.</i>
Ger.	Das macht dein Zorn, daß wir so vergehen, und dein Grimm, daß wir so plötzlich dahinmüssen.
KJV	<i>For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.</i>
EGB (D)	<b>Denn wir sind von deinem Zorn verzehrt und von deiner Verärgerung erschreckt.</b>
EGB (E)	<b>For we are consumed by Your anger, and are terrified by Your wrath.</b>

Psalm 90: **8**

Hebrew	[שַׁתָּ ב] (שַׁתָּה ק) עֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדְךָ לְעֵלְמֵנוּ לְמַאֵר פְּנֶיךָ:
Greek LXX	ἔθου τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐνώπιόν σου, ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου.
Latin	<i>Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo, sæculum nostrum in illuminatione vultus tui.</i>
Ger.	Denn unsere Missetaten stellst du vor dich, unsre unerkannte Sünde ins Licht vor deinem Angesicht.
KJV	<i>Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.</i>

EGB (D) **Du hast unsere Schuld vor dich gestellt, und unsere geheimen Sünden ins Licht deines Angesichtes.**

EGB (E) **For You have set our guilt before You, You make us face our secret sins in the light of day.**

Psalms 90: **9**

Hebrew **כִּי כָל־יְמֵינוּ פָּנוּ בְעִבְרָתְךָ בְּלִינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ־הַגָּה:**

Greek LXX ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐξέλιπον, καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου ἐξελίπομεν· τὰ ἔτη ἡμῶν ὡς ἀράχνην ἐμελέετων.

Latin *Quoniam omnes dies nostri defecerunt ; et in ira tua defecimus. Anni nostri sicut aranea meditabuntur*

Ger. Darum fahren alle unsere Tage dahin durch deinen Zorn; wir bringen unsre Jahre zu wie ein Geschwätz.

KJV *For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.*

EGB (D) **Denn alle unsere Tage sind unter deinem Zorn vergangen; und wir beenden unsere Jahre wie ein Seufzer.**

EGB (E) **For all our days are passed away under Your wrath; and we end our years like a sigh.**

Psalms 90: **10**

Hebrew **יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ בְּהֵם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרַת אֱלֹהִים שְׁנָה וְרֵבָב עָמַל וְאִין כִּי־גַד רָחִישׁ וְנִעְפָּה:**

Greek LXX αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν ἐνιαυτοῖς ἐβδομήκοντα ἔτη, ἐὰν δὲ ἐν δυναστείας, ὀγδοήκοντα ἔτη, καὶ τὸ πλεῖον αὐτῶν κόπος καὶ πόνος· ὅτι ἐπῆλθεν πραύτης ἐφ' ἡμᾶς, καὶ παιδευθησόμεθα.

Latin *dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta anni. Si autem in potentatibus octoginta anni, et amplius eorum labor et dolor ; quoniam supervenit mansuetudo, et corripiemur.*

Ger. Unser Leben währet siebzig Jahre, und wenn's hoch kommt, so sind's achtzig Jahre, und wenn's köstlich gewesen ist, so ist es Mühe und Arbeit gewesen; denn es fährt schnell dahin, als flögen wir davon.

KJV *The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.*

EGB (D) **Die Spanne unseres Lebens ist siebzig Jahre, und wenn alles gut gelaufen ist, achtzig Jahre; doch können wir uns nur über Mühe und Ärger rühmen; denn es vergeht schnell und wir fliegen davon.**

EGB (E) **The span of our lives are seventy years, and if all things went well, eighty years; yet we can boast only of toil and trouble; for it quickly passes, and we fly away.**

Psalms 90: **11**

Hebrew **מִי־יֹדֵעַ עֵץ אַפְרָחִים וְכִי־רָאָתְךָ עֲבָרָתְךָ:**

Greek LXX τίς γινώσκει τὸ κράτος τῆς ὀργῆς σου, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου τοῦ θυμοῦ σου ἐξαριθμήσασθαι;

Latin *Quis novit potestatem iræ tuæ,*

Ger. Wer glaubt aber, daß du so sehr zürnest, und wer fürchtet sich vor solchem deinem Grimm?

KJV *Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath.*

EGB (D) **Wer kennt die Macht deiner Entrüstung? Denn so wie deine Furcht ist, so ist auch dein Zorn.**

EGB (E) **Who knows the might of Your indignation? For as is the fear of You, so is Your wrath.**

Psalms 90: **12**

Hebrew **לְמַנּוֹת יְמֵינוּ כִּן הוֹדַעַתְּ לָבֵב חֲכָמָה:**

Greek LXX τὴν δεξιάν σου γνώρισον, καὶ τοὺς πεπαιδευμένους τῆ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ.

Latin *et præ timore tuo iram tuam dinumerare ? Dexteram tuam sic notam fac, et eruditos corde in sapientia.*

Ger. Lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen, auf daß wir klug werden.

KJV	So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.	
EGB (D)	<b>Gib uns Bescheid, dass wir wissen unsere Tage zu zählen, und wir mit einem Herzen der Weisheit gehen können.</b>	
EGB (E)	<b>So give us notice that we may know to number our days, and we may go with a heart of wisdom.</b>	
Psalms	<b>90:</b>	<b>13</b>
Hebrew	שׁוּבָה יְהוָה * עַד־מָתִי וְהִנָּחֵם עַל־עַבְדֶּיךָ:	*אֲדוֹן יהוה Not The ETERNAL God
Greek LXX	ἐπίστρεψον, Κύριε*· ἕως πότε; καὶ παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου.	*Translates יהוה as אֲדוֹן
Latin	Convertere, Domine* ; usquequo ? et deprecabilis esto super servos tuos.	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	HERR* , kehre doch wieder zu uns und sei deinen Knechten gnädig!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	Return, O LORD* , how long? and let it repent thee concerning thy servants.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Ewiger Gott! Komm zurück! Wie lange? Hab Mitleid mit deinen Dienern!</b>	
EGB (E)	<b>Eternal God! Come back! How long? Have pity on Your servants!</b>	
Psalms	<b>90:</b>	<b>14</b>
Hebrew	שְׂבַעֲנוּ בְּבֹקֶר חֶסֶדְךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יְמֵינוּ:	
Greek LXX	ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωὶ τοῦ ἐλέους σου, καὶ ἠγαλλιασάμεθα καὶ εὐφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν,	
Latin	Repleti sumus mane misericordia tua ; et exultavimus, et delectati sumus omnibus diebus nostris.	
Ger.	Fülle uns früh mit deiner Gnade, so wollen wir rühmen und fröhlich sein unser Leben lang.	
KJV	O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.	
EGB (D)	<b>Befriedige uns mit deiner Barmherzigkeit früh in unserem Leben; damit wir uns freuen können und alle Tage glücklich sind.</b>	
EGB (E)	<b>Satisfy us with Your mercy early in our life; that we may rejoice and be glad all our days.</b>	
Psalms	<b>90:</b>	<b>15</b>
Hebrew	מְחִנוּ בַיָּמֹת עֲבִיתָנוּ נֹת רָאינוּ רָעָה:	
Greek LXX	ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας ἡμᾶς, ἐτῶν ὧν εἶδομεν κακά.	
Latin	Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti, annis quibus vidimus mala.	
Ger.	Erfreue uns nun wieder, nachdem du uns so lange plagest, nachdem wir so lange Unglück leiden.	
KJV	Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.	
EGB (D)	<b>Bringe Freude in all die Tage, in denen du uns bemüht hast, und in die Jahre, in denen wir Böses gesehen haben.</b>	
EGB (E)	<b>Bring gladness into all the days, in which You have afflicted us, and the years, in which we have seen evil.</b>	
Psalms	<b>90:</b>	<b>16</b>
Hebrew	יְרָאָה אֶל־עַבְדֶּיךָ פְּעֻלָּךְ וְהַדְרֹךְ עַל־בְּנֵיהֶם:	
Greek LXX	καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ τὰ ἔργα σου, καὶ ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν.	
Latin	Respice in servos tuos et in opera tua, et dirige filios eorum.	
Ger.	Zeige deinen Knechten deine Werke und deine Ehre ihren Kindern.	
KJV	Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.	
EGB (D)	<b>Zeige deinen Knechten deine mächtigen Werke und ihren Kindern deine Herrlichkeit.</b>	
EGB (E)	<b>Reveal Your mighty works to Your servants, and Your glory to their children.</b>	
Psalms	<b>90:</b>	<b>17</b>
Hebrew	יְהִי   נַעַם אֲדֹנָי * אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו כֹּונָה עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו כֹּונָה:	*אֲדֹנָי Not name of God but personal a relationship

Greek LXX

καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς.

\*Omits Personal Pronoun my attached to מִי

Latin

*Et sit splendor Domini\* Dei nostri super nos ; et opera manuum nostrarum dirige super nos, et opus manuum nostrarum dirige.*

\*Omits Pers. Pron. מִי = my

Ger.

Und der HERR\*, unser Gott, sei uns freundlich und fördere das Werk unsrer Hände bei uns; ja, das Werk unsrer Hände wolle er fördern!

\* Translates error of Greek and Latin

KJV

*And let the beauty of the LORD\* our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.*

\* Translates error of Greek and Latin

EGB (D)

**Und die Gnade unseres Herrn, unseres Gottes, sei über uns! Und bestätige die Arbeit unserer Hände! Ja, würdige die Arbeit unserer Hände!**

EGB (E)

**Let the beautiful favor of our Lord, our God, be upon us! And establish the work of our hands for us! Yes, establish the work of our hands!**

Chapter 91

IAM

TOP



**Psalm 91:**

1

Grammar, Notes:



Hebrew:

יָשֵׁב בְּסֶטֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל יְיָ יִתְלוֹן:

200 B.C.,

Αἴνος ᾠδῆς τῷ Δαυεὶδ. Ὁ κατοικῶν ἐν βοηθειᾷ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀύλισθήσεται.\*

\*Differs significantly from Hebrew

Septuagint

Jerome, 400,

*Laus cantici David. Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commorabitur.\**

\*Translates Greek not Hebrew

Latin

Luther, 1545,

Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt und unter dem Schatten des A igen bleibt,

German

KJV, 1611,

*He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.*

English

EGB (D)

**Derjenige wird bewahrt, der im Schutz des Allerhöchsten unter dem Schatten [des Gott] des Feldes steht.**

EGB (E)

**He will prevail, who remains in the shelter of the Most High, under the shadow [of the God] of the field [as revealed in nature].**

Psalm **91:**

2

Hebrew

אָמַר לַיהוָה \* מַחְסֵי וּמְצוּדָתַי אֶלֶּהִי אֲבִטְחָבָּ:

\*יהוה YHWH Not אֶדְדָּן The ETERNAL God

Greek LXX

ἐρεῖ\*\* τῷ θεῷ\* Ἀντιλήμπτωρ μου εἶ· καὶ καταφυγή μου ὁ θεός μου, ἐλπῶ ἐπ' αὐτόν.

\*Translates יהוה as אֶדְדָּן  
\*\*Translates אָמַר as 3rd Person Singular

Latin

*Dicet\*\* Domino\* : Susceptor meus es tu et refugium meum ; Deus meus, sperabo in eum.*

\*and \*\*Translates Greek

Ger.

der\*\* spricht zu dem HERRN\*: Meine Zuversicht und meine Burg, mein Gott, auf den ich hoffe.

\*and \*\*Translates Greek

KJV	<i>I will say of the LORD*, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.</i>	<i>*Translates Greek Latin Should be יהוה</i>
EGB (D)	<b>Ich werde sagen, Der Ewige Gott ist meine Zuflucht, meine Festung und mein Gott; ich werde mich ihm anvertrauen.</b>	
EGB (E)	<b>I will say, The Eternal God is my refuge, my fortress and my God; I will entrust myself to Him.</b>	
Psalm 91:	<b>3</b>	
Hebrew	<b>כִּי הוּא יִצִילְךָ מִפֶּחַי יְקוּשׁ מִדְּבַר הַזֹּהַת:</b>	
Greek LXX	ὅτι αὐτὸς ῥύσεται ἐκ παγίδος θηρευτῶν, καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους·	
Latin	<i>Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et a verbo aspero.</i>	
Ger.	Denn er errettet dich vom Strick des Jägers und von der schädlichen Pestilenz.	
KJV	<i>Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.</i>	
EGB (D)	<b>Sicherlich, wird er dich aus der Schlinge des Fallenstellers ziehen, und dich in verheerenden Seuchen bewahren.</b>	
EGB (E)	<b>Surely, He will take you out of the trap of the trapper, and keep you safe in devastating epidemics.</b>	
Psalm 91:	<b>4</b>	
Hebrew	<b>בְּאַבְרָתוֹ   יִסְרֹף לְךָ וְתַחַת־כַּנְפָּיו תִּחְסֶה צִנָּה וְסִחְרָה אָמְתוֹ:</b>	
Greek LXX	ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι, καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιδίς· ὄπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.	
Latin	<i>Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis ejus sperabis.</i>	
Ger.	Er wird dich mit seinen Fittichen decken, und deine Zuversicht wird sein unter seinen Flügeln. Seine Wahrheit ist Schirm und Schild,	
KJV	<i>He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.</i>	
EGB (D)	<b>Mit den Spitzen seiner gefiederten Flügeln wird er dich sanftlich bedecken und schützen; seine Treue wird dein Schutzschild sein.</b>	
EGB (E)	<b>With tips of hHs feathered wings He will gently cover you, and keep you safe; His faithfulness will be yur protective shield.</b>	
Psalm 91:	<b>5</b>	
Hebrew	<b>לֹא־תִירָא מִפֶּחַי לַיְלָה מִחֶץ יְעוּף יוֹמָם:</b>	
Greek LXX	οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ, ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας,	
Latin	<i>Scuto circumdabit te veritas ejus : non timebis a timore nocturno ;</i>	
Ger.	daß du nicht erschrecken müssest vor dem Grauen der Nacht, vor den Pfeilen, die des Tages fliegen,	
KJV	<i>Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;</i>	
EGB (D)	<b>Du wirst dich nicht fürchten in schrecklicher Nacht, oder von fliegenden Pfeilen bei Tag,</b>	
EGB (E)	<b>Yu will not fear terror at night, or flying arrows in daylight,</b>	
Psalm 91:	<b>6</b>	
Hebrew	<b>מִדְּבַר בְּאֶפֶל יְהִלֵּךְ מִקֶּטֶב יִשׁוּד צְהָרִים:</b>	
Greek LXX	ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει, ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ.	
Latin	<i>a sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris, ab incursu, et dæmonio meridiano.</i>	
Ger.	vor der Pestilenz, die im Finstern schleicht, vor der Seuche, die im Mittage verderbt.	
KJV	<i>Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.</i>	
EGB (D)	<b>Von der Unsicherheit, die im Dunkeln kauert; oder der Vernichtung und dem Untergang am Mittag.</b>	
EGB (E)	<b>Nor the menace that prowls in the dark, and the destruction that ruins the day,</b>	
Psalm 91:	<b>7</b>	

	<b>Hebrew</b>	<b>יִפֹּל מִצְדָּדְךָ אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינְךָ אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ:</b>	
	<b>Greek LXX</b>	πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς, καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου, πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγιεῖ·	
	<b>Latin</b>	<i>Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis ; ad te autem non appropinquabit.</i>	
	<b>Ger.</b>	Ob tausend fallen zu deiner Seite und zehntausend zu deiner Rechten, so wird es doch dich nicht treffen.	
	<b>KJV</b>	<i>A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.</i>	
	<b>EGB (D)</b>	<b>Tausend können an deiner Seite fallen, zehntausend zu deiner rechten Hand, aber es wird nicht in deine Nähe kommen.</b>	
	<b>EGB (E)</b>	<b>A thousand may fall at yur side, ten thousand at yur right hand, but it will not come near yu,</b>	

Psalm **91**: **8**

	<b>Hebrew</b>	<b>רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:</b>	
	<b>Greek LXX</b>	πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις, καὶ ἀνταπόδοσιν ἀμαρτωλῶν ὄψῃ.	
	<b>Latin</b>	<i>Verumtamen oculis tuis considerabis et retributionem peccatorum videbis.</i>	
	<b>Ger.</b>	Ja du wirst mit deinen Augen deine Lust sehen und schauen, wie den Gottlosen vergolten wird.	
	<b>KJV</b>	<i>Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.</i>	
	<b>EGB (D)</b>	<b>Du wirst die Vergeltung der Bösen sehen, aber nur mit deinen Augen betrachten.</b>	
	<b>EGB (E)</b>	<b>Yu will see the retribution of the wicked, but yu will only look at it with yur eyes,</b>	

Psalm **91**: **9**

	<b>Hebrew</b>	<b>כִּי־אַתָּה יְהוָה * מַחְסֵי עֲלִיּוֹן שַׁמַּת מְעוֹנֶךָ:</b>	<b>*אֵדוּן יְהוָה</b>
	<b>Greek LXX</b>	ὅτι σύ, Κύριε*, ἡ ἐλπίς μου· τὸν ὑψίστον ἔθου καταφυγὴν σου.	<b>The ETERNAL God</b>
	<b>Latin</b>	<i>Quoniam tu es, Domine*, spes mea ; Altissimum posuisti refugium tuum.</i>	<b>*Translates Greek</b>
	<b>Ger.</b>	Denn der HERR* ist deine Zuversicht; der Höchste ist deine Zuflucht.	<b>Should be יהוה</b>
	<b>KJV</b>	<i>Because thou hast made the LORD*, which is my refuge, even the most High, thy habitation;</i>	<b>*Translates Greek Latin</b>
	<b>EGB (D)</b>	<b>Weil du, der Ewige Gott, der Höchste, deine Wohnung zu meiner Zuflucht gemacht hast.</b>	<b>Should be יהוה</b>
	<b>EGB (E)</b>	<b>Because yu, the Eternal God, the Most High, made yur dwelling place my refuge.</b>	<b>Should be יהוה</b>

Psalm **91**: **10**

	<b>Hebrew</b>	<b>לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֹגַע לֹא־יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ:</b>	
	<b>Greek LXX</b>	οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά, καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ τῷ σκηνώματί σου·	
	<b>Latin</b>	<i>Non accedet ad te malum, et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.</i>	
	<b>Ger.</b>	Es wird dir kein Übel begegnen, und keine Plage wird zu deiner Hütte sich nahen.	
	<b>KJV</b>	<i>There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.</i>	
	<b>EGB (D)</b>	<b>Kein Übel wird dir begegnen, und kein Unheil wird in deine Nähe kommen.</b>	
	<b>EGB (E)</b>	<b>Yu will encounter no evil, and no stroke of bad luck will come near yur tent.</b>	

Psalm **91**: **11**

	<b>Hebrew</b>	<b>כִּי מִלְאָכָיו יִצְוֶה־לָךְ לְשֹׁמְרֶךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:</b>	
	<b>Greek LXX</b>	ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν ταῖς ὁδοῖς σου·	
	<b>Latin</b>	<i>Quoniam angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis.</i>	
	<b>Ger.</b>	Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir, daß sie dich behüten auf allen deinen Wegen,	
	<b>KJV</b>	<i>For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.</i>	

EGB (D)	<b>Denn er wird seinen Engeln befehlen, dich auf all deinen Wegen zu erhalten.</b>
EGB (E)	<b>For He will charge his angels to keep yu in all yur ways.</b>
Psalm 91:	<b>12</b>
Hebrew	<b>עַל־כַּפַּיִם יִשְׂאוּ־נֶחַךְ פְּרִי־תַגְּךָ בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:</b>
Greek LXX	ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
Latin	<i>In manibus portabunt te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.</i>
Ger.	daß sie dich auf Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.
KJV	<i>They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.</i>
EGB (D)	<b>Sie werden dich in ihren Händen tragen, damit du deinen Fuß nicht gegen einen Stein stößt.</b>
EGB (E)	<b>They will carry yu in their hands, lest yu strike yur foot against a stone.</b>
Psalm 91:	<b>13</b>
Hebrew	<b>עַל־שַׁחַל וּפְתֵן וַתִּדְרֹךְ תַרְמִס כְּפִיר וְתַנִּין:</b>
Greek LXX	ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ, καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα.
Latin	<i>Super aspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem.</i>
Ger.	Auf Löwen und Ottern wirst du gehen, und treten auf junge Löwen und Drachen.
KJV	<i>Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.</i>
EGB (D)	<b>Du wirst auf Löwe und Schlangen treten; du wirst Löwenkönig und Ungeheuer zertreten.</b>
EGB (E)	<b>Yu will march over lion and snake; yu will trample under foot lion king and monster.</b>
Psalm 91:	<b>14</b>
Hebrew	<b>כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשַׁגְבֶּהוּ כִּי־יַדַע שְׁמִי:</b>
Greek LXX	ὅτι ἐπ' ἐμέ ἤλπισεν, καὶ ῥύσομαι αὐτόν· σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.
Latin	<i>Quoniam in me speravit, liberabo eum ; protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.</i>
Ger.	Er begehrt mein, so will ich ihm aushelfen; er kennt meinen Namen, darum will ich ihn schützen.
KJV	<i>Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.</i>
EGB (D)	<b>Weil er mich liebt, werde ich ihm einen Ausweg gewähren; ich werde ihn hoch erheben, weil er meinen Namen kennt.</b>
EGB (E)	<b>Because he loves me, I will provide an escape for him; I will set him on high, because he knows my name.</b>
Psalm 91:	<b>15</b>
Hebrew	<b>יְקַרְאֵנִי   וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ־אֲנֹכִי בְצָרָה אַחְלָצֶהוּ וְאֲכַבְדֶּהוּ:</b>
Greek LXX	ἐπικαλέσεται με, καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ, μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει, καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν.
Latin	<i>Clamabit ad me, et ego exaudiam eum ; cum ipso sum in tribulatione ; eripiam eum, et glorificabo eum.</i>
Ger.	Er ruft mich an, so will ich ihn erhören; ich bin bei ihm in der Not; ich will ihn herausreißen und zu Ehren bringen.
KJV	<i>He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.</i>
EGB (D)	<b>Er wird mich anrufen, und ich werde ihm antworten. In Not werde ich mit ihm sein. Ich werde ihn retten, und ich werde ihn ehren.</b>
EGB (E)	<b>He will call on me, and I will answer him; I will be with him in trouble; I will rescue him, and will honor him.</b>
Psalm 91:	<b>16</b>
Hebrew	<b>אָרְךָ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:</b>
Greek LXX	μακρότητι ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν, καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.
Latin	<i>Longitudine dierum replebo eum, et ostendam illi salutare meum.</i>

Ger.	Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil."
KJV	With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.
EGB (D)	<b>Ich werde ihn mit langen Leben zufriedustellen und ihm meine Erlösung zeigen.</b>
EGB (E)	<b>I will satisfy him with long life, and show him my salvation.</b>

Chapter 92

IAM

TOP



**Psalm 92:**

**1**

Grammar, Notes:



Hebrew:  
200 B.C.,  
Septuagint  
Jerome, 400,  
Latin  
Luther, 1545,  
German  
KJV, 1611,  
English

**מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה \* וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:**

\*יהוה YHWH Not אֵלֶּיךָ  
The ETERNAL God

Ψαλμὸς ᾠδῆς, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου. Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ \*, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε·

\*Translates יהוה as אֵלֶּיךָ

*Psalmus cantici, in die sabbati. Bonum est confiteri Domino \*, et psallere nomini tuo, Altissime.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

(Ein Psalmlied auf den Sabbattag.) Das ist ein köstlich Ding, dem HERRN\* danken, und lobsingen deinem Namen, du Höchster,

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

{A Psalm or Song for the sabbath day.} It is a good thing to give thanks unto the LORD, \* and to sing praises unto thy name, O most High:

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)  
  
EGB (E)

**Ein Psalm, Lied für den Sabbattag: Es ist gut, dem Ewigen Gott zu danken; und zu deinem Namen Musik zu machen, Allerhöchster,  
A Psalm, Song for the Sabbath Day: It is good to give thanks to the Eternal God; and to make music to Your name, Most High,**

Psalm **92:**

**2**

Hebrew  
Greek LXX  
Latin  
Ger.  
KJV  
  
EGB (D)  
  
EGB (E)

**לְהַגִּיד בְּבֹקֶר חַסְדְּךָ אֱמוּנָתְךָ בְּלֵילוֹת:**

τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα,

*Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem ;*

des Morgens deine Gnade und des Nachts deine Wahrheit verkündigen

*To shew forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night,*

**Deine liebende Güte am Morgen, und deine Treue in der Nacht zu verkünden,**

**To declare Your loving kindness in the morning, and Your faithfulness at night,**

Psalm **92:**

**3**

Hebrew  
Greek LXX  
Latin  
Ger.  
  
KJV

**לְהַגִּיד בְּבֹקֶר חַסְדְּךָ אֱמוּנָתְךָ בְּלֵילוֹת:**

ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠδῆς ἐν κιθάρα·

*n decachordo, psalterio, cum cantico, in cithara.*

auf den zehn Saiten und Psalter, mit Spielen auf der Harfe.

*Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.*

EGB (D) **Auf zehn Saiten, auf einer Laute und auf einer harmonischen Harfe.**

EGB (E) **On ten strings, on a lute, and on a harmonious harp.**

Psalm 92: **4**

Hebrew כִּי שִׁמְחַתְנִי יְהוָה \* בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַגֵּן: \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Greek LXX ὅτι εὐφρανάς με, Κύριε\*, ἐν τῷ ποιήματί σου, καὶ ἐν ταῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι. \*Translates יהוה as אֲדֹנָי

Latin Quia delectasti me, Domine\*, in factura tua; et in operibus manuum tuarum exultabo. \*Translates Greek Should be יהוה

Ger. Denn, HERR\*, du lässest mich fröhlich singen von deinen Werken, und ich rühme die Geschäfte deiner Hände. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV For thou, LORD\*, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D) **Weil deine Wirken, Ewiger Gott, mir Freude macht, werde ich dein Werk verherrlichen.**

EGB (E) **Because Your workmanship, Eternal God, brings me joy, I will glorify Your handiwork.**

Psalm 92: **5**

Hebrew מִהֲגִדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה \* מֵאֵד עֲמָקוֹ מְחֻשְׁבֹּתֶיךָ: \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Greek LXX ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε\*, σφόδρα ἐβαρύνθησαν οἱ διαλογισμοὶ σου. \*Translates יהוה as אֲדֹנָי

Latin Quam magnificata sunt opera tua, Domine\*! nimis profundæ factæ sunt cogitationes tuæ. \*Translates Greek Should be יהוה

Ger. HERR\*, wie sind deine Werke so groß! Deine Gedanken sind so sehr tief. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV O LORD\*, how great are thy works! and thy thoughts are very deep. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D) **Ewiger Gott, deine Werke sind großartig! Dein Denken ist unermesslich tief.**

EGB (E) **Eternal God, Your works are magnificent! Your ways of thinking are extremely profound.**

Psalm 92: **6**

Hebrew אִישׁ־בָּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסֵל לֹא יִבִּין אֶת־זֹאת: \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Greek LXX ἀνήρ ἄφρων οὐ γνώσεται, καὶ ἀσύνετος οὐ συνήσει ταῦτα. \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Latin Vir insipiens non cognoscet, et stultus non intelliget hæc. \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Ger. Ein Törichter glaubt das nicht, und ein Narr achtet solches nicht. \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

KJV A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this. \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

EGB (D) **Der Dumme weiß das nicht; und der Narr versteht es nicht.**

EGB (E) **The stupid one does not know; and the fool does not understand this.**

Psalm 92: **7**

Hebrew בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים | כִּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן לְהִשָּׂמְדִם עַד־עַד: \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Greek LXX ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἀμαρτωλοὺς ὡς χόρτον, καὶ διέκυψαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅπως ἂν ἐξολεθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Latin Cum exorti fuerint peccatores sicut fœnum, et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem, ut intereant in sæculum sæculi; \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Ger. Die Gottlosen grünen wie das Gras, und die Übeltäter blühen alle, bis sie vertilgt werden immer und ewiglich. \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

KJV When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever: \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

EGB (D) **Die Bösen wachsen wie Gras, und die Unruhestifter gedeihen, nur um für immer und ewig zerstört zu werden.**

EGB (E) **The wicked grow like grass, and troublemakers flourish, only to be destroyed forever and ever.**

Psalm 92: **8**

Hebrew וְאַתָּה מָרוֹם לְעַלְמִים יְהוָה \* \*אֲדֹנָי יְהוִה Not The ETERNAL God

Greek LXX σὺ δὲ ὕψιστος εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε\*. \*Translates יהוה as אֲדֹנָי

Latin	<i>tu autem Altissimus in æternum, Domine.*</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Aber du, HERR*, bist der Höchste und bleibst ewiglich.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>But thou, LORD*, art most high for evermore.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Aber du Ewiger Gott bist für immer erhaben.</b>	
EGB (E)	<b>But You Eternal God are on high forevermore.</b>	
Psalm 92:	<b>9</b>	
Hebrew	<b>כִּי הִנֵּה אֵיבֹיֶיךָ אִי הָיָה * כִּי הִנֵּה אֵיבֹיֶיךָ יִאֲבָדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעֻלֵי אָוֶן:</b>	*וְהָיָה יְהוָה Not יהוה The ETERNAL God
Greek LXX	ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροὶ σου ἀπολοῦνται, καὶ διασκορπισθήσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.	*Omits יהוה
Latin	<i>Quoniam ecce inimici tui, Domine*, quoniam ecce inimici tui peribunt ; et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem.</i>	*Translates as if κύριος Should be יהוה
Ger.	Denn siehe, deine Feinde, HERR*, deine Feinde werden umkommen; und alle Übeltäter müssen zerstreut werden.	*Translates Latin Should be יהוה
KJV	<i>For, lo, thine enemies, O LORD*, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.</i>	*Translates Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Schau dir deine Feinde an, Ewiger Gott, schau dir deine Feinde an! Sie werden umkommen. Alle Übeltäter werden zerstreut sein.</b>	
EGB (E)	<b>Look at Your enemies, Eternal God, look at Your enemies! They will perish. All evildoers will be scattered.</b>	
Psalm 92:	<b>10</b>	
Hebrew	<b>וְתָרַם כְּרָאִים * קַרְנִי בְּלִתֵּי בְּשֶׁמֶן וְרֵבֵן:</b>	
Greek LXX	καὶ ὑψωθήσεται ὡς μονοκέρωτος τὸ κέρας μου, καὶ τὸ γῆράς μου ἐν ἐλαίῳ πίονι.	*Translates רָאִים Ram as μονοκέρωτος ὑψίστη
Latin	<i>Et exaltabitur sicut unicornis* cornu meum, et senectus mea in misericordia uberi.</i>	*Repeats Greek and other mythology
Ger.	Aber mein Horn wird erhöht werden wie eines Einhorns*, und ich werde gesalbt mit frischem Öl.	*Repeats Greek and other mythology
KJV	<i>But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn*: I shall be anointed with fresh oil.</i>	*Repeats Greek and other mythology
EGB (D)	<b>Aber du wirst mein Horn wie ein Widder erhöhen; ich werde mit kostbarem Öl gesalbt.</b>	
EGB (E)	<b>But You will exalt my horn like that of a ram; I will be anointed with luxurious oil.</b>	
Psalm 92:	<b>11</b>	
Hebrew	<b>וְתִבֶט עֵינִי בְּשׁוֹרֵי בְּקַמִּים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי:</b>	
Greek LXX	καὶ ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου, καὶ ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ' ἐμέ πονηρευομένοις εἰσακούσεται τὸ οὖς μου.	
Latin	<i>Et despexit oculus meus inimicos meos, et in insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea.</i>	
Ger.	Und mein Auge wird seine Lust sehen an meinen Feinden; und mein Ohr wird seine Lust hören an den Boshaften, die sich wider mich setzen.	
KJV	<i>Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.</i>	
EGB (D)	<b>Mein Auge hat meine Feinde gesehen, die sich gegen mich erheben, und meine Ohren mögen die Bösen in der Zukunft hören,</b>	
EGB (E)	<b>My eye has seen my enemies, who are rising up against me, and my ears may hear the wicked in the future,</b>	
Psalm 92:	<b>12</b>	
Hebrew	<b>צְדִיק כְּתָמָר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה:</b>	
Greek LXX	δικαίος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ὡς ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.	
Latin	<i>Justus ut palma florebit ; sicut cedrus Libani multiplicabitur.</i>	
Ger.	Der Gerechte wird grünen wie ein Palmbaum; er wird wachsen wie eine Zeder auf dem Libanon.	
KJV	<i>The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.</i>	

EGB (D) **Doch der Gerechte wird sich wie ein Palmenbaum entfalten; er wird wie eine Zeder im Libanon wachsen.**

EGB (E) **Yet the righteous will flourish like a palm tree; he will grow like a cedar in Lebanon.**

Psalm 92: **13**

**Hebrew** תּוֹלִים בְּבֵית יְהוָה \* בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרָחוּ: \*אֲדֹנָי YHWH Not The ETERNAL God

**Greek LXX** πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου\* ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν· \*Translates יהוה as אֲדֹנָי

**Latin** Plantati in domo Domini\*, in atriis domus Dei nostri floreunt. \*Translates Greek Should be יהוה

**Ger.** Die gepflanzt sind in dem Hause des HERRN\*, werden in den Vorhöfen unsers Gottes grünen. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

**KJV** Those that be planted in the house of the LORD\* shall flourish in the courts of our God. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D) **Diejenigen, die in das Haus des Ewigen Gottes verpflanzt werden, werden im Garten unseres Gottes gedeihen.**

EGB (E) **Those, who are transplanted into the house of the Eternal God, will flourish in the garden of our God.**

Psalm 92: **14**

**Hebrew** טוֹד יְנוּבִין בְּשִׁיבָה דְשָׁנִים יִרְעַנְנִים יְהוּ: \*אֲדֹנָי YHWH Not The ETERNAL God

**Greek LXX** τότε πληθυνθήσονται ἐν γήρει πίονι, καὶ εὐπαθοῦντες ἔσονται·

**Latin** Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi, et bene patientes erunt :

**Ger.** Und wenn sie gleich alt werden, werden sie dennoch blühen, fruchtbar und frisch sein,

**KJV** They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

EGB (D) **Sie werden im Alter noch Früchte tragen; sie werden gut genährt sein und zunehmen,**

EGB (E) **They will still bear fruit in old age; they will be well nourished and flourishing,**

Psalm 92: **15**

**Hebrew** לְהַגִּיד כִּי-יָשֵׁר יְהוָה \* צוּרִי וְלֹא- [עֲלֹתָהּ כ] (עֲלֹתָהּ ק) בּוֹ: \*אֲדֹנָי YHWH Not The ETERNAL God

**Greek LXX** τοῦ ἀναγγεῖλαι ὅτι εὐθῆς Κύριος\* ὁ θεός μου\*\*, καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ. \*Translates יהוה as אֲדֹנָי \*\*Unsubstantiated Interpolation

**Latin** ut annuntiet quoniam rectus Dominus\* Deus noster\*\*, et non est iniquitas in eo. \*and \*\*Translates Greek

**Ger.** daß sie verkündigen, daß der HERR\* so fromm ist, mein Hort, und ist kein Unrecht an ihm. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

**KJV** To shew that the LORD\* is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him. \*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D) **Um zu erklären, dass der Ewige Gott, mein Fels, aufrecht ist, und es ist keine Ungerechtigkeit in ihm.**

EGB (E) **To declare that the Eternal God, my rock, is upright; and there is no unrighteousness in Him.**



Psalm 93

1

Grammar, Notes:



יהוה YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Hebrew

יהוה מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבִישׁ לְבִישׁ יְהוה עַז הַתְּאֵזָר אֶרְפָּתוֹן תִּבְלַבְל תִּמְוֹט

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου, ὅτε κατώκισται ἡ γῆ· αἴνος ᾠδῆς τῷ Δαυεὶδ.  
Κύριος ἔβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο· ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο, καὶ γὰρ ἔστερέωσεν τὴν οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται

Latin

Laus cantici ipsi David, in die ante sabbatum, quando fundata est terra. Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, et praecinxit se. Etenim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur.

Ger.

Der HERR ist König und herrlich geschmückt; der HERR ist geschmückt und hat ein Reich angefangen, soweit die Welt ist, und zugerichtet, daß es bleiben soll.

KJV

The LORD reigneth, he is clothed with majesty; the LORD is clothed with strength, wherewith he hath girded himself: the world also is stablished, that it cannot be moved.

EGB (D)

Der Ewige Gott regiert; er ist in Majestät gekleidet; der Ewige Gott ist in Stärke gekleidet; er hat sich selbst angetan und ist gewisslich befestigt. Die Welt kann nicht wanken.

EGB (E)

The Eternal God reigns; He is clothed in majesty; the Eternal God is clothed in strength; He has clothed himself, and is surely well established. The world cannot be moved.

Psalm 93

2

Hebrew

נִבְנוּן בְּסֵאֶךָ מֵאֶז מְעוֹלָם אֲתָהּ:

Greek LXX

ἔτοιμος ὁ θρόνος σου ἀπὸ τότε· ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ.

Latin

Parata sedes tua ex tunc ; a sæculo tu es.

Ger.

Von Anbeginn steht dein Stuhl fest; du bist ewig.

KJV

Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

EGB (D)

Dein Thron steht von alters her, du bist von Ewigkeit her.

EGB (E)

Your throne is established from of old; You are from everlasting.

Psalm 93

3

Hebrew

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְהוה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכַיִּים:

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Greek LXX

ἐπῆραν οἱ ποταμοί, Κύριε, ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν.

Latin

Elevaverunt flumina, Domine, elevaverunt flumina vocem suam, elevaverunt flumina fluctus suos,

Ger.

HERR, die Wasserströme erheben sich, die Wasserströme erheben ihr Brausen, die Wasserströme heben empor die Wellen.

KJV

The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

EGB (D)

Ewiger Gott, Hochwasser kommt und steigt; Hochwasser kommt mit Brausen; und Wellen von Hochwasser toben.

EGB (E)

Eternal God, flood water is rising; raging flood water is roaring and waves of flood water are tossing.

Psalm 93

4

Hebrew

מְקִלּוֹת | מִיַּם רַבִּים אֲדִינִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוה:

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Greek LXX

ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν θαυμαστοὶ οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης· θαυμαστός ἐν ὑψηλοῖς ὁ κύριος.

Latin

a vocibus aquarum multarum. Mirabiles elationes maris ; mirabilis in altis Dominus.

Ger.

Die Wasserwogen im Meer sind groß und brausen mächtig; der HERR aber ist noch größer in der Höhe.

KJV

The LORD on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty waves of the sea.

EGB (D)

Die vielen Wellen des Meeres sind gewaltiger als Tosen von [Hoch-] Wasser, der Ewige Gott in der Höhe ist [wahrlich] mächtig.

EGB (E)

The many waves of the sea are mightier than the roaring of [flood] water; the Eternal God on high is [really] mighty.

Psalm 93

5

Hebrew

עֲדֹתֶיךָ | נְאֻמָּנוּ מֵאֵד לְבִיתְךָ נְאֻה־קֹדֶשׁ יְהוה לְאֶרֶץ יְמִים:

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Greek LXX	τὰ μαρτύριά σου ἐπιστώθησαν σφόδρα· τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἀγίασμα, <b>Κύριε</b> , εἰς μακρότητα ἡμερῶν.
Latin	<i>Testimonia tua credibilia facta sunt nimis ; domum tuam decet sanctitudo, <b>Domine</b>, in longitudinem dierum.</i>
Ger.	Dein Wort ist eine rechte Lehre. Heiligkeit ist die Zierde deines Hauses, o <b>HERR</b> , ewiglich.
KJV	<i>Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O <b>LORD</b>, for ever.</i>
EGB (D)	<b>Deine Gemeinde bekräftigt sicherlich, dass die Heiligkeit des Ewigen Gottes in deinem Haus [deiner Schöpfung] sich alltäglich lieblich erweist.</b>
EGB (E)	<b>Your congregation surely affirms that the holiness of the Eternal God adorns Your house [Your creation] all day long.</b>



**Psalm 94**

**1**

[Grammar, Notes:](#)



**YHWH** Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew	<b>אֵל-נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הַיּוֹפִיעַ:</b>
200 B.C., Septuagint	Ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ, τετράδι σαββάτων. Ὁ θεὸς ἐκδικήσεων Κύριος, ὁ θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαρρησιάσατο.
Latin	<i>Psalmus ipsi David, quarta sabbati. Deus ultionum <b>Dominus</b> ; Deus ultionum libere egit.</i>
Ger.	<b>HERR</b> , Gott, des die Rache ist, Gott, des die Rache ist, erscheine!
KJV	<i>O <b>LORD</b> God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.</i>
EGB (D)	<b>Gott der Vergeltung Ewiger Gott, Gott der Vergeltung, erstrahle!</b>
EGB (E)	<b>God of Retribution Eternal God, God of Retribution, Shine!</b>

**Psalm 94**

**2**

Hebrew	<b>הִנְשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ הַשֹּׁבֵב גְּמוּל עַל-גִּיְאִים:</b>
Greek LXX	ὑψώθητι ὁ κρίνων τὴν γῆν, ἀπόδος ἀνταπόδοσιν τοῖς ὑπερηφάνοις.
Latin	<i>Exaltare, qui iudicas terram, redde retributionem superbis.</i>
Ger.	Erhebe dich, du Richter der Welt; vergilt den Hoffärtigen, was sie verdienen!
KJV	<i>Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.</i>
EGB (D)	<b>Stehe auf! Richte die Erde! Gebe den Stolzen zurück, was ihnen zusteht!</b>
EGB (E)	<b>Get up! Judge the earth! Give back to the proud what they deserve!</b>

**Psalm 94**

**3**

Hebrew	<b>עַד-מַתִּי רְשָׁעִים   יְהוָה עַד-מַתִּי רְשָׁעִים יַעֲלוּ:</b>
Greek LXX	ἕως πότε ἀμαρτωλοὶ, <b>Κύριε</b> , ἕως πότε ἀμαρτωλοὶ καυχῶσονται;
Latin	<i>Usquequo peccatores, <b>Domine</b>, usquequo peccatores gloriabuntur ?</i>
Ger.	<b>HERR</b> , wie lange sollen die Gottlosen, wie lange sollen die Gottlosen prahlen
KJV	<i><b>LORD</b>, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?</i>

**YHWH** Not יהוה But ETERNAL God

EGB (D)	<b>Wie lange noch wird Böses, Ewiger Gott, wie lange noch wird Böses triumphieren?</b>	
EGB (E)	<b>Until when will evil, Eternal God, until when will evil triumph?</b>	
<b>Psalms 94</b>	<b>4</b>	
Hebrew	<b>יִבְעוּ יַדְבְּרוּ עֲתָק יִתְאַמְרוּ כָּל־פְּעֵלֵי אָוֶן:</b>	
Greek LXX	φθέγγονται καὶ λαλήσουσιν ἀδικίαν, λαλήσουσιν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν;	
Latin	<i>effabuntur et loquentur iniquitatem, loquentur omnes qui operantur injustitiam ?</i>	
Ger.	und so trotzig reden, und alle Übeltäter sich so rühmen?	
KJV	<i>How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?</i>	
EGB (D)	<b>Sie schwafeln und reden über wertlose Dinge; sie reden über sich selbst; alle sind Übeltäter.</b>	
EGB (E)	<b>They babble and talk about worthless stuff; they talk about themselves; all of them are workers of iniquity.</b>	
<b>Psalms 94</b>	<b>5</b>	
Hebrew	<b>עַמְּךָ יְהוָה יִדְכָּאוּ וַיַּחַלְתְּךָ יַעֲבֹד:</b>	YHWH Not אֵדוּךְ But ETERNAL God
Greek LXX	τὸν λαόν σου, Κύριε, ἐταπείνωσαν, καὶ τὴν κληρονομίαν σου ἐκάκωσαν·	
Latin	<i>Populum tuum, Domine, humiliaverunt ; et hæreditatem tuam vexaverunt.</i>	
Ger.	HERR, sie zerschlagen dein Volk und plagen dein Erbe;	
KJV	<i>They break in pieces thy people, O LORD, and afflict thine heritage.</i>	
EGB (D)	<b>Ewiger Gott, sie bringen dein Volk ins Verderben und zerstören dein Erbe.</b>	
EGB (E)	<b>Eternal God, they ruin Your people and destroy Your heritage.</b>	
<b>Psalms 94</b>	<b>6</b>	
Hebrew	<b>אַלמָנָה וְגַר יַהֲרֹגוּ וַיְתוּמִים יִרְצְחוּ:</b>	
Greek LXX	χήραν καὶ ὄρφανὸν ἀπέκτειναν, καὶ προσήλυτον ἐφόνευσαν·	
Latin	<i>Viduam et advenam interfecerunt, et pupillos occiderunt.</i>	
Ger.	Witwen und Fremdlinge erwürgen sie und töten die Waisen	
KJV	<i>They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.</i>	
EGB (D)	<b>Sie töten Witwen und Fremde; sie ermorden Waisen,</b>	
EGB (E)	<b>They kill widow and stranger; they murder orphans,</b>	
<b>Psalms 94</b>	<b>7</b>	
Hebrew	<b>וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יְהוָה וְלֹא־יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:</b>	G Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	καὶ εἶπαν Οὐκ ὄψεται Κύριος, οὐδὲ συνήσει ὁ θεὸς τοῦ Ἰακώβ.	
Latin	<i>Et dixerunt : Non videbit Dominus, nec intelliget Deus Jacob.</i>	
Ger.	und sagen: "Der HERR sieht's nicht, und der Gott Jakobs achtet's nicht."	
KJV	<i>Yet they say, The LORD shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.</i>	
EGB (D)	<b>Und sagen, Gott sieht nicht; der Gott (Götter) Jakobs weiß nichts.</b>	
EGB (E)	<b>And say, God does not see; the God(s) of Jacob is ignorant.</b>	
<b>Psalms 94</b>	<b>8</b>	
Hebrew	<b>בִּינוּ בְעַרְמִים בְּעַם אֲכַסְיִים מִתִּי תִשְׁכְּלוּ:</b>	
Greek LXX	σύνετε δὴ, ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ· καὶ μωροί, ποτὲ φρονήσατε.	
Latin	<i>Intelligite, insipientes in populo ; et stulti, aliquando sapite.</i>	
Ger.	Merket doch, ihr Narren unter dem Volk! Und ihr Toren, wann wollt ihr klug werden?	
KJV	<i>Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?</i>	
EGB (D)	<b>Bedenkt das mal, ihr ausgebrannte Leute und Dummköpfe! Wann werdet ihr endlich vernünftig?</b>	
EGB (E)	<b>Consider this, you burned-out people and fools! When will you smarten up?</b>	
<b>Psalms 94</b>	<b>9</b>	

	<b>הַנֶּטַע אֶזֶן הַלֵּא יִשְׁמַע אִם-יֵצֵר עֵינַי הַלֵּא יִבִּיט:</b>
Greek LXX	ὁ φυτεύσας τὸ οὖς, οὐχὶ ἀκούει; ἢ ὁ πλάσας ὀφθαλμούς, οὐ κατανοεῖ;
Latin	<i>Qui plantavit aurem non audiet ? aut qui finxit oculum non considerat ?</i>
Ger.	Der das Ohr gepflanzt hat, sollte der nicht hören? Der das Auge gemacht hat, sollte der nicht sehen?
KJV	<i>He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?</i>
EGB (D)	<b>Sollte er, der das Ohr gab, nicht hören? Sollte er, der das Auge machte, nicht sehen?</b>
EGB (E)	<b>Will He, who made the ear, not hear? Will He, who created the eye, not see?</b>

	<b>10</b>
Hebrew	<b>הִיִּסֵר גּוֹיִם הַלֵּא יוֹכִיחַ הַמְּלִימָד אָדָם דָּעַת:</b>
Greek LXX	ὁ παιδεύων ἔθνη, οὐχὶ ἐλέγξει, ὁ διδάσκων ἀνθρώπων γνῶσιν;
Latin	<i>Qui corripit gentes non arguet, qui docet hominem scientiam ?</i>
Ger.	Der die Heiden züchtigt, sollte der nicht strafen, -der die Menschen lehrt, was sie wissen?
KJV	<i>He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?</i>
EGB (D)	<b>Wird er, der Völker diszipliniert und Adam Erkenntnis gab, nicht kritisieren?</b>
EGB (E)	<b>Will He, who disciplines nations and gave Adam knowledge, not criticise?</b>

	<b>11</b>
Hebrew	<b>יְהוָה יָדַע מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־הֵמָּה הָבֵל:</b>
Greek LXX	Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων, ὅτι εἰσὶν μάταιοι.
Latin	<i>Dominus scit cogitationes hominum, quoniam vanæ sunt.</i>
Ger.	Aber der HERR weiß die Gedanken der Menschen, daß sie eitel sind.
KJV	<i>The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.</i>
EGB (D)	<b>Der Ewige Gott kennt die Gedanken Adams [des Menschen]; er weiß, dass sie eitel sind.</b>
EGB (E)	<b>The Eternal God knows the thoughts of Adam [man]; that they are vanity.</b>

YHWH Not אֱדוֹן But ETERNAL God

	<b>12</b>
Hebrew	<b>אֲשֶׁר־י   הִגְבֵּר אֲשֶׁר־תִּיַסְרֵנוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנוּ:</b>
Greek LXX	μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὃν ἂν σὺ παιδεύσης, Κύριε, καὶ ἐκ τοῦ νόμου σου διδάξης αὐτόν,
Latin	<i>Beatus homo quem tu erudieris, Domine, et de lege tua docueris eum ;</i>
Ger.	Wohl dem, den du, HERR, züchtigst und lehrst ihn durch dein Gesetz,
KJV	<i>Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;</i>
EGB (D)	<b>Gesegnet ist der Mensch, den der Ewige Gott diszipliniert, und die, die du durch dein Gesetz unterweist.</b>
EGB (E)	<b>Blessed is the man, whom the Eternal God disciplines; and they whom You teach by Your law.</b>

YHWH Not אֱדוֹן But ETERNAL God

	<b>13</b>
Hebrew	<b>לְהַשְׁקִיט לוֹ יְמֵי רַע עַד יִבָּרָה לְרַשָּׁע שְׁחַת:</b>
Greek LXX	τοῦ παραῖναι αὐτῷ ἀφ' ἡμερῶν πονηρῶν, ἕως οὗ ὀρυγῆ τῷ ἀμαρτωλῷ βόθρος.
Latin	<i>ut mitiges ei a diebus malis, donec fodiat peccatori fovea.</i>
Ger.	daß er Geduld habe, wenn's übel geht, bis dem Gottlosen die Grube bereitet werde!
KJV	<i>That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be dug for the wicked.</i>
EGB (D)	<b>Du gibst ihm in bösen Tagen Sicherheit, bis für den Bösen eine Grube/ein Grab gegraben wird.</b>
EGB (E)	<b>You put him at ease in evil days; until a pit/grave is dug for the wicked.</b>

	<b>14</b>
--	-----------

Hebrew	כִּי אֶל־יְהוָה עֲמוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב:	YHWH Not יהוה But ETERNAL God
Greek LXX	ὅτι οὐκ ἀπόσεται Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει,	
Latin	Quia non repellet Dominus plebem suam, et hæreditatem suam non derelinquet :	
Ger.	Denn der HERR wird sein Volk nicht verstoßen noch sein Erbe verlassen.	
KJV	For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.	
EGB (D)	<b>Denn der Ewige Gott wird sein Volk nicht verlassen; er wird sein Erbe nicht im Stich lassen.</b>	
EGB (E)	<b>For the Eternal God will not leave His people; He will not forsake His heritage.</b>	
Psalms	94	15
Hebrew	כִּי־יַעֲזֹבְךָ יְשׁוּב־מִשְׁפָּט אֲחֻזָּיו בְּלִישְׁרֵי־לֵב:	
Greek LXX	ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψει εἰς κρίσιν, καὶ ἐχόμενοι αὐτῆς πάντες οἱ εὐθεῖς τῆ καρδία. διάψαλμα.	
Latin	Quoadusque justitia convertatur in iudicium, et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.	
Ger.	Denn Recht muß doch Recht bleiben, und dem werden alle frommen Herzen zufallen.	
KJV	But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.	
EGB (D)	<b>Gerechtigkeit wird die Rechtschaffenheit wiederherstellen und die Aufrichtigen im Herzen stärken.</b>	
EGB (E)	<b>Justice will restore righteousness and it will uphold the upright in heart.</b>	
Psalms	94	16
Hebrew	מִי־יִקוּם לִי עַם־מַרְעִים מִי־יִתְיַצֵּב לִי עַם־פְּעֻלֵי אָוֶן:	
Greek LXX	τίς ἀναστήσεται μοι ἐπὶ πονηρευομένων, ἢ τίς συναραστήσεται μοι ἐπὶ ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν;	
Latin	Quis consurget mihi adversus malignantes ? aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem ?	
Ger.	Wer steht bei mir wider die Boshaften? Wer tritt zu mir wider die Übeltäter?	
KJV	Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?	
EGB (D)	<b>Wer wird für mich gegen die Übeltäter aufstehen? Wer wird mir gegen die Ungerechten beistehen?</b>	
EGB (E)	<b>Who will rise for me against doers of evil? Who will stand up for me against workers of iniquity?</b>	
Psalms	94	17
Hebrew	לוֹלִי יְהוָה עֲזָרְתָה לִּי כִּמְעָט אֶשְׁכַּנָּה דוֹמָה נְפֹשִׁי:	YHWH Not יהוה But ETERNAL God
Greek LXX	εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἐβοήθησέν μοι, παρὰ βραχὺ παρῴκησεν τῷ ἄδῃ ἡ ψυχὴ μου.	
Latin	Nisi quia Dominus adjuvit me, paulo minus habitasset in inferno anima mea.	
Ger.	Wo der HERR nicht hülfe, so läge meine Seele schier in der Stille.	
KJV	Unless the LORD had been my help, my soul had almost dwelt in silence.	
EGB (D)	<b>Wenn der Ewige Gott mir nicht hilft, versinkt meine Seele schnell in Stille.</b>	
EGB (E)	<b>If the Eternal God does not help me, my soul will quickly sink into silence.</b>	
Psalms	94	18
Hebrew	אֶם־אֶמְרָתִי מָטָה רַגְלִי חֲסִדְךָ יְהוָה יְסַעֲדָנִי:	YHWH Not יהוה But ETERNAL God
Greek LXX	εἰ ἔλεγον Σεσάλευται ὁ πούς μου, τὸ ἔλεός σου, Κύριε, βοηθεῖ μοι.	
Latin	Si dicebam : Motus est pes meus, misericordia tua, Domine, adjuvabat me.	
Ger.	Ich sprach: Mein Fuß hat gestrauchelt; aber deine Gnade, HERR, hielt mich.	
KJV	When I said, My foot slippeth; thy mercy, O LORD, held me up.	
EGB (D)	<b>[Doch sobald] ich sage: „Mein Fuß rutscht aus“, wird mir deine Barmherzigkeit, ewiger Gott, aufhelfen.</b>	
EGB (E)	<b>[But as soon as] I say, 'My foot slips,' Your mercy, Eternal God, will lift me up.</b>	

## Psalms 94

19

Hebrew	בְּרַב שְׂרָעֵפִי בְּקִרְבִי תִנְחַמְיָךְ יִשְׁעֲשֻׁעוּ נַפְשֵׁי:
Greek LXX	Κύριε, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ὀδυνῶν μου ἐν τῇ καρδίᾳ μου, αἱ παρακλήσεις σου ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν μου.
Latin	Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, consolationes tuæ lætificaverunt animam meam.
Ger.	Ich hatte viel Bekümmernisse in meinem Herzen; aber deine Tröstungen ergötzten meine Seele.
KJV	In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.
EGB (D)	<b>Ich mag zwar große Ängste verspüren, doch dein Trösten erfüllt meine Seele mit Freude.</b>
EGB (E)	<b>There may be great anxiety within me, yet Your consolation brings joy to my soul.</b>

## Psalms 94

20

Hebrew	הֲיִחְבְּרָךְ כִּסֵּא הַיְהוָה יֵצֵר עֲמַל עַל־יְהוָה:
Greek LXX	μη συνπροσέσται σοι θρόνος ἀνομίας, ὁ πλάσσων κόπον ἐπὶ προστάγματι;
Latin	Numquid adhæret tibi sedes iniquitatis, qui fingis laborem in præcepto ?
Ger.	Du wirst ja nimmer eins mit dem schädlichen Stuhl, der das Gesetz übel deutet.
KJV	Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?
EGB (D)	<b>Willst du Gemeinschaft haben mit dem Thron der Ungerechtigkeit, der systematisch Böses plant?</b>
EGB (E)	<b>Will You have fellowship with the throne of iniquity, which systematically devices evil?</b>

## Psalms 94

21

Hebrew	יִגְוְדוּ עַל־נַפְשׁ צְדִיק וְדָם נְקִי יִרְשִׁיעוּ:
Greek LXX	θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου, καὶ αἷμα ἀθῶον καταδικάσσονται.
Latin	Captabunt in animam justi, et sanguinem innocentem condemnabunt.
Ger.	Sie rüsten sich gegen die Seele des Gerechten und verdammen unschuldig Blut.
KJV	They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.
EGB (D)	<b>Sie verbünden sich gegen die Seele des Gerechten, um unschuldiges Blut zu vergießen.</b>
EGB (E)	<b>They band together against the soul of the righteous to shed innocent blood.</b>

## Psalms 94

22

Hebrew	יְהוָה יְהוָה לִי לְמִשְׁגַּב אֱלֹהֵי לְצוּר מַחְסֵי:	YHWH Not אֱלֹהֵי But ETERNAL God Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	καὶ ἐγένετό μοι Κύριος εἰς καταφυγὴν, καὶ ὁ θεός μου εἰς βοηθὸν ἐλπίδος μου·	
Latin	Et factus est mihi Dominus in refugium, et Deus meus in adjutorium spei meæ.	
Ger.	Aber der HERR ist mein Schutz; mein Gott ist der Hort meiner Zuversicht.	
KJV	But the LORD is my defence; and my God is the rock of my refuge.	
EGB (D)	<b>Doch der Ewige Gott (Götter) ist meine Zuflucht, er ist Gott, Felsen und Schutz.</b>	
EGB (E)	<b>But the Eternal God is my refuge; He is God(s), rock and shelter.</b>	

## Psalms 94

23

Hebrew	וַיִּשֶׁבַע עָלֵיהֶם אֱתֵּי אֹנֶם וּבְרַעְתֶּם יִצְמִיתֶם יִצְמִיתֶם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	YHWH Not אֱלֹהֵי But ETERNAL God Plural Noun yet Singular Verb
Greek LXX	καὶ ἀποδώσει αὐτοῖς τὴν ἀνομίαν αὐτῶν καὶ τὴν πονηρίαν αὐτῶν· ἀφανιεῖ αὐτοὺς Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.	
Latin	Et reddet illis iniquitatem ipsorum, et in malitia eorum disperdet eos ; disperdet illos Dominus Deus noster.	
Ger.	Und er wird ihnen ihr Unrecht vergelten und wird sie um ihre Bosheit vertilgen; der HERR, unser Gott, wird sie vertilgen.	
KJV	And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; yea, the LORD our God shall cut them off.	

EGB (D)

**Er wandte ihre Bosheit gegen sie selbst; ihre eigene Schuld hat sie abgeschnitten; ihre eigene Schuld hat sie vom Ewigen Gott, unserem Gott (Götter) abgeschnitten.**

EGB (E)

**He turned their iniquity back on themselves; their own evil cut them off; their own evil cut them off from the Eternal God, our God(s).**

Chapter 95

[IAM](#)

[TOP](#)



### Psalm 95

1

[Grammar](#), [Notes](#):



**YHWH** Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

200 B.C.,  
Septuagint

Αἴνος ὠδῆς τῷ Δαυεῖδ. Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ κυρίῳ, ἀλαλάξωμεν τῷ θεῷ τῷ σωτήρι ἡμῶν·

Latin

*Laus cantici ipsi David. Venite, exsultemus Domino ; jubilemus Deo salutari nostro ;*

Ger.

Kommt herzu, laßt uns dem HERRN frohlocken und jauchzen dem Hort unsers Heils!

KJV

*O come, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.*

EGB (D)

**Kommt! Wir wollen dem Ewigen Gott singen; wir wollen dem Fels unseres Heils laut singen.**

EGB (E)

**Come! We will sing to the Eternal God; we will joyfully shout to the rock of our salvation.**

### Psalm 95

2

Hebrew

נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ:

Greek LXX

προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἔξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ.

Latin

*præoccupemus faciem ejus in confessione, et in psalmis jubilemus ei :*

Ger.

Lasset uns mit Danken vor sein Angesicht kommen und mit Psalmen ihm jauchzen!

KJV

*Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.*

EGB (D)

**Wir werden mit Danksagung vor ihn treten und Psalmen laut singen.**

EGB (E)

**We will come before him with thanksgiving; we will sing Psalms, aloud.**

### Psalm 95

3

Hebrew

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים:

Greek LXX

ὅτι θεὸς μέγας Κύριος καὶ βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς θεοὺς.

Latin

*quoniam Deus magnus Dominus, et rex magnus super omnes deos ;*

Ger.

Denn der HERR ist ein großer Gott und ein großer König über alle Götter.

KJV

*For the LORD is a great God, and a great King above all gods.*

EGB (D)

**Denn Gott ist der große, Ewige Gott und der große König über alle Götter.**

EGB (E)

**For God is the great Eternal God and the great king above all gods.**

**YHWH** Not יהוה But ETERNAL God

**Psalms 95**

**4**

Hebrew	<b>אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מְחַקְרֵי-אָרֶץ וְתוֹעֲפֹת הַרִים לוֹ:</b>
Greek LXX	ὅτι οὐκ ἀπίσεται Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα τῆς γῆς καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ ἔστιν·
Latin	<i>quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitudines montium ipsius sunt ;</i>
Ger.	Denn in seiner Hand ist, was unten in der Erde ist; und die Höhen der Berge sind auch sein.
KJV	<i>In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.</i>
EGB (D)	<b>Die Tiefen der Erde sind in seiner Hand, ebenso wie hohe Berge.</b>
EGB (E)	<b>The depths of the earth are in his hand and so are high hills.</b>

**Psalms 95**

**5**

Hebrew	<b>אֲשֶׁר-לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וַיְבַשֵּׂת יַדָּיו יַצְרוּ:</b>
Greek LXX	ὅτι αὐτοῦ ἔστιν ἡ θάλασσα καὶ αὐτὸς ἐποίησεν αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.
Latin	<i>quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et siccam manus ejus formaverunt.</i>
Ger.	Denn sein ist das Meer, und er hat's gemacht; und seine Hände haben das Trockene bereitet.
KJV	<i>The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.</i>
EGB (D)	<b>Ihm gehört das Meer, denn er hat es gemacht; und seine Hand formte das trockene Land.</b>
EGB (E)	<b>The sea is His for He made it; and his hand fashioned the dry ground.</b>

**Psalms 95**

**6**

Hebrew	<b>בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעָה וְנִבְרַכָּה לְפָנֵי יְהוָה עֲשׂוּ:</b>
Greek LXX	δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον Κυρίου τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς·
Latin	<i>Venite, adoremus, et procidamus, et ploremus ante Dominum qui fecit nos ;</i>
Ger.	Kommt, laßt uns anbeten und knieen und niederfallen vor dem HERRN, der uns gemacht hat.
KJV	<i>O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.</i>
EGB (D)	<b>Kommt! Wir werden ihn anbeten; wir werden vor dem Angesicht des Ewigen Gottes, unseres Schöpfers, niederknien.</b>
EGB (E)	<b>Come! We will worship Him; we will kneel before the face of the Eternal God, our maker.</b>

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

**Psalms 95**

**7**

Hebrew	<b>כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחָנוּ עִם מְרִיעֵינוּ וְצֹאן יְדוֹ הַיּוֹם אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ:</b>
Greek LXX	ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ.*
Latin	<i>quia ipse est Dominus Deus noster, et nos populus pascuæ ejus, et oves manus ejus.*</i>
Ger.	Denn er ist unser Gott und wir das Volk seiner Weide und Schafe seiner Hand. Heute, so ihr seine Stimme höret
KJV	<i>For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,</i>
EGB (D)	<b>Denn er ist unser Gott (Götter), und wir sind sein Volk, seine Herde.</b>
EGB (E)	<b>For He is our God(s); and we are people of His pasture and the flock of His hand.</b>

Plural Noun yet Singular Verb

\*LXX and Latin o mit last Hebrew phrase, for it only makes sense if it is included in verse 8 below

**Psalms 95**

**8**

Hebrew	<b>אֶל-תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם מִרִיבָה כְּיוֹם מִפְּהַר בְּמִדְבָּר:</b>
Greek LXX	σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ·
Latin	<i>Hodie si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra</i>
Ger.	, so verstocket euer Herz nicht, wie zu Meriba geschah, wie zu Massa in der Wüste,
KJV	<i>Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:</i>
EGB (D)	<b>Ihr werdet seine Stimme heute hören, wenn ihr eure Herzen nicht verhärtet wie in Meriba, am Tag der Prüfung in der Wüste,</b>

EGB (E)

**You will hear His voice today, if you will not harden your hearts, as in Meribah, the day of testing, in the wilderness,**

Psalm 95

9

Hebrew

**אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי גַם־רָאוּ פְעָלִי:**

Greek LXX

οὐ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν, ἐδοκίμασαν καὶ ἴδουσιν τὰ ἔργα μου.

Latin

*sicut in irritatione, secundum diem tentationis in deserto, ubi tentaverunt me patres vestri, probaverunt me, et viderunt opera mea.*

Ger.

da mich eure Väter versuchten, mich prüften und sahen mein Werk.

KJV

*When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.*

EGB (D)

**Als eure Väter mich versuchten; sie stellten mich auf die Probe, obwohl sie sahen, was ich tat.**

EGB (E)

**When your fathers tempted me; they tested me, though they saw what I did.**

Psalm 95

10

Hebrew

**אֲרַבְעִים שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲיִ לִבָּב הֵם לֹא־יָדְעוּ דַרְכָּי:**

Greek LXX

τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ, καὶ εἶπα Ἄει πλανῶνται τῇ καρδίᾳ, καὶ αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου.

Latin

*Quadraginta annis offensus fui generationi illi; et dixi: Semper hi errant corde.*

Ger.

Vierzig Jahre hatte ich Mühe mit diesem Volk und sprach: Es sind Leute, deren Herz immer den Irrweg will und die meine Wege nicht lernen wollen;

KJV

*Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:*

EGB (D)

**Vierzig Jahre lang war ich von dieser Generation angewidert; und ich sagte: Menschen irren in ihrem Herz; sie kennen meine Wege nicht.**

EGB (E)

**Forty years I was disgusted with that generation; and I said, People stray in their heart. They do not know my ways.**

Psalm 95

11

Hebrew

**אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם־יָבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי**

Greek LXX

ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

Latin

*Et isti non cognoverunt vias meas: ut juravi in ira mea: Si introibunt in requiem meam.*

Ger.

daß ich **schwur** in meinem Zorn: Sie sollen nicht zu meiner Ruhe kommen.

KJV

*So I **swore** in My anger, "They will not enter My rest."*

EGB (D)

**So war mein Zorn durch meinen Eid gebunden\*, da sie nicht in meine Ruhe eingingen.**

EGB (E)

**So my anger was bound\* by my oath, seeing that they did not enter into my rest.**

נִשְׁבַּעְתִּי Niphal that is-

Passive Voice

ὤμοσα Active Voice

juravi Active Voice

schwur Active Voice

swore Active Voice

\* Passive Voice

\* Passive Voice

Chapter 96

IAM

[TOP](#)



Psalm 96

1

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew	<b>שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה בְּלִהְאָרְץ:</b>	YHWH Not אֱדוֹן But ETERNAL God
200 B.C., Septuagint	"Ὅτε ὁ οἶκος οἰκοδομεῖται μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν· ὡδὴ τῷ Δαυεὶδ. Ἄσατε τῷ κυρίῳ ᾠσμα καινόν, ᾠσατε τῷ κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ·	
Latin	<i>Canticum ipsi David, quando domus ædificabatur post captivitatem. Cantate Domino canticum novum, cantate Domino omnis terra.</i>	
Ger.	Singet dem HERRN ein neues Lied; singet dem HERRN alle Welt!	
KJV	<i>O sing unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth.</i>	
EGB (D)	<b>Singt dem Ewigen Gott ein neues Lied! Singt dem Ewigen Gott, alle Welt!</b>	
EGB (E)	<b>Sing to the Eternal God a new song! Sing to the Eternal God all the earth!</b>	
<b>Psalms 96</b>	<b>2</b>	
Hebrew	<b>שִׁירוּ לַיהוָה בְּרַנְבוֹ שְׁמֹו בְּשִׁרְוּ מִיּוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:</b>	YHWH Not אֱדוֹן But ETERNAL God
Greek LXX	ᾠσατε τῷ κυρίῳ, εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ.	
Latin	<i>Cantate Domino, et benedicite nomini ejus; annuntiate de die in diem salutare ejus.</i>	
Ger.	Singet dem HERRN und lobet seinen Namen; verkündiget von Tag zu Tage sein Heil!	
KJV	<i>Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.</i>	
EGB (D)	<b>Singt dem Ewigen Gott! Preist seinen Namen! Verkündet seine Erlösung jeden Tag!</b>	
EGB (E)	<b>Sing to the Eternal God! Praise His name! Proclaim His salvation every day!</b>	
<b>Psalms 96</b>	<b>3</b>	
Hebrew	<b>סַפְּרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:</b>	
Greek LXX	ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.	
Latin	<i>Annuntiate inter gentes gloriam ejus, in omnibus populis mirabilia ejus.</i>	
Ger.	Erzählet unter den Heiden seine Ehre, unter allen Völkern seine Wunder.	
KJV	<i>Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.</i>	
EGB (D)	<b>Verkündet seine Herrlichkeit unter den Völkern und seine Wundertaten unter allen Menschen!</b>	
EGB (E)	<b>Talk about His glory among the nations, and about His wonderful works among all people!</b>	
<b>Psalms 96</b>	<b>4</b>	
Hebrew	<b>כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים:</b>	YHWH Not אֱדוֹן But ETERNAL God
Greek LXX	ὅτι μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερὸς ἐστὶν ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς·	
Latin	<i>Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis; terribilis est super omnes deos;</i>	
Ger.	Denn der HERR ist groß und hoch zu loben, wunderbar über alle Götter.	
KJV	<i>For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.</i>	
EGB (D)	<b>Der Ewige Gott ist sehr erhaben und zu loben; er ist sehr zu fürchten, mehr als alle Götter.</b>	
EGB (E)	<b>For the Eternal God is great and to be praised; He is greatly to be feared above all gods.</b>	
<b>Psalms 96</b>	<b>5</b>	
Hebrew	<b>כִּי   בְּלִ-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים   יְהוָה שְׁמִים עָשָׂה</b>	YHWH Not אֱדוֹן But ETERNAL God
Greek LXX	ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν δαιμόνια, ὁ δὲ κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησεν.	
Latin	<i>quoniam omnes dii gentium dæmonia; Dominus autem cælos fecit.</i>	
Ger.	Denn alle Götter der Völker sind Götzen; aber der HERR hat den Himmel gemacht.	
KJV	<i>For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.</i>	
EGB (D)	<b>Alle anderen Götter der Menschen sind falsche Götter; aber der Ewige Gott hat den Himmel erschaffen.</b>	
EGB (E)	<b>All [other] gods of people are fake gods; but the Eternal God made the heavens.</b>	

**Psalm 96**

**6**

Hebrew	הוֹדוּהָדָר לְפָנָיו עַז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
Greek LXX	ἐξομολόγησις καὶ ὠραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ, ἀγιοσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.
Latin	<i>Confessio et pulchritudo in conspectu ejus ; sanctimonia et magnificentia in sanctificatione ejus.</i>
Ger.	Es stehet herrlich und prächtig vor ihm und gehet gewaltig und löblich zu in seinem Heiligtum.
KJV	<i>Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.</i>
EGB (D)	<b>Ehre und Majestät stehen vor seinem Angesicht; Stärke und Schönheit schmücken sein Heiligtum.</b>
EGB (E)	<b>Honor and majesty stand before His face; strength and beauty adorn His sanctuary.</b>

**Psalm 96**

**7**

Hebrew	הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:
Greek LXX	ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ, αἱ πατριαὶ τῶν ἔθνῶν, ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν·
Latin	<i>Afferte Domino, patriæ gentium ; afferte Domino gloriam et honorem ;</i>
Ger.	Ihr Völker, bringet her dem HERRN, bringet her dem HERRN Ehre und Macht.
KJV	<i>Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.</i>
EGB (D)	<b>Familienstämme der Völker, gebt dem Ewigen Gott, gebt dem Ewigen Gott, Ehre und Macht!</b>
EGB (E)	<b>Family tribes of all people, ascribe to the Eternal God, ascribe to the Eternal God, glory and strength!</b>

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

**Psalm 96**

**8**

Hebrew	הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה וּבְאוּ לְחִצְרוֹתָיו:
Greek LXX	ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ, ἄρατε θυσίας καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ.
Latin	<i>afferte Domino gloriam nomini ejus. Tollite hostias, et introite in atria ejus ;</i>
Ger.	Bringet her dem HERRN die Ehre seines Namens; bringet Geschenke und kommt in seine Vorhöfe!
KJV	<i>Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.</i>
EGB (D)	<b>Gebt dem Ewigen Gott die Ehre seines Namens! Bringt ein Opfer dar und kommt in seine Vorhöfe!</b>
EGB (E)	<b>Give to the Eternal God the glory of His name! Raise up an offering and come into His courtyards!</b>

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

**Psalm 96**

**9**

Hebrew	הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חֵילוֹ מִפְּנֵי כְּל־הָאָרֶץ:
Greek LXX	προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν ἀλλῇ ἀγία αὐτοῦ· σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ.
Latin	<i>adorate Dominum in atrio sancto ejus. Commoveatur a facie ejus universa terra ;</i>
Ger.	Betet an den HERRN in heiligem Schmuck; es fürchte ihn alle Welt!
KJV	<i>O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.</i>
EGB (D)	<b>Beugt euch vor dem Ewigen Gott in der Schönheit seiner Heiligkeit! Die ganze Erde erbebe vor seinem Angesicht!</b>
EGB (E)	<b>Bow down to the Eternal God in the beauty of His holiness! All the earth tremble before His face!</b>

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

**Psalm 96**

**10**

Hebrew	אִמְרוּ בְּגוֹיִם אִיְהוָה מֶלֶךְ אֶרֶץ־תְּבוֹנוֹ תִּבְּל בְּל־תַּמּוּט יְדִין עַמִּים בְּמִישְׁרִים
Greek LXX	εἴπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, καὶ γὰρ κατώρθωσεν τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται· κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.
Latin	<i>dicite in gentibus, quia Dominus regnavit. Etenim correxit orbem terræ, qui non commovebitur ; judicabit populos in æquitate.</i>
Ger.	Saget unter den Heiden, daß der HERR König sei und habe sein Reich, soweit die Welt ist, bereitet, daß es bleiben soll, und richtet die Völker recht.
KJV	<i>Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.</i>

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

EGB (D) **Sagt den Völkern: Der Ewige Gott regiert, ja, die Bewohner der Erde werden von ihm regiert, und daran wird sich nichts ändern; denn er richtet alle Menschen gerecht.**

EGB (E) **Say to the nations, the Eternal God reigns, indeed the inhabitants of the world are governed [by Him], which will not change; for He judges people righteously.**

Psalm 96 **11**

Hebrew **יְשׁוּמְנוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוּ:**

Greek LXX εὐφραίνεσθωσαν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἀγαλλιᾶσθω ἡ γῆ, σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς·

Latin *Lætentur cæli, et exsultet terra : commoveatur mare et plenitudo ejus ;*

Ger. Der Himmel freue sich, und die Erde sei fröhlich; das Meer brause und was darinnen ist;

KJV *Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.*

EGB (D) **Die Himmel werden jubeln; die Erde wird sich freuen; das Meer wird majestätisch brausen;**

EGB (E) **The heavens will rejoice; the earth will be glad; the sea will roar majestically;**

Psalm 96 **12**

Hebrew **יַעֲלֶזְדוּ דֵי וּכְלֵ-אֲשֶׁר-רָגְוָ אֲדָרְגָנוּ כֹּל-עֵצֵי-יַעַר:**

Greek LXX χαρήσεται τὰ πεδία καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, τότε ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ

Latin *gaudebunt campi, et omnia quæ in eis sunt. Tunc exsultabunt omnia ligna silvarum*

Ger. das Feld sei fröhlich und alles, was darauf ist; und lasset rühmen alle Bäume im Walde

KJV *Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice*

EGB (D) **Das Feld wird jubeln; alles darauf, Bäume und Sträucher, wird sich vor dem Angesicht des Ewigen Gottes freuen.**

EGB (E) **The field will be joyful; everything in it, trees and shrubs, will rejoice before the face of the Eternal God.**

Psalm 96 **13**

Hebrew **לִפְנֵי יְהוָה | לְכִי בָא כִי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִּבְלַב בְּצִדְקָה יַעֲמִים בְּאֲמוֹנָתוֹ**

part of 12 ↑

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX πρὸ προσώπου Κυρίου, ὅτι ἔρχεται, ὅτι ἔρχεται κρῖναι τὴν γῆν· κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ αὐτοῦ.

Latin *a facie Domini, quia venit, quoniam venit iudicare terram. Judicabit orbem terræ in æquitate, et populos in veritate sua.*

Ger. vor dem HERRN; denn er kommt, denn er kommt, zu richten das Erdreich. Er wird den Erdboden richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit seiner Wahrheit.

KJV *Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.*

EGB (D) **Denn er kommt, er kommt, die Erde zu richten; er wird die Bewohner der Welt mit Gerechtigkeit richten, und ihr Volk mit Wahrheit.**

EGB (E) **For He is coming, He is coming, to judge the earth; He will judge the inhabitants of the world with righteousness, and its people with truth.**



## Psalm 97

1

[Grammar](#), [Notes](#):

Hebrew

יְהוָה מֶלֶךְ תִּגְלַל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אַיִים רַבִּים:

↓  
**YHWH** Not אֱלֹהִים But  
 ETERNAL God

200 B.C.,  
 Septuagint

Τῷ Δαυεὶδ, ὅτε ἡ γῆ αὐτοῦ καθίσταται. Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, ἀγαλλιάσεται ἡ γῆ, εὐφρανθήτωσαν νῆσοι πολλαί.

Latin

*Huic David, quando terra ejus restituta est. Dominus regnavit ; exsultet terra ; lætentur insulæ multæ.*

Ger.

Der **HERR** ist König, des freue sich das Erdreich und seien fröhlich die Inseln, soviel ihrer sind.

KJV

*The LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.*

EGB (D)

**Der Ewige Gott regiert als König; die Erde jubelt, und die vielen Inseln sind froh.**

EGB (E)

**The Eternal God reigns as king; the earth rejoices, and the multitude of islands is glad.**

## Psalm 97

2

Hebrew

עָבַן וְעֹרַפַּל סְבִיבָיו צְדָקָה וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ:

Greek LXX

νεφέλη καὶ γνόφος κύκλω αὐτοῦ, δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ.

Latin

*Nubes et caligo in circuitu ejus ; justitia et judicium correctio sedis ejus.*

Ger.

Wolken und Dunkel ist um ihn her; Gerechtigkeit und Gericht ist seines Stuhles Festung.

KJV

*Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.*

EGB (D)

**Dichte Wolken der Gerechtigkeit umgeben ihn; Rechtfertigkeit ist das Fundament seines Thrones.**

EGB (E)

**Thick clouds of righteousness are around Him; justice is the foundation of His throne.**

## Psalm 97

3

Hebrew

אֵשׁ לִפְנֵי תִלְךָ וּתְלַהֵט סְבִיב צְרִיּוֹ:

Greek LXX

πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται, καὶ φλογιεῖ κύκλω τούς ἐχθρούς αὐτοῦ.

Latin

*Ignis ante ipsum præcedet, et inflammabit in circuitu inimicos ejus.*

Ger.

Feuer geht vor ihm her und zündet an umher seine Feinde.

KJV

*A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.*

EGB (D)

**Feuer geht ihm voraus und setzt umgebende Feinde in Brand.**

EGB (E)

**Fire precedes him and sets surrounding enemies ablaze.**

## Psalm 97

4

Hebrew

הָאֵירוֹ בְרָקָיו תִּגְלַל רֹאשָׁהּ וּתְחַל הָאָרֶץ:

Greek LXX

ἔφθαναν αἱ ἀστραπαὶ αὐτοῦ τῇ οἰκουμένῃ, εἶδεν καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ.

Latin

*Illuxerunt fulgura ejus orbi terræ ; vidit, et commota est terra.*

Ger.

Seine Blitze leuchten auf den Erdboden; das Erdreich siehet's und erschrickt.

KJV

*His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.*

EGB (D)

**Sein blitzartiges Licht erleuchtet die Welt; die Erde sieht es und erbebt.**

EGB (E)

**His lightning-like light illuminates the world; the earth sees it and trembles.**

## Psalm 97

5

Hebrew

הַרִים בְּדוֹנֵג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

Greek LXX

τὰ ὄρη ἐτάκησαν ὡσεὶ κηρὸς ἀπὸ προσώπου Κυρίου, ἀπὸ προσώπου Κυρίου πάσης τῆς γῆς.

Latin

*Montes sicut cera fluxerunt a facie Domini ; a facie Domini omnis terra.*

Ger.

Die Berge zerschmelzen wie Wachs vor dem **HERRN**, vor dem Herrscher des ganzen Erdbodens.

KJV

*The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.*

**YHWH** Not אֱלֹהִים But  
 ETERNAL God

EGB (D)	<b>Berge schmelzen wie Wachs vor dem Ewigen Gott, vor dem Herrn der ganzen Erde.</b>
EGB (E)	<b>Mountains melt like wax before the Eternal God, before the lord of all the earth.</b>
<b>Psalm 97</b>	<b>6</b>
Hebrew	<b>הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקְוֹ וְרָאוּ כָּל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:</b>
Greek LXX	ἀνήγγειλαν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ εἶδον πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ.
Latin	<i>Annuntiaverunt cæli justitiam ejus ; et viderunt omnes populi gloriam ejus.</i>
Ger.	Die Himmel verkündigen seine Gerechtigkeit, und alle Völker sehen seine Ehre.
KJV	<i>The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.</i>
EGB (D)	<b>Die Himmel verkünden seine Gerechtigkeit, und alle Menschen sehen seine Herrlichkeit.</b>
EGB (E)	<b>The heavens declare His righteousness; and all people see His glory.</b>
<b>Psalm 97</b>	<b>7</b>
Hebrew	<b>יִבְשׁוּ   כָּל־עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאִלִּילִים הַשִּׁתְּחוּ־לוֹ בְּלֹא־אֱלֹהִים</b>
Greek LXX	αἰσχυνοθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνούντες τοῖς γλυπτοῖς, οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· προσκυνήσατε αὐτῷ πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ.
Latin	<i>Confundantur omnes qui adorant sculptilia, et qui gloriantur in simulacris suis. Adorate eum omnes angeli ejus.</i>
Ger.	Schämen müssen sich alle, die den Bildern dienen und sich der Götzen rühmen. Betet ihn an, alle Götter!
KJV	<i>Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.</i>
EGB (D)	<b>Alle, die Götzenbildern dienen und Götzen anbeten, werden beschämt. Betet ihn [den Ewigen Gott] an, alle Gottheiten!</b>
EGB (E)	<b>All, who serve a graven image and worship idols, will be ashamed. Worship Him [the Eternal God], all divinities!</b>
<b>Psalm 97</b>	<b>8</b>
Hebrew	<b>שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח   צִיּוֹן וַתִּגְלַח בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה</b>
Greek LXX	ἤκουσεν καὶ εὐφράνθη Σειῶν, καὶ ἠγαλλιάσαντο αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας, ἔνεκεν τῶν κριμάτων σου, Κύριε·
Latin	<i>Audivit, et lætata est Sion ; et exsultaverunt filix Judæ, propter judicia tua, Domine.</i>
Ger.	Zion hört es und ist froh; und die Töchter Juda's sind fröhlich, HERR, über dein Regiment.
KJV	<i>Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O LORD.</i>
EGB (D)	<b>Zion hört es und freut sich; und die Töchter Judas jubeln über deine Gerichte, o Ewiger Gott.</b>
EGB (E)	<b>Zion hears [it] and is glad; and the daughters of Judah rejoice, because of Your judgments, O Eternal God.</b>
<b>Psalm 97</b>	<b>9</b>
Hebrew	<b>כִּי־אַתָּה יְהוָה עָלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מֵאֵד נְעִלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים</b>
Greek LXX	ὅτι σὺ εἶ Κύριος ὁ ὑψίστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, σφόδρα ὑπερψύθῃς ὑπὲρ πάντας τοὺς θεοὺς.
Latin	<i>Quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram ; nimis exaltatus es super omnes deos.</i>
Ger.	Denn du, HERR, bist der Höchste in allen Landen; du bist hoch erhöht über alle Götter.
KJV	<i>For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.</i>
EGB (D)	<b>Denn du, der Ewige Gott, der Allerhöchste, bist über die ganze Erde erhaben; du bist hoch erhaben über alle Gottheiten.</b>
EGB (E)	<b>For You the Eternal God, the Most High, are above all the earth; You are exalted far above all divinities.</b>
<b>Psalm 97</b>	<b>10</b>
Hebrew	<b>אֲהַבִּי יְהוָה שְׂנֵאוֹ רַע מֵר בְּפִשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יִצִּילֵם:</b>
Greek LXX	οἱ ἀγαπῶντες τὸν κύριον, μισεῖτε πονηρόν· φυλάσσει Κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλῶν ῥύσεται αὐτούς.

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Latin *Qui diligitis Dominum, odite malum ; custodit Dominus animas sanctorum suorum, de manu peccatoris liberabit eos.*

Ger. Die ihr den HERRN liebet, hasset das Arge! Der HERR bewahret die Seelen seiner Heiligen; von der Gottlosen Hand wird er sie erretten.

KJV *Ye that love the LORD, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.*

EGB (D) **Er bewahrt seine Heiligen, die den Ewigen Gott lieben und das Böse hassen, von der Hand der Bösen. Er erlöst sie.**

EGB (E) **He preserves His saints, who love the Eternal God and hate evil, from the hand of the wicked. He delivers them.**

**Psalms 97 11**

Hebrew אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Greek LXX φῶς ἀνέτευλεν τῷ δίκαιῳ, καὶ τοῖς εὐθέσι τῆ καρδίᾳ εὐφροσύνην.

Latin *Lux orta est justo, et rectis corde lætitia.*

Ger. Dem Gerechten muß das Licht immer wieder aufgehen und Freude den frommen Herzen.

KJV *Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.*

EGB (D) **Licht umhüllt die Gerechten, und Freude erfüllt die Herzen der Aufrichtigen.**

EGB (E) **Light disperses over the righteous; and gladness [fills] the heart of the upright.**

**Psalms 97 12**

Hebrew שמחו צדיקים ביהוה יהודו לזכר קדשו:

Greek LXX εὐφράνθητε, δίκαιοι, ἐπὶ τῷ κυρίῳ, καὶ ἐξομολογεῖσθε τῆ μνήμῃ τῆς ἀγιωσύνης αὐτοῦ.

Latin *Lætamini, justi, in Domino, et confitemini memoriæ sanctificationis ejus.*

Ger. Ihr Gerechten freuet euch des HERRN und danket ihm und preiset seine Heiligkeit!

KJV *Rejoice in the LORD, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.*

EGB (D) **Freut euch im Ewigen Gott, ihr Gerechten! Dankt ihm für seine Heiligkeit!**

EGB (E) **Rejoice in the Eternal God You righteous! Give thanks for His holiness!**

YHWH Not אלהים But ETERNAL God



**Psalm 98:**

**1**

Hebrew:

מְזַמֵּר שִׁירֵי-יְהוָה \* | שִׁיר נְדָשׁ בְּיַמֵּינוּ הוֹשִׁיעָה-לָנוּ יְמִינוּ וזְרוּעַ קְדָשׁוֹ:

200 B.C.,  
Septuagint

Ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Ἄσατε τῷ κυρίῳ \* ἄσμα καινόν, ὅτι θαυμαστά ἐποίησεν Κύριος· ἔσωσεν αὐτῷ ἡ δεξιὰ αὐτοῦ καὶ ὁ βραχίον ὁ ἅγιος αὐτοῦ.

Jerome, 400,  
Latin

*Psalmus ipsi David. Cantate Domino \* canticum novum, quia mirabilia fecit. Salvavit sibi dextera ejus, et brachium sanctum ejus.*

Luther, 1545,  
German

(Ein Psalm.) Singet dem HERRN\* ein neues Lied; denn er tut Wunder. Er siegt mit seiner Rechten und mit seinem heiligen Arm.

KJV, 1611,

{A Psalm.} O sing unto the LORD\* a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

Grammar, Notes:

↓

אלהים YHWH Not יהוה The ETERNAL God

\*Translates יהוה as אלהים

\*Translates Greek Should be יהוה

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

English		
EGB (D)	<b>Ein Psalm: Singet dem Ewigen Gott ein neues Lied, denn er hat Großes getan; seine rechte Hand und sein heiliger Arm sind siegreich.</b>	
EGB (E)	<b>A Psalm: Sing to the Eternal God a new song, for He has done marvelous things; His right hand, and His holy arm, has triumphed.</b>	
Psalm 98:	<b>2</b>	
Hebrew	<b>הוֹדִיעַ יְהוָה * יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלוּהוּ צְדָקָתוֹ:</b>	*אֲדוֹן YHWH Not The ETERNAL God יהוה
Greek LXX	ἐγνώρισεν Κύριος* τὸ σωτήριον αὐτοῦ ἐναντίον τῶν ἐθνῶν· ἀπεκάλυψεν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.	*Translates יהוה as אֲדוֹן
Latin	<i>Notum fecit Dominus* salutare suum ; in conspectu gentium revelavit justitiam suam.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Der HERR* läßt sein Heil verkündigen; vor den Völkern läßt er seine Gerechtigkeit offenbaren.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>The LORD* hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Der Ewige Gott hat seine Erlösung bekannt gemacht; er legte seine Gerechtigkeit der Welt offenbar.</b>	
EGB (E)	<b>The Eternal God has made known His salvation; He revealed His righteousness for the world to see.</b>	
Psalm 98:	<b>3</b>	
Hebrew	<b>זָכַר חֲסֵדוֹ   וְאַמּוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל-אַפְסֵי-אָרֶץ אֵת יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהֵינוּ:</b>	
Greek LXX	ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ, καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ· εἶδοσαν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν.	
Latin	<i>Recordatus est misericordiae suae, et veritatis suae domui Israël. Viderunt omnes termini terrae salutare Dei nostri.</i>	
Ger.	Er gedenkt an seine Gnade und Wahrheit dem Hause Israel; aller Welt Enden sehen das Heil unsers Gottes.	
KJV	<i>He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.</i>	
EGB (D)	<b>Er gedenkt seiner Barmherzigkeit und seiner Treue gegenüber dem Haus Israel; alle Enden der Erde haben die Erlösung von unserem Gott gesehen.</b>	
EGB (E)	<b>He remembered his mercy and his faithfulness toward the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.</b>	
Psalm 98:	<b>4</b>	
Hebrew	<b>הֲרִיעוּ לַיהוָה * כָּל-הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרָנְנוּ וְזָמְרוּ:</b>	*אֲדוֹן YHWH Not The ETERNAL God יהוה
Greek LXX	ἀλαλάξατε τῷ θεῷ* πᾶσα ἡ γῆ, ἤσατε καὶ ἀγαλλιᾶσθε καὶ ψάλατε.	*Translates יהוה as אֲדוֹן
Latin	<i>Jubilate Deo*, omnis terra ; cantate et exsultate, et psallite.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Jauchzet dem HERRN*, alle Welt; singet, rühmet und lobet!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>Make a joyful noise unto the LORD*, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Die ganze Erde! Lobsinget dem Ewigen Gott! Fängt ein Lied an! Jubelt vor Freude! Machtet Musik!</b>	
EGB (E)	<b>Make a joyful noise to the Eternal God, all the earth; break out into song, shout for joy, and make music.</b>	
Psalm 98:	<b>5</b>	
Hebrew	<b>זָמְרוּ לַיהוָה * בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זָמְרָה:</b>	*אֲדוֹן YHWH Not The ETERNAL God יהוה
Greek LXX	ψάλατε τῷ κυρίῳ* ἐν κιθάρα, ἐν κιθάρα καὶ φωνῇ ψαλμοῦ,	*Translates יהוה as אֲדוֹן
Latin	<i>Psallite Domino* in cithara ; in cithara et voce psalmi ;</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Lobet den HERRN* mit Harfen, mit Harfen und Psalmen!	*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV	<i>Sing unto the LORD* with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Singt dem Ewigen Gott mit einer Harfe, einen Psalm mit Harfe und Stimme,</b>	
EGB (E)	<b>Sing to the Eternal God with a harp, a Psalm with the harp and voice,</b>	
Psalm 98:	<b>6</b>	
Hebrew	<b>בְּחִצְצֹרֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי ה' הַמֶּלֶךְ יְהוָה:</b>	*Translates Greek Latin The ETERNAL God יהוה Not אֲדֹנָי
Greek LXX	ἐν σάλπιγγιν ἐλαταῖς καὶ φωνῇ σάλπιγγος κερατίνης· ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ βασιλέως Κυρίου*.	*Translates Greek Latin as יהוה
Latin	<i>in tubis ductilibus, et voce tubæ corneæ. Jubilate in conspectu regis Domini* ;</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Mit Drommeten und Posaunen jauchzet vor dem HERRN*, dem König!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD*, the King.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Mit Trompeten und dem Klang eines Horns, ruft aus mit Freuden vor dem König, dem Ewigen Gott,</b>	
EGB (E)	<b>With trumpets and the sound of a horn, shout for joy before the King, the Eternal God,</b>	
Psalm 98:	<b>7</b>	
Hebrew	<b>יְרַעַם הַיָּם וּמִלְאוּ תִבְּל וְנִשְׁבִּי בָהּ:</b>	
Greek LXX	σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτήν·	
Latin	<i>moveatur mare, et plenitudo ejus ; orbis terrarum, et qui habitant in eo.</i>	
Ger.	Das Meer brause und was darinnen ist, der Erdboden und die darauf wohnen.	
KJV	<i>Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.</i>	
EGB (D)	<b>Das Meer und all seine Mengen, die Welt und alles, was darin lebt, wird erbeben;</b>	
EGB (E)	<b>The sea and all its multitudes, the world and all, who live in it, will tremble;</b>	
Psalm 98:	<b>8</b>	
Hebrew	<b>נְהַרְוֹת יַמְחֵאוּ-כָּף יַחַד הַרִים יִרְגְּבוּ:</b>	
Greek LXX	ποταμοὶ κροτήσουσιν χειρὶ ἐπὶ τὸ αὐτό, τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται,	
Latin	<i>moveatur mare, et plenitudo ejus ; orbis terrarum, et qui habitant in eo.</i>	
Ger.	Die Wasserströme frohlocken, und alle Berge seien fröhlich	
KJV	<i>Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together</i>	
EGB (D)	<b>Flüsse werden mit Händen klatschen, Berge werden jubeln.</b>	
EGB (E)	<b>Rivers will clap hands together, mountains will rejoice,</b>	
Psalm 98:	<b>9</b>	
Hebrew	<b>לִפְנֵי-יְהוָה * כִּי בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִבְּל בְּצֶדֶק יַעֲמִים בְּמִישְׁרִים:</b>	*Translates Greek Latin The ETERNAL God יהוה Not אֲדֹנָי
Greek LXX	ὅτι ἦκει κρῖναί τήν γῆν· κρινεῖ τήν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.*	*Translates Greek Latin as יהוה
Latin	<i>a conspectu Domini*, quoniam venit iudicare terram. Judicabit orbem terrarum in justitia, et populos in æquitate.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	vor dem HERRN*; denn er kommt das Erdreich zu richten. Er wird den Erdboden richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit Recht.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>Before the LORD*; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Vor dem Ewigen Gott, denn er kommt, um Gerechtigkeit auf Erden auszuführen. Er wird die Welt mit Gerechtigkeit und die Leute mit Recht regieren.</b>	
EGB (E)	<b>Before the Eternal God! For He comes to carry out justice on earth. He will govern the world with righteousness and people with impartiality.</b>	



## Psalm 99

## 1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But  
ETERNAL God

Hebrew

יהוה מלך ירגזו עמים ישב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ:

200 B.C.,  
Septuagint

Ψαλμός τῷ Δαυείδ. Κύριος ἐβασίλευσεν, ὀργιζέσθωσαν λαοί· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβείμ, σαλευθήτω ἡ γῆ.

Latin

*Psalmus ipsi David. Dominus regnavit : irascantur populi ; qui sedet super cherubim : moveatur terra.*

Ger.

Der HERR ist König, darum zittern die Völker; er sitzt auf den Cherubim, darum bebte die Welt.

KJV

*The LORD reigneth; let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.*

EGB (D)

***Der Ewige Gott regiert als König; die Menschen zittern; er wohnt bei den Cherubim; die Erde erbebt.***

EGB (E)

***The Eternal God reigns as king; people tremble; He dwells [with] Cherubim; the earth staggers.***

## Psalm 99

## 2

Hebrew

יהוה בציון גדול וְרַם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים:

YHWH Not יהוה But  
ETERNAL God

Greek LXX

Κύριος ἐν Σειῶν μέγας, καὶ ὑψηλὸς ἐστὶν ἐπὶ πάντας τοὺς λαοὺς.

Latin

*Dominus in Sion magnus, et excelsus super omnes populos.*

Ger.

Der HERR ist groß zu Zion und hoch über alle Völker.

KJV

*The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.*

EGB (D)

***Der Ewige Gott ist groß in Zion und ist hoch über den Menschen.***

EGB (E)

***The Eternal God is great in Zion and He is high above people.***

## Psalm 99

## 3

Hebrew

יְיָ מְדָה גְדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא:

Greek LXX

ἐξομολογησάσθωσαν πάντες τῷ ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ, ὅτι φοβερὸν καὶ ἅγιόν ἐστιν.

Latin

*Confiteantur nomini tuo magno, quoniam terribile et sanctum est,*

Ger.

Man danke deinem großen und wunderbaren Namen, der da heilig ist.

KJV

*Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.*

EGB (D)

***Dein großer Name wird unaufhörlich gepriesen; er ist heilig und zu fürchten.***

EGB (E)

***Your great name is continually praised; it is holy and to be feared.***

## Psalm 99

## 4

Hebrew

וַעֲזַב מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֲהַב אֶתְּךָ פּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט אֶצְדֶּךָ בְּיַעֲקֹב אֶתְּךָ עֲשִׂיתָ

Greek LXX

καὶ τιμὴ βασιλέως κρίσιν ἀγαπᾷ· σὺ ἠτοίμασας εὐθύτητας, κρίσιν καὶ δικαιοσύνην ἐν Ἰακώβ σὺ ἐποίησας.

Latin

*et honor regis iudicium diligit. Tu parasti directiones ; iudicium et iustitiam in Jacob tu fecisti.*

Ger. Im Reich dieses Königs hat man das Recht lieb. Du gibst Frömmigkeit, du schaffest Gericht und Gerechtigkeit in Jakob.  
 KJV *The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.*

**EGB (D) *Der König liebt Gerechtigkeit und moralische Stärke; du hast in Jakob Gerechtigkeit, Rechtschaffenheit und Recht errichtet; du hast es erreicht.***

**EGB (E) *The King loves justice and [moral] strength; You established fairness, justice and righteousness in Jacob; You did [it].***

**Psalm 99 5**

Hebrew רִוְמָמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God  
 Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX ὑψοῦτε Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποπόδιῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ  
 Latin *Exaltate Dominum Deum nostrum et adorate scabellum pedum ejus, quoniam sanctum est.*

Ger. Erhebet den HERRN, unsern Gott, betet an zu seinem Fußschemel; denn er ist heilig.  
 KJV *Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool; for he is holy.*

**EGB (D) *Preist den Ewigen Gott, unsern Gott (Götter), und betet an, an dem Stuhl seiner Füßen, denn er ist heilig.***

**EGB (E) *Exalt the Eternal God, our God(s) and worship at the footstool of His feet; for He is holy.***

**Psalm 99 6**

Hebrew מִנְשֵׁה וְאַהֲרֹן | בְּכַהֲנָיו וְשָׂמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמֹ קְרָאִים אֶל־יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX ἅγιός ἐστιν Μωσῆς καὶ Ἀαρὼν ἐν τοῖς ἱερεῦσιν αὐτοῦ καὶ Σαμουὴλ ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ· ἐπεκαλοῦντο τὸν κύριον, καὶ αὐτὸς ἐπήκουσεν αὐτοῖς,

Latin *Moses et Aaron in sacerdotibus ejus, et Samuel inter eos qui invocant nomen ejus ; invocabant Dominum, et ipse exaudiebat eos ;*  
 Ger. Mose und Aaron unter seinen Priestern und Samuel unter denen, die seinen Namen anrufen, sie riefen an den HERRN, und er erhörte sie.

KJV *Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the LORD, and he answered them.*

**EGB (D) *Mose und Aaron gehörten zu seinen Priestern; Samuel gehörte zu denen, die seinen Namen anriefen; sie riefen den Ewigen Gott an, und er antwortete ihnen.***

**EGB (E) *Moses and Aaron were among his priests; Samuel was among those who called on His name; they called on the Eternal God and He answered them.***

**Psalm 99 7**

Hebrew בְּעַמּוּד עָנָן יִדְבַר אֵלֵיהֶם שְׁמֵרוּ יְעֻדְתָּיו וְחֵק בְּתֵן לָמוֹ:

Greek LXX ἐν στύλῳ νεφέλης ἐλάλει πρὸς αὐτούς· ἐφύλασσον τὰ μαρτύρια αὐτοῦ, καὶ τὰ προστάγματα ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς.  
 Latin *in columna nubis loquebatur ad eos. Custodiebant testimonia ejus, et praeceptum quod dedit illis.*

Ger. Er redete mit ihnen durch eine Wolkensäule; sie hielten seine Zeugnisse und Gebote, die er ihnen gab.

KJV *He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.*

**EGB (D) *Er redete zu ihnen in der Wolkensäule; sie hielten seine Zeugnisse und das Gesetz, das er ihnen gab.***

**EGB (E) *He spoke to them in the pillar of a cloud; they kept His testimonies and the law that he gave them.***

**Psalm 99 8**

Hebrew יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֶל נִשְׂא הַיַּיִת לָהֶם וְנִקָּם עַל־עֲלִילוֹתָם

YHWH Not יהוה But ETERNAL God  
 Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, σὺ ἐπήκουες αὐτῶν· ὁ θεός, εὐύλατος ἐγίνου αὐτοῖς, καὶ ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν.

Latin *Domine Deus noster, tu exaudiebas eos ; Deus, tu propitius fuisti eis, et ulciscens in omnes adinventiones eorum.*

Ger. **Herr**, du bist unser Gott, du erhörtest sie; du, Gott, vergabst ihnen und straftest ihr Tun.

KJV *Thou answeredst them, O LORD our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.*

EGB (D) **Ewiger Gott, unser Gott (Götter), du hast ihnen geantwortet; du warst ihnen ein Gott der Erbauung.**

EGB (E) **Eternal God, our God(s) You answered them; You were an uplifting God to them.**

**Psalm 99**

**9**

Hebrew

רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה קְדוֹשׁ בֵּי-קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

YHWH Not אָדוֹן But ETERNAL God  
 Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ὑψοῦτε Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, καὶ προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ, ὅτι ἅγιος Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.

Latin

Exaltate **Dominum** Deum nostrum, et adorate in monte sancto ejus, quoniam sanctus Dominus Deus noster.

Ger.

Erhöhet den **HERRN**, unsern Gott, und betet an zu seinem heiligen Berge; denn der **HERR**, unser Gott, ist heilig.

KJV

Exalt the **LORD** our God, and worship at his holy hill; for the **LORD** our God is holy.

EGB (D)

**Preist den Ewigen Gott, unseren Gott (Götter), und betet an seinem heiligen Berg an, denn der Ewige Gott, unser Gott (Götter), ist heilig.**

EGB (E)

**Exalt the Eternal God, our God(s) and worship at His holy hill, for the Eternal God, our God(s) is holy.**

Chapter 100

IAM

TOP



**Psalm 100:**

**1**

Grammar, Notes:

Hebrew:  
Masoretic and  
Aleppo  
200 B.C.,  
Septuagint  
Jerome, 400,  
Latin  
Luther, 1545,  
German  
KJV, 1611,  
English

מְזֻמָּר

מְזֻמָּר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה \* בְּלִהְיוֹתְךָ  
 לתודה הריעו ליהוה בל-הארץ

אָדוֹן YHWH Not יהוה \*  
 The ETERNAL God

Ψαλμὸς εἰς ἔξομολόγησιν. Ἀλαλάσατε τῷ κυρίῳ\*, πᾶσα ἡ γῆ,

\*Translates יהוה as אָדוֹן

*Psalmus in confessione.\**

\*Translates Title only.  
 Psalm begins in v. 2.

(Ein Dankpsalm.) Jauchzet dem **HERRN**\*, alle Welt!

\*Translates Greek Latin  
 Should be יהוה

{A Psalm of praise.} Make a joyful noise unto the **LORD**, all ye lands.

\*Translates Greek Latin  
 Should be יהוה

EGB (D)

**Ein Dankpsalm: Die ganze Erde: Juble mit Freude dem Ewigen Gott!**

EGB (E)

**A Psalm of Thanksgiving: All the earth! Shout for joy to the Eternal God!**

**Psalm 100:**

**2**

Hebrew:  
Masoretic and  
Aleppo

עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה \* בְּשִׂמְחָה נְאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה:  
 עבדו את-יהוה בשמחה באו לפניו ברננה

אָדוֹן YHWH Not יהוה \*  
 The ETERNAL God

Greek LXX

δουλεύσατε τῷ κυρίῳ\* ἐν εὐφροσύνῃ, εισέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει.

\*Translates יהוה as אָדוֹן

Latin

*Jubilate Deo-, omnis terra ; servite Domino\* in lætitia. Introite in conspectu ejus in exultatione.*

\*Translates Greek  
 Should be יהוה

Ger.	Dient dem HERRN mit Freuden; kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	Serve the LORD with gladness: come before his presence with singing.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Dienet dem Ewigen Gott mit Freude! Kommt vor sein Angesicht mit Singen!</b>	
EGB (E)	<b>Serve the Eternal God with joy! Come before Him with singing!</b>	
Psalms	<b>100: 3</b>	
Hebrew: Masoretic and Aleppo	<p>דָּעוּ בְּיְהוָה * הוּא אֱלֹהִים * * הוּא-עָשָׂנוּ [וְלֹא כִּי] (וְלוֹ קִי) אֲנַחְנוּ לַעֲמֹ  וְצֹאן מִרְעִיתוֹ: דָּעוּ-- כִּי יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא-עָשָׂנוּ וְלֹא (וְלוֹ) אֲנַחְנוּ-- עִמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ</p>	*אָדָּן YHWH Not יהוה equated with *אֱלֹהִים
Greek LXX	γνωτε οτι Κυριος*, αυτος εστιν ο θεος· αυτος εποίησεν ημας και ουχ ημεις, λαος αυτου και προβατα της νομης αυτου.	*Translates יהוה as אָדָּן
Latin	Scitote quoniam Dominus* ipse est Deus; ipse fecit nos, et non ipsi nos; populus ejus, et oves pascuæ ejus.	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Erkennt, daß der HERR* Gott ist! Er hat uns gemacht, und nicht wir selbst, zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	Know ye that the LORD* he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Wisst, dass der Ewige Gott göttliches umfasst; er hat uns gemacht, wir sind keine selbs gemachte Leute; wir sind sein Volk und Schafe seiner Herde.</b>	
EGB (E)	<b>Know that the Eternal God [comprises] the divine; He made us, we are not self-made men; we are His people, and sheep of His pasture.</b>	
Psalms	<b>100: 4</b>	
Hebrew: Masoretic and Aleppo	<p>בָּאוּ שַׁעֲרָיו   בְּתוֹךְ חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלֵה הוֹדוּ-לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ: בָּאוּ  שַׁעֲרֵי בַתּוֹדָה--חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלֵה הוֹדוּ-לוֹ בִּרְכּוּ שְׁמוֹ</p>	
Greek LXX	εἰσελάθε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἔξομολογήσει, τὰς ἀύλας αὐτοῦ ἐν ὕμνοις· ἔξομολογεῖσθε αὐτῷ, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ,	
Latin	Introuite portas ejus in confessione, atria ejus in hymnis; confitemini illi. Laudate nomen ejus,	
Ger.	Geht zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!	
KJV	Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.	
EGB (D)	<b>Geht mit Danksagung durch seine Tore ein, und mit Lobsingen in seine Höfe! Seid ihm dankbar! Rühmt seinen Namen!</b>	
EGB (E)	<b>Go through His gates with thanksgiving, and into His courtyards with praise! Be thankful to Him! Bless His name!</b>	
Psalms	<b>100: 5</b>	
Hebrew: Masoretic and Aleppo	<p>בְּיֵטוֹב יְהוָה * לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד-דָּר וְדָר אֱמוּנָתוֹ: כִּי-  טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד-דָּר וְדָר אֱמוּנָתוֹ</p>	*אָדָּן YHWH Not יהוה The ETERNAL God
Greek LXX	οτι χρηστος Κυριος*, εις τον αιωνα το ελεος αυτου, και εως γενεας και γενεας η αληθεια αυτου.	*Translates יהוה as אָדָּן
Latin	quoniam suavis est Dominus*; in æternum misericordia ejus, et usque in generationem et generationem veritas ejus.	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Denn der HERR* ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	For the LORD* is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	<b>Denn der Ewige Gott ist gut; seine Barmherzigkeit ist für immer und für alle; seine Treue ist von einer Generation zur Anderen.</b>	
EGB (E)	<b>For the Eternal God is good; His mercy is forever and for everyone; His faithfulness is from generation to generation.</b>	